

glossarium

Glosar om arbejdslivet og fagbevægelsen

Glossar der Arbeitswelt und der Gewerkschaftsbewegung

Γλωσσάριο τῶν ἐργαζομένων καί τοῦ συνδικαλιστικοῦ κινήματος

Glossary of labour and the trade union movement

Glossaire du monde du travail et du mouvement syndical

Glossario del mondo del lavoro e del movimento sindacale

Glossarium omtrent arbeid en vakbeweging

Glosario del mundo del trabajo y del movimiento sindical

Glossar til arbejdslivet og fagbevegelsen

Ordbok om arbete och fackföreningsrörelsen





glossarium

Glosar om arbejdslivet og fagbevægelsen

Glossar der Arbeitswelt und der Gewerkschaftsbewegung

Γλωσσάριο τῶν ἐργαζομένων καί τοῦ συνδικαλιστικοῦ κινήματος

Glossary of labour and the trade union movement

Glossaire du monde du travail et du mouvement syndical

Glossario del mondo del lavoro e del movimento sindacale

Glossarium omtrent arbeid en vakbeweging

Glosario del mundo del trabajo y del movimiento sindical

Glossar til arbejdslivet og fagbevegelsen

Ordbok om arbete och fackföreningsrörelsen

DA: Anvendte tegn og forkortelser:
B: belgisk version
*: se III Definitioner

DE: Verwendete Zeichen u. Kürzel:
B: belgische Version
*: siehe III Definitionen

GR: Χρησιμοποιούμενα σύμβολα:
B: βελγική απόδοση
*: βλέπε III Όρισμοί

EN: Signs used:
B: Belgian version
*: see III Definitions

FR: Signes conventionnels:
B: version belge
*: voir III Définitions

IT: Segni convenzionali:
B: versione belga
*: vedi III Definizioni

NL: Gebruikte tekens en afkorting:
B: Belgische versie
*: zie III Definities

ES: Signos convencionales:
B: versión belga
*: ver III Definiciones

NO: Anvendte tegn og forkortelser
B: belgisk versjon
*: se III Definisjoner

S: Använda tecken och förkortningar
B: belgisk version
*: se III Definitioner

Indhold

Forord	5
Anvendte tegn og forkortelser	2
I. Corpus	15
II. Alfabetisk indeks	73
III. Definitioner	167
IV. Liste over fagorganisationer og forkortelser	199

Inhalt

Vorwort	6
Erklärung der verwendeten Zeichen und Kürzel	2
I. Corpus	15
II. Alphabetischer Index	81
III. Definitionen	167
IV. Verzeichnis der Gewerkschaftsorganisationen und Abkürzungen	199

Περιεχόμενα

Πρόλογος	7
Έξήγηση τῶν χρησιμοποιουμένων συμβόλων	2
I. Corpus	15
II. Ἀλφαβητικό εὔρετήριο	91
III. Ὅρισμοί	167
IV. Κατάλογος τῶν συνδικαλιστικῶν ὀργανώσεων καί τῶν συντηρήσεών τους	199

Contents

Foreword	8
Explanation of signs used	2
I. Corpus	15
II. Alphabetical Index	97
III. Definitions	167
IV. List of trade union organizations and abbreviations	199

Table des matières

Avant-propos	9
Signes conventionnels	2
I. Corpus	15
II. Index alphabétique	107
III. Définitions	167
IV. Liste des organisations syndicales et abréviations	199

Sommario

Prefazione	10
Segni convenzionali	2
I. Corpus	15
II. Indice alfabetico	117
III. Definizioni	167
IV. Elenco delle organizzazioni sindacali ed abbreviazioni	199

Inhoud

Voorwoord	11
Gebruikte tekens en afkortingen	2
I. Corpus	15
II. Alfabetische Index	125
III. Definities	167
IV. Lijst van vakbondsorganisaties en afkortingen	199

Indice de materias

Introducción	12
Signos convencionales	2
I. Corpus	15
II. Índice alfabético	139
III. Definiciones	167
IV. Lista de las organizaciones sindicales y siglas	199

Innhold

Forord	13
Anvendte tegn og forkortelser	2
I. Corpus	15
II. Alfabetisk register	149
III. Definisjoner	167
IV. Liste over fagorganisasjoner og forkortelser	199

Innehåll

Förord	14
Använda tecken och förkortningar	2
I. Corpus	15
II. Alfabetiskt index	159
III. Definitioner	167
IV. Lista på fackliga organisationer och förkortningar	199

Forord

Dette glosar om arbejdslivet og fagbevægelsen er udarbejdet af Det europæiske Fagforeningsinstitut i samarbejde med Kommissionen for De europæiske Fællesskabers Terminologikontor i Luxembourg.

Udgangspunktet for dette initiativ var erfaringen med, at arbejdslivets komplicerede sprog samt anvendelsen af specielle udtryk inden for fagbevægelsen ofte medfører problemer og endog fører til misforståelser. Af rent praktiske behov opstod således ideen til at udarbejde dette glosar som et hjælpemiddel for oversættere, tolke og alle andre, der er beskæftiget med internationalt arbejde.

Glosaret indeholder mere end 400 udtryk på 10 sprog, nemlig engelsk, fransk, tysk, italiensk, nederlandsk, græsk, dansk, svensk, norsk og spansk. Med undtagelse af finsk og portugisisk omfatter glosaret de vigtigste sprog i Vesteuropa og byder således på mangfoldige anvendelsesmuligheder.

Ved udvælgelsen af begreberne var det vigtigste kriterium ikke at skabe et fuldstændigt værk, men snarere at koncentrere sig om de i praksis hyppigst anvendte udtryk.

Dette glosar om arbejdslivet og fagbevægelsen består af 4 dele:

Del I indeholder begreberne på de 10 sprog

Del II indeholder et alfabetisk indeks på hvert sprog

Del III giver en kort definition af visse begreber for at uddybe forståelsen

Del IV angiver navnene på de vigtigste nationale, europæiske og internationale fagorganisationer på de normalt anvendte sprog samt en liste over forkortelser af fagorganisationer.

Vi vil hermed gerne rette en særlig tak til de personer, der aktivt har deltaget i det vanskelige forberedende arbejde til dette glosar.

Til trods for det flerårige grundige forberedelsesarbejde erkender vi, at dette glosar, som i omfang, struktur og format er uden forbillede, vil kunne forbedres og korrigeres. Derfor beder vi venligst alle fremtidige brugere give os forslag og ideer, således at disse kan tages i betragtning ved udgivelsen af en eventuel 2. udgave.

Bruxelles, februar 1983

Günter Köpke

Direktør for Det
europæiske Fagforeningsinstitut
Bruxelles

Jacques Goetschalckx

Chef for Terminologikontoret
Afdelingen for oversættelser på
mellemlang og lang sigt
Kommissionen for De europæiske Fællesskaber
Luxembourg

Vorwort

Das vorliegende Glossar der Arbeitswelt und Gewerkschaftsbewegung wurde vom Europäischen Gewerkschaftsinstitut in Zusammenarbeit mit dem Terminologiebüro Luxemburg der Kommission der Europäischen Gemeinschaften entwickelt.

Ausgangspunkt war die Erfahrung, daß die komplizierte Sprache der Arbeitswelt und das in der Gewerkschaftsbewegung verwendete Wortgut zahlreiche Probleme der Verständigung hervorrufen und selbst zu Mißverständnissen führen. Daher entstand die Idee für dieses Glossar aus einem praktischen Bedürfnis heraus, Übersetzern, Dolmetschern und all jenen, die in der internationalen Arbeit tätig sind, ein Instrument zu geben, um die Bewältigung ihrer Aufgaben zu erleichtern.

Das Glossar enthält mehr als 400 Begriffe in 10 Sprachen, nämlich in Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Niederländisch, Griechisch, Dänisch, Schwedisch, Norwegisch und Spanisch. Insofern schließt das Glossar mit Ausnahme von Finnisch und Portugiesisch alle bedeutenden Sprachen im westeuropäischen Raum ein und bietet damit vielseitige Verwendungsmöglichkeiten.

Für die Auswahl der Begriffe war der leitende Gesichtspunkt nicht unbedingt Vollständigkeit, sondern Konzentration auf die in der Praxis häufig verwendeten Begriffe.

Dieses Glossar über die Arbeitswelt und die Gewerkschaftsbewegung gliedert sich in 4 Teile:

Teil I stellt den Korpus der Begriffe in den 10 Sprachen dar.

Teil II enthält in jeder Sprache den alphabetischen Index.

Teil III erläutert einige Begriffe in Form von kurzen Definitionen, um den Sinn zu verdeutlichen.

Teil IV führt die Namen der wichtigsten Gewerkschaftsorganisationen auf nationaler, europäischer und internationaler Ebene in den üblicherweise verwendeten Sprachen sowie eine Liste der Abkürzungen von Gewerkschaftsorganisationen auf.

Wir möchten an dieser Stelle allen Beteiligten, die an der schwierigen Aufgabe, dieses Glossar zu erstellen, aktiv mitgewirkt haben, unseren besonderen Dank aussprechen.

Wir sind uns trotz mehrjähriger gründlicher Vorarbeiten und Beratungen der Tatsache bewußt, daß dieses Glossar, das in Umfang, Struktur und Form ohne Vorbild ist, ergänzungs- und korrekturbedürftig sein wird. Deshalb bitten wir alle zukünftigen Benutzer, uns Anregungen und Vorschläge in diesem Sinne zuzuleiten, um sie bei einer eventuellen zweiten Auflage berücksichtigen zu können.

Februar 1983

Günter Köpke

Direktor des Europäischen
Gewerkschaftsinstituts
Brüssel

Jacques Goetschalckx

Leiter des Terminologiebüros
Übersetzungsdienst für mittel- und
langfristige Aufgaben
Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Luxemburg

Πρόλογος

Ἡ ἐπεξεργασία αὐτοῦ τοῦ γλωσσάριου, πού ἀναφέρεται στό χῶρο τῶν ἐργαζομένων καί στά συνδικαλιστικά κίνημα, ἐγινε ἀπό τό Εὐρωπαϊκό Συνδικαλιστικό Ἴνστιταῦτο σέ συνεργασία μέ τό Γραφεῖο Ὁρολογίας Λουξεμβούργου τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Ἀρχικά, ἡ πρωτοβουλία αὐτή πάρθηκε γιά ν' ἀντιμετωπισθοῦν τά προβλήματα κατανόησης καί ἐνίστα ποσανόησης πού παρουσιάζονται ἐξαιτίας τῆς σχετικά πολύπλοκης γλώσσας τοῦ χῶρου τῶν ἐργαζομένων καί τοῦ λεξιλόγιου πού χρησιμοποιεῖται στά συνδικαλιστικά κίνημα.

Ἐτσι γεννήθηκε ἡ ἰδέα αὐτοῦ τοῦ γλωσσάριου πού ἔπρεπε ν' ἀναποκρίνεται σέ πρακτικές ἀνάγκες, ὅπως ἡ παροχή στούς μεταφραστές, στούς διερμηνεῖς καί γενικά σ' ὄλους αὐτούς πού ἐργάζονται σέ διεθνές ἐπίπεδα, ἐνός ἐργαλείου πού νά διευκολύνει τό ἔργο τους.

Τό γλωσσάριο περιλαμβάνει πάνω ἀπό 400 ὄρους σέ 10 γλώσσες (ἀγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ἑλληνικά, Ἰσπανικά, Ἰταλικά, νορβηγικά, ὀλλανδικό, σουηδικό).

Ἐκτός ἀπό τά φιλανδικά καί τά πορτογαλικά, τό γλωσσάριο καλύπτει ὄλες τίς σημαντικές γλώσσες τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης, προσφέροντας ἔτσι πολλαπλές δυνοτότητες χρήσης.

Σ' ὄ,τι ἀφορᾷ τήν ἐπιλογή τῶν ὄρων δέν ἐπιδιώξαμε τόσο νά εἴμαστε πλήρεις, ἀλλά συγκεντρώσαμε τήν προσοχή μας στίς ἔννοιες πού χρησιμοποιοῦνται περισσότερο στήν πράξη.

Τό γλωσσάριο χωρίζεται σέ 4 μέρη:

Τό πρῶτο μέρος περιλαμβάνει τοὺς ὄρους στίς 10 γλώσσες.

Τό δεύτερο μέρος ἀπο-ελεῖται ἀπό τά ἀλφαβητικά εὑρετήρια τῶν 10 γλωσσῶν.

Τό τρίτο μέρος δίνει σύντομους ὀρισμούς ὀρισμένων ὄρων ὅστε ἡ ἔννοιά τους νά γίνεται σαφής.

Τό τέτορτο μέρος περιλαμβάνει τίς ὀνομασίες τῶν σημαντικότερων συνδικαλιστικῶν ὀργανώσεων σ' ἔθνικό, εὐρωπαϊκό καί διεθνές ἐπίπεδο στίς γλώσσες πού χρησιμοποιοῦνται συνήθως, καθῶς καί ἔναν κατάλογο συντήσεων τῶν συνδικαλιστικῶν ὀργανώσεων.

Οἱ θερμότερες εὐχαριστίες ἀπευθύνονται στά ἄτομα πού συνέβαλαν δραστήρια στό δύσκολο ἔργο τῆς ποροετομασίας αὐτοῦ τοῦ γλωσσάριου.

Μποροῦμε νά ποῦμε ὄτι τό γλωσσάριο αὐτό, μέ τό σχῆμα, τή δομή καί τή σημασία πού ἔχει, ἀποτελεῖ ἔνα πρῶτότυπο καί χωρίς προηγούμενο ἔργο. Ὅμως δέν ἄγνοοῦμε ὄτι, παρά τίς μακροχρόνιες καί σέ βάθος ποροποασκευαστικές ἐργασίες παύ ἔχουν γίνει, θά χρειασθοῦν ἀκόμα βελτιώσεις καί διορθώσεις. Γι' αὐτό πορακαλοῦμε ὄλους αὐτούς πού θά τό χρησιμοποιήσουν μελλοντικό νά μᾶς ὑποβάλουν τίς πορατηρήσεις καί ποροτάσεις τους τίς ὄποῖες καί θά λάβουμε ὑπόψη σέ μιά ἐπόμενη ἐκδόση.

Φεβρουάριος 1983

Günter Köpke

Διευθυντής τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ
Συνδικαλιστικοῦ Ἴνστιτουτοῦ
Βρυξέλλες

Jacques Goetschalckx

Προϊστάμενος τοῦ Γραφείου
Ὁρολογίας Λουξεμβούργου
Μεταφραστική Ἐπηρεσία τῆς
Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν
Κοινοτήτων

Foreword

This glossary of labour and the trade union movement was prepared by the European Trade Union Institute in cooperation with the Luxembourg Terminology Office of the Commission of the European Communities.

The complexity of labour terminology and the vocabulary used in the trade union movement creates numerous problems of comprehension, even leading to misunderstandings. So the idea for this glossary was conceived in the light of the need existing among translators, interpreters and all those involved in international work, for an aid of this kind to assist them in their work.

The glossary contains over 400 terms in 10 languages, namely English, French, German, Italian, Dutch, Greek, Danish, Swedish, Norwegian and Spanish. Thus the glossary encompasses all the main languages of Western Europe with the exception of Finnish and Portuguese and consequently its range of application is very wide.

In selecting the terms, the main consideration was not necessarily to aim at completeness but rather to concentrate on those terms most often used in practice.

This glossary of labour and the trade union movement is divided into 4 parts:

Part I sets out the main body of terms in the 10 languages.

Part II contains an alphabetical index in each language.

Part III gives some terms in the form of short definitions in order to clarify the meaning.

Part IV gives the names of the most important trade union organizations on a national, European and international level in the languages normally used, together with a list of abbreviations of trade union organizations.

We would like to take this opportunity to express our particular thanks to all those who actively assisted in the difficult task of preparing this glossary.

Despite the several years of thorough preparation and consultation we are well aware that this glossary – the first of its kind in scope, structure and form – will need to be supplemented and corrected. This is why we would request all those using this glossary to send us their suggestions and comments so that these may be taken into account in any later editions.

February 1983.

Günter Köpke

Director of the European
Trade Union Institute
Brussels

Jacques Goetschalckx

Head of the Terminology Office,
Translation Service of the
Commission of the European Communities,
Luxembourg

Avant-propos

Le présent glossaire du monde du travail et du mouvement syndical a été élaboré par l'Institut syndical européen en coopération avec le Bureau de terminologie de Luxembourg de la Commission des Communautés européennes.

A l'origine de cette initiative a été la constatation que la langue quelquefois complexe du monde du travail ainsi que le vocabulaire utilisé dans le mouvement syndical occasionnaient de nombreux problèmes de compréhension, voire entraînaient des malentendus. Ainsi est née l'idée de ce glossaire qui devait répondre à des besoins pratiques, à savoir fournir aux traducteurs, interprètes et, d'une façon générale, à tous ceux qui travaillent au niveau international, un instrument destiné à leur faciliter la tâche.

Le glossaire contient plus de 400 termes en 10 langues, à savoir l'anglais, le français, l'allemand, l'italien, le néerlandais, le grec, le danois, le suédois, le norvégien et l'espagnol. Ainsi, à l'exception du finlandais et du portugais, le glossaire contient toutes les langues importantes d'Europe occidentale et offre dès lors de multiples possibilités d'utilisation.

Dans la sélection des termes, on a moins cherché à être absolument complet qu'à se concentrer sur les notions les plus fréquemment utilisées dans la pratique.

Ce glossaire sur le monde du travail et le mouvement syndical s'articule en 4 parties:

La première partie reprend les termes dans les 10 langues.

La seconde partie contient l'index alphabétique dans chacune des langues.

La troisième partie donne de brèves définitions de certains termes afin d'en clarifier le sens.

La quatrième partie reprend les noms des organisations syndicales les plus importantes aux niveaux national, européen et international dans les langues généralement utilisées ainsi qu'une liste des abréviations des organisations syndicales.

Nous tenons à remercier tout particulièrement les personnes qui nous ont apporté une aide active dans la tâche ardue que fut la préparation de ce glossaire.

Malgré des travaux préparatoires approfondis qui se sont étendus sur plusieurs années, nous sommes conscients de ce que ce glossaire, qui par son importance, sa forme et sa structure est sans précédent, nécessitera encore des améliorations et des corrections. C'est pourquoi nous demandons à tous les futurs utilisateurs de bien vouloir nous communiquer toutes suggestions et propositions utiles dans ce sens, afin que nous puissions en tenir compte dans une édition ultérieure.

février 1983

Günter Köpke

Directeur de l'Institut
syndical européen
Bruxelles

Jacques Goetschalckx

Chef du Bureau de terminologie
Service de traduction à moyen et
à long terme
Commission des Communautés européennes
Luxembourg

Prefazione

Il presente glossario del mondo del lavoro e del movimento sindacale è stato elaborato dall'Istituto sindacale europeo in collaborazione con l'Ufficio di terminologia della Commissione delle Comunità europee avente sede in Lussemburgo.

All'origine di tale iniziativa è stata la constatazione che la lingua talvolta complessa del mondo del lavoro come pure il linguaggio impiegato nel movimento sindacale determinano svariati problemi di comprensione, al punto di creare veri e propri equivoci. È nata così l'idea di questo glossario inteso a rispondere ad esigenze pratiche, fornendo ai traduttori, agli interpreti e, più in generale, a tutti coloro che lavorano a livello internazionale, uno strumento destinato a rendere più agevole la loro attività.

Il glossario contiene più di 400 termini in 10 lingue: inglese, francese, tedesco, italiano, olandese, greco, danese, svedese, norvegese e spagnolo. Pertanto, eccezion fatta per il portoghese e per il finlandese, il glossario contiene tutte le lingue importanti dell'Europa occidentale e offre pertanto molteplici possibilità di impiego.

Nella selezione dei termini è stata data la preferenza alla possibilità di poter disporre di quelle nozioni che con maggiore frequenza vengono utilizzate nella pratica, piuttosto che alla ricerca di un'assoluta completezza.

Il glossario del mondo del lavoro e del movimento sindacale si articola in 4 parti:

- la prima parte riprende i termini nelle 10 lingue
- la seconda parte contiene l'indice alfabetico per ciascuna delle lingue
- la terza parte fornisce definizioni concise di alcuni termini per chiarirne il senso
- la quarta parte elenca i nomi delle organizzazioni sindacali più importanti a livello nazionale, europeo ed internazionale nelle lingue più generalmente utilizzate e fornisce altresì un elenco delle abbreviazioni delle organizzazioni sindacali.

Dobbiamo un particolare ringraziamento a tutti coloro che ci hanno assicurato il loro attivo contributo per portare a termine l'arduo compito della preparazione del glossario.

Malgrado l'accuratezza dei lavori preparatori che hanno richiesto alcuni anni, siamo consapevoli del fatto che il nostro glossario — senza precedenti per importanza, forma e struttura — avrà tuttavia bisogno di ulteriori modifiche e correzioni. Per questo motivo chiediamo a tutti i futuri utilizzatori di volerci fornire, per poterne tener conto in una edizione successiva, tutti i suggerimenti e le proposte utili al riguardo.

febbraio 1983

Günter Köpke

Direttore dell'Istituto
sindacale europeo
Bruxelles

Jacques Goetschalckx

Capo dell'Ufficio di terminologia
Servizio di traduzione a medio
e lungo termine
Commissione delle Comunità europee
Lussemburgo

Voorwoord

Dit Glossarium op het gebied van arbeid en vakbeweging werd samengesteld door het Europees Vakbondsinstituut in samenwerking met het Terminologiebureau van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Het initiatief tot dit project vond zijn oorsprong in de vaststelling dat het ingewikkelde taalgebruik in de wereld van arbeid en vakbeweging regelmatig communicatieproblemen stelt en zelfs tot misverstanden leidt. Aldus is het idee van dit Glossarium gegroeid uit de praktische behoefte om vertalers, tolken en al diegenen die op internationaal niveau werken een hulpmiddel ter hand te stellen.

Het Glossarium bevat meer dan 400 termen in tien talen: Engels, Frans, Duits, Italiaans, Nederlands, Grieks, Deens, Zweeds, Noors en Spaans. Met uitzondering van het Fins en het Portugees bevat het Glossarium dus alle belangrijke talen van West-Europa zodat het ruime toepassingsmogelijkheden heeft.

Bij de keuze van de termen werd minder gestreefd naar volledigheid dan naar het opnemen van regelmatig voorkomende begrippen.

Het Glossarium bestaat uit vier delen:

- deel I begrippen in tien talen
- deel II alfabetische index in iedere taal
- deel III korte definities van bepaalde begrippen
- deel IV namen van de voornaamste vakbondsorganisaties op nationaal, Europees en internationaal niveau in de meest gebruikte talen en een lijst van afkortingen van namen van vakbondsorganisaties.

Wij danken al diegenen die op actieve wijze hebben bijgedragen tot het totstandkomen van dit Glossarium.

Wij zijn er ons van bewust dat dit Glossarium, ondanks de jarenlange voorbereiding en zijn unieke karakter voor verbeteringen en aanvullingen vatbaar is. Daarom houden wij ons – mede met het oog op een eventuele tweede druk – voor op- of aanmerkingen van alle gebruikers van harte aanbevolen.

februari 1983

Günter Köpke

Directeur van het Europees
Vakbondsinstituut
Brussel

Jacques Goetschalckx

Hoofd van het Terminologiebureau
Dienst vertalingen op middellange
en lange termijn
Commissie van de Europese Gemeenschappen
Luxemburg

Introducción

El glosario del mundo del trabajo y del movimiento sindical que presentamos, ha sido elaborado por el Instituto Sindical Europeo en colaboración con la Oficina de Terminología de Luxemburgo de la Comisión de las Comunidades Europeas.

Esta iniciativa se origina en la constatación de que el idioma a veces complejo del mundo del trabajo y el vocabulario utilizado en el movimiento sindical crean numerosos problemas de comprensión e incluso en ocasiones malentendidos. Así surge la idea de este glosario, como respuesta a una necesidad práctica, como instrumento destinado a facilitar el trabajo de traductores, intérpretes y en general de todos aquellos que trabajan a nivel internacional.

El glosario contiene más de 400 términos en 10 idiomas, que son: el inglés, el francés, el alemán, el italiano, el holandés, el griego, el danés, el sueco, el noruego y el español. De modo que con excepción del finlandés y del portugués, el glosario contiene todos los idiomas importantes de Europa Occidental, ofreciendo así múltiples oportunidades de utilización.

Con respecto a la selección de los términos, la preocupación mayor no ha sido la de ser exhaustiva, sino la de concentrarse en las nociones utilizadas en la práctica con más frecuencia.

Este glosario del mundo del trabajo y del movimiento sindical se articula en 4 partes:

la primera parte recoge los términos en los 10 idiomas

la segunda parte contiene el índice alfabético en cada uno de los idiomas

la tercera parte ofrece definiciones cortas de algunos términos afín de aclarar su sentido

la cuarta parte recoge los nombres de las organizaciones sindicales más importantes a nivel nacional, europeo e internacional en el idioma en que normalmente se designan y presenta una lista de las siglas de las organizaciones sindicales.

Agradecemos aquí especialmente a aquellas personas que nos han ofrecido su ayuda activa en la ardua labor de preparar este glosario.

A pesar del intenso trabajo preparatorio a lo largo de varios años, somos conscientes de que este glosario, cuya importancia, forma y estructura no tienen precedentes, requerirá aún mejoras y correcciones. Por ello rogamos a todos los que lo utilicen, nos comuniquen sus sugerencias afín de que podamos incorporarlas en una edición ulterior.

Febrero de 1983

Günter Köpke

Director del Instituto Sindical
Europeo
Bruselas

Jacques Goetschalckx

Jefe de la Oficina de Terminología
Servicio de traducción a medio y
largo plazo
Comisión de las Comunidades Europeas
Luxemburgo

Forord

Dette glossar til arbeidslivet og fagbevegelsen ble utarbeidet av Det Europeiske Fagforeningsinstitutt i samarbeid med De Europeiske Fellesskaps terminologikontor i Luxembourg.

Opphavet til initiativet var erfaringene med at arbeidslivets kompliserte språk og fagbevegelsens terminologi ofte skaper mange problemer og noen ganger fører til misforståelser. Slik, rent ut fra praktiske behov, oppstod ideen til dette glossaret med sikte på å hjelpe oversettere, tolker og alle andre som arbeider med internasjonale saker i deres arbeid.

Glossaret inneholder mer enn 400 ord og uttrykk på følgende 10 språk: engelsk, fransk, tysk, italiensk, nederlandsk, gresk, dansk, svensk, norsk og spansk. Unntatt finsk og portugisisk, omfatter glossaret de viktigste vesteuropeiske språk og byr dermed på allsidige anvendelsesmuligheter.

Ved valget av uttrykk var hovedprinsippet ikke utelukkende å skape et så fullstendig verk som mulig, men å konsentrere seg om de faguttrykk som oftest forekommer i praksis.

Glossaret til arbeidslivet og fagbevegelsen er inndelt i 4 deler:

Del I Ord og uttrykk på de 10 ovennevnte språk.

Del II Alfabetisk register.

Del III Kort definisjon av en del uttrykk for å klargjøre betydningen.

Del IV Navn på de viktigste nasjonale, europeiske og internasjonale fagorganisasjoner på de mest brukte språk og en liste over forkortelsene for fagorganisasjonene.

Vi bringer en spesiell takk til alle som aktivt har medvirket i den vanskelige oppgaven å utarbeide glossaret.

Til tross for mangeårige forberedelser er vi klar over at glossaret, som er det eneste i sitt slag både i omfang, struktur og form, vil kreve utfylling og rettinger. Vi ber derfor alle framtidige brukere av glossaret om å gi oss ideer og forslag, slik at disse kan tas i betraktning ved et eventuelt annet opplag.

Luxembourg, februar 1983

Günter Köpke

Direktør for Det Europeiske
Fagforeningsinstitutt
Brussel

Jacques Goetschalckx

Leder for terminologikontoret i
Luxembourg, Oversettelsestjenesten
ved Kommisjonen for De Europeiske
Fellesskap
Luxembourg

Förord

Denna ordbok om arbetslivet och fackföreningsrörelsen har utarbetats av Europeiska Fackföreningsinstitutet i samarbete med den Europeiska Gemenskapens Terminologikontor i Luxemburg.

Det komplicerade språk, och den terminologi som används inom fackföreningsrörelsen skapar problem, vilka ibland leder till missförstånd. Idéen till denna ordbok uppkom på grund av existerande behov av ett hjälpmedel för översättare, tolkar och andra vilka är engagerade i internationellt arbete.

Ordboken innehåller mer än 400 uttryck på 10 språk, nämligen engelska, franska, tyska, italienska, holländska, grekiska, danska, svenska, norska och spanska. Ordboken täcker således alla viktigare språk i Västeuropa, med undantag av finska och portugisiska, vilket medför att användningsområdet är mycket brett.

I urvalet av uttryck har ambitionen varit att koncentrera sig kring de uttryck som används oftast, snarare än att vara så fullständig som möjligt.

Denna ordbok om arbetslivet och fackföreningsrörelsen består av 4 delar:

- Del I innehåller begreppen på de 10 språken
- Del II innehåller ett alfabetiskt index på varje språk
- Del III ger några uttryck i form av korta definitioner för att förklara vad uttrycken betyder
- Del IV innehåller namnen på de viktigaste fackliga organisationerna på nationell, europeisk och internationell nivå på de vanligen använda språken, samt en lista på förkortningar på fackliga organisationer.

Vi vill ta detta tillfälle i akt att uttrycka vårt särskilda tack till alla dem som hjälpt oss i det svåra arbetet att sammanställa denna ordbok.

Trots flera års noggrant förberedelsearbete är vi väl medvetna om att denna ordbok, som till omfattning, struktur och format är den första i sitt slag, kommer att behöva bli kompletterad och justerad. Därför ber vi vänligen alla som använder denna ordbok att lämna oss förslag och idéer, vilka kan beaktas inför eventuella senare upplagor.

Luxemburg, februari 1983

Günter Köpke

Direktör för Europeiska
Fackföreningsinstitutet
Bryssel

Jacques Goetschalckx

Chef för Terminologikontoret i Luxemburg,
Direktoratet för översättningar
vid Kommissionen för den Europeiska Gemenskapen
Luxemburg

I

Corpus

1

deklassificering
Abgruppierung
μισθολογική υποβάθμιση
down grading
déclassement
dequalificazione
declassificatie
descenso de categoría
nedgradering
nedklassifering; nedgradering

2

afgangsbevis
Abschlußzeugnis
ἀπολυτήριο σπουδῶν
qualification; leaving certificate
diplôme de fin d'études; certificat de fin d'études
diploma di scuola d'obbligo; qualifica
einddiploma; B) certificaat van einde studie; ge-
tuigschrift van einde studie
diploma; certificado
avgangsvitnemål
skolbetyg

3

afstemningsregler
Abstimmungsregeln
κανόνες ψηφοφορίας
voting procedure
procédure de vote
procedura di votazione
stemprocedure
procedimiento de votación
avstemningsregler
röstningsregler

4

fraværsprocent
Absentismus
ἀπουσιασμός
absenteeism
absentéisme
assenteismo
absenteísmo; werkverzuim
absentismo
fraværfsfrekvens
frånvarofrekvens

5

arbejderhøjskole
Akademie der Arbeit; Sozialakademie
Ἐργατική Ἀκαδημία, Ἐργατικό Πανεπιστήμιο
(Ἰδρυμα συνδικαλιστικῆς ἐκπαίδευσης στή
Γερμανία)
workers' college
école ouvrière supérieure; université du travail
Accademia del lavoro; Accademia sociale
(scuola di formazione sindacale)
arbeidershogeschool (bestaat niet in Nederland
— wel in België)
escuela sindical
arbeiderhøyskole
facklig skola

6

akkordarbejde
Akkordarbeit
ἐργασία μέ τό τεμάχιο, ἐργασία μέ τό κομμάτι
piece-work
travail à la pièce; travail à la tâche
lavoro a cottimo
stukwerk
trabajo a destajo
akkordarbeid
ackordsarbete

7

akkord; akkordløn
Akkordlohn
ἀμοιβή μέ τό τεμάχιο, ἀμοιβή μέ τό κομμάτι
piece-rate
salaire à la pièce
tariffa di cottimo
stukloon
salario a destajo
akkordlønn
ackordslön

8

aktieselskab
Aktiengesellschaft
Ἐταιρεία Ἐπιχείρηση
limited company; joint-stock company
société anonyme
società per azioni; società anonima
naamloze vennootschap
sociedad anónima
aksjeselskap
aktiebolag

9

fleksibel pensionsordning
flexible Altersgrenze
έλαστικό ὄριο συνταξιοδότησης
flexible retirement
retraite flexible; âge variable de la retraite
pensionamento flessibile
flexibele uittreding of pensionering
jubilación flexible
fleksibel pensjonsalder
flexibel pensionering

10

folkepension
Altersruhegeld
σύνταξη γήρατος
old-age pension; retirement pension
pension de retraite; pension de vieillesse
pensione
ouderdomspensioen; B) rustpensioen
pensión de jubilación
alderstrygd
ålderspension

11

begyndelsesløn
Anfangslohn
μισθός κατά τήν πρόσληψη
starting wage
salaire à l'embauche; salaire de départ
salario iniziale
aanvangssalaris; aanvangsloon; B) beginloon
salario inicial
begynnerlønn
begynnelseløn

12

funktionærorganisation
Angestelltenengewerkschaft
συνδικάτο υπαλλήλων
white-collar union (non-manual workers' union)
syndicat d'employés
sindacato della categoria impiegatizia
vakbond van beampten; vakbond van middelbaar
en hoger personeel; B) bediendenvakbond
sindicato de empleados
funksjonærorganisasjon
tjänstemannaorganisation

13

funktionær
Angestellter
υπάλληλος γραφείου
white-collar worker; non-manual worker
employé; col blanc
impiegato; «colletto bianco»
beambte; B) bediende
trabajador no manual
funksjonær
tjänsteman

14

opslagstavle
Anschlagbrett
πίνοκας ἀφισκοκλήσεων, πίνοκας ἀνακοινώ-
σεων
notice board
panneau d'affichage
bacheca
aanplakbord
tablón de anuncios
oppslagstavle
anslagstavla

15

aktionær; anpartshaver; andelshaver
Anteilseigner
μέτοχος
shareholder
actionnaire
azionista
aandeehouder
accionista
aksjonær
aktieägare

16

arbejde
Arbeit
έργασία, δουλειά
work
travail
lavoro
arbeid; werk
trabajo
arbeid; werk
arbete

17

arbejde-efter-reglerne-aktion
Arbeit nach Vorschrift; Dienst nach Vorschrift
(Streikform)
άπεργία υπερβάλλοντος ζήλου
work to rule
grève de règlement; grève du zèle
scicpero dello zelo; applicazione alla lettera dei
regolamenti; calo del rendimento
stiptheidsstaking; stiptheidsactie
huelga de celo; huelga de reglamento
gå-sakte-aksjon
maskningsaktion

18

arbejder
Arbeiter
έργάτης
manual worker; blue-collar worker
ouvrier; travailleur manuel
operaio
arbeider; handarbeider; werkman
trabajador manual; obrero
arbeider
arbetare

19

specialarbejder
angelernter Arbeiter
ήμειδίκευμένος εργάτης
semi-skilled worker
ouvrier spécialisé
operaio qualificato
geoeffende arbeider; B) halfgeschoolde arbeider;
gespecialiseerde arbeider
trabajador semicualificado; trabajador semi-
especializado
spesialarbeider
yrkesarbetare

20

ufaglært arbejder
ungelernter Arbeiter; Hilfsarbeiter
άνειδίκευτος εργάτης
unskilled worker; labourer
ouvrier non qualifié; manœuvre
operaio non qualificato; operativo; manovale
ongeschoolde arbeider; handlangar
trabajador no especializado; obrero no cualifi-
cado
ufagiært arbeider
icke yrkesutbildad arbetare

21

arbejderbevægelse
Arbeiterbewegung
έργατικό κίνημα
labour movement
mouvement ouvrier
movimento operaio
arbeidersbewegung
movimiento obrero
arbeidersbevegelsen
arbetarrörelsen

22

fagorganisation
Arbeitergewerkschaft
έργατικό συνδικάτο
blue-collar union (manual workers' union)
syndicat ouvrier
sindacato operaio
handarbeidersvakbond; B) arbeidersvakbond
sindicato obrero
fagforening
facklig organisation för arbetare

23*

arbejdstagerindsigt
Arbeiterkontrolle
έργατικός έλεγχος
workers' control
contrôle ouvrier
controllo operaio
werknemerscontrole; B) arbeiderscontrole
control obrero
arbeidstakerkontroll
arbetarinsyn; arbetarkontroll

24*

arbejdernes selvstyre; arbejderstyring
Arbeiterselbstverwaltung
έργατική αυτοδιαχείριση
workers' self-management
autogestion ouvrière
autogestione
arbeiderszelfbestuur; B) zelfbeheer
autogestión
arbeiderselvstyre
arbetarsjälvstyre

25

arbejdsgiver
Arbeitgeber
έργοδότης
employer
employeur; patron
datore di lavoro; imprenditore; padrone
werkgever; B) patroon
empresario; patrono
arbejdsgiver
arbetsgivare

26*

forholdet imellem arbejdsgiver og arbejdstager
Arbeitgeber-Arbeitnehmer-Beziehungen
έργασιακές σχέσεις
industrial relations
relations industrielles; relations de travail
relazioni industriali; rapporti sindacali
arbeidsverhoudingen; -betrekkingen
relaciones laborales
forholdet; arbejdsgiver – arbeidstaker
arbetsmarknadsförhållanden

27

arbejdsgiverbidrag til det sociale sikringsssystem
Arbeitgeberbeitrag zur Sozialversicherung
έργοδοτική εισφορά στην κοινωνική ασφάλιση,
έργοδοτική εισφορά στα ασφαλιστικά ταμεία
employer's contribution to national insurance
cotisation patronale à la sécurité sociale
oneri sociali; contributi sociali
werkgeversbijdrage voor de sociale verzekeringen;
B) patronale bijdrage tot de sociale zekerheid;
werkgeversbijdrage tot de sociale zekerheid
cotización patronal a la seguridad social
arbejdsgivers andel av folketrygden
arbetsgivarnas socialförsäkringsavgift

28

arbejdsgiverforening
Arbeitgeberverband
έργοδοτικός σύνδεσμος
employers' association
organisation patronale
associazione degli imprenditori
werkgeversorganisatie
organización patronal
arbejdsgiverforening
arbetsgivareorganisation

29

arbejdstager
Arbeitnehmer
μισθωτός εργαζόμενος
employee; worker; work force
travailleur dépendant; salarié
lavoratore
werknemer
trabajador
arbejdstaker
arbetstagare

30

gæstearbejder
ausländischer Arbeitnehmer
άλλοδαπός εργαζόμενος
foreign worker
travailleur étranger
lavoratore straniero
buitenlandse werknemer; gastarbeider
trabajador extranjero
fremmedarbejder
invandrarbetare

31

organiseret arbejdskraft
organisierter Arbeitnehmer
συνδικαλισμένος εργαζόμενος
organized worker
travailleur syndiqué; travailleur organisé
lavoratore organizzato; lavoratore sindacalizzato
georganiseerde werknemer; B) gesyndiceerde
werknemer
trabajador organizado; trabajador sindicado
fagorganiserte arbeidstakere
fackligt organiserade arbetstagare

32

uorganiseret arbejdskraft
nichtorganisierter Arbeitnehmer
μή συνδικαλισμένος εργαζόμενος
non-union labour
travailleur non syndiqué
lavoratore non sindacalizzato
ongeorganiseerde werknemer; B) niet-gesyndi-
ceerde werknemer
trabajador no sindicado
uorganiserte arbeidstakere
uorganiserad arbetstagare

33

medarbejderrepræsentation
Arbeitnehmervertretung
έκπροσώπηση εργαζομένων
employee representation; work force represen-
tation
représentation des travailleurs
rappresentanza dei lavoratori
werknemersvertegenwoordiging
representación de los trabajadores
arbeidstakerrepresentasjon
medarbetarrepresentation

34

arbejdsformidlingskontor; arbejdsanvisnings-
kontor
Arbeitsamt
Γραφείο εύρέσεως εργασίας
employment exchange; employment office
bureau de placement
ufficio di collocamento
arbeidsbureau (overheid); B) arbeidsbemidde-
lingsbureau
oficina de empleo
arbejdskontor
arbetsförmedling

35

arbejdskrav
Arbeitsbeanspruchung
καταπόνηση από τήν εργασία, φόρτος εργασίας
work load
charge de travail
carico di lavoro
arbejdsbelast; B) arbeidsbelasting
volumen de trabajo
arbejdsbelastning
arbetsbörda

36

arbejdsvilkår
Arbeitsbedingungen
συνθήκες εργασίας
working conditions
conditions de travail
condizioni di lavoro
arbejdsomstændigheden; B) arbeidsvoorwaarden
condiciones de trabajo
arbejdsforhold; arbejdsvilkår
arbetsförhållanden

37

arbejdstilfredsstillelse
Zufriedenheit am Arbeitsplatz
ίκονοποίηση από τήν εργασία
job satisfaction
satisfaction au travail
soddisfazione rispetto al lavoro
tevredenheid met het werk
satisfacción en el trabajo
jobbtilfredsstillelse
arbetstillfredsställelse

38

arbejdsvurdering
Arbeitsbewertung
άζιολόγηση εργασίας
job evaluation
évaluation du travail
valutazione delle mansioni
functiewaardering; functie-evaluatie; B) taak-
waardering; jobevaluatie
valoración del puesto de trabajo
arbejdsvurdering
arbetsvärdering

39*

»arbejdsdirektør«
Arbeitsdirektor
«Έργατικός διευθυντής»
"worker director"
«directeur du travail»
«direttore del lavoro»
„arbeitsdirecteur“
«director del trabajo»
«arbeidstakerdirektør»
«arbetstagariktör»

40

arbejdstilladelse
Arbeitserlaubnis
ἄδεια ἐργασίας
work permit
permis de travail
permesso di lavoro
werkvergunning; B) arbejdsvergunning
permiso de trabajo
arbejdstillatelse
arbetstillstånd

41

arbejdsevne
Arbeitsfähigkeit
ικανότητα πρὸς ἐργασία
fitness for work
capacité de travail
capacità di lavoro
arbeitsgeschiktheid
capacidad de trabajo
arbejdsevne
arbetsförmåga

42

arbejdsfred; fredsftale
Arbeitsfrieden
κοινωνική εἰρήνη
industrial peace
paix sociale
pace sociale
arbejdsrust; arbejdsvrede; B) sociale vrede
paz social
arbejdsfred
arbetsfred

43

arbejdsretten
Arbeitsgericht
Έργατικό Δικαστήριο, Έργατοδικείο
labour court; industrial tribunal
conseil des prud'hommes; tribunal du travail
tribunale del lavoro
arbeidsgerecht (bestaat niet in Nederland)
magistratura de trabajo
arbejdsretten
arbetsdomstol

44

arbejdslovgivning; arbejdsret
Arbeitsgesetzgebung; Arbeitsrecht
ἐργατική νομοθεσία, Έργατικό Δίκαιο
labour legislation; labour law
législation du travail; droit du travail
legislazione del lavoro
arbeidswetgeving; arbeidsrecht
legislación laboral; derecho del trabajo
arbejdslovgivning; arbejdsrettslovgivning
arbetsrätt; arbetslagstiftning

45

selvstyrende arbejdsgruppe
autonome, Arbeitsgruppe
αυτόνομη ομάδα ἐργασίας
autonomous workgroup
groupe de travail autonome
gruppo di lavoro autonomo
autonome arbeidsgroep
grupo de trabajo autónomo
selvstyrt arbejdsgruppe
självstyrande grupp

46*

jobberigelse (give arbejdet større indhold)
Anreicherung der Arbeitsinhalte; Anreicherung
der Tätigkeitsinhalte
ἐμπλουτισμός του ἀντικειμένου τῆς ἐργασίας
job enrichment
enrichissement des tâches
arricchimento del contenuto delle mansioni
taakverrijking
enriquecimiento de tareas
jobbforbedring
arbetsberikning

47

arbejdsklassificering
Arbeitsklassifizierung; Berufsklassifizierung
κατάταξη της εργασίας, ταξινόμηση της εργασίας
job classification
classification professionnelle; classification des emplois; classification des professions
inquadramento
functieclassificatie; taakclassificatie
clasificación de empleos; clasificación profesional
jobbklassifisering
arbetsklassificering

48

arbejdstøj
Arbeitskleidung
ένδύματα εργασίας, ρούχα της δουλειάς
industrial clothing; work clothing
vêtement de travail
abiti da lavoro
werkklleding
ropa de trabajo
arbejdsklær
arbetskläder

49

arbejdskonflikt; faglig strid
Arbeitskonflikt; Tarifkonflikt
εργασιακή διαμάχη
industrial dispute; trade dispute
conflict social; conflit du travail
vertenza sindacale
arbeidsconflict; arbeidsgeschil; B) sociaal conflict
conflicto laboral; conflicto colectivo
arbejdskonflikt
arbetskonflikt

50

omkostninger ved at have arbejdere
Arbeitskosten
κόστος εργασίας, κόστος εργατικών χεριών
labour costs
coût de la main-d'œuvre
costo dei lavoro
arbeitskosten
costo de la mano de obra
lønnskostnader
lönekostnader

51

arbejdskraft
Arbeitskräfte
εργατικό δυναμικό
manpower; labour force
main-d'œuvre
manodopera; forza lavoro
arbeidskrachten
mano de obra
arbejdskraft
arbetskraft

52

arbejdskraftmangel
Arbeitskräftemangel; Mangel an Arbeitskräften
έλλειψη εργατικού δυναμικού
labour shortage
manque de main-d'œuvre; pénurie de main-d'œuvre
carencia di manodopera
tekort aan arbeidskrachten
escasez de mano de obra
arbejdskraftmangel
brist på arbetskraft

53

arbejdskraftreserve
Arbeitskräftereserve
όπόθεμα εργατικού δυναμικού
reserve labour force
réserve de main-d'œuvre
riserva di manodopera
arbeidsreserve; reserve aan arbeidskrachten
reserva de mano de obra
arbejdskraftreserve
arbetskraftsreserv

54

arbejdsløs; ledig
arbeitslos; erwerbslos
όνεργος
unemployed; out of work
chômeur; sans-travail
disoccupato
werkloos; zonder werk
desempleado; parado
arbejdsløs
arbetslös

55

dagpenge
Arbeitslosenunterstützung
έπίδομα άνεργίας
unemployment benefit
allocation de chômage; prestations de l'assurance chômage
indennità di disoccupazione
werkloosheidsuitkering
subsidio de desempleo; subsidio de paro
arbejdsløshetsstønad
arbetslöshetsersättning

56

arbejdsløshedsdagpenge
Arbeitslosenversicherung
άσφάλιση άνεργίας, Ταμείο άνεργίας
unemployment insurance
assurance chômage
assicurazione contro la disoccupazione
werkloosheidsverzekering
seguro de desempleo; seguro de paro
arbejdsløshetstrygd
arbetslöshetsförsäkring

57

arbejdsløshed
Arbeitslosigkeit
άνεργία
unemployment
chômage
disoccupazione
werkloosheid
desempleo
arbejdsløshet; arbeidsledighet
arbetslöshet

58

arbejdsmangel
Arbeitsmangel
έλλειψη εργασίας, έλλειψη εργατικών χεριών
shortage of work; job shortage
manque de travail; insuffisance de travail
mancanza di lavoro
tekort aan werk; gebrek aan werk
escasez de trabajo
arbejdsmangel
arbetsbrist

59

arbejdsmarkedspolitik
Arbeitsmarktpolitik
πολιτική της αγοράς εργασίας
labour market policy
politique du marché de l'emploi
politica del mercato del lavoro
arbeidsmarktbeleid; -politiek
política del mercado de trabajo
arbejdsmarkedspolitik
arbetsmarknadspolitik

60

arbejdsmedicin
Arbeitsmedizin
ιατρική της εργασίας
industrial medicine; occupational medicine
médecine du travail
medicina del lavoro
bedrijfsgeneeskunde; B) arbeidsgeneeskunde
medicina de trabajo
yrkesmedisin
arbetsmedicin

61

arbejdsløshedsdagpenge; strejke
Arbeitsunterbrechung; Arbeitsniederlegung
στάση εργασίας
work stoppage; strike
interruption du travail; arrêt du travail; débrayage
sciopero
werkonderbreking
interrupción del trabajo; huelga
arbejdsløshedsdagpenge
arbetsniedläggelse

62

arbejdstilrettelæggelse
Arbeitsorganisation
όργάνωση εργασίας
work organization
organisation du travail
organizzazione del lavoro
werkorganisatie; arbeidsorganisatie
organización del trabajo
arbejdsmangel
arbetsorganisation

63

pause
Arbeitspause
διάλειμμα
break
pause
pausa
pauze; B) rusttijd
pausa; descanso
pause; hvilepause
arbetspaus

64

arbejdsplan
Arbeitsplan
πρόγραμμα εργασίας
work schedule
plan de travail; horaire
regime dell'orario di lavoro
werkplan; werkrooster; B) werkregeling; werktijd-
regeling
plan de trabajo
arbeitsplan
arbetsplan

65

arbejdsplanlægning
Arbeitsplanung
προγραμματισμός της εργασίας
work planning
planification du travail
programmazione del lavoro
werkplanning
planificación del trabajo
arbeitsplanlegging
planläggning av arbetet

66

arbejdsplads
Arbeitsplatz
θέση άπασχόλησης
work place; place of work
poste de travail; lieu de travail
posto di lavoro
arbeidsplaats; werkplek
puesto de trabajo
arbeitsplass
arbetsplats

67

stillingsbeskrivelse
Arbeitsplatzbeschreibung
περιγραφή της θέσης άπασχόλησης, περιγραφή
των καθηκόντων εργασίας
job description
description d'un emploi; spécification d'un emploi
descrizione del lavoro; declaratoria
functiebeschrijving; B) taakbeschrijving
descripción del puesto de trabajo
arbeitsbeskrivelse; jobbeskrivelse
arbetsbeskrivning

68

jobudvidelse
Erweiterung des Aufgabenbereichs
διεύρυνση καθηκόντων
job enlargement
élargissement des tâches
ampliamento delle mansioni
taakverruiming
diversificación del trabajo
jobbutvidelse
breddning av arbetsinnehållet

69

tryghed i ansættelsen
Arbeitsplatzsicherheit (vor Entlassung)
έξασφάλιση της άπασχόλησης
job security; employment security
sécurité de l'emploi
garanzia del posto di lavoro
werkzekerheid (tegen ontslag); vastheid van be-
trekking
seguridad del empleo
ansættelsestrygghet
anställningstrygghet

70

jobrotation
innerbetrieblicher (systematischer) Arbeitsplatz-
wechsel
διοδοχική έναλλαγή καθηκόντων
in-company job rotation
rotation des tâches
rotazione delle mansioni
taakroulering; B) taakwisseling
rotación de tareas
jobbrotasjon
arbetsrotation

71

arbejdssøgende
Arbeitsuchender
αιτών εργασία
job-seeker; job-applicant
demandeur d'emploi
persona in cerca di lavoro
werkzoekende
demandante de empleo
arbejdssøker
arbetssökande

72

arbejdsrytme
Arbeitsrhythmus; Arbeitstakt
ρυθμός εργασίας
work rhythm
rythme de travail; cadence de travail
ritmo di lavoro
arbeitstempo; B) arbeidsritme
ritmo de trabajo
arbeitstempo; arbeidsrytme
arbetstempo

73

arbejdsdeling
Arbeitsteilung
καταμερισμός εργασίας
division of labour
division du travail
divisione del lavoro
arbejdsverdeling
división del trabajo
arbejdsdeling
arbetsfördelning

74

arbejdsmiljø
Arbeitsumgebung; Arbeitsumwelt
εργασιακό περιβάλλον
working environment
milieu de travail; environnement du travail
ambiente di lavoro
werkmilieu; werkomgeving; arbeidsmilieu
medio ambiente laboral
arbejdsmiljø
arbetsmiljö

75

arbejdsfordeling
Arbeitsumverteilung
ἀνακατανομή τῆς ἐργασίας
redistribution of work
redistribution du travail; redistribution des tâches
ridistribuzione del lavoro
herverdeling van de arbeid
redistribución del trabajo
arbejdsomfordeling
omfördelning av arbetsuppgifter

76

uarbejdsdygtighed
Arbeitsunfähigkeit
ἀνικανότητα πρὸς εργασία
disability; incapacity for work
incapacité de travail
inabilità al lavoro
arbejdsongeschktheit
incapacidad para el trabajo; incapacidad laboral
transitoria
arbejdsuførhet
arbetsoförmögenhet

77

arbejdsulykke
Arbeitsunfall
ἐργατικό ἀτύχημα
accident at work; industrial accident
accident du travail
infortunio sul lavoro
arbejdsongeval; bedrijfsongeval
accidente de trabajo
arbejdsulykke
arbetsplatsolycka

78

arbejdsulykkesforsikring
Arbeitsunfallversicherung
ἀσφάλεια ἀπὸ ἐργατικά ἀτυχήματα
industrial injuries insurance
assurance contre les accidents du travail
assicurazione infortuni
arbejdsongevallenverzekering; arbeidsonge-
schiktheidsverzekering
seguro contra accidentes de trabajo
yrkesskadetrygd
arbetsolycksfallsförsäkring

79

arbejdsformidling
Arbeitsvermittlung
Γραφείο εύρεσεως εργασίας
placement service
services de placement
collocamento
diensten voor arbeidsbemiddeling
servicio de empleo
arbejdsformidling
arbetsförmedling

80

ansættelseskontrakt
Arbeitsvertrag
σύμβαση εργασίας
contract of employment; employment contract
contrat de travail
contratto di lavoro
arbeidsovereenkomst
contrato de trabajo
arbeitsavtale
anställningskontrakt

81

arbejdsvægring
Arbeitsverweigerung
άρνηση παροχής έργου
refusal to obey instructions
refus de travailler
rifiuto del lavoro
werkweigerung
negativa a trabajar
arbejdsnektelse
arbetsvägran

82

flekstid
gleitende Arbeitszeit
έλαστικό ωράριο
flexible schedule; flexitime
horaire variable; horaire souple; horaire flexible
orario flessibile
glijdende werktijd
horario flexible
fleksibel arbeidstid
flextid

83

overenskomstmæssig arbejdstid
tarifvertraglich vereinbarte Arbeitszeit
συμβατική διάρκεια της εργασίας (ή διάρκεια
της εργασίας, που προβλέπεται από τη συλ-
λογική σύμβαση)
agreed working hours; contractual working hours
durée conventionnelle du travail
orario di lavoro contrattuale
arbeidstijd volgens CAO; B) conventionele
arbeidsduur
duración de la jornada laboral; jornada laboral
convenida
tariffestet arbeidstid
avtalad arbetstid

84

omlægning af arbejdstiden
Arbeitszeitgestaltung
ανάδιαμόρφωση του χρόνου εργασίας
reorganization of working time
aménagement du temps de travail
gestione del tempo di lavoro
aanpassing van de arbeidstijd; aanpassing van
de arbeidsduur
ordenamiento del tiempo de trabajo
omlegging og tilrettelegging av arbejdstiden
arbetstidsplanläggning

85

nedsættelse af arbejdstiden
Arbeitszeitverkürzung
μείωση του χρόνου εργασίας
reduction of working hours
réduction de la durée du travail
riduzione dell'orario di lavoro
arbeidstijdverkorting; werktijdverkorting;
B) arbeidsduurvermindering
reducción del tiempo de trabajo; reducción de la
jornada laboral
arbejdstidsforkortelse
arbetstidsförkortning

86*

bestyrelse
Aufsichtsrat
Έποπικό Συμβούλιο
supervisory board
conseil de surveillance
consiglio di vigilanza
Raad van Commissarissen; B) Raad van Toezicht
consejo de vigilancia; comité de vigilancia
bedriftsforsamling
styrelse

87

vekseluddannelse
alternierende Ausbildung
έναλλασσόμενη επαγγελματική εκπαίδευση
sandwich courses
cours en alternance; formation alternée
formazione alternata
alternerende opleiding
formación alterna
skiftevis praktisk og teoretisk uddanning
varvad utbildning (praktisk och teoretisk)

88

uddannelsesgodtgørelse
Ausbildungsvergütung
έπίδομα μαθητείας
training allowance
allocation de formation professionnelle
rimborso spese di formazione
tegemoetkoming in studiekosten; vergoeding
van studiekosten; B) vergoeding voor beroeps-
opleiding
subsidio de formación profesional
utdanningsstønad
utbildningsersättning

89

lærekontrakt
Ausbildungsvertrag
σύμβαση άσκούμενου, σύμβαση μαθητευόμενου
contract of apprenticeship
contrat d'apprentissage
contratto di apprendistato
leerovereenkomst; B) leercontract
contrato de capacitación; contrato de aprendizaje
lærekontrakt
kontrakt för lärlingsutbildning

90

afspadsering
Ausgleichsruhezeit; Überstundenausgleich
άδεια για άναπλήρωση υπερωριακής εργασίας
time off in lieu
repos compensatoire
riposo compensativo
inhaalrust
descanso compensatorio
avspasering
ersättning i form av fritid

91

paritetisk udvalg
paritärischer Ausschuß
έπιτροπή ίσης εκπροσώπησης
joint committee
commission paritaire; comité paritaire
comitato paritetico; comitato congiunto
paritaire commissie; paritair comité
comité paritario
felleskomité
partssammansatt kommitté

92

lockout
Aussperrung
άνταπεργία, λόκ-άουτ
lock-out
lock-out
serrata
uitsluiting; lock-out
cierre patronal
lock-out
lockout

93

lærling
Auszubildender; Lehrling
έκπαιδευόμενος, μαθητευόμενος
apprentice; trainee
apprenti
apprendista
leerling (in het kader van leerlingstelsel);
B) (in het kader van leerlingenwezen)
aprendiz
lærling
lärling

94

forfremmelse
Beförderung
προαγωγή
promotion
promotion
promozione
bevordering; promotie
promoción
forfremmelse
befordran

95

personale; ansatte
Belegschaft; Personal
προσωπικό
staff; personnel
personnel
personale; organico
personnel
personal
personale; ansatte
personal

96*

fagforeningskontingentet fratrækkes lønnen
Beitragsabzug vom Lohn (check-off-System)
παρακράτηση συνδικαλιστικής εισφοράς (άπό
τόν εργοδότη), σύστημα check-off
check-off system
déduction de la cotisation syndicale du salaire;
cotisation syndicale retenue à la source;
check-off
trattenuta contributi sindacali
vakbondscontributie ingehouden op het loon;
B) vakbondsbijdrage afgehouden van het
loon
retención en nómina de la cotización sindical
kontingenttrekk
löneavdrag för facklig avgift

97

fag; erhverv
Beruf
έπάγγελμα, τέχνη
profession; trade; occupation
profession; métier
professione; mestiere
beraep; vak
profesión; acupación
yrke; fag
yrke

98

udøvet erhverv
ausgeübter Beruf
άσκούμενο έπάγγελμα
occupation held
profession exercée
professione esercitata; mestiere esercitato
uitgeoefend beroep
profesión que se ejerce; trabajo desempeñado
utøvet yrke
utövat yrke

99

fag man har lært
erlernter Beruf
κεκτημένο έπάγγελμα (τό έπάγγελμα πού έχει
μάθει κάποιος)
occupation learned
profession acquise
qualifica
aangeleerd beroep
profesión aprendida
utdannet yrke
utbildat yrke

100

erhvervsuddannelse
Berufsausbildung
έπαγγελματική εκπαίδευση, επαγγελματική κα-
τάρτιση
vocational training
formation professionnelle
formazione professionale
beroepsopleiding
formación profesional
yrkesutdanning
yrkesutbildning

101

erhvervsvejledning
Berufsberatung
έπαγγελματικός προσανατολισμός
vocational guidance; counselling
orientation professionnelle
orientamento professionale
beroeps(keuze)voorlichting; B) beroepsoriëntering
orientación profesional
yrkesrettledning
yrkesrådgivning

102

forretningshemmelighed
Geschäftsgeheimnis
έπιχειρησιακό άπόρρητο, έπαγγελματικό άπόρρητο
business secret; trade secret
secret professionnel
segreto professionale; segreto industriale
beroepsgeheim
secreto profesional
forretningshemmelighet
tystnadsplikt

103*

fagforening; fagforbund
Berufsgewerkschaft
όμοιοεπαγγελματικό συνδικάτο, κλαδικό συνδικάτο, συντεχνιακό συνδικάτο
craft union
syndicat professionnel; syndicat de métier
sindacato di mestiere
beroepsorganisatie; B) beroepsvakbond
gremio; sindicato profesional
yrkesorientert fagforbund
yrkesförbund

104

erhvervs sygdom
Berufskrankheit
έπαγγελματική άσθένεια, έπαγγελματική νόσος
occupational disease
maladie professionnelle
malattia professionale
beroepsziekte
enfermedad profesional; enfermedad laboral
yrkessjukdom
yrkessjukdom

105

erhvervsudygtighed
Berufsunfähigkeit
μερική άνικονότητα προς έργασία
partial disability
incapacité partielle de travail
invalidità parziale
gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid (-invaliditeit)
incapacidad parcial
delvis arbeidsuførhet
betingat arbetsförmögen

106

beskæftigelse
Beschäftigung
άπασχόληση
employment
emploi
occupazione
werkgelegenheid
empleo
sysselsetting
sysselsättning

107

virksomhed
Betrieb; Werk; Fabrik
κατάστημα, έργοστάσιο, έργαστήριο
plant; factory
établissement; usine; atelier
azienda; stabilimento; fabbrica
bedrijf; fabriek
fábrica; taller
bedrift; fabrikk
företag; affärsrörelse; fabrik

108

bedriftslæge
Betriebsarzt
έργοστασιακός γιατρός
occupational health specialist; works doctor
médecin du travail
medico di fabbrica; medico aziendale
bedrijfsarts; B) arbeidsgeneesheer
médico de empresa
bedriftslege
företagsläkare

109

virksomhedsbesættelse
Betriebsbesetzung
κατάληψη έργοστασίου
occupation of a factory by workers; sit-in
occupation d'usine
occupazione di fabbrica
bedrijfsbezetting
ocupación de fábrica
bedriftsokkupasjon
fabriksokkupation

110*

industrielt demokrati
Betriebsdemokratie
βιομηχανική δημοκρατία
industrial democracy
démocratie industrielle
democrazia industriale
industriële democratie
participación de los trabajadores; democracia industrial
bedriftsdemokrati; industrielt demokrati
företagsdemokrati

111*

virksomhedsnævn
Betriebsrat; Unternehmensrat
συμβούλιο της επίχειρησης (μέ συμμετοχή των εκπροσώπων των εργαζομένων)
works council; company council
comité d'établissement; comité d'entreprise;
B) conseil d'entreprise
consiglio di impresa; commissione interna
ondernemingsraad
comité de empresa
bedriftsutvalg
företagsnämnd

112

lukning af en fabrik eller virksomhed; nedlæg-
gelse af en arbejdsplads
Betriebsstillegung; Betriebsschließung
κλείσιμα της επίχειρησης
shutdown of a factory; closure of a factory
fermeture d'entreprise
chiusura di una fabbrica
sluiting van een bedrijf; bedrijfssluiting; onder-
nemingssluiting
cierre de una fábrica
bedriftsnedleggelse
nedläggning av ett företag

113

bedriftsmøde; personalemøde
Betriebsversammlung; Personalversammlung
συνέλευση προσωπικού
works meeting; staff meeting
réunion du personnel; assemblée du personnel
assemblea di fabbrica; assemblea del personale
personeelsvergadering
asamblea de personal; asamblea de fábrica
bedriftsmøte; personalmøte
företagsmöte; personalmöte

114

anciennitet
Dauer der Betriebszugehörigkeit
προϋπηρεσία
seniority
ancienneté (dans l'entreprise)
anzianità
ancienniteit
antigüedad en la empresa
bedriftsansjennitet; ansettelsestid
åldersrätt; anciennitet

115

status
Bilanz
ίσολογισμός
balance sheet
bilan
bilancio
balans
balance
balanse
balansräkning

116

fagforeningsuddannelse
gewerkschaftliche Bildungsarbeit
συνδικαλιστική εκπαίδευση, συνδικαλιστική έπι-
μόρφωση
trade union education; trade union training
formation syndicale
formazione sindacale
vakbondsvorming
formación sindical
tillitsmannsutdanning
facklig utbildning

117

frihed til uddannelse
Bildungsurlaub
έκπαιδευτική άδεια
educational leave
congé-éducation; congé de formation
permesso per motivi di studio (150 ore)
educatief verlof; verlof voor scholing en vorming;
B) vormingsverlof
licencia de estudios
tjenestefrihet (for tillitsmenn)
studieledighet

118

betalt frihed til uddannelse
bezahlter Bildungsurlaub
έκπαιδευτική άδεια μετ' άποδοχών
paid educational leave
congé-formation rétribué; congé-éducation
rétribué
permesso retribuito per formazione
betaald vormingsverlof
licencia de estudios retribuida
utdanningspermisjon
betald studieledighet

119

blokade
Blockade
άποκλεισμός
blockade; blacking
blocus
blocco
blokkade
bloqueo
blokade
blockad

120

bojkot
Bojkott
μποϊκοτάζ
boycott; blacking of goods and services
boycottage
boicottaggio
boycot
boicot
boikott
bojkott

121

bruttoløn
Bruttolohn
μεικτός μισθός, άκαθάριστος μισθός
gross wage
salaire brut
paga lorda
brutoloon
salario bruto
bruttolønn
bruttolön

122*

obligatorisk medlemskab af fagforening; eksklusivaftale
closed shop
κλειστό έπάγγελμα
closed shop
affiliation obligatoire au syndicat
affiliazione sindacale obbligatoria
verplicht vakbondslidmaatschap; „closed shop“
obligación de reclutar trabajadores sindicados;
closed shop
organisasjonsplikt; organisasjonstvang
obligatorisk fackföreningsanslutning

123

databehandling; edb
Datenverarbeitung; EDV
έπεξεργασία δεδομένων
data processing; EDP
traitement des données; TED
elaborazione dei dati
informatieverwerking; EDV
procesamiento de datos
databehandling
databehandling

124

arbejdslivets demokratisering; demokratisering
af arbejdet; demokrati på arbejdspladsen
Demokratisierung der Arbeit
έκδημοκρατισμός τής έργασίας
democratization of work
démocratisation du travail
democratizzazione del lavoro
democratisering van de arbeid
democratización del trabajo
demokratisering av arbetslivet
demokratisering av arbetslivet

125

demonstration
Demonstration
διάδήλωση, έκδήλωση
demonstration
manifestation
manifestazione
betoging; demonstratie
manifestacion
demonstrasjon
demonstration

126

gennemsnitsløn
Durchschnittslohn
μέσος μισθός
average wage
salaire moyen
salario medio
gemiddeld loon
salario medio
gjennomsnittslønn
genomsnittslön

127

løn efter overenskomst med løfteparagraf
Ecklohn; Bezugslohn
μισθός αναφοράς
reference wage
salaire de référence
parametro salariale
referteloon
salario de referencia
referanselønn
riktlön

128

ejendomsret
Eigentumsrecht
δικαίωμα ιδιοκτησίας
right of ownership
droit de propriété
diritto di proprietà
eigendomsrecht
derecho de propiedad
eiendomsrett
egendomsrätt

129*

enhedsfagbevægelse
Einheitsgewerkschaft
ένιαίο συνδικάτο
single trade union centre
syndicat unitaire
sindacato unitario
eenheidsvakbeweging; eenheidsvakcentrale;
B) eenheidsvakbond
sindacato unitario
enhetlig fagbevegelse
facklig enhetsorganisation

130

indkomst
Einkommen
είσόδημα
income
revenu
reddito
inkomen
ingresso; renta
inntekt
inkomst

131

indkomstpolitik
Einkommenspolitik
είσοδηματική πολιτική
incomes policy
politique des revenus
politica dei redditi
inkomenspolitiek; inkomensbeleid
política de rentas; política salarial
inntektspolitikk
inkomstpolitik

132

ansættelse
Einstellung
πρόσληψη
engagement
embauche; engagement
assunzione
aanwerving
contratación
ansettelse
anställning

133*

fagforbund
Einzelgewerkschaft; Branchengewerkschaft
όμοσπονδία
affiliated union
fédération; B) centrale professionnelle
sindacato nazionale di categoria
vakbond; B) vakcentrale, vakbeweging
federación; federación de industria
fagforbund
fackförening

134

individuel afskedigelse
Einzelentlassung
ἀτομική απόλυση
individual dismissal; redundancy
licenciement individuel
licenziamento individuale
individueel ontslag
despido individual
individuell oppsigelse
individuell uppsägning

135*

præstationsløn; præstationsydelse (akkord-
afløgning)
Entlohnung auf Leistungsgrundlage; Leistungslohn
ἀμοιβή με βάση τήν απόδοση
payment by results; incentive pay; incentive wage
salaire au rendement
salario a rendimento
prestatiebeloning; B) prestatieloon; rendements-
loon
salario a rendimiento
prestasjonslønn
prestationslön

136

ergonomi
Ergonomie
ἐργονομία
ergonomics
ergonomie
ergonomia
ergonomie
ergonomia
ergonomi
ergonomi

137

bevaring af købekraften
Erhaltung der Kaufkraft
διατήρηση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης
maintenance of purchasing power
maintien du pouvoir d'achat
mantenimento del potere d'acquisto
behoud van de koopkracht
mantenimiento del poder adquisitivo
opprettholdelse av kjøpekraften
upprätthållande av köpkraften

138

uarbejdsdygtighed
Erwerbsunfähigkeit
ὀλική ἀνικανότητα πρὸς ἐργασία
total disability
incapacité totale de travail
invalidità totale
volledige arbeidsongeschiktheid; volledige inva-
liditeit
incapacidad total; incapacidad absoluta
arbejdsuføret; full arbejdsuføret
arbeitsufähigkeit

139

invaliddepension
Erwerbsunfähigkeitsrente
σύνταξη ὀλικῆς ἀνικανότητος
disability benefits; invalidity benefits
pension d'invalidité
pensione di invalidità
arbejdsongeschiktheidsuitkering; invaliditeits-
uitkering
pensión de invalidez total
uførettrygd; uførepensjon
invalidpension

140

eksistensminimum
Existenzminimum
ἐλάχιστο εἰσόδημα διαβίωσης
minimum standard of living; subsistence level
minimum vital
minimo vitale
bestaanminimum
mínimo vital
eksistensminimum
existensminimum

141

flyveblad
Flugblatt
προκήρυξη
leaflet; handbill
tract
volantino
vlukschrift
octavilla
flygeblad
flygblad

142

europæisk fagorganisation
Europäische Gewerkschaft
εὐρωπαϊκό συνδικάτο
European union
syndicat européen
sindacato europeo
Europese vakbondsorganisatie; Europese vakbeweging; B) Europese vakbond
sindacato europeo
europæisk fagorganisasjon
europæisk fackförening

143

Europæisk Fagsekretariat; Europæisk Branche-komité
Europäischer Gewerkschaftsausschuß
Εὐρωπαϊκή Συνδικαλιστική Ἐπιτροπή
European Industry Committee
Comité syndical européen
Comitato sindacale europeo di categoria
Europees vakbondscomité
Comité Sindical Europeo
Europeisk Bransjekomité; Europeisk Fagsekretariat
Europeiskt Yrkessekretariat

144

Den europæiske faglige Samarbejdsorganisation (DEFS)
Europäischer Gewerkschaftsbund (EGB)
Συνομοσπονδία Εὐρωπαϊκῶν Συνδικάτων (ΣΕΣ)
European Trade Union Confederation (ETUC)
Confédération Européenne des Syndicats (CES)
Confederazione europea dei sindacati (CES)
Europees Verbond van Vakverenigingen (EVV)
Confederación Europea de Sindicatos (CES)
Den Europeiske Faglige Samorganisasjon (DEFS)
Europeiska Fackliga Samorganisationen (EFS)

145

halvdagsarbejde; halvdagsbeskæftigelse
Halbtagsarbeit; Halbtagsbeschäftigung
ἡμισπασχόληση, ἑογασία κατά τό ἡμισυ τοῦ κανονικοῦ ὥραριου
part-time work
travail à mi-temps; emploi à mi-temps
lavoro a mezza giornata
halve betrekking; tewerkstelling voor halve dagen
empleo de media jornada
deltidsjobb; halvdagsjobb
halvdagsarbete

146

flaglært arbejder
Facharbeiter
εἰδικευμένος ἐργάτης
skilled worker
ouvrier qualifié
operaio specializzato
geschoolde arbeider
trabajador especializado
fagarbeider
yrkesarbetare

147

husstandstillæg
Familienzulage; Kindergeld
οἰκογενειακό ἐπίδομα, οἰκογενειακές παροχές
family allowance
allocation familiale; B) prestations familiales
asegni familiari
kinderbijslag
subsídio familiar; puntos por hijos
familietilskudd; barnetrygd
familjbidrag; barnbidrag

148

helligdag
gesetzlicher Feiertag
νόμιμη ἄργία
holiday; public holiday; bank holiday
jour férié légal
festività
feestdag
diá festivo
helligdag
helgdag

149

samlebånd
Fließband; Montageband
ἀλυσίδα συναρμολόγησης
assembly line
chaîne de montage; ligne d'assemblage
catena di montaggio; linea di montaggio
lopende band
cadena de montaje
samlebånd
löpande band

150

erhvervsfagiig videreuddannelse
berufliche Fortbildung
ἐπαγγελματική ἐπιμόρφωση
advanced training; further training
perfectionnement; formation complémentaire
perfezionamento professionale
bjscholing
capacitación superior
faglig videreudanning; perfeksjonering
yrkesfortbildning

151

videreuddannelse
ständige Fortbildung
διαρκής ἐπιμόρφωση
recurrent education
formation continue; éducation permanente
formazione permanente
wederkerende vorming; B) permanente vorming
educación permanente; formación permanente
videreudanning; livslang læring
vidareutbildning

152

arbejdsfritagelse
Freistellung
ἀπαλλαγή ἀπό τήν ἐργασία
exemption from normal duties
dispense de travail
dispensa dal lavoro
vrijstelling
dispensa de trabajo
tjenestefrihet (for tillitsmenn)
befrielse från ordinarie arbetsuppgifter

153

fredspligt
Friedenspflicht
ὀποχρέωση τήρησης κοινωνικῆς εἰρήνης
no strike clause
obligation de paix sociale
clausola di pace sociale
vredespligt; B) sociale vredespligt
cláusula de paz social
fredsplikt
fredsplikt

154

personale med ledende funktioner; arbejdsleder
Führungskräfte; Beschäftigte in leitender Position
στελέχη ἐπιχειρήσεων
executives; professional and managerial staff
cadres
dirigenti
kaderpersoneel; kaderleden; B) hoger personeel;
leidinggevend personeel
dirigentes
ledende personell
verkställande; högre tjänsteman

155

fusion
Fusion
συγχώνευση (ἐταιρειῶν)
merger
fusion
fusione
fusie
fusión
fusjon
sammanslagning; fusion

156

gage
Gehalt
μισθός, ἀποδοχές
salary
traitement; appointements
stipendio
salaris; B) wedde
salario
lønn
lön

157*

gul fagforening
Gelbe Gewerkschaft
κίτρινο συνδικάτο (συνδικάτο ἐλεγχόμενο ἀπό
τόν ἐργοδότη)
company union; house union; yellow union
syndicat maison; syndicat jaune
sindacato giallo; sindacato di comodo
„gele“ vakbond
sindicato amarillo
gul fagforening
gul fackförening

158

generalstrejke
Generalstreik
γενική άπεργία
general strike
grève générale
sciopero generale
algemene staking
huelga general
generalstreik
generalstreik
generalstrejk

159*

fællesbedriftsråd; centralt virksomhedsråd
Gesamtbetriebsrat; zentraler Unternehmensrat
Κεντρικό Συμβούλιο Προσωπικού
central works council; central company council
comité central d'entreprise; B) conseil central
d'entreprise
consiglio centrale di impresa
centrale ondernemingsraad
comité central de empresa
felles bedriftsutvalg
central företagsnämnd

160

selskabsret
Gesellschaftsrecht
Έταιρικό Δίκαιο
company law
droit de société
diritto di impresa
vennootschapsrecht (ondernemingsrecht)
derecho empresarial
selskapsrett
aktiebolagsrätt

161

sundhed og sikkerhed
Gesundheit und Sicherheit
ύγιεινή και άσφάλεια
health and safety
hygiène et sécurité
salute e sicurezza
veiligheid en gezondheid
seguridad e higiene
helse og sikkerhet
arbetarskydd

162

arbejdstilsyn
Gewerbeaufsicht
Έπιθεώρηση Έργασίας
factory inspectorate
inspection du travail
ispezione del lavoro
arbeidsinspectie
inspección del trabajo
arbejdstilsyn
yrkesinspektion

163

fagforening
Gewerkschaft
συνδικάτο, συνδικολιστική όργάνωση
trade union
syndicat
sindacato
vakbond; vakvereniging
sindacato
fagforening; faglig sammenslutning
fackförening

164

national fagforening; nationalt forbund
nationale Gewerkschaft
έθνικό συνδικάτο
national centre; national union
syndicat national
sindacato nazionale
vakbond op nationaal niveau; vakcentrale op na-
tionaal niveau; B) nationale vakbond
sindacato de ámbito estatal
landsorganisasjon; landsomfattende fagforbund
central facklig organisation

165

lokal fagforening
örtliche Gewerkschaft
τοπικό συνδικάτο, τοπική όργάνωση συνδικάτου
local trade union branch
syndicat local; section locale du syndicat
sindacato locale
plaatselijke vakbondsafdeling; B) plaatselijke
vakbond
sección local del sindicato
lokal fagforening
lokal facklig organisation

166

fagforeningskontingent
Gewerkschaftsbeitrag
συνδικαλιστική συνδρομή
trade union dues; trade union contribution
cotisation syndicale
contributo sindacale; quota sindacale
vakbondscontributie; B) vakbondsbijdrage
cuota sindical; cotización sindical
fagforeningskontingent
fackföreningsavgift

167

fagforeningsbevægelse
Gewerkschaftsbewegung
συνδικαλιστικό κίνημα
trade union movement
mouvement syndical
movimento sindacale
vakbeweging
movimiento sindical
fagbevegelse
fackföreningsrörelse

168*

fagforbund
Gewerkschaftsbund
συνδικαλιστική συνομοσπονδία
confederation; national centre
confédération syndicale
confederazione del lavoro
vakcentrale; vakverbond
confederación sindical
landsorganisasjon
centralorganisation

169

ansat fagforeningsfunktionær
hauptamtlicher Gewerkschaftsfunktionär
έμμισθο συνδικαλιστικό στέλεχος, γραμματέας
συνδικαλιστικής οργάνωσης
full-time trade union official
permanent syndical; secrétaire syndical
funzionario sindacale a tempo pieno
bezoldigd vakbondsfunctionaris; B) vakbondsvrij-
gestelde; vakbondssecretaris
funcionaria sindical a tiempo completo
fastlønnet tillitsmann
faglig færtroendeman på heltid

170

aktivt fagforeningsmedlem
aktives Gewerkschaftsmitglied
ένεργό μέλος συνδικαλιστικής οργάνωσης
trade union activist
militant syndical; syndicaliste
militante sindacale; attivista sindacale
actief vakbondslid; kaderlid; B) vakbondsmilitant
militante sindical
aktivt fagforeningsmedlem
aktiv fackföreningsmedlem

171

fagorganisation
Gewerkschaftsorganisation
συνδικαλιστική οργάνωση
trade union organization
organisation syndicale
organizzazione sindacale
vakbondsorganisatie; B) vakorganisatie
organizaci6n sindical
fagorganisasjon
faglig organisation

172

fagforeningspresse
Gewerkschaftspresse
συνδικαλιστικός τύπος
trade union press
presse syndicale
stampa sindacale
vakbondspers
prensa sindical
fagforeningspresse
fackföreningspress

173

fagforeningsrettigheder
Gewerkschaftsrechte
συνδικαλιστικά δικαιώματα
union rights
droits syndicaux
diritti sindacali
vakbandsrechter
derechos sindicales
faglige rettigheter
fackliga rättigheter

174

profitrate
Gewinnquote
περιθώριο κέρδους
profit ratio
quote-part de bénéfice; marge bénéficiaire
tasso di profitto
rendement; B) winstmarge
porcentaje de beneficios
fortjenestemargin
vinstandel

175

resultatoppgørelse
Gewinn- und Verlustrechnung; Ergebnisrechnung
(neuer Begriff)
λογαριασμός «Αποτελέσματα χρήσεως»
profit and loss account
compte de pertes et profits; compte de résultats
(nouvelle notion)
conto profitti e perdite
verlies- en winstrekening; resultatenrekening
(nieuw begrip)
cuenta de pérdidas y ganancias
resultatregnskap
vinst- och förlusträkning

176

bonus
Gratifikation; Prämie
δώρο
bonus
gratification
gratifica
gratificatie
prima; bonificación
bonus
bonus; gratifikation

177

grunduddannelse
Grundbildung
βασική εκπαίδευση
basic training
formation de base; éducation de base
formazione di base
basisscholing; basisopleiding; B) basisvorming
formación básica; educación básica
grunnuntdanning
grundutbildning

178

grundløn
Grundlohn
βασικός μισθός
basic wage
salaire de base
salario base; paga base
grondloon; basisuurloon; B) basisloon
salario base
grunnlønn
grundlön

179

generalforsamling
Hauptversammlung
Γενική Συνέλευση
general meeting
assemblée générale
assemblea generale
aandeelhoudersvergadering; B) algemene verga-
dering
asamblea general
generalforsamling
bolagsstämma (för aktieägarna)

180

hjemmearbejde
Heimarbeit
έργασία κατ' οίκον
home-work; homework; outwork
travail à domicile
lavoro a domicilio
thuisarbeid
trabajo a domicilio
hjemmearbeid
hemarbete

181

menneskeliggørelse af arbejdet
Humanisierung der Arbeit
έξανθρωπισμός της εργασίας
humanization of work
humanisation du travail
umanizzazione del lavoro
humanisering van de arbeid
humanización del trabajo
menneskeliggjøring av arbeidet
humanisering av arbeidsvilkoren

182

indekseringsaftale
Indexierungsvertrag
σύμβαση τιμαριθμικής άναπροσαρμογής
indexation agreement
convention d'indexation
accordo sulla contingenza; accordo sull'indicizzazione del salario
indexeringsovereenkomst
acuerdo de indización salarial
indexreguleringsavtale
indexreglering (av lön) i avtal

183*

industriforbund
Industriegewerkschaft
βιομηχανικό σωματείο, επαγγελματική όμοσπονδία, κλαδικό συνδικάτο
trade union (general, industrial, craft)
syndicat d'industrie; fédération professionnelle; syndicat de branche
sindicato di categoria
vakbond per bedrijfstak georganiseerd; B) industrievakbond
sindicato de industria
industriforbund
industriförbund (fackligt)

184

personalehåndbog; introduktionsvejledning
Leitfaden für das Personal
ένημερωτικό φυλλάδιο ύποδοχής
welcome booklet
livret d'accueil
opuscolo di benvenuto
introductieboekje (voor nieuwe werknemers in een bedrijf); B) onthaalbrochure
manual del trabajador
personalehåndbok
personalhandbok

185

interessekonflikt
Interessenkonflikt
σύγκρουση συμφερόντων
conflict of interests
conflict d'intérêts
conflitto di interessi
belangenconflict
conflicto de intereses
interessetvist
interessekonflikt

186

integrationsmodel; konfliktmodel
Integrationsmodell; Konfliktmodell
ύπόδειγμα ένσωμάτωσης
integration model; conflict model
modèle « intégratif »; modèle conflictuel
modello integrato; modello conflittuale
integratiemodel; conflictmodel
modelo integrado; modelo conflictivo
integrasjonsmodell; konfliktmodell
integrationsmodell; konfliktmodell

187

Internationalt Fagsekretariat
Internationales Berufssekretariat (IBS)
Διεθνής Έπαγγελματική Γραμμοτεία (ΔΕΓ)
International Trade Secretariat (ITS)
Secrétariat Professionnel International (SPI)
Sindicato Professionale Internazionale (SPI)
Internationaal Beroepssecretariaat (IBS)
Secretariado Profesional Internacional (SPI)
Yrkesinternasjonale
Yrkesinternational (YI)

188

Frie faglige Internationale (FFI)
Internationaler Bund Freier Gewerkschaften (IBFG)
Διεθνής Συνομοσπονδία Έλευθερων Έργατικών Συνδικάτων (ΔΣΕΕΣ)
International Confederation of Free Trade Unions (ICFTU)
Confédération Internationale des Syndicats Libres (CISL)
Confederazione Internazionale dei Sindacati Liberi (CISL)
Internationaal Verbond van Vrije Vakverenigingen (IVVV)
Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL)
Frie Faglige Internasjonale (FFI)
Fria Fackföreningsinternationalen (FFI)

189*

international fagorganisation
Internationale Gewerkschaft
Διεθνές Συνδικάτο
International federation of trade unions
Syndicat International
Confederazione sindacale internazionale
Internationale Vakbondsorganisatie; B) Internationale Vakbond
sindacato internacional
internasjonal fagorganisasjon
internationell facklig organisation

190

årsregnskab
Jahresabschluss
έτήσιες λογιστικές καταστάσεις
annual accounts; financial statement of the year;
annual statement of accounts; year's result
comptes annuels; compte de fin d'exercice
bilancio di fine anno
jaarrekening
balance anual
årsregnskap
årsredovisning

191

årsindtægt
Jahreseinkommen
έτήσιο εισόδημα
annual income
revenu annuel
reddito annuo
jaarinkomen
ingreso anual
årsinntekt
årsinkomst

192

årsgratiale
Jahressonderzahlung
έτήσιες συμπληρωματικές αποδοχές
annual bonus
gratification annuelle
premio annuale
jaarlijkse premie; jaarlijkse gratificatie
prima anual
årsbonus
årsbonus

193

kapital
Kapital
κεφάλαιο
capital
capital
capitale
kapitaal
capital
kapital
kapital

194

cash flow; kapitalbevægelse
Kapitalflußrechnung
κατάσταση ροών κεφαλαίων
A) πηγές προελεύσεως κεφαλαίων
B) χρησιμοποίηση κεφαλαίων
statement of sources and uses of funds
tableau de financement; tableau des emplois et
des ressources
flusso dei capitali (cash flow)
staat van herkomst en besteding der middelen;
B) financieringstabel
análisis de la corriente de capital
strømningsanalyse, (cash flow), oversikt over ka-
pitalkilder og kapitalanvendelse
analys av kapitalanvändning (cash flow)

195

kartel
Kartell
καρτέλ, συνασπισμός επιχειρήσεων
cartel
cartel
cartello
kartel
cártel
kartell
kartell

196

foreningsfrihed
Koalitionsfreiheit; Vereinigungsfreiheit
έλευθερία του συνεταιριζεσθαι
freedom of association
liberté d'association
libertà di associazione
vrijheid van vereniging
libertad de asociación
organisasjonsfrihet
föreningsfrihet

197

kollektiv overenskomst; overenskomst
Kollektivvertrag; Tarifvertrag
συλλογική σύμβαση
collective agreement
convention collective
contratto collettivo
collectieve arbeidsovereenkomst (CAO)
convenio colectivo
kollektivavtaler
kollektivavtal

198

konkurs
Konkurs
πτώχευση
bankruptcy
faillite
fallimento
faillissement
quiebra
konkurs
konkurs

199

høring
Konsultation
διαβουλεύσεις
consultation
consultation
consultazione
consultatie; raadpleging
consulta
konsultasjon
samråd

200

konsultationsret
Konsultationsrecht
δικαίωμα άκρόασης
right to consultation
droit de consultation
diritto di consultazione
recht om gehoord te worden; adviesrecht; recht
om geconsulteerd te worden
derecho de consulta
konsultasjonsrett
rätt till samråd

201

koncern
Konzern
κοινοπραξιο έπιχειρήσεων, συγκρότημα έπιχει-
ρήσεων
group
groupe d'entreprises
gruppo industriale
concern
grupo de empresas
konsern
koncern; företagsgrupp

202

koncernbedriftsråd; koncernvirksomhedsråd
Konzernbetriebsrat; Konzernunternehmensrat
έπιτροπή τής κοινοπραξιας, έπιτροπή του συ-
γκροτήματος έπιχειρήσεων
group works council; group company council
comité du groupe d'entreprises
consiglio centrale di gruppo; coordinamento dei
consigli
concernondernemingsraad; centrale onderne-
mingsraad van de groep
comité del grupo de empresas
konsernutvalg
koncernnämnd; koncernföretagsnämnd

203

magtforhold
Kräfteverhältnis
συσχετισμός δυνάμεων
balance of power
rapports de force
rapporti di forza
de machtsverhoudingen
proporción de fuerzas
styrkeforholdet
styrkeförhållandet

204

sygedagpenge
Krankengeld
έπίδομα άσθενείας
sickness benefits
indemnité de maladie
indennità di malattia
ziekengeld; ziekte-uitkering
prestación por enfermedad
sykelønn
sjukpenning

205

sygeforsikring
Krankenversicherung
ασφάλεια άσθενείας
health insurance
assurance maladie
assicurazione malattia
ziekteverzekering
seguro de enfermedad
sykeforsikring
sjukförsäkring

206

afskedige; fyre
kündigen; entlassen (seitens Arbeitgeber)
άπόλυση
to lay off; to dismiss; to discharge
licencier
licenziare
ontslaan; B) afdanken (door de werkgever)
despedir (por parte del empresario)
permittere
fristállá; avskeda; säga upp

207

fratræde
kündigen (seitens Arbeitnehmer)
παραιτούμαι
to give notice; to quit; to sign off
donner sa démission
licenziarsi
ontslag geven (door de werknemer)
despedirse (por parte del trabajador)
si opp
begära avsked; säga upp sig

208

opsige aftale; opsige kontrakt
einen Vertrag kündigen
καταγγέλλω σύμβαση
terminate an agreement
résilier un contrat
rescindere un contratto
een overeenkomst opzeggen; een contract opzeggen
rescindir un contrato
si opp en avtale; si opp en kontrakt
uppsägning av avtal

209

fratrædelsesgodtgørelse
Kündigungsschädigung; Abfindung; Entlassungsschädigung
άποζημίωση λόγω άπόλυσης
dismissal wage; redundancy pay
indemnité de licenciement
indennità di licenziamento
opzegvergoeding; B) ontslagvergoeding; opzeggingsvergoeding
indemnización por despido
erstatning for oppsigelse
avgångsersättning

210

opsigelsesfrist
Kündigungsfrist
προθεσμία καταγγελίας τής συμβάσεως
period of notice
délai de préavis
periodo di preavviso
opzegtermijn; B) vooropzeggingstermijn
período de preaviso
opsigelsesfrist
uppsägningstid

211

beskyttelse mod afskedigelse
Kündigungsschutz
προστασία όπό άπόλυση
protection against dismissal
protection en matière de licenciement
protezione contro il licenziamento ingiustificato
bescherming tegen ontslag
protección contra el despido
opsigelsesvern
skydd mot uppsägning

212

korttidsarbejde
Kurzarbeit
μερική άνεργία
short-time work
chômage partiel
lavoro ad orario ridotto
gedeeltelijke werkloosheid; werk:ijdkorting
jornada reducida
innskrenket arbeidstid
korttidsarbete

213

betaling for korttidsarbejde
Kurzarbeitergeld
έπίδομα μερικής άνεργίας
short-time allowance; short-time money
allocation de chômage partiel
cassa integrazione guadagni
vergoeding bij korter werken; B) vergoeding voor gedeeltelijke werkloosheid
subsídio de jornada reducida
dagpenger under permitting
ersättning för korttidsarbete

214

overenskomstperiode
Laufzeit des Tarifvertrages
διάρκεια ισχύος της συλλογικής σύμβασης
duration of the collective agreement
durée de la convention collective
durata del contratto collettivo
looptijd van de CAO; B) duur van de collectieve overeenkomst
duración del convenio
avtaleperiode; tariffperiode
avtalsperiod

215

leveomkostninger
Lebenshaltungskosten
κόστος ζωής
cost of living
coût de la vie
costo della vita
kosten van levensonderhoud
costo de la vida
levkostnader
levnadsomkostnader

216

lære
Lehre
πρακτική εξάσκηση, μαθητεία
apprenticeship
apprentissage
apprendistato
leerlingstelsel; B) leerwezen
aprendizaje
lære; læretid
lärlingssystem

217

købekraft
Kaufkraft
άγοραστική δύναμη
purchasing power
pouvoir d'achat
potere d'acquisto
koopkracht
poder adquisitivo
kjøpekraft
köpkraft

218

løn
Lohn
μισθός, ημερομίσθιο
wage; salary
salaire
salario; paga
loon; loonbezoldiging
sueldo
lønn
lön

219

pristalsreguleret løn
indexierter Lohn
τιμариθμικά άναπροσαρμοζόμενος μισθός
indexed wages
salaire indexé
salario indicizzato
geïndexeerd loon
salario indizado; salario conforme al indici de precios de consumo (IPC)
indeksregulert lønn
indexreglerad lön

220

ligeløn for lige arbejde
Lohnleichheit; gleicher Lohn für gleiche Arbeit
ιση έργασία με ίση άμοιβή
equal pay for equal work
à travail égal, salaire égal
parità salariale; salario eguale a eguale lavoro
gelijk loon voor gelijk werk
igualdad de remuneración; salario igual a trabajo igual
lik lønn for likt arbeid
lika lön för lika arbete

221

lønpolitik
Lohnpolitik
μισθολογική πολιτική
wage policy
politique salariale
politica salariale
loonpolitiek
política salarial
lønnspolitikk
lønepolitik

222

lønskat
Lohnsteuer
φόρος μισθωτών υπηρεσιών
income tax on wages; wage tax; payroll tax
impôt sur les salaires; B) précompte professionnel
imposta sui salari
loonbelasting; B) bedrijfsvoorheffing
impuesto sobre la renta de las personas físicas
lønnskatt; inntektsskatt
inkomstskatt

223

lønsystem
Lohn- und Gehaltssystem
μισθολογικό σύστημα
system of remuneration
système de rémunération
sistema di remunerazione
beloningssysteem
sistema de remuneración
lønnssystem
lønesystem

224

pristalsregulering
Indexbindung; Indexierung
τιμариθμική αναπροσαρμογή
index-linking; indexation
indexation; liaison à l'index
contingenza; indicizzazione
koppeling aan de index; indexering
indización; ajustamiento a un índice
indexregulering
indexreglering

225

produktionsfremmende lønsystem
Leistungsanreiz
κίνητρο παραγωγής
production incentive
incitant à la production; stimulant au rendement
incentivo alla produzione
prestatieprikkel; B) loonprikkel
incentivo a la producción
produksjonsstimulerende tiltak
incitament

226*

lønglidning
Lohndrift
μισθολογική διαφορά (διαφορά των μισθών από
τά κατώτατα όρια, λόγω διευρύνσεως των
διαφόρων παράπλευρων παροχών)
wage drift
glissement des salaires
slittamenta salariale
wage drift; B) loondrift
desviación salarial
lønnsglidning
löneglidning

227

lønmodtagere
Lohn- und Gehaltsempfänger
μισθωτοί
wage and salary workers; wage and salary
earners
travailleurs salariés
operai ed impiegati
loon- en salaristrekkenden; B) loon- en wedde-
trekkenden; gesalarieerden
trabajador asalariado
lønsmottaker; lønnstaker
löntagare

228

lønkrav
Lohnforderung; Gehaltsforderung
μισθολογικό αίτημα, οικονομικό αίτημα
wage claim
revendication salariale
richieste salariali
looneis
reivindicación salarial
lønnskrav
lönekrav

229

løngruppe
Lohngruppe
μισθολογική κατηγορία
wage group; salary group
catégorie de salaire
categoria salariale
loongroep
categoría salarial
lønnsklasse; lønnsgruppe
löneklass

230

lønindeksering (pristal)
Lohnindexierung
τιμωριμική άναπροσορμογή τών μισθών
wage indexation
indexation des salaires
contingenza; indicizzazione dei salari
loonindexering; indexering; koppeling aan de index
indización salarial
indeksregulering av lønn
löneindexreglering

231

lønomkostninger
Lohnkosten
κόστος μισθών, μισθολογικό κόστος
wage costs
coûts salariaux
costo del lavoro
loonkosten
costo salarial
lønnskostnader
lönekostnad

232

pristalsregulering
gleitende Lohnskala
κινητή μισθολογική κλίμακα (μεταβαλλόμενη με
τόν τιμώριθμο)
sliding wage scale
échelle mobile des salaires
scala mobile dei salari
glijdende loonschaal
escala móvil de salarios
automatisk indeksregulering
lönekompensation p g a höjda priser

233

sækning af pensionsalder; nedsættelse af pensionsalder
Herabsetzung des Rentenalters
μείωση του όριου συντοξιοδοτήσεως
reduction of pensionable age; lowering of pensionable age
abaissement de l'âge de la retraite
abbassamento dell'età di pensionamento
verlaging van de pensioensgerechtigde leeftijd
rebaja de la edad de jubilación
nedsettelse av pensjonsalder
sækning av pensionsåldern

234

lønstop
Lohnstopp
πώγωμο τών μισθών
wage freeze
blocage des salaires
blocco dei salari; congelamento dei salari
lonstopp
congelación salarial
lønnsstopp
lönestopp

235

lønstruktur
Lohnstruktur
μισθολογική δομή, μισθολογική κλίμακα
wage structure
structure salariale; grille des salaires
struttura salariale
loonstructuur
estructura de los salarios
lønnsstruktur
lönestruktur

236

kollektiv lønftale
Lohntarifvertrag
μισθολογική σύμβαση
pay agreement; wage agreement
convention salariale
accordo salariale; accordo in materia di salario
collectieve arbeidsovereenkomst voor zover
gericht op de loonschalen; B) loonakkoord;
collectieve loonovereenkomst
convenio salarial
kollektiv lønnsavtale
kollektivt löneavtal

237

lønforskelle
Lohnunterschiede
μισθολογική απόκλιση, μισθολογική ψολίδα
wage differential
écart de salaires
differenziali salariali; sventagliamento salariale;
ventaglio salari
loonverschillen
abanico salarial
lønnsforskjeller
löneskillnad

238

lønforhold
Lohnverhältnisse
μισθολογικές συνθήκες
wage conditions
conditions de salaires; conditions salariales
condizioni salariali
loonvoorwaarden
condiciones salariales
lønnsforhold
löneförhållanden

239

markedsdominans
Marktbeherrschung
έλεγχος της αγοράς
market domination
contrôle du marché
controllo del mercato
beheersing van de markt; B) marktverheersing
control del mercado
markedsdominans
marknadsdominans

240

garanteret mindsteløn
garantierter Mindestlohn
κατώτατος κατοχυρωμένος μισθός, κατώτατα
όρια μισθών και ήμερομισθίων
guaranteed minimum wage
salaire minimum garanti; SMIG
salario mínimo garantito
gewaarborgd minimumloon
salario mínimo garantizado
garantert minstelønn
minimilön

241*

medbestemmelse
Mitbestimmung
συνδιοίκηση, συνδιοχείριση
co-determination
cogestion
cogestione; co-decisione
medebeheer
cogestión
medbestemmelse
medbestämmande

242

medlemskab
Mitgliedschaft
έγγροφή (σέ όργόνωση)
membership
affiliation
affiliazione; iscrizione
lidmaatschap
afiliación; sindicalización
medlemskap
medlemskap

243

medindflydelse
Mitwirkung
συμμετοχή
participation
participation
partecipazione
medezeggenschap
participación
medinnflytelse
medinflytande

244

arbejdskraftens bevægelighed
Mobilität der Arbeitskräfte
κινητικότητα των εργαζομένων
manpower mobility; labour mobility
mobilité de la main-d'œuvre
mobilità della manodopera
arbeidsmobiliteit
movilidad de la mano de obra
arbejdskraftens mobilitet
arbetskraftsrörlighet

245

månedlig aflønning
monatliche Lohnzahlungsweise
μηνιαία καταβολή του μισθοῦ
monthly payment of wages
mensualisation
mensilizzazione
maandelijkse uitbetaling van het loon; B) mensualisering
salario mensual; mensualidad
månedslønn
månadslön

246

barselshvile
Mutterschutz
προστασία τῆς μητρότητας
maternity protection
protection de la maternité
tutela della maternità
bescherming van het moederschap
protección a la maternidad
rettsvern ved svangerskap
trygghet vid havandeskap

247

natarbejde
Nachtarbeit
νυχτερινή εργασία
night work
travail de nuit
lavoro notturno
nachtarbeid
trabajo nocturno
nattarbeid
nattarbete

248

nettoløn
Nettolohn
καθαρός μισθός, καθαρές αποδοχές
net wages
salaire net
salario netto
nettoloön
salario neto
nettolønn
nettolön

249

normal arbejdstid
normale Arbeitszeit
κανονική διάρκεια εργασίας
standard hours; normal hours
durée normale du travail
orario lavorativo normale
normale werktijd; B) normale arbeidsduur
jornada de trabajo normal
normal arbeidstid
normal arbetstid

250

organisationsprocent
gewerkschaftlicher Organisationsgrad
ποσοστό συνδικαλισμένων
rate of unionization
taux de syndicalisation
tasso di sindacalizzazione
organisatiegraad; B) syndicalisatiegraad
porcentaje de sindicalización
organisasjonsprosent
facklig organisationsgrad

251

pensionering
Pensionierung
συνταξιοδότηση
pension; retirement
mise à la retraite; mise à la pension
pensionamento
pensionering; uittreding
jubilación
pensjonering
pensionering

252

gradvis pensionering
progressive Pensionierung
προοδευτική συνταξιοδότηση
gradual retirement
retraite progressive
pensionamento progressivo
geleidelijke uittreding
jubilación gradual
gradvis pensjonsordning
gradvis pensionering

253

førtidspensionering; førtidspensionsordning;
efterlønsmodtager
vorzeitige Pensionierung; vorgezogene Alters-
grenze
πρόωρη συνταξιοδότηση
early retirement
retraite anticipée; préretraite
pensionamento anticipato
vervroegde pensionering
jubilación anticipada
førtidspensionering
förtidspensionering

254

konjunktuel arbejdsløshed
konjunktuelle Arbeitslosigkeit
κυκλική άνεργία
cyclical unemployment
chômage cyclique
disoccupazione ciclica
conjuncturele werkloosheid
desempleo cíclico; paro cíclico
konjunkturedighet
konjunkturarbetslöshet

255

personaleplanlægning
Personalplanung
προγραμματισμός άνειδίκευτου προσωπικού
manpower planning; personnel planning
planification de la main-d'œuvre
programmazione in materia di organico
personeelsplanning
planificación de la mano de obra
personalplanlegging
personalplanering

256

personalepolitik
Personalpolitik
πολιτική στον τομέα του προσωπικού
personnel policy; manpower policy
politique du personnel
politica del personale
personeelsbeleid
política de personal
personalpolitikk
personalpolitik

257

lovpligtig forsikring
Pflichtversicherung
υποχρεωτική ασφάλιση
compulsory insurance; statutory insurance
assurance obligatoire
assicurazione obbligatoria
verplichte verzekering
seguro obligatorio
tvungen forsikring
lagstadgad försäkring

258

praktikuddannelse
Praktikum
πρακτική εξάσκηση
in-plant apprenticeship
stage; stage pratique
tirocinio pratico
stage
aprendizaje en prácticas
praktisk opplæringstid
praktik; praktiktjänstgöring

259

prøvetid
Probezeit
δοκιμαστική περίοδος
probationary period; probationary time; trial
period
période d'essai
periodo di prova
proefperiode; proeftijd
período de prueba
prøvetid
provanställning; försöksperiod; prøvotid

260

produktionsomkostninger
Produktionskosten
κόστος παραγωγής
production costs
coûts de production
costi di produzione
produktiekosten
costos de producción
produksjonskostnader
produktionskostnader

261

produktionsmidler
Produktionsmittel
μέσα παραγωγής
means of production
moyens de production
mezzi di produzione
produktiemiddelen
medios de producción
produksjonsmidler
produktionsmedel

262

produktionsmetode; produktionsproces
Produktionstechnik; Produktionsverfahren
τεχνική τῆς παραγωγῆς, παραγωγική διαδικασία
production method; production process
mode de production; processus de production
tecnica di produzione
produktiemethode; produktiepracadé; produktie-
proces
método de producció
produksjonsmetode; produksjonsprosess
produktionsmetod; produktionsprocess

263

arbejdsmiljø
Qualität des Arbeitslebens
ποιότητα ζωῆς σέ ἐργασιακούς χώρους
quality of working life
qualité de la vie au travail
qualità della vita lavorativa
kwaliteit van het arbeidsleven
cáalidad de vida en el trabajo; cáalidad de vida
laboral
livskvalitet i arbeidssituasjonene
arbetslivskvalitet

264

rammeaftale
Rahmentarifvertrag; Manteltarifvertrag
βασική σύμβαση ἐργασίας, σύμβαση-πλαίσιο
framework agreement; basic agreement; skele-
ton agreement
accord de base; convention de base; accord-
cadre
accordo quadro
raamovereenkomst; kaderovereenkomst
acuerdo marco
hovedavtale; rammeavtale
huvudavtal; ramavtal

265

rationalisering
Rationalisierung
ὀρθολογική ἀνοδιοργάνωση
rationalization
rationalisation
razionalizzazione
rationalisatie; B) rationalisering
racionalizació
rasjonalisering
rationalisering

266

realløn
Reallohn
πραγματικός μισθός
real wage
salaire réel
salario reale
reëel loon
salario real
reallønn
reallön

267

aktionsret
Recht. gewerkschaftliche Kampfmaßnahmen zu
ergreifen
δικαίωμα συνδικαλιστικής δράσης
right to take industrial action
droit de mener une action syndicale
diritto di sciopero
het recht om vakbondsactie te voeren; B) het
recht om syndicale actie te voeren
derecho de huelga
aksjonsrett
rätt att vidtaga stridsåtgärder

268

erhvervede rettigheder
erworbene Rechte
κεκτημένα δικαιώματα, κατακτημένα δικαιώματα
acquired rights
droits acquis
diritti acquisiti
verworven rechten
derechos adquiridos
oppnådde rettigheter
uppnådda rättigheter

269

fællesorganisation
regionale Gewerkschaft
περιφερειακό συνδικάτο
regional union
syndicat régional
sindacato regionale
regionale vakbondsorganisatie; B) gewestelijke
vakbond
sindacato regional
regional fagforening
regional facklig organisation

270

pensionsforsikring; folkepension
Altersrentenversicherung
άσφάλιση γιά σύνταξη γήροτος
compulsory old-age insurance
assurance pension; assurance vieillesse
assicurazione per la vecchiaia
pensioenverzekering; B) stelsel van rust- en over-
levingspensioenen
seguro de vejez
pensjonsforsikring
pensionsförsäkring

271*

retningsfagforening (politisk/religiøs)
Richtungsgewerkschaft
παρταξιακό συνδικάτο, κομματικό συνδικάτο
union with political links
syndicat politique
sindacato di emanazione politica
vakbond met politieke of levensbeschouwelijke
oriëntatie; B) politieke vakbond
sindacato con vinculaciones políticas
fagforening med politisk tilknytning
facklig organisation med politisk anknnytning

272

sæsonarbejde
Saisonarbeit
έποχιακή εργασία
seasonal employment; seasonal work
travail saisonnier
lavoro stagionale
seizoenwerk
empleo estacional
sesongarbeid
säsongarbete

273

jobskabelse
Schaffung von Arbeitsplätzen; Arbeitsplatz-
beschaffung
δημιουργία θέσεων άποσχόλησης
job creation
création d'emplois
creazione di posti di lavoro
scheppen van arbeidsplaatsen
creación de empleos
opprettelse av arbeidsplasser
skapa sysselsättning

274

sammenbrud i forhandlingerne
Scheitern der Verhandlungen
διακοπή των διαπραγματεύσεων
breakdown of negotiations; failure of negotiations
rupture des négociations
rottura dei negoziati
het mislukken van de onderhandelingen
ruptura de las negociaciones
forhandlingsbrudd
förhandlingssammanbrott

275*

skifteholdsarbejde
Schichtarbeit
έργασία κατά βάρδιες
shift work
travail posté; travail en équipe; travail par équipe
lavoro a turno
ploegenarbeid
trabajo en turnos
skiftarbeid
skiftarbete

276

vejrligsgodtgørelse
Schlechtwettergeld
έπίδομα κακοκαιρίας
bad-weather allowance
indemnité de chômage pour intempéries
indennità di lavoro in caso di maltempo
vorstverletuitkering; B) vriesgeld; vorstvergoe-
ding; weerverletvergoeding
subsídio por mal tiempo
godtgjørelse for dårlig vær
tillägg p g a dåligt väder

277

opmand; mæglingsmand
Schlichter
δισαιτητής, διαμεσολαβητής
arbitrator
tiers-arbitre; conciliateur
giudice arbitrale
scheidsrechter; bemiddelaar
árbitro
oppmann
skiljedomare

278

voldgift
Schlichtungsverfahren
δισαιτησία, διαδικασία δισαιτησίας
arbitration procedure
procédure d'arbitrage
arbitrato; procedimento di conciliazione
arbitrageprocedure
procedimiento de arbitraje
voldgift; lønnsnemd
skiljedomsförfarande

279

skolepligt
Schulpflicht
ύποχρεωτική σχολική εκπαίδευση, ύποχρεω-
τική σχολική φοίτηση
compulsory school attendance
scolarité obligatoire
obbligo scolastico
leerplicht
período de escolaridad obligatoria
skoleplikt
skolplikt

280

hårdt arbejde
Schwerarbeit
βαριά έπαγγέλματα
heavy work
travaux lourds
lavori pesanti
zwaar werk
trabajo pesado
tungt arbeid
hårt arbete

281

punktstrejke
Schwerpunktstreik
συμφορητική άπεργία
staggered strike; selective strike
grève bouchon; grève sélective; grève ponctuelle
sciopero articolato
speerpunctactie
huelga escalonada; huelga alternativa; huelga
por turno
punktstreik
punktstreik

282

arbejderbeskyttelse
Sicherheit am Arbeitsplatz (vor Arbeitsunfällen)
άσφάλεια στους έργασιακούς χώρους (πρός
άποφυγή έργασιακών άτυχημάτων)
job safety; safety at work
sécurité du travail (contre les accidents du
travail)
sicurezza sul lavoro
arbeidsveiligheid; arbeidsbescherming (tegen
arbeidsongevallen)
seguridad en el trabajo
sikkerhet på arbeidsplassen
arbetarskydd

283

sikkerhedsudvalg i virksomheden
Sicherheitsdienst (im Betrieb)
ύπηρεσία άσφαλείας (στην έπιχείρηση)
safety department (in the undertaking)
service de sécurité (dans l'entreprise)
servizio di sicurezza sul lavoro
veiligheidsdienst (in bedrijven)
comité de seguridad e higiene (en la empresa)
vernetjeneste (på arbeidsplassen)
skyddsverksamhet (på arbetsplatsen)

284

»sit-down-strike«
Sitzstreik
λευκή άπεργία
sit-in
grève des bras croisés; grève sur le tas
sciopero bianco
zitstaking
sentada
sitt-ned-streik
sittstreik

285

sympatiaktion
Solidaritätsaktion
δράση ἀλληλεγγύης
solidarity action
action de solidarité
azione di solidarietà
solidariteitsactie
acción de solidaridad
sympatiaksjon
sympatiaktion

286

sympatistrejke
Solidaritätsstreik; Sympathiestreik
ἀπεργία ἀλληλεγγύης
sympathy strike
grève de solidarité; grève de sympathie
sciopero di solidarietà
solidariteitsstaking
huelga de solidaridad
sympatistreik
sympatistrejck

287

særaftale
Sondervereinbarung
ειδική συμφωνία
special agreement
accord spécial
accordo speciale
bijzondere overeenkomst; B) afzonderlijk akkoord
convenio especial
særavtale
särskilt avtal

288

»socialberetning«
Sozialbilanz
κοινωνικός ἀπολογισμός
social audit
bilan social
bilancio sociale
sociaal verslag; B) sociale balans
balance social
socialrapport
social redovisning

289

sociale byrder
Soziallasten
κοινωνικές δαπάνες (συνολικό κόστος τῶν
εἰσφορῶν στὰ ἀσφαλιστικά ταμεία)
social charges
charges sociales
oneri sociali
sociale lasten
gastos sociales
sociale utgifter
sociala avgifter

290

frynsegoder
betriebliche Sozialleistungen
ἐπικουρικές κοινωνικές παροχές
fringe benefits
prestations sociales extra-légales; prestations
sociales de l'entreprise; avantages sociaux
accordés par l'entreprise
trattamenti integrali aziendali
bovenwettelijke sociale voorzieningen; B) extra-
legale sociale voordelen; sociale voordelen op
ondernemingsniveau
prestaciones sociales complementarias
tilleggsytelser (fra bedriften)
extra förmåner

291

»socialplan«; velfærdsordning
Sozialplan
κοινωνικό πρόγραμμα
redundancy programme
plan social
accordo in materia di licenziamenti collettivi
sociaal plan; (afvloeiingsregeling)
programa social
plan for nedleggelse av arbeidsplasser
avvecklingsplan; socialplan

292

bidrag til de sociale sikringssystemer
Sozialversicherungsbeiträge
κοινωνικές εισφορές
social security contributions
contributions sociales; cotisation aux assurances
sociales
contributi sociali
sociale-zekerheidsbijdragen
cotizaciones a la seguridad social
trygdepremier
trygghetsförsäkring

293

sociale sikringsydelse
Sozialversicherungsleistung
παροχές κοινωνικών ασφαλίσεων
social security benefits
prestations de la sécurité sociale
prestazioni previdenziali
uitkering op grond van de sociale verzekering;
B) sociale-zekerheidsprestaties
prestaciones de la seguridad social
sociale ytelser; trygdeytelser
sociala trygghetsförmåner

294

specialkursus; erhvervsfagligt kursus
Spezialisierungskursus
μαθήματα επαγγελματικής ειδίκευσης
specialization course
cours de spécialisation
corso di specializzazione
applicatiecursus; B) vervolmakingscursus
curso de especialización
faglig specialkurs
specialutbildning

295

statsindgreb
staatlicher Eingriff
κρατική παρέμβαση
government intervention
intervention de l'État
intervento dello Stato
overheidsingrijpen; ingreep coor de overheid;
B) staatstussenkomst
intervención del gobierno
statsingrep
regeringsingripande

296

strejke
Streik
άπεργία
strike
grève
sciopero
staking
huelga
streik
strejk

297

politisk strejke
politischer Streik
πολιτική άπεργία
political strike
grève politique
sciopero politico
politieke staking
huelga política
politisk streik
politisk strejk

298

spontan strejke; vild strejke
spontaner Streik; wilder Streik
άπεργία μη έλεγχόμενη από τά συνδικάτα
wildcat strike; spontaneous strike
grève spontanée; grève sauvage
sciopero spontaneo; sciopero selvaggio
spontane staking; wilde staking
huelga salvaje
ulovlig streik
olovlig eller avtalsstridig strejk; vild strejk

299

skruetrækker; strejkebryder
Streikbrecher
άπεργοσπάστης
scab; blackleg
briseur de grève; jaune
crumiro
stakingsbreker; onderkruiper; B) rat; werkwillige
esquirol; rompuehuelgas
streikebryter
strejkbrytare

300

strejkevagt
Streikposten
άπεργοφρουρά (όμάδα άπεργών πού φρουρούν
τήν είσοδο του έργασιακού χώρου)
picket
piquet de grève
picchetto
stakingspost; B) stakingspiket
piquete de huelga
streikevakt
strejkvakt

301

forhandlingsstruktur
Struktur der Tarifvertragsverhandlungen
δομή των συλλογικών διαπραγματεύσεων
collective-bargaining structure
structure des négociations collectives
struttura contrattuale
onderhandelingsstructuur
estructura de la negociación colectiva
oppgjørsformen
förhandlingsstruktur

302

godskrevne timer
Stundenkredit (für Fortbildung)
πίστωση ωρών για λόγους επιμόρφωσης
hours credited for training purposes
crédit d'heures
ore accreditate per la formazione (150 ore)
kredieturen
crédita de horas para formación
godskreven tid for opplæringsformål
tid avsatt i utbidningsssyfte

303

timeløn
Stundenlohn
ώρομισθιο
hourly wage; hourly rate
salaire horaire
paga oraria
uurloon
salario por horas
timelønn
timlön

304

overenskomstforhandling
Tarifverhandlungen
συλλογικές διαπραγματεύσεις
collective bargaining
négociations collectives
contrattazione collettiva
CAO-onderhandeligen; B) collectieve onderhandeligen
negociación colectiva
tarifforhandling
kollektivavtalsförhandlingar

305

fri forhandlingsret
Tarifautonomie; Freiheit der Tarifverhandlungen
έλευθερία των συλλογικών διαπραγματεύσεων
freedom of collective bargaining
liberté de conclure des négociations collectives
libertà di contrattazione
onderhandelingsvrijheid; B) vrijheid van collectieve onderhandeligen
libertad de negociación colectiva
fri forhandlingsrett
fri förhandlingsrätt

306

brancheforhandling
Tarifverhandlungen in einem Wirtschaftszweig
κλαδικές συλλογικές διαπραγματεύσεις
industry-wide bargaining
négociations collectives par secteur
contrattazione collettiva a livello di categoria
collectieve onderhandeligen op het niveau van de bedrijfstak
negociación colectiva por sector
forbundsvisse tarifforhandling
förbundsvisa kollektivavtalsförhandlingar

307

bistandshjælp
Sozialhilfe; Sozialfürsorge
κοινωνική άρωγή, κοινωνική βοήθεια
social welfare; welfare assistance
assistance sociale; aide sociale
assistenza sociale; previdenza sociale
sociale zorg; maatschappelijk hulpbetoon; maatschappelijke steun
asistencia social
sosialhjelp
socialhjälp

308

overenskomstforslag
Tarifvertragsentwurf
σχέδιο συλλογικής σύμβασης εργασίας
draft agreement
projet de convention collective
ipotesi di accordo
ontwerp-CAO; ontwerp van collectieve arbeidsovereenkomst
proyecto de convenio
tarifforslag; forslag til overenskomst
avtalsförslag

309

overenskomstparter
Tarifvertragsparteien; Sozialpartner
κοινωνικοί εταίροι
both sides of industry
partenaires sociaux; B) interlocuteurs sociaux
interlocutori sociali
sociale partners; B) sociale gesprekspartners
interlocutores sociales
partene i arbeidslivet
arbetsmarknadsparter

310

overenskomstpolitikk
Tarifvertragspolitikk
πολιτική των συλλογικών διαπραγματεύσεων
collective-bargaining policy
politique en matière de négociations collectives
politica contrattuale
politiek inzake collectieve onderhandelingen
política en materia de negociación colectiva
tariffpolitikk
förhandlingsstrategi

311

deltidsarbejde
Teilzeitarbeit
έργασια κατά μερική άπασχόληση, έργασια με-
ρικού χρόνου
part-time work
travail à temps partiel
lavoro a tempo parziale
part-time werk; deeltijdarbeid; B) deeltijdse arbeid
trabajo a tiempo parcial
deltidsarbeid
deltidsarbete

312

overarbejde
Überstundenarbeit
úπερωριακή έργασια
overtime work
heures supplémentaires
lavoro straordinario
overwerk; overuren
horas extraordinarias
overtidsarbeid
övertidsarbete; extraarbete

313

efteruddannelse
berufliche Umschulung
έπαγγελματική έπανεκπαίδευση
retraining
recyclage; reconversion professionnelle
corsi di riqualificazione
omscholing; B) herscholing
readaptación profesional
omskolering
omskolning

314

forflyttelse; omplacering
Umsetzung
μετάταξη (μεταβολή της έπαγγελματικής κατά-
στασης)
transfer
mutation
trasferimento
overplaatsing; B) mutatie
traslado
forflytning; omplassering
omplacering

315

omstilling
Umstellung
ανάδιάρθρωση
conversion
reconversion
riconversione
omschakeling; reconversie
reconversión
omstilling
omställning

316

afskedigelsesløn
Umstellungslohn
διορθωτικός μισθός
conversion wage
salaire de reconversion
salario di riconversione
omschakelingsloon; reconversieloon
salario de reconversión
omstillingslønn
avgångsersättning

317

virksomhed
Unternehmen
ἐπιχείρηση, ἐτοίρειο
company; enterprise; undertaking
entreprise
impresa
onderneming
empresa
bedrift; foretak
företag

318

multinationalt selskab
multinationales Unternehmen
πολυεθνική ἐτοίρειο
multinational company
entreprise multinationale
impresa multinazionale; società multinazionale
multinationale onderneming
empresa multinacional
multinasjonalt selskap
multinationellt företag

319

virksomhedsovertagelse
Unternehmensübernahme
ἀγορό ἐπιχείρησης
take-over of a company
rachat d'une entreprise
rilevamento di una società
overname van een bedrijf of onderneming
absorción de empresas
overtakelse av foretak
övertagande av företag

320

urafstemning
Urabstimmung
συνδικαλιστικό δημοψήφισμα
strike ballot
référendum
votazione assembleare; referendum
referendum (vakbonds-)
votación; referendum
uravstemning
allmän avtalsomröstning

321

ferie
Urlaub
ἀδεια, διακοπές
leave; holidays
congé; vacances
ferie
vakantie; B) verlof
vacaciones
ferie
semester

322

feriepenge
Urlaubsgeld
ἐπίδομο ἀδείας
holiday allowance
pécule de vacances; prime de vacances
indennità di ferie
vakantiegeld
subsídio de vacaciones
feriegodtgjøring; feriepenger
semesterersättning

323

direkte valg
Urwahl
ἀμεση ψηφοφορία
election by direct suffrage; election by direct vote
vote à la base; vote direct
elezione a suffragio diretto
directe stemming
elección por sufragio directo
direkte valg
direktval

324

løntab
Verdienstausfall
ἀπώλεια μισθοῦ
loss of earnings
perte de salaire
perdita di salario
loonverlies; inkomensverlies; loonderving
pérdida de sueldo
tap av arbeidsfortjeneste
inkomstbortfall

325

adfærdskodeks (multinationale selskaber)
Verhaltenskodex (multinationale Unternehmen)
κώδικας συμπεριφοράς (για πολυεθνικές εται-
ρείες)
code of conduct (multinational companies)
code de conduite (sociétés multinationales)
codice di comportamento (società multinazionali)
gedragscode (multinationale ondernemingen)
código de conducta (empresas multinacionales)
adferdskode (multinasjonale selskaper/konsern)
uppförandekod

326

forhandling
Verhandlung
διαπραγμάτευση
negotiation
négociation
trattativa; negoziato
onderhandeling
negociación
forhandling
förhandling

327

lokale forhandling
Verhandlungen auf Betriebsebene
διαπραγματεύσεις σέ επίπεδο επιχειρήσεως
plant-level bargaining
négociations au niveau de l'entreprise
contrattazione aziendale; negoziati a livello
dell'impresa
onderhandelingen op het niveau van de onder-
neming
negociación a nivel de fábrica
lokale forhandling
lokala förhandlingar

328

centrale forhandling
Verhandlungen für alle Sektoren
διεπαγγελματικές διαπραγματεύσεις
nation-wide bargaining
négociations interprofessionnelles
contrattazione interconfederale
centrale onderhandelingen; B) interprofessionele
onderhandelingen
negociación interprofesional
samordnede tarifforhandling
centrala kollektivavtalsförhandlingar

329

forhandlingsstyrke
Verhandlungsstärke
διαπραγματευτική ισχύς, διαπραγματευτική δύ-
ναμη
bargaining strength
force de négociation
potere contrattuale
onderhandelingssterkte; onderhandelingskracht
fuerza de negociación
forhandlingsstyrke
förhandlingsstyrka

330

krænkelse af fagforeningsrettigheder
Verletzung von Gewerkschaftsrechten
παραβίαση συνδικαλιστικών δικαιωμάτων
infringement of trade union rights
violation des droits syndicaux
violazione dei diritti sindacali
schending van vakbondsrechten
violación de derechos sindicales
krenkelse av faglige rettigheter
kränkning av fackliga rättigheter

331

forligsmænd
Vermittler
μεσολαβητής, διαιτητής
mediator
médiateur; conciliateur
mediatore
bemiddelaar
mediador
meklingsmann
medlare

332

formuedannelse; lønmodtagernes medejendoms-
ret (ØD)
Vermögensbildung in Arbeitnehmerhand
σχηματισμός περιουσίας από τούς εργαζόμενους
asset formation by employees
formation d'un patrimoine par les travailleurs
formazione del patrimonio da parte dei lavoratori
bezitsvorming door werknemers; B) vermogens-
vorming door werknemers
formación del patrimonio de los trabajadores
dannelse av arbeidstakerkapital
löntagarnas medverkan i kapitaltillväxten

333

tavshedspligt
Verschwiegenheitspflicht
υποχρέωση τήρησης επαγγελματικού άπορρήτου
professional secrecy; obligation to maintain
secrecy
obligation du secret professionnel
obbligo del segreto professionale
geheimhoudingsplicht
obligación del secreto profesional
taushetsplikt
tystnadsplikt

334

frivillig forsikring
freiwillige Versicherung
έκούσια ασφάλιση
voluntary insurance
assurance volontaire
assicurazione facoltativa
vrijwillige verzekering
seguro voluntario
frivillig forsikring
frivillig forsikring

335

mægling
Schlichtung
διαιτησία
conciliation
conciliazione
verzoening
conciliación
mekling
förlikning

336

overenskomstbrud
Vertragsbruch
παραβίαση συμβάσεως
breach of agreement
violation de convention; rupture de contrat
violazione di accordo
contractbreuk; schending van de overeenkomst
incumplimiento de convenio
avtalebrudd
avtalsbrott

337

tillidsrepræsentant
Vertrauensmann
συνδικαλιστικός εκπρόσωπος στην επιχείρηση
shop steward; trade union representative
délégué d'atelier
rappresentante sindacale
lid van het bestuur van de bedrijfsledengroep;
B) vakbondsafgevaardigde; syndicale afge-
vaardigde
delegado sindical
faglige tillitsvalgte
facklig förtroendeman

338

vetoret; indsigelsesret
Vetorecht; Einspruchsrecht
δικαίωμα άρνησικυρίας, δικαίωμα βέτο
right of veto; right of review; right of appeal
droit de veto; droit d'opposition
diritto di veto
vetorecht
derecho de veto
vetorett
vetorätt

339

tværfaglig grunduddannelse
vielseitige Ausbildung
πολύπλευρη εκπαίδευση (έκπαίδευση πού πα-
ρέχει πολλαπλές δυνατότητες)
polyvalent training; all-round training
formation polyvalente
formazione polivalente
polyvalente vorming
formación polivalente
allsidig utdanning
allsidig utbildning

340

fuld beskæftigelse
Vollbeschäftigung
πλήρης άπασχόληση
full employment
plein emploi
piena occupazione
volledige werkgelegenheid; B) volledige tewerk-
stelling
pleno empleo
full sysselsetting
full sysselsättning

341

heltidsarbejde
Vollzeitarbeit
έργασία μέ πλήρη άπασχόληση
full-time work
travail à temps plein
lavoro a tempo pieno
full-time werk; B) voltijdse arbeid
trabajo a tiempo completo
heltidsarbeid
heltidsarbete

342

formand; sjakbajs
Vorarbeiter
έπίστάτης, έργοδηγός
foreman
chef d'équipe
capo squadra; capo reparto
ploegbaas; voorwerker
capataz; supervisor
arbeitsformann
förman

343

fællestillidsmand
Vorsitzender der Vertrauensleute
πρόεδρος του Έπιχειρησιακού Σωματείου
convener; convenor; senior shop steward
délégué syndical central; B) délégué syndical principal
coordinatore; segretario del consiglio di fabbrica
voorzitter van de bedrijfsledengroep; voorzitter van het bestuur van de bedrijfsledengroep; B) hoofddelegee; syndicale hoofdafgevaardigde; hoofdvakbondsafgevaardigde; hoofd-syndicale afgevaardigde
secretario de la sección sindical
hovedtillitsmann; fellestillitsmann; klubbformann
sammankallande klubbordförande; klubbordförande

344

direktion (i en virksomhed)
Vorstand (Unternehmen)
Διοικητικό Συμβούλιο, Διοίκηση
board of directors (company)
comité directeur; conseil d'administration; direction
consiglio di amministrazione
raad van bestuur; directie; B) directiecomité
consejo de administración
bedriftsstyre
styrelse

345

valgregler
Wahlordnung
έκλογικός κανονισμός
election regulations
règlement électoral
regolamento elettorale
kiesreglement
normativa electoral
valgordning
valregler

346

vandrende arbejdstager
Wanderarbeitnehmer
μετανάστης έργαζόμενος
migrant worker
travailleuse migrant
lavoratore migrante
migrenderende werknemer
trabajador migrante
vandrearbejder; fremmedarbejder
utländsk arbetskraft

347

Det faglige Verdensforbund (FVF)
Weltgewerkschaftsbund (WGB)
Παγκόσμια Συνδικαλιστική Όμοσπονδία (ΠΣΟ)
World Federation of Trade Unions (WFTU)
Fédération Syndicale Mondiale (FSM)
Federazione Sindacale Mondiale (FSM)
Wereldvakverbond (WVV)
Federación Sindical Mundial (FSM)
Den Faglige Verdensføderasjon (WFTU)
Fackliga Världsfederationen (FVF)

348

Faglige (kristelige) Internationale (WCL)
Weltverband der Arbeitnehmer (WVA)
Παγκόσμια Συνομοσπονδία Έργασίας (ΠΣΕ)
World Confederation of Labour (WCL)
Confédération Mondiale du Travail (CMT)
Confederazione Mondiale del Lavoro (CML)
Wereldverbond van de Arbeid (WVA)
Confederación Mundial del Trabajo (CMT)
Verdens Arbeidsføderasjon (WCL/CMT)
Arbetarnas Världsfederationen (AVF)

349

genindtræden i arbejdslivet
Wiedereingliederung ins Berufsleben
έποπέντοξη στήν έπογγελομοτική ζωή, έπι-
στροφή στήν έπογγελομοτική ζωή
re-entry into employment; re-entry into working
life
réintégration dans la vie professionnelle
reintegrazione nell'attività lavorativa
herintreding in het arbeidsproces; réintégration in
het arbeidsproces
reinserción en la vida activa
yrkesmessig attføring
återintræde på arbeidsmarknaden

350*

økonomisk demokrati (ØD)
Wirtschaftsdemokratie
οικονομική δημοκρατία
economic democracy
démocratie économique
democrazia economica
economische democratie
democracia económica
økonomisk demokrati
ekonomisk demokrati

351

statsautoriseret revisor
Wirtschaftsprüfer
όρκωτός λογιιστής
auditor; certified accountant
commissaire aux comptes; B) réviseur d'entre-
prise
revisore dei conti; dottore commercialista
register accountant; B) bedrijfsrevisor
censor jurado de cuentas; auditor
revisor
revisor

352

ugeløn
Wochenlohn
έβδομοδιοίος μισθός
weekly wage; weekly pay
salaire hebdomadaire
paga settimanale; salario settimanale
weekloon
salario semanal; paga semanal
ukelønn
vecklön

353

kontingentbetalende fagforeningsmedlem
zahlendes Gewerkschaftsmitglied
μέλος πού κοτοβόλλει τοκτική συνδρομή
paid-up trade union member
membre cotisant
iscritto (al sindacato); aderente (al sindacato)
betalend vakbondslid
afiliado que cotiza
betalende medlem
betalande medlem

354

tidløn
Zeitlohn
όμοιβή μέ βάση τό χρόνο έργασίας
time rate; time wage
salaire au temps
tariffa oraria
tijldoon
tarifa por horas
tidlønn
tidlön

355

tillæg for: skifteholdsarbejde, natarbejde, arbejde under vanskelige forhold, overarbejde, søgne- og helligdagsarbejde
Zuschlag für: Schichtarbeit, Nachtarbeit, Arbeit unter erschwerten Arbeitsbedingungen, Mehrarbeit, Sonn- und Feiertagsarbeit
έπίδομα για: εργασία κατά βάρδιες, νυχτερινή εργασία, άνθυγεινή εργασία, υπερωριακή εργασία, εργασία Κυριακών και έορτών
bonus for: shift work, night work, work under difficult conditions, extra work, work on Sundays and official holidays
prime ou majoration de salaire pour: travail par équipe/travail posté, travail de nuit, travaux pénibles, heures supplémentaires, travail du dimanche ou pendant un jour férié
indennità per: lavoro a turno, lavoro notturno, lavoro in condizioni disagiate, lavoro straordinario, lavoro domenicale e festivo
toeslag voor: B) premie voor: ploegenarbeid, werk in ploegendienst, nachtwerk, nachtarbeid, werk onder onaangename omstandigheden, overwerk, werk op zon- en feestdagen
prima en concepto de: trabajo en turnos, trabajo nocturno, trabajo penoso, horas extraordinarias, trabajo dominical o en días festivos
tillegg for: skiftarbeid, nattarbeid, arbeid under vanskelige forhold, overtidsarbeid, søn- og helligdagsarbeid
tillägg för: skiftarbete, nattarbete, arbete under påfrestande förhållanden, extraarbete, søn- och helgdagsarbete

356

ATP (Arbejdsmarkedets Tillægspension)
Zusatzpension (betriebliche Altersversorgung)
έπικουρική σύνταξη
supplementary pension
pension complémentaire; B) pension extra-légale
pensione complementare
aanvullend pensioen; bijkomend pensioen (bedrijfspensioen)
pensión suplementaria
tilleggspensjon
tillägspension

357

proteststrejke
Warnstreik
προειδοποιητική άπεργία
token strike
grève d'avertissement
sciopero d'avvertimento
waarschuwingstaking
huelga simbólica
advarselsstreik; symbolsk streik
varningsstrejk

358

ungdomsrepræsentant
gewerkschaftlicher Jugendvertreter
συνδικαλιστικός έκπρόσωπος νέων εργαζομένων
trade union representative for young workers
délégué syndical des jeunes travailleurs
rappresentante sindacale per giovani lavoratori
vakbondsafgevaardigde jongeren
delegado sindical de los trabajadores jóvenes
faglig ungdomsrepresentant
ungdomsansvarig

359

midlertidigt arbejde
Leiharbeit
έκτακτη εργασία, έποχιακή εργασία
temporary work
travail intérimaire; travail temporaire
lavoro a tempo determinato
uitzendarbeid; tijdelijk werk
trabajo mediante subcontrato; trabajo temporal
midlertidig arbeid
tillfällighetsarbete

360

forhandlingsudvalg
gewerkschaftlicher Tarifausschuß; Tarifkommission
έπιτροπή συλλογικών διαπραγματεύσεων
collective-bargaining committee
comité négociations collectives
delegazione sindacale alla trattativa
comité voor collectieve onderhandelingen; interne vakbondscommissie voor collectieve onderhandelingen
comité de negociación colectiva
förhandlingsutvalg
förhandlingskommitté

361

lov om arbejdsretten
Betriebsverfassungsgesetz
νόμος περί συμβουλίων τῶν ἐπιχειρήσεων
works council constitution act
loi sur les comités d'entreprise
legge per la costituzione degli organismi di rappresentanza
wet op de ondernemingsraden; B) wet houdende organisatie van het bedrijfsleven (m.b.t. de ondernemingsraden)
ley sobre los comités de empresa
arbejdstvistlov
lag om företagsnämnder

362

forhandlingskrav
Forderungspaket
κατάλογος αἰτημάτων
platform of demands
cahier de revendications
piattaforma rivendicativa
eisenbündel; eisenpaket
plataforma reivindicativa
forhandlingskrav
utgångskrav vid förhandling

363

»måneskinsarbejde»; »sort» arbejde
Schwarzarbeit
λαθραία ἀπασχόληση, «μαύρη ἀπασχόληση»
(ἀπασχόληση χωρὶς τὴ σχετικὴ δήλωση στὰ ἀσφαλιστικά ταμεία)
work done on the 'black' labour market
travail noir; travail clandestin
lavoro nero
sluikwerk; zwartwerk; grijswerk
trabajo clandestino
"svart arbeid"
svartarbete

364

udbyttedeling
Gewinnbeteiligung
συμμετοχή στὰ κέρδη
profit sharing
participation au bénéfice
partecipazione agli utili
winstdeling; deelname in de winst
participación en los beneficios
utbyttedeling
vinstdelning

365

pensionsalder
Rentenalter
ἡλικία συνταξιοδότησεως
pensionable age
âge de la retraite
età pensionabile
pensioensgerechtigde leeftijd
edad de jubilación
pensjonsalder
pensionsålder

366

erhvervspraktik; oplæring på arbejdspladsen
Ausbildung am Arbeitsplatz
ἐκπαίδευση στὸν ἐργασιακὸ χῶρο
on-the-job training
formation sur le lieu de travail
formazione sul posto di lavoro
opleiding in de onderneming
formación en la empresa
opplæring på arbeidsplassen
arbetsplatsutbildning

367

arbejde under vanskelige forhold
Arbeit unter erschwerten Arbeitsbedingungen
ἀνθυγιεινὰ ἐπαγγέλματα, κοπιώδη ἐπαγγέλματα
work under difficult conditions
travaux pénibles
lavoro in condizioni disagiate
werk onder onaangename omstandigheden
trabajo penoso; trabajo en condiciones difíciles
arbeid under vanskelige forhold
arbete under påfrestande förhållanden

368

naturlig afgang
natürliche Abgänge
κανονικὴ ἀποχώρηση (ἀπὸ τὴν ἐργασία)
natural wastage
départs naturels
partenze spontanee
natuurlijk verloop; B) normale afvloeiing
salida del mercado de trabajo
naturlig avgang
naturlig avgång

369

tvungen voldgift
Zwangsschlichtung
ὀχρεωτική διαίτησία
compulsory arbitration
arbitrage obligatoire
arbitrato obbligatorio
verplichte arbitrage
arbitraje obligatorio
tvungen voldgift
tvångsförlikning

370

barselorlov
Mutterschaftsurlaub
ἄδεια τοκετοῦ, ἄδεια μητρότητος
maternity leave
congé de maternité; congé d'accouchement
congedo di maternità
zwangerschapsverlof
permiso de maternidad
svangerskapspermisjon
havandeskapsledighet

371

dag-til-dag-arbejde
Gelegenheitsarbeit
περιστασιακή ἔργασια
casual work
travail occasionnel
lavoro occasionale
contract-arbeid; B) gelegenheidswerk
trabajo ocasional
leilighetsarbeid
tillfällighetsarbete

372

tempo
Bandgeschwindigkeit
ρυθμός παραγωγῆς
line speed
cadence de la chaîne
ritmo della catena di montaggio
tempo van de lopende band; B) bandsnelheid
ritmo de la cadena de montaje
løpende bånd
takt på løpande band

373

regler for behandling af faglig strid
Beschwerdeverfahren
διαδικασία διευθέτησης διαφορῶν
grievance procedure
procédure de règlement des conflits
procedura per risolvere vertenze aziendali
bezwaarprocedure; klachtenprocedure
procedimiento de resolución de conflictos
tvisteprosedyre
besvärsordning

374

løntillæg
Lohnerhöhung
μισθολογική αύξηση
wage increase
augmentation de salaire
aumento di salario
loonsverhoging
aumento salarial
lønnstillegg
lönehöjning

375

nedsat arbejdstempo
Bummelstreik
σποραδική ἀπεργία
go-slow strike
grève perlée
rallentamento di produzione
langzaam-aan-actie
huelga de brazos caídos
gå-sakte-aksjon
maskningsaktion

376

kvindelig arbejder
Arbeitnehmerin
ἐργαζόμενη
female worker
travailleuse
lavoratrice
vrouwelijke werknemer
trabajadora
kvinnelig arbeidstaker
kvinnlig arbetstagar

377

jobbeskrivelse
Arbeitsanforderungen
ἀποιτήσεις τῆς ἐργασίας
job requirements
exigences du travail
profilo professionale
bekwaamheidsvereisten
requisitos del puesto de trabajo
kvalifikasjonskrav
arbetskvalifikationer

378

kontrolursystem (tidsregistrerings- og tidskontrolsystem)
Stechkartensystem; Kontrolluhrsystem
κτύπημα κάρτας (σύστημα ἐλέγχου τοῦ χρόνου ἀπασχόλησης μέ κάρτα)
clocking in
pointage
timbratura (dei cartellini)
controle met de prikklok
sistema por reloj de control
tidskontroll
stämpelkortsystem

379

massearbejdsløshed
Massenarbeitslosigkeit
μαζική ἀνεργία
mass unemployment
chômage de masse
disoccupazione di massa
massale werkloosheid
desempleo masivo; paro masivo
massearbejdsløshet
massarbetslöshet

380

kollektiv afskedigelse
Massenentlassung
ὁμαδική ἀπόλυση
collective dismissal; redundancy
licenciement collectif
licenziamento collettivo
collectief ontslag
despido colectivo
masseoppsigelse
massfriställning

381

uddannelsessted; læreplads
Ausbildungsplatz
θέση ἐκπαίδευσης, θέση μοθητείας
training place
place de formation
posto di formazione professionale
opleidingsplaats
plaza de formación profesional
opplæringssted
utbildningsplats

382

arbejdsløshedsprocent
Arbeitslosenquote
ποσοστό ἀνεργίας
rate of unemployment
taux de chômage
tasso di disoccupazione
werkloosheidspercentage
Indice de desempleo; Indice de paro
arbejdsløshetstall
arbetslöshetsgrad

383

arbejdskraftens fri bevægelighed
Freizügigkeit der Arbeitnehmer
ἐλεύθερη διακίνηση ἐργοζομένων
free movement of labour
libre circulation de la main-d'œuvre
libera circolazione della manodopera
vrij verkeer van werknemers
libre circulación de la mano de obra
arbejdskraftens frie bevegelse
fri rörlighet på arbetsmarknaden

384

konzernret
Konzernrecht
δίκαιο κοινοπραξίας ἐπιχειρήσεων
law relating to groups of companies
droit des groupes d'entreprises
diritto relativo ai gruppi industriali
concernrecht
derecho de grupos de empresas
konzernrett
koncernrätt

385

ret til arbejde
Recht auf Arbeit
δικαίωμα έργασίας, δικαίωμα του ἐργάζεσθαι
right to work
droit au travail
diritto al lavoro
recht op arbeid
derecho al trabajo
retten til arbeid
rätt till arbete

386

løndiskriminering
Lohndiskriminierung
μισθολογικές διακρίσεις
wage discrimination
discrimination salariale
discriminazione salariale
loondiscriminatie
discriminación salarial
lønnsdiskriminering
lönediskriminering

387

sociale goder; sociale ydelser
Sozialleistungen
κοινωνικές παροχές
social benefits
prestations sociales
prestazioni sociali
sociale voorzieningen
prestaciones sociales
sociale ytelser
sociala förmåner

388

solidaritet
Solidarität
ἀλληλεγγύη
solidarity
solidarité
solidarietà
solidariteit
solidaridad
solidaritet
solidaritet

389

lighed
Chancengleichheit
ισότητα εύκαιριών
equal opportunities
égalité des chances
eguali opportunità
gelijke kansen
igualdad de oportunidades
likestilling
lika möligheter

390

fagforeningsmedlem
Gewerkschaftsmitglied
μέλος συνδικάτου, συνδικαλισμένος
trade union member
membre du syndicat; syndiqué
iscritto al sindacato
vakbondslid
afiliado al sindicato
fagforeningsmedlem
fackföreningsmedlem

391

kammerat; kollega
Kollege; Kollegin
συνάδελφος, συναδέλφισσα
colleague; brother; sister
camarade
collega; compagno/a di lavoro
collega; vriend; B) kameraad
compañero; colega; camarada
kollega; kammerat
kollega; kamrat (broder/syster)

392

konfrontation
Konfrontation
σύγκρουση, άναμέτρηση
confrontation
confrontation
conflittualità
confrontatie
conflictividad
konfrontasjon
konfrontation

393

fastlåst (i forhandlingar)
Sackgasse (in Verhandlungen)
ἀδιέξοδο (σέ διαπραγματεύσεις)
deadlock (in negotiations)
impasse
punto morto (in una trattativa)
impasse; dood punt
punto muerto (en negociaciones)
fastlåst (i förhandlingene)
dödläge (i förhandlingar)

394

strejkepenge
Streikgeld
ἐπίδομο ἀπεργίας
strike pay
indemnit  de grève
indennit  di sciopero
stakingsgeld
subsidi  de huelga
streikebidrag
strejki n

395

arbejder
Basis (einer Gewerkschaft)
συνδικαλιστική β ση
rank and file
base (d'un syndicat)
base (del sindacato)
vakbondsbasis
base (de un sindicato)
arbeider
(gemene man) arbetare

396

overenskomst
Tarifabschlu 
 πογραφή συλλογικής σύμβασης
settlement (of a claim)
conclusion d'une convention collective
accordo
afsluiting van een CAO
acuerdo
overskomst
uppg relse

397

forretningsudvalg; direktion
geschäftsführender Vorstand
 κτελεστική  πιτροπή
executive committee
bureau; secrétariat
comitato direttivo; segretariato
secretariaat; dagelijks bestuur
secretariado
sekretariat
styrelse

398

direktion
Vorstand
Γενικό Συμβούλιο
executive committee; general council
comité exécutif
comitato esecutivo
bureau; bestuur
comité ejecutivo
sekretariat
styrelse

399

generalsekret r
Generalsekret r
Γενικός Γραμματέας
general secretary
secrétaire général
segretario generale
algemeen secretaris
secretario general
generalsekret r
generalsekreterare

400

formand
Vorsitzender
Πρόεδρος
president
président
presidente
voorzitter
presidente
formann
ordf rande

401

tillidsmandsgruppe
Vertrauensleutekörper
συνδικαλιστική αντιπροσωπεία
shop stewards' committee
délégation syndicale
consiglio di fabbrica
bestuur van de bedrijfsledengroep; B) vakbonds-
afvaardiging; syndicale delegatie
consejo de empresa
klubbstyre
klubbstyrelse

402

tillidsmandsgruppe
Vertrauensleutekörper einer Unternehmens-
gruppe
Συντονιστική Συνδικαλιστική Έπιτροπή
combined committee
délégation syndicale du groupe
comitato di coordinamento di gruppo
bestuur van de bedrijfsledengroep van het
concern; B) vakbondsafvaardiging van het
concern
sección sindical intercentros
klubbstyre
partssammansatt organ

403

konflikt
Kampf
ἀγώνας
struggle; action
lutte; combat
lotta
strijd
conflicto; lucha
konflikt
kamp

404

arbejderrettigheder
Arbeiternehmerrechte
Καταστατικός Έργατικός Χάρτης, δικαιώματα
τῶν ἐργαζομένων
statute of workers' rights
statut ouvrier; droits des travailleurs
statuto dei lavoratori
statuut van de werknemers
estatuto de los trabajadores
arbeitsrettigheter
arbetstagarättigheter

405

arbejderklasse
Arbeiterklasse
ἐργατική τάξη
working class
classe ouvrière
classe operaia
werkende klasse
clase obrera
arbejderklasse
arbetarklass

406

krav
Forderung
οίτημα, διεκδικήσεις
claim
revendication
rivendicazione
eis
reivindicación
krav
krav

407

medlemsbog
gewerkschaftliches Mitgliedsbuch
συνδικαλιστικό βιβλιάριο
trade union card
carte syndicale
tessera sindacale
vakbondslidkaart
carnet sindical
fagforeningsbok
fackföreningsbok

408

forbundsstruktur
Gewerkschaftsstruktur
συνδικαλιστική δομή
trade union structure
structure syndicale
struttura sindacale
vakbondsstructuur
estructura sindical
forbundsstruktur
fackföreningsstruktur

409

kongres
Kongreß
συνέδριο
congress
congrès
congresso
congres
congreso
kongress
kongress

410

tilfældig arbejdsløshed; glidende arbejdsløshed
friktionelle Arbeitslosigkeit
άνεργία τριβής
frictional unemployment
chômage frictionnel
disoccupazione frizionale
frictionele werkloosheid
desempleo friccional; paro friccional
midlertidig arbejdsløshed
friktionsarbetslöshet

411

hovedkontor
Sitz der Hauptverwaltung
Κεντρικό Γραφείο
head office
bureau central
sede
hoofdkantoor; nationaal secretariaat
sede
hovedkantor
huvudkontor

412

strukturel arbejdsløshed
strukturelle Arbeitslosigkeit
δομική άνεργία, διαρθρωτική άνεργία
structural unemployment
chômage structurel
disoccupazione strutturale
structurele werkloosheid
desempleo estructural; paro estructural
strukturell arbejdsløshed
strukturarbetslöshet

413

sæsonarbejdsløshed
saisonale Arbeitslosigkeit
έποχιακή άνεργία
seasonal unemployment
chômage saisonnier
disoccupazione stagionale
seizoenwerkloosheid
desempleo estacional; paro estacional
sesongarbejdsløshed
säsongarbetslöshet

414

fagbetonet arbejdsløshed
sektorielle Arbeitslosigkeit
άνεργία κατά τομείς, κλαδική άνεργία
sectoral unemployment
chômage sectoriel
disoccupazione settoriale
sectoriële werkloosheid
desempleo sectorial; paro sectorial
fagbetont arbejdsløshed
sektorsarbetslöshet

415

teknologisk arbejdsløshed
technologische Arbeitslosigkeit
τεχνολογική άνεργία
technological unemployment
chômage technique
disoccupazione tecnologica
technologische werkloosheid
desempleo técnico; paro técnico
teknologisk arbejdsløshed
teknologiskt betingad arbetslöshet

II

Dansk indeks

Deutscher Index

Έλληνικό εὑρετήριο

English Index

Index français

Indice italiano

Nederlandse index

Indice Español

Norsk indeks

Svenskt index



DANSK INDEKS

A

- adfærdskodeks, 325
afgang, naturlig, 368
afgangsbevis, 2
afløbning, månedlig, 245
afskedige, 206
afskedigelse
 beskyttelse mod —, 211
 individuel —, 134
 kollektiv —, 380
afskedigelsesløn, 316
afspadsring, 90
afstemningsregler, 3
aftale
 eksklusiv—, 122
 freds—, 42
 indekserings—, 182
 opsige —, 208
 ramme—, 264
 sær—, 287
akkord, 7
akkordafløbning, 135
akkordarbejde, 6
akkordfortjeneste, 7
aktieselskab, 8
aktionsret, 267
aktionær, 15
aktivt fagforeningsmedlem, 170
anciennitet, 114
andelshaver, 15
anpartshaver, 15
ansat fagforeningsfunktionær, 169
ansatte, 95
ansættelse, 132
ansættelseskontrakt, 80
arbejde, 16
 akkord—, 6
 dag-til-dag—, 371
 deltids—, 311
 halvdags—, 145
 heltids—, 341
 hjemme—, 180
 hårdt —, 280
 korttids—, 212
 ligeløn for lige —, 220
 midlertidigt —, 359
 måneskins—, 363
 nat—, 247
 over—, 312
 ret til —, 385
 skifteholds—, 275
 »sort«—, 363
 sæson—, 272
 søgne— og helligdags—, 416
arbejde-efter-reglerne aktion, 17
arbejde under vanskelige forhold, 367
arbejder, 18, 395
 faglært —, 146
 gæste—, 30
 kvindelig —, 376
 special—, 19
 ufaglært —, 20
arbejderbeskyttelse, 282
arbejderbevægelse, 21
arbejderhøjskole, 5
arbejderklasse, 405
arbejdernes selvstyre, 24
arbejderrettigheder, 404
arbejderstyring, 24
arbejdsanvisningskontor, 34
arbejdsdeling, 73
arbejdsdirektør, 39
arbejdsevne, 41
arbejdsfordeling, 75
arbejdsformidling, 79
arbejdsformidlingskontor, 34
arbejdsfred, 42
arbejdsfritagelse, 152
arbejdsgiver, 25, 26
arbejdsgiverbidrag til det sociale sikrings-system, 27
arbejdsgiverforening, 28
arbejdsgruppe, selvstyrende, 45
arbejdsklassificering, 47
arbejdskonflikt, 49
arbejdskraft, 51
 organiseret —, 31
 uorganiseret —, 32
arbejdskraftens bevægelighed, 244
arbejdskraftens fri bevægelighed, 383
arbejdskraftmangel, 52
arbejdskraftreserve, 53
arbejdskrav, 35
arbejdsleder, 154
arbejdslivet, genindtræden i, 349
arbejdslivets demokratisering, 124

arbejdslovgivning, 44
arbejdsløs, 54
arbejdsløshed, 57
 fagbetonet —, 414
 glidende —, 410
 konjunktuel —, 254
 strukturel —, 412
 sæson—, 413
 teknologisk —, 415
 tilfældig —, 410
arbejdsløshedsdagpenge, 56
arbejdsløshedsprocent, 382
arbejds-mangel, 58
Arbejds-markedets Tillægspension, 356
arbejds-markedspolitik, 59
arbejds-medicin, 60
arbejds-miljø, 74, 263
arbejds-nedlæggelse, 61
arbejds-plads, 66
arbejds-plads, 66
 nedlæggelse af en —, 112
arbejds-plan, 64
arbejds-planlægning, 65
arbejds-ret, 44
arbejds-retten, 43
arbejds-retten, lov om, 361
arbejds-retten, lov om, 361
arbejds-rytme, 72
arbejds-søgende, 71
arbejds-stager, 26, 29
 vandrende —, 346
arbejds-stagerindsigt, 23
arbejds-tempo, nedsat, 375
arbejds-tid
 nedsættelse af —, 85
 normal —, 249
 omlægning af —, 84
 overenskomstmæssig —, 83
arbejds-tilfredsstillelse, 37
arbejds-til-ladelse, 40
arbejds-til-rettelæggelse, 62
arbejds-til-syn, 162
arbejds-tøj, 48
arbejds-sulykke, 77
arbejds-sulykkesforsikring, 78
arbejds-vilkår, 36
arbejds-vurdering, 38
arbejds-vægring, 81
ATP, 356

B

barsel-hvile, 246
barsel-sor-lov, 370
bedrift-slæge, 108
bedrift-smøde, 113
bedrift-råd
 fælles—, 159

 koncern—, 202
begyndelses-løn, 11
beskyttelse, arbejder—, 282
beskyttelse mod afskedigelse, 211
beskæftigelse, 106
 fuld —, 340
 halvdags—, 145
bestyrelse, 86
besættelse, virksomheds—, 109
betaling for korttidsarbejde, 213
betalt frihed til uddannelse, 118
bevaring af købekraften, 137
bevægelighed
 arbejds-kraftens —, 244
 arbejds-kraftens fri —, 383
bidrag til de sociale sikringssystemer, 292
bistandshjælp, 307
blokade, 119
bonus, 176
boykot, 120
brancheforhandlinger, 306
Branchekomité, Europæisk, 143
bruttoløn, 121
byrder, sociale, 289

C

cash flow, 194
centrale forhandlinger, 328
centralt virksomhedsråd, 159

D

dagpenge, 55
 arbejds-løsheds—, 56
 syge—, 204
dag-til-dag-arbejde, 371
databehandling, 123
deklificering, 1
deltidsarbejde, 311
DEFS, 144
demokrati
 industrielt —, 110
 økonomisk —, 350
demokrati på arbejdspladsen, 124
demokratisering, arbejdslivets, 124
demokratisering af arbejdet, 124
demonstration, 125
direkte valg, 323
direktion, 397, 398
direktion (i en virksomhed), 344
direktør, arbejds—, 39
diskriminering, løn—, 386
dominans, markeds—, 239

E

edb, 123
efterlønsmodtager, 253
efteruddannelse, 313
ejendomsret, 128
eksistensminimum, 140
eksklusivaftale, 122
enhedsfagbevægelse, 129
ergonomi, 136
erhverv, 97
 udøvet —, 98
erhvervede rettigheder, 268
erhvervsfaglig videreuddannelse, 150
erhvervsfagligt kursus, 294
erhvervspraktik, 366
erhvervssygdom, 104
erhvervsuddannelse, 100
erhvervsudygtighed, 105
erhvervsvejledning, 101
Europæisk Branchekomiteé, 143
europæisk fagorganisation, 142
europæiske faglige Samarbejdsorganisation, Den,
144
Europæisk Fagsekretariat, 143

F

fabrik, 107
fag, 97
fag man har lært, 99
fagbetonet arbejdsløshed, 414
fagbevægelse, enheds—, 129
fagforbund, 103, 133, 168
fagforening, 103, 163
 gul —, 157
 lokal —, 165
 national —, 164
 obligatorisk medlemskab af —, 122
fagforeningsbevægelse, 167
fagforeningsfunktionær, ansat, 169
fagforeningskontingent, 166
fagforeningskontingentet trækkes lønnen, 96
fagforeningsmedlem, 390
 aktivt —, 170
 kontingentbetalende —, 353
fagforeningspresse, 172
fagforeningsrettigheder, 173
 krænkelse af —, 330
fagforeningsuddannelse, 116
faglig strid, 49, 373
Faglige (kristelige) Internationale, 348
Faglige Verdensforbund, Det, 347
faglært arbejder, 146
fagorganisation, 22, 171

fastlåst (i forhandlinger), 393
ferie, 321
feriepenge, 321
FFI, 188
fleksibel pensionsordning, 9
flectid, 82
flyveblade, 141
folkepension, 10, 270
forbundsstruktur, 408
foreningsfrihed, 196
forflyttelse, 314
forfremmelse, 94
forhandling, 326
forhandlinger
 branche—, 306
 centrale —, 328
 lokale —, 327
 overenskomst—, 304
 sammenbrud i —, 274
forhandlingskrav, 362
forhandlingsret, fri, 305
forhandlingsstruktur, 301
forhandlingsstyrke, 329
forhandlingsudvalg, 360
forligsmand, 331
formand, 342, 400
formuedannelse, 332
forretningshemmelighed, 102
forretningsudvalg, 397
forsikring
 arbejdsulykkes—, 78
 frivillig —, 334
 lovpålagt —, 257
 pensions—, 270
 syge—, 205
fortjeneste, akkord—, 7
fratræde, 207
fratrædelsesgodtgørelse, 209
fraværsprocent, 4
fred, arbejds—, 42
fredsaftale, 42
fredspligt, 153
fri forhandlingsret, 305
Frie faglige Internationale, 188
frihed, forenings—, 196
frihed til uddannelse, 117
frivillig forsikring, 334
fuld beskæftigelse, 367
funktionær, 13
funktionærorganisation, 12
fusion, 155
frynsegoder, 290
fuld beskæftigelse, 340
FVF, 347
fyre, 206
fællesbedriftsråd, 159
fællesorganisation, 269
fællestillidsmand, 343
førtidspensionering, 253
førtidspensionsordning, 253

G

gage, 156
garanteret mindsteløn, 240
generalforsamling, 179
generalsekretær, 399
generalstrejke, 158
genindtræden i arbejdslivet, 349
gennemsnitsløn, 126
glidende arbejdsløshed, 410
goder
 frynse-, 290
 sociale -, 387
godskrevne timer, 302
godtgørelse
 fratrædelses-, 209
 uddannelses-, 88
 vejrligs-, 276
gradvis pensionering, 252
gratiale, års-, 192
grundløn, 178
grunduddannelse, 177
 tværfaglig -, 339
gul fagforening, 157
gæstearbejder, 30

H

halvdagsarbejde, 145
halvdagsbeskæftigelse, 145
helligdag, 148
heltidsarbejde, 341
hjemmearbejde, 180
hovedkontor, 411
husstandstillæg, 147
højskole, arbejder-, 5
høring, 199
håndbog, personale-, 184
hårdt arbejde, 280

I

indeksering, løn-, 230
 (pristal)
indekseringsaftale, 182
indgreb, stats-, 295
individuel afskedigelse, 134
indkomst, 130
indkomspolitik, 131
indsigelsesret, 338
indtægt, års-, 191
industrielt demokrati, 110
industriforbund, 183
integrationsmodel, 186
interessekonflikt, 185
international fagorganisation, 189

Internationale

 Faglige (kristelige) -, 348
 Frie faglige -, 188
internationalt fagsekretariat, 187
introduktionsvejledning, 184
invaliddepension, 139

J

jobberigelse, 46
jobbeskrivelse, 277
jobrotation, 69
jobskabelse, 273
jobudvidelse, 68

K

kammerat, 391
kapital, 193
kapitalbevægelse, 194
kartel, 195
klasse, arbejder-, 405
klassificering, arbejds-, 47
kodeks, adfærds- (multinationale selskaber), 325
kollega, 391
kollektiv afskedigelse, 380
kollektiv løn aftale, 236
kollektiv overenskomst, 197
koncern, 201
koncernbedriftsråd, 202
koncernret, 384
koncernvirksomhedsråd, 202
konflikt, 403
 arbejds-, 49
 interesse-, 185
konfliktmodel, 186
konfrontation, 392
kongres, 409
konjunktur arbejdsløshed, 254
konkurs, 198
konsultationsret, 200
kontingent, fagforenings-, 166
kontingentbetalende fagforeningsmedlemmer, 353
kontrakt
 ansættelses-, 80
 lære-, 89
 opsige -, 208
kontrolsystem, 378
 (tidsregistrerings- og tidskontrolsystem)
korttidsarbejde, 212
 betaling for -, 213
krav, 406
 arbejds-, 35
 forhandlings-, 362
 løn-, 228

krænkelse af fagforeningsrettigheder, 330
kursus
 erhvervsfagligt —, 294
 special—, 294
kvindelig arbejder, 376
købekraft, 217
købekraften, bevaring af, 137

L

leder, arbejds—, 154
ledig, 54
leveomkostninger, 215
ligeløn for lige arbejde, 220
lighed, 389
lockout, 92
lokal fagforening, 165
lokale forhandlinger, 327
lovgivning, arbejds—, 44
lov om arbejdsretten, 361
lovpålagt forsikring, 257
lukning af en fabrik eller virksomhed, 112
læge, bedrifts—, 108
lære, 216
lærekontrakt, 89
læreplads, 381
lærling, 93
løfteparagraf, 127
løn, 218
 afskedigelses—, 316
 begyndelses—, 11
 brutto—, 121
 gennemsnits—, 126
 grund—, 178
 netto—, 248
 pristalsreguleret —, 219
 præstations—, 135
 real—, 266
 tid—, 354
 time—, 303
 uge—, 352
løn efter overenskomst med løfteparagraf, 127
lønaftale, kollektiv, 236
løniskriminering, 386
lønforhold, 238
lønforskelle, 237
lønglidning, 226
løngruppe, 229
lønindeksering (pristal), 230
lønkrav, 228
lønmodtager, 29, 227
lønmodtagernes medejendomsret (ØD), 332
lønomkostninger, 231
lønpolitik, 221
lønskat, 222
lønstop, 234
lønstruktur, 235
lønsystem, 223
 produktionsfremmende —, 225

løntab, 324
løntillæg, 374

M

magtforhold, 203
markedsdominans, 239
massearbejdsløshed, 379
medarbejderrepræsentation, 33
medbestemmelse, 241
medejendomsret, lønmodtagernes (ØD), 332
medicin, arbejds—, 60
medindflydelse, 243
medlem, fagforenings—, 390
medlemsbog, 407
medlemskab, 242
menneskeliggørelse af arbejdet, 181
midlertidigt arbejde, 359
miljø, arbejds—, 74, 263
mindsteløn, garanteret, 240
multinationalt selskab, 317
mægling, 335
mæglingsmand, 277
møde
 bedrifts—, 113
 personale—, 113
månedlig aflønning, 245
»måneskinsarbejde«, 363

N

natarbejde, 247
 tillæg for —, 355
national fagforening, 164
nationalt forbund, 164
naturlig afgang, 368
nedlæggelse, arbejds—, 61
nedlæggelse af en arbejdsplads, 112
nedsat arbejdstempo, 375
nedsættelse af arbejdstiden, 85
nedsættelse af pensionsalder, 233
nettoløn, 248
normal arbejdstid, 249
nævn, virksomheds—, 111

O

obligatorisk medlemskab af fagforening, 122
omkostninger
 leve—, 215
 løn—, 231
 produktions—, 260
omkostninger ved at have arbejdere, 50
omlægning af arbejdstiden, 84
omplacering, 314

omstilling, 315
oplæring på arbejdspladsen, 366
opmand, 277
opsige aftale, 208
opsige kontrakt, 208
opsigelsesfrist, 210
opslagstavle, 14
organisation
 fag-, 22, 171
 funktionær-, 12
 fælles-, 269
organisationsprocent, 250
organiseret arbejdskraft, 31
overarbejde, 312
 tillæg for -, 355
overenskomst, 396
 kollektiv -, 197
overenskomstbrud, 336
overenskomstforhandling, 304
overenskomstforslag, 308
overenskomstmæssig arbejdstid, 83
overenskomtparter, 309
overenskomstperiode, 214
overenskomtpolitik, 310

P

paritetisk udvalg, 91
parter, overenskomst-, 309
pause, 63
penge
 ferie-, 321
 strejke-, 394
pension
 folke-, 10, 270
 invalide-, 139
pensionering, 251
 førtids-, 253
 gradvis -, 252
pensionsalder, 365
 nedsættelse af -, 233
 sænkning af -, 233
pensionsforsikring, 270
pensionsordning
 fleksibel -, 9
 førtids-, 253
personale, 95
personale med ledende funktioner, 154
personalehåndbog, 184
personalemøde, 113
personaleplanlægning, 255
personalepolitik, 256
planlægning, personale-, 255
pligt
 skole-, 279
 tavsheds-, 102
politik
 indkomst-, 131
 løn-, 221

 overenskomst-, 310
 personale-, 256
politisk strejke, 297
praktik, erhvervs-, 366
praktikuddannelse, 258
presse, fagforenings-, 172
pristalsreguleret løn, 219
pristalsregulering, 224, 232
procent, organisations-, 250
produktionsfremmende lønsystem, 225
produktionsmetode, 262
produktionsmidler, 261
produktionsomkostninger, 260
produktionsproces, 262
profitrate, 174
proteststrejke, 357
præstationsløn, 135
præstationsydelse, 135
prøvetid, 259
punktstrejke, 281

R

rammeaftale, 264
rationalisering, 265
realløn, 266
regler
 afstemnings-, 3
 valg-, 345
regnskab, års-, 190
regulering, pristals-, 224
repræsentant
 tillids-, 337
 ungdoms-, 358
repræsentation, medarbejder-, 33
resultatopgørelse, 175
ret
 aktions-, 266
 arbejds-, 44
 ejendoms-, 128
 koncern-, 384
 konsultations-, 200
ret, veto-, 338
ret til arbejde, 385
retningsfagforening (politisk/religiøs), 271
rettigheder
 arbejder-, 404
 erhvervede -, 268
 fagforenings-, 173
revisor, statsautoriseret, 351
rotation, job-, 70

S

samlebånd, 150
sammenbrud i forhandlingerne, 274
selskabsret, 160

selvstyre, arbejdernes, 24
selvstyrende arbejdsgruppe, 45
sikkerhedsudvalg i virksomheden, 283
sikkerhed, sundhed og, 161
sikringsystem
 arbejdsgiverbidrag til det sociale —, 27
 bidrag til de sociale —er, 292
sikringsydelse, sociale, 293
»sit-down-strike«, 284
sjakbajs, 342
skat, løn—, 222
skifteholdsarbejde, 275
 tillæg for —, 355
skolepligt, 279
skruebrækker, 299
»socialberetning«, 288
sociale byrder, 289
sociale goder, 387
sociale sikringsydelser, 293
sociale ydelser, 387
»socialplan«, 291
solidaritet, 388
»sort arbejde«, 363
specialarbejder, 19
specialkursus, 294
spontan strejke, 298
statsautoriseret revisor, 351
statsindgreb, 295
status, 115
stillingsbeskrivelse, 67
strejke, 61, 296
 general—, 158
 politisk —, 357
 protest—, 357
 punkt—, 281
 spontan —, 298
 sympati—, 286
 vild —, 298
strejkebryder, 299
strejkpenge, 394
strejkevagt, 300
strid
 faglig —, 49
 regler for behandling af faglig —, 373
struktur
 forhandlings—, 301
 løn—, 235
strukturel arbejdsløshed, 412
styring, arbejder—, 24
sundhed og sikkerhed, 161
sygdom, erhvervs—, 104
sygedagpenge, 204
sygeforsikring, 205
sympatiaktion, 285
sympatistrejke, 286
sænkning af pensionsalder, 233
særaftale, 287
sæsonarbejde, 272
sæsonarbejdsløshed, 413
søgne- og helligdagsarbejde, 416

T

tavshedspligt, 333
teknologisk arbejdsløshed, 415
tempo, 372
tidløn, 354
tilfredsstillelse, arbejds—, 37
tilfældig arbejdsløshed, 410
tilladelse, arbejds—, 40
tillidsmand, fælles—, 343
tillidsmandsgruppe, 401, 402
tillidsrepræsentant, 337
tillæg
 husstands—, 147
 løn—, 374
tillæg for: 355
 skifteholdsarbejde
 natarbejde
 arbejde under vanskelige forhold
 overarbejde
 søgne— og helligdagsarbejde
Tillægspension, Arbejdsmarkedets (ATP), 356
tilsyn, arbejds—, 162
timeløn, 303
tryghed i ansættelsen, 69
tvungen voldgift, 369
tværfaglig grunduddannelse, 339

U

uarbejdsdygtighed, 76, 138
udbyttedeling, 364
uddannelse
 betalt frihed til —, 118
 efter—, 313
 erhvervs—, 100
 fagforenings—, 116
 frihed til —, 117
 grund—, 177
 praktik—, 258
 veksel—, 87
 videre—, 151
uddannelsesgodtgørelse, 88
uddannelsessted, 381
udvalg
 forhandlings—, 360
 forretnings—, 397
 paritetisk, 91
udøvet erhverv, 98
ufaglært arbejder, 20
ugeløn, 352
ulykke, arbejds—, 77
ungdomsrepræsentant, 358
uorganiseret arbejdskraft, 32
urafstemning, 320

V

valg, direkte, 323
valgregler, 345
vandrende arbejdstager, 346
vejledning, erhvervs-, 101
vekseluddannelse, 87
velfærdsordning, 291
Verdensforbund, Det faglige, 347
vejrligsgodtgørelse, 276
vetoret, 338
videreuddannelse, 151
 erhvervsfaglig —, 150
vild strejke, 298
vilkår, arbejds-, 36
virksomhed, 107, 145, 317
virksomheden, sikkerhedsudvalg i, 283
virksomhedsbesættelse, 109
virksomhedsnævn, 111
virksomhedsovertagelse, 319
virksomhedsråd
 centralt —, 159
 koncern-, 202

voldgift, 278
tvungen, 369

Y

ydelse, præstations-, 135
ydelser, sociale, 387

Ø

ØD, 332, 350
økonomisk demokrati (ØD), 350

Å

årsgratiale, 192
årsindtægt, 191
årsregnskab, 190

DEUTSCHER INDEX

A

- Abfindung, 209
- Abgänge, natürliche, 368
- Abgruppierung, 1
- Abschluß
 - Jahres-, 190
- Abschlußzeugnis, 2
- Absentismus, 4
- Abstimmung
 - Ur-, 320
- Abstimmungsregeln, 3
- Akademie der Arbeit, 5
- Akkordarbeit, 6
- Akkordlohn, 7
- Aktiengesellschaft, 8
- Aktion
 - Solidaritäts-, 285
- aktives Gewerkschaftsmitglied, 170
- alternierende Ausbildung, 87
- Altersgrenze, 365
 - flexible -, 9
 - vorgezogene -, 253
- Altersrentenversicherung, 270
- Altersruhegeld, 10
- Altersversorgung, betriebliche, 356
- anfangslohn, 11
- angelernter Arbeiter, 19
- Angestellte, 13
- Angestellte, 13
- Anreicherung der Arbeitsinhalte, 46
- Anreicherung der Tätigkeitsinhalte, 46
- Anreiz
 - Leistungs-, 225
- Anschlagbrett, 14
- Anteilseigner, 15
- Arbeit, 16
 - Akademie der -, 5
 - Demokratisierung der -, 124
 - Humanisierung der -, 181
- Arbeit nach Vorschrift, 17
- Arbeit, Recht auf, 385
- Arbeit unter erschwerten
 - Arbeitsbedingungen,
 - Zuschlag für, 355
- Arbeit
 - Akkord-, 6
 - Gelegenheits-, 371
 - Halbtags-, 145
 - Heim-, 180
 - Kurz-, 212
 - Leih-, 359
 - Mehr-, 355
 - Nacht-, 247, 355
 - Saison-, 272
 - Schicht-, 275, 355
 - Schwarz-, 363
 - Schwer-, 280
 - Sonn- und Feiertags-, 355
 - Teilzeit-, 311
 - Überstunden-, 312
 - Vollzeit-, 341
- Arbeiter, 18
 - angelernter -, 19
 - ungelernter -, 20
 - Fach-, 146
 - Hilfs-, 20
- Arbeiterbewegung, 21
- Arbeitergewerkschaft, 22
- Arbeiterklasse, 405
- Arbeiterkontrolle, 23
- Arbeiterselbstverwaltung, 24
- Arbeitgeber, 25
- Arbeitgeber-Arbeitnehmer-Beziehungen, 26
- Arbeitgeberbeitrag zur Sozialversicherung, 27
- Arbeitgeberverband, 28
- Arbeitnehmer, 29
 - Freizügigkeit der -, 383
 - Weltverband der -, 348
 - ausländischer -, 30
 - nichtorganisierter -, 32
 - organisierter -, 31
 - Wander-, 346
- Arbeitnehmerin, 376
- Arbeitnehmerrechte, 404
- Arbeitnehmersvertretung, 33
- Arbeitsamt, 34
- Arbeitsanforderungen, 377
- Arbeitsbeanspruchung, 35
- Arbeitsbedingungen, 36
- Arbeitsbewertung, 38
- Arbeitsdirektor, 39
- Arbeitserlaubnis, 40
- Arbeitsfähigkeit, 41
- Arbeitsfrieden, 42
- Arbeitsgericht, 43
- Arbeitsgesetzgebung, 44

Arbeitsgruppe, autonome, 45
 Arbeitsinhalte
 Anreicherung der –, 46
 Arbeitsklassifizierung, 47
 Arbeitskleidung, 48
 Arbeitskonflikt, 49
 Arbeitskosten, 50
 Arbeitskräfte, 51
 Mobilität der –, 244
 Arbeitskräftemangel, 52
 Arbeitskräftereserve, 53
 Arbeitsleben
 Qualität des –, 263
 arbeitslos, 54
 Arbeitslosenquote, 382
 Arbeitslosenunterstützung, 55
 Arbeitslosenversicherung, 56
 Arbeitslosigkeit, 57
 friktionelle –, 410
 konjunkturelle –, 254
 saisonale –, 413
 sektorielle –, 414
 strukturelle –, 412
 technologische –, 415
 Massen–, 379
 Arbeitsmangel, 58
 Arbeitsmarktpolitik, 59
 Arbeitsmedizin, 60
 Arbeitsniederlegung, 61
 Arbeitsorganisation, 62
 Arbeitspause, 63
 Arbeitsplan, 64
 Arbeitsplanung, 65
 Arbeitsplatz, 66
 Ausbildung am –, 366
 Sicherheit am – (vor Arbeitsunfällen), 282
 Zufriedenheit am –, 37
 Arbeitsplatzbeschaffung, 273
 Arbeitsplatzbeschreibung, 67
 Arbeitsplatzsicherheit
 (vor Entlassung), 69
 Arbeitsplatzwechsel,
 innerbetrieblicher (systematischer), 70
 Arbeitsrecht, 44
 Arbeitsrhythmus, 72
 Arbeitstakt, 72
 Arbeitsteilung, 73
 Arbeitssuchender, 71
 Arbeitsumgebung, 74
 Arbeitsumverteilung, 75
 Arbeitsumwelt, 74
 Arbeitsunfähigkeit, 76
 Arbeitsunfall, 77
 Arbeitsunfallversicherung, 78
 Arbeitsunterbrechung, 61
 Arbeitsvermittlung, 79
 Arbeitsvertrag, 80
 Arbeitsverweigerung, 81
 Arbeitszeit
 gleitende –, 82
 normale –, 249
 tarifvertraglich vereinbarte –, 83
 Arbeitszeitgestaltung, 84
 Arbeitszeitverkürzung, 85
 Aufgabenbereich
 Erweiterung des –,s, 68
 Aufsicht
 Gewerbe–, 162
 Aufsichtsrat, 86
 Ausbildung am Arbeitsplatz, 366
 Ausbildung
 alternierende –, 87
 vielseitige –, 339
 Berufs–, 100
 Ausbildungsplatz, 381
 Ausbildungsvergütung, 88
 Ausbildungsvertrag, 89
 ausgeübter Beruf, 98
 Ausgleich
 Überstunden–, 90
 Ausgleichsruhezeit, 90
 Arzt
 Betriebs–, 108
 ausländischer Arbeitnehmer, 30
 Ausschuß, paritätischer, 91
 Aussperrung, 92
 Auszubildender, 93
 autonome Arbeitsgruppe, 45
 Autonomie
 Tarif–, 305

B

Bandgeschwindigkeit, 372
 Basis (einer Gewerkschaft), 395
 Beanspruchung
 Arbeits–, 35
 Bedingungen
 Arbeits–, 36
 Beförderung, 94
 Beitrag
 Gewerkschafts–, 166
 Sozialversicherungs–, 292
 Beitragsabzug vom Lohn
 (check-off-System), 96
 Belegschaft, 95
 Beratung
 Berufs–, 101
 Beruf, 97
 ausgeübter –, 98
 erlernter –, 99
 berufliche Fortbildung, 150
 berufliche Umschulung, 313
 Berufsausbildung, 100
 Berufsberatung, 101
 Berufsgewerkschaft, 103
 Berufsklassifizierung, 47
 Berufskrankheit, 104

Berufsleben
Wiedereingliederung ins —, 349
Berufssekretariat, Internationales, 137
Berufsunfähigkeit, 105
Beschaffung
Arbeitsplatz—, 273
Beschäftigte in leitender
Position, 154
Beschäftigung, 106
Halbtags—, 145
Voll—, 340
Beschreibung
Arbeitsplatz—, 67
Beschwerdeverfahren, 373
Betrieb, 107
betriebliche Altersversorgung, 356
betriebliche Sozialleistungen, 290
Betriebsarzt, 108
Betriebsbesetzung, 109
Betriebsdemokratie, 110
Betriebsebene, Verhandlungen auf, 327
Betriebsrat, 111
Konzern—, 202
Betriebsschließung, 112
Betriebsstilllegung, 112
Betriebsverfassungsgesetz, 361
Betriebsversammlung, 113
Betriebszugehörigkeit
Dauer der —, 114
Bewegung
Arbeiter—, 21
Gewerkschafts—, 167
Bewertung
Arbeits—, 38
bezahlter Bildungsurlaub, 118
Beziehungen
Arbeitgeber-Arbeitnehmer—, 26
Bezugslohn, 127
Bilanz, 115
Sozial—, 288
Bildung
Grund—, 177
Bildungsarbeit
gewerkschaftliche —, 116
Bildungsurlaub, 117
bezahlter —, 118
Blockade, 119
Boycott, 120
Branchengewerkschaft, 133
Bruttolohn, 121
Bund Freier Gewerkschaften
Internationaler —, 188
Bund
Gewerkschafts—, 168
Bummelstreik, 375

C

Chancengleichheit, 389

check-off-System, 96
closed shop, 122

D

Datenverarbeitung, 123
Dauer der Betriebszugehörigkeit, 114
Demonstration, 125
Demokratie
Betriebs—, 110
Wirtschafts—, 350
Demokratisierung der Arbeit, 124
Dienst nach Vorschrift (Streikform), 17
Direktor
Arbeits—, 39
Diskriminierung
Lohn—, 386
Durchschnittslohn, 126

E

Ecklohn, 127
EDV, 123
Eigentumsrecht, 128
Eingriff, staatlicher, 295
Einheitsgewerkschaft, 129
Einkommen, 130
Jahres—, 191
Einkommenspolitik, 131
Einspruchsrecht, 338
Einstellung, 132
Einzelentlassung, 134
Einzelgewerkschaft, 133
entlassen, 206
Entlassung
Einzel—, 134
Massen—, 380
Entlassungsentschädigung, 209
Entlohnung auf Leistungsgrundlage, 135
Entschädigung
Entlassungs—, 209
Kündigungs—, 209
Ergebnisrechnung
(neuer Begriff), 175
Ergonomie, 136
Erhaltung der Kaufkraft, 137
Erlaubnis
Arbeits—, 40
erlernter Beruf, 99
Erweiterung des Aufgabenbereichs, 68
erwerbslos, 54
Erwerbsunfähigkeit, 138
Erwerbsunfähigkeitsrente, 139
erworbene Rechte, 268
Europäische Gewerkschaft, 142
Europäischer Gewerkschaftsausschuß, 143
Europäischer Gewerkschaftsbund (EGB), 144
Existenzminimum, 140

F

Fabrik, 107
Facharbeiter, 146
Familienzulage, 147
Feiertag, gesetzlicher, 148
flexible Altersgrenze, 9
Fließband, 149
Flugblatt, 141
Forderung, 406
 Gehalts-, 228
 Lohn-, 228
Forderungspaket, 362
Fortbildung
 berufliche -, 150
 ständige -, 151
Freiheit der Tarifverhandlungen, 305
Freiheit
 Koalitions-, 196
 Vereinigungs-, 196
Freistellung, 152
freiwillige Versicherung, 334
Freizügigkeit der Arbeitnehmer, 383
Friedenspflicht, 153
frictionelle Arbeitslosigkeit, 410
Frist
 Kündigungs-, 210
Führungskräfte, 154
Fürsorge
 Sozial-, 307
Fusion, 155

G

garantierter Mindestlohn, 240
Gehalt, 156
 Lohn- und Gehaltsempfänger, 227
 Lohn- und Gehaltssystem, 223
Gehaltsforderung, 228
Gelbe Gewerkschaft, 157
Geld
 Kinder-, 147
 Kranken-, 204
 Kurzarbeiter-, 213
 Schlechtwetter-, 276
 Urlaubs-, 322
Gelegenheitsarbeit, 371
Generalsekretär, 399
Generalstreik, 158
Gericht
 Arbeits-, 43
Gesamtbetriebsrat, 159
geschäftsführender Vorstand, 397
Geschäftsgeheimnis, 102
Gesellschaftsrecht, 160
Gesetzgebung
 Arbeits-, 44

gesetzlicher Feiertag, 148
Gesundheit und Sicherheit, 161
Gewerbeaufsicht, 162
Gewerkschaft, 163
 Europäische -, 142
 Gelbe -, 157
 Internationale -, 189
 nationale -, 164
 örtliche -, 165
 regionale -, 269
 Angestellten-, 12
 Arbeiter-, 22
 Berufs-, 103
 Branchen-, 133
 Einheits-, 129
 Einzel-, 133
 Industrie-, 183
 Richtungs-, 271
gewerkschaftliche Bildungsarbeit, 116
gewerkschaftliche Kampfmaßnahmen,
 Recht - zu ergreifen, 267
gewerkschaftlicher Jugendvertreter, 358
gewerkschaftlicher Organisationsgrad, 250
gewerkschaftlicher Tarifausschuß, 360
gewerkschaftliches Mitgliedsbuch, 407
Gewerkschaftsausschuß
 Europäischer -, 143
Gewerkschaftsbeitrag, 166
Gewerkschaftsbewegung, 167
Gewerkschaftsbund, 168
 Europäischer - (EGB), 144
 Welt- (WGB), 347
Gewerkschaftsfunktionär
 hauptamtlicher -, 169
Gewerkschaftsmitglied, 390
 aktives -, 170
 zahlendes -, 353
Gewerkschaftsorganisation, 171
Gewerkschaftspresse, 172
Gewerkschaftsrechte, 173
 Verletzung von -n, 330
Gewerkschaftsstruktur, 408
Gewinnbeteiligung, 364
Gewinnquote, 174
Gewinn- und Verlustrechnung, 175
gleicher Lohn für gleiche Arbeit, 220
gleitende Arbeitszeit, 82
gleitende Lohnskala, 232
Gratifikation, 176
Grundbildung, 177
Grundlohn, 178

H

Halbtagsarbeit, 145
Halbtagsbeschäftigung, 145
hauptamtlicher Gewerkschaftsfunktionär, 169
Hauptversammlung, 179

Hauptverwaltung, Sitz der, 411
Heimarbeit, 180
Herabsetzung des Rentenalters, 233
Hilfe
 Sozial-, 307
Hilfsarbeiter, 20
Humanisierung der Arbeit, 181

I

IBFG, 188
IBS, 187
Indexbindung, 224
indexierter Lohn, 219
Indexierung, 224
 Lohn-, 230
Indexierungsvertrag, 182
Industriegewerkschaft, 183
innerbetrieblicher (systematischer) Arbeitsplatz-
wechsel, 70
Integrationsmodell, 186
Internationale Gewerkschaft, 189
Internationaler Bund Freier Gewerkschaften
(IBFG), 188
Internationales Berufssekretariat (IBS), 187
Interessenkonflikt, 185

J

Jahresabschluß, 190
Jahreseinkommen, 191
Jahressonderzahlung, 192
Jugendvertreter, gewerkschaftlicher, 358

K

Kampf, 403
Kampfmaßnahmen, Recht
 gewerkschaftliche – zu ergreifen, 267
Kapital, 193
Kapitalflußrechnung, 194
Kartell, 195
Kaufkraft, 217
 Erhaltung der –, 137
Kindergeld, 147
Klassifizierung
 Arbeits-, 47
 Berufs-, 47
Kleidung
 Arbeits-, 48
Koalitionsfreiheit, 196
Kollege, 391
Kollegin, 391
Kollektivvertrag, 197

Konflikt
 Arbeits-, 49
 Interessen-, 185
 Tarif-, 49
Konfliktmodell, 186
Konfrontation, 392
Kongreß, 409
konjunkturelle Arbeitslosigkeit, 254
Konkurs, 198
Konsultation, 199
Konsultationsrecht, 200
Kontrolle
 Arbeiter-, 23
Kontrolluhrsystem, 378
Konzern, 201
Konzernbetriebsrat, 202
Konzernrecht, 384
Konzernunternehmensrat, 202
Kosten
 Arbeits-, 50
 Lebenshaltungs-, 215
 Lohn-, 231
 Produktions-, 260
Kräfteverhältnis, 203
Krankengeld, 204
Krankenversicherung, 205
Krankheit
 Berufs-, 104
kündigen, einen Vertrag –, 208
 (seitens des Arbeitgebers), 206
 (seitens des Arbeitnehmers), 207
Kündigungentschädigung, 209
Kündigungsfrist, 210
Kündigungsschutz, 211
Kursus
 Spezialisierungs-, 294
Kurzarbeit, 212
Kurzarbeitergeld, 213

L

Lasten
 Sozial-, 289
Laufzeit des Tarifvertrages, 214
Lebenshaltungskosten, 215
Lehre, 216
Lehrling, 93
Leiharbeit, 359
Leistungen
 Sozial-, 387
 Sozialversicherungs-, 293
Leistungsanreiz, 225
Leistungsgrundlage
 Entlohnung auf –, 135
Leistungslohn, 135
Leitfaden für das Personal, 184
Lohn, 218

Lohn

- Beitragsabzugvom —, 96
- gleicher — für gleiche Arbeit, 220
- indexierter —, 219
- Anfangs—, 11
- Akkord—, 7
- Bezugs—, 127
- Brutto—, 121
- Durchschnitts—, 126
- Eck—, 127
- Grund—, 178
- Leistungs—, 135
- Monats—, 245
- Netto—, 248
- Real—, 264
- Stunden—, 303
- Umstellungs—, 316
- Wochen—, 352
- Zeit—, 354
- Lohndiskriminierung, 386
- Lohndrift, 226
- Lohnerhöhung, 374
- Lohnforderung, 228
- Lohngleichheit, 220
- Lohngruppe, 229
- Lohnindexierung, 230
- Lohnkosten, 231
- Lohnpolitik, 221
- Lohnskala, gleitende, 232
- Lohnsteuer, 222
- Lohnstopp, 234
- Lohnstruktur, 235
- Lohntarifvertrag, 236
- Lohn- und Gehaltsempfänger, 227
- Lohn- und Gehaltssystem, 223
- Lohnunterschiede, 237
- Lohnverhältnisse, 238
- Lohnzahlungsweise
 - monatliche —, 245

M

- Mangel an Arbeitskräften, 52
- Manteltarifvertrag, 264
- Marktbeherrschung, 239
- Marktpolitik
 - Arbeits—, 59
- Massenarbeitslosigkeit, 379
- Massenentlassung, 134
- Medizin
 - Arbeits—, 60
- Mehrarbeit, Zuschlag für, 355
- Mindestlohn, garantierter, 240
- Mitbestimmung, 241
- Mitgliedsbuch, gewerkschaftliches, 407
- Mitgliedschaft, 242
- Mitwirkung, 243
- Mobilität der Arbeitskräfte, 244

Modell

- Integrations—, 186
- Konflikt—, 186
- monatliche Lohnzahlungsweise, 245
- Montageband, 149
- multinationales Unternehmen, 318
- Mutterschaftsurlaub, 370
- Mutterschutz, 246

N

- Nachtarbeit, 247
 - Zuschlag für —, 355
- nationale Gewerkschaft, 164
- natürliche Abgänge, 368
- Nettolohn, 248
- nichtorganisierter Arbeitnehmer, 32
- normale Arbeitszeit, 249

O

- Ordnung
 - Wahl—, 345
- Organisation
 - Arbeits—, 62
 - Gewerkschafts—, 171
- Organisationsgrad
 - gewerkschaftlicher —, 250
- organisierter Arbeitnehmer, 31
- örtliche Gewerkschaft, 165

P

- paritätischer Ausschuß, 91
- Pension
 - Zusatz—, 356
- Pensionierung, 251
 - progressive —, 252
 - vorzeitige —, 253
- Personal, 95
- Personalplanung, 255
- Personalpolitik, 256
- Personalversammlung, 113
- Pflicht
 - Schul—, 279
 - Verschwiegenheits—, 333
- Pflichtversicherung, 257
- Planung
 - Arbeits—, 65
 - Personal—, 255
- Politik
 - Einkommens—, 131
 - Lohn—, 221
 - Personal—, 256

Politik

- Tarifvertrags-, 310
- politischer Streik, 297
- Praktikum, 258
- Prämie, 176
- Presse
 - Gewerkschafts-, 172
- Probezeit, 259
- Produktionskosten, 260
- Produktionsmittel, 261
- Produktionstechnik, 262
- Produktionsverfahren, 262
- progressive Pensionierung, 252

Q

- Qualität des Arbeitslebens, 263
- Quote
 - Arbeitslosen-, 382
 - Gewinn-, 174

R

- Rahmentarifvertrag, 264
- Rat
 - Aufsichts-, 86
 - Betriebs-, 111
 - Unternehmens-, 111
- Rationalisierung, 265
- Reallohn, 266
- Recht auf Arbeit, 285
- Recht, gewerkschaftliche Kampfmaßnahmen zu ergreifen, 267
- Recht
 - Arbeits-, 380
 - Eigentums-, 128
 - Einspruchs-, 338
 - Gesellschafts-, 160
 - Konsultations-, 200
 - Konzern-, 384
 - Veto-, 338
- Rechte
 - erworbene -, 268
 - Gewerkschafts-, 173
- regionale Gewerkschaft, 269
- Rente
 - Erwerbsunfähigkeits-, 139
- Rentalter, 365
 - Herabsetzen des -s, 233
- Rentenversicherung
 - Alters-, 270
- Reserve
 - Arbeitskräfte-, 53
- Richtungsgewerkschaft, 271
- Ruhegeld
 - Alters-, 10
- Ruhezeit
 - Ausgleichs-, 90

S

- Sackgasse (in Verhandlungen), 393
- saisonale Arbeitslosigkeit, 413
- Saisonarbeit, 272
- Schaffung von Arbeitsplätzen, 273
- Scheitern der Verhandlungen, 274
- Schichtarbeit, 275
 - Zuschlag für -, 355
- Schlechtwettergeld, 276
- Schlichter, 277
- Schlichtung, 335
 - Zwangs-, 369
- Schlichtungsverfahren, 278
- Schulpflicht, 279
- Schutz
 - Kündigungs-, 211
 - Mutter-, 246
- Schwarzarbeit, 363
- Schwerarbeit, 280
- Schwerpunktstreik, 281
- Sektoren, Verhandlungen für alle, 328
- sektorielle Arbeitslosigkeit, 414
- Selbstverwaltung
 - Arbeiter-, 24
- shop
 - closed -, 122
- Sicherheit am Arbeitsplatz (vor Arbeitsunfällen), 282
- Sicherheit
 - Arbeitsplatz-, 69 (vor Entlassung)
 - Gesundheit und -, 161
- Sicherheitsdienst (im Betrieb), 233
- Sitz der Hauptverwaltung, 411
- Sitzstreik, 284
- Solidarität, 388
- Solidaritätsaktion, 285
- Solidaritätsstreik, 286
- Sondervereinbarung, 287
- Sonderzahlung
 - Jahres-, 192
- Sonn- und Feiertagsarbeit
 - Zuschlag für -, 355
- Sozialakademie, 5
- Sozialbilanz, 288
- Sozialfürsorge, 307
- Sozialhilfe, 307
- Soziallasten, 289
- Sozialleistungen, 387
 - betriebliche -, 290
- Sozialpartner, 309
- Sozialplan, 291
- Sozialunterstützung, 307
- Sozialversicherung
 - Arbeitgeberbeitrag zur -, 27
- Sozialversicherungsbeitrag, 292
- Sozialversicherungsleistungen, 293
- Spezialisierungskursus, 294

staatlicher Eingriff, 295
ständige Fortbildung, 151
Stechkartensystem, 378
Steuer
 Lohn-, 222
Streik, 296
 politischer -, 297
 spontaner -, 298
 wilder -, 298
 Bummel-, 375
 General-, 158
 Schwerpunkt-, 281
 Sitz-, 284
 Solidaritäts-, 286
 Sympathie-, 286
 Warn-, 357
Streikbrecher, 299
Streikgeld, 394
Streikposten, 300
Struktur der Tarifvertragsverhandlungen, 301
strukturelle Arbeitslosigkeit, 412
Stundenkredit, 302
Stundenlohn, 303
Sympathiestreik, 286

T

Tätigkeitsinhalte, Anreicherung der -, 46
Tarifabschluß, 396
Tarifausschuß, gewerkschaftlicher, 360
Tarifautonomie, 305
Tarifkommission, 360
Tarifkonflikt, 49
Tarifverhandlungen, 304
 Freiheit der -, 305
Tarifverhandlungen in einem Wirtschaftszweig,
 306
Tarifvertrag, 197
 Laufzeit des -es, 214
 Lohn-, 236
 Mantel-, 264
 Rahmen-, 264
tarifvertraglich vereinbarte Arbeitszeit, 83
Tarifvertragsentwurf, 308
Tarifvertragsparteien, 309
Tarifvertragspolitik, 310
Tarifvertragsverhandlungen
 Struktur der -, 301
Technik
 Produktions-, 262
technologische Arbeitslosigkeit, 415
Teilzeitarbeit, 311

U

Überstundenarbeit, 312
Überstundenausgleich, 90

Umschulung, berufliche, 313
Umsetzung, 314
Umstellung, 315
Umstellungslohn, 316
Unfähigkeit
 Arbeits-, 76
 Berufs-, 105
 Erwerbs-, 138
Unfall
 Arbeits-, 77
Unfallversicherung
 Arbeits-, 78
ungelernter Arbeiter, 20
Unternehmen, 317
 multinationales -, 318
Unternehmensrat, 111
 Konzern-, 202
 zentraler -, 159
Unternehmensübernahme, 319
Unterstützung
 Arbeitslosen-, 55
 Sozial-, 307
Urabstimmung, 320
Urlaub, 321
 Bildungs-, 117
 Mutterschafts-, 370
Urlaubsgeld, 322
Urwahl, 323

V

Verband
 Arbeitgeber-, 28
Verdienstausfall, 324
Vereinbarung
 Sonder-, 287
Vereinigungsfreiheit, 196
Verfahren
 Beschwerde-, 373
 Produktions-, 262
 Schlichtungs-, 278
Vergütung
 Ausbildungs-, 88
Verhaltenskodex, 325
Verhältnis
 Kräfte-, 203
Verhandlung, 326
Verhandlungen auf Betriebsebene, 327
Verhandlungen für alle Sektoren, 328
Verhandlungen, Scheitern der, 274
Verhandlungsstärke, 329
Verletzung von Gewerkschaftsrechten, 330
Vermittler, 331
Vermögensbildung in Arbeitnehmerhand, 332
Versammlung
 Betriebs-, 113
 Haupt-, 179
 Personal-, 113

Verschwiegenheitspflicht, 333
Versicherung
 freiwillige –, 334
 Altersrenten–, 270
 Arbeitslosen–, 56
 Kranken–, 205
 Pflicht–, 257
Versicherungsbeiträge
 Sozial–, 292
Versicherungsleistungen
 Sozial–, 293
Vertrag
 Arbeits–, 80
 Ausbildungs–, 89
 Indexierungs–, 182
 Kollektiv–, 197
 Lohntarif–, 236
 Tarif–, 197
Vertragsbruch, 336
Vertrauensleute
 Vorsitzender der –, 343
Vertrauensleutkörper, 401
Vertrauensleutkörper einer Unternehmens-
 gruppe, 402
Vertrauensmann, 337
Vertretung
 Arbeitnehmer–, 33
Vetorecht, 338
vielseitige Ausbildung, 339
Vollbeschäftigung, 340
Vollzeitarbeit, 341
vorgezogene Altersgrenze, 253
Vorschrift
 Arbeit nach –, 17
 Dienst nach –, 17
Vorsitzender, 400
Vorsitzender der Vertrauensleute, 343
Vorstand (Unternehmen), 344
Vorstand, 398
 geschäftsführender –, 397
vorzeitige Pensionierung, 253

W

Wahlordnung, 345
Wanderarbeitnehmer, 346
Warnstreik, 357
Weltgewerkschaftsbund (WGB), 347
Weltverband der Arbeitnehmer (WVA), 348
Werk, 107
WGB, 347
Wiedereingliederung ins Berufsleben, 349
wilder Streik, 298
Wirtschaftsdemokratie, 350
Wirtschaftsprüfer, 351
Wochenlohn, 352
WVA, 348

Z

zahlendes Gewerkschaftsmitglied, 353
zentraler Unternehmensrat, 169
Zeit
 Probe–, 259
Zeitlohn, 354
Zufriedenheit am Arbeitsplatz, 37
Zulage
 Familien–, 147
Zusatzpension, 356
Zuschlag für Arbeit unter erschwerten Bedin-
 gungen, 355
Zuschlag für Mehrarbeit, 355
Zuschlag für Nachtarbeit, 355
Zuschlag für Schichtarbeit, 355
Zuschlag für Sonn- und Feiertagsarbeit, 355
Zwangsschlichtung, 369



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

A

άγορά επιχείρησης, 319
άγοραστική δύναμη, 217
άγώνας, 403
άδεια, 321
– για άναπλήρωση υπερωριακής εργασίας, 90
– εργασίας, 40
– μητρότητας, 370
– τοκετού, 370
άδιέξοδο, 393
αίτημα, 406
αϊτών εργασία, ό, 71
άλληλεγγύη, 388
άλλοδαπός εργαζόμενος, 30
άλυσίδα συναρμολόγησης, 149
άμεση ψηφοφορία, 323
άμοιβη
– με βάση την απόδοση, 135
– με βάση το χρόνο εργασίας, 354
– με το κομμάτι, 7
– με το τεμάχιο, 7
ανάδιαμόρφωση του χρόνου εργασίας, 84
ανάδιάρθρωση, 315
ανάκατανομή της εργασίας, 75
ανάμετρηση, 392
άνειδίκευτος εργάτης, 20
άνεργία, 57
διαρθρωτική –, 412
δομική –, 412
έποχιακή –, 413
– κατά τομείς, 414
κλαδική –, 414
κυκλική –, 254
μαζική –, 379
μερική –, 212
τεχνολογική –, 415
– τριβής, 410
άνεργος, 54
άνθυγιεινά επαγγέλματα, 367
άνικανότητα προς εργασία, 76
μερική –, 105
ολική –, 138
άνταπεργία, 92
'Ανώνυμη 'Εταιρεία, 8
άξιολόγηση εργασίας, 38
άπαιτήσεις της εργασίας, 377
άπαλλαγή από την εργασία, 152

άπασχόληση, 106
άπεργία, 296
– άλληλεγγύης, 286
γενική –, 158
λευκή –, 284
– μή έλεγχόμενη από τὰ συνδικάτα, 298
πολιτική –, 297
προειδοποιητική –, 357
σποραδική –, 375
συμφορητική –, 281
– υπερέλλοντος ζήλου, 17
άπεργοσπάστης, 299
άπεργοφρουρά, 300
άποδοχές, 156
άποζημίωση λόγω άπόλυσης, 209
άπόθεμα εργατικού δυναμικού, 53
άποκλεισμός, 119
άπόλυση, 206
άπολυτήριο σπουδών, 2
άπουσισασμός, 4
άπώλεια μισθοῦ, 324
άρνηση παροχής εργασίας, 81
άσκούμενο έπάγγελμα, 98
άσφάλεια
– από εργατικά άτυχήματα, 78
– άσθενείας, 205
– στους εργασιακούς χώρους, 282
άσφάλιση
– άνεργίας, 56
– για σύνταξη γήρατος, 270
άτομική άπόλυση, 134
αυτόνομη ομάδα εργασίας, 45

B

βαριά επαγγέλματα, 280
βασική έκπαίδευση, 177
βασική σύμβαση εργασίας, 264
βασικός μισθός, 178
βιομηχανική δημοκρατία, 110
βιομηχανικό σωματείο, 183

Γ

Γενική Συνέλευση, 179
Γενικό Συμβούλιο, 398

Γενικός Γραμματέας, 399
γραμματέας συνδικαλιστικής οργάνωσης, 169
Γραφείο εύρεσεως εργασίας, 34, 79

Δ

δημιουργία θέσεων άπασχόλησης, 273
διαβουλεύσεις, 199
διαδήλωση, 125
διαδικασία διαιτησίας, 278
διαδικασία διευθέτησης διαφορών, 373
διαδοχική έναλλαγή καθηκόντων, 70
διαιτησία, 278, 335
διαιτητής, 277, 331
διακοπές, 321
διακοπή των διαπραγματεύσεων, 274
διάλειμμα, 63
διαμεσολαβητής, 277
διαπραγματεύσεις σε επίπεδο επιχείρησης, 327
διαπραγμάτευση, 326
διαπραγματευτική δύναμη, 329
διαπραγματευτική ισχύς, 329
διάρκεια ισχύος της συλλογικής σύμβασης, 214
διάρκης επιμόρφωση, 151
διατήρηση της αγοραστικής δύναμης, 137
Διεθνής Έπαγγελματική Γραμματεία (ΔΕΓ), 187
Διεθνής Συνομοσπονδία Έλευθέρων Έργατικών
Συνδικάτων (ΔΣΕΕΣ), 188
διεκδικήσεις, 406
διεπαγγελματικές διαπραγματεύσεις, 328
διεύρυνση καθηκόντων, 68
δίκαιο κοινοπραξίας επιχείρησης, 384
δικαίωμα άκρόασης, 200
δικαίωμα άρνησικυρίας, 338
δικαίωμα βέτο, 338
δικαίωμα εργασίας, 385
δικαίωμα ιδιοκτησίας, 128
δικαίωμα συνδικαλιστικής δράσης, 267
δικαιώματα των εργαζομένων, 404
δικαίωμα του εργάζεσθαι, 385
Διοίκηση, 344
Διοικητικό Συμβούλιο, 344
δοκιμαστική περίοδος, 259
δομή των συλλογικών διαπραγματεύσεων, 301
δουλειά, 16
δράση άλληλεγγύης, 285
δῶρο, 176

Ε

έγγραφή, 242
ειδικευμένος εργάτης, 146
είδικη συμφωνία, 287
εισόδημα, 130
εισοδηματική πολιτική, 131

έκδήλωση, 125
έκδημοκρατισμός τής εργασίας, 124
έκλογικός κανονισμός, 345
έκούσια άσφάλιση, 334
έκπαιδευόμενος, 93
έκπαίδευση στόν εργασιακό χώρο, 366
έκπαιδευτική άδεια, 117
έκπαιδευτική άδεια μετ' άποδοχών, 118
έκπροσώπηση εργαζομένων, 33
Έκτελεστική Έπιτροπή, 397
έλαστικό όριο συνταξιοδότησης, 9
έλαστικό ώρário, 82
έλάχιστο εισόδημα διαβίωσης, 140
έλεγχος τής αγοράς, 239
έλεύθερη διακίνηση εργαζομένων, 383
έλευθερία του συνεταιρίζεσθαι, 196
έλευθερία των συλλογικών διαπραγματεύ-
σεων, 305
έλλειψη εργασίας, 58
έλλειψη έργατικού δυναμικού, 52
έλλειψη έργατικών χεριών, 58
έμμισθο συνδικαλιστικό στέλεχος, 169
έμπλουτισμός του περιεχομένου εργασίας, 46
ένδύματα εργασίας, 48
ένεργο μέλος συνδικαλιστικής οργάνωσης, 170
ένημερωτικό φυλλάδιο ύποδοχής, 184
έξανθρωπισμός τής εργασίας, 181
έξασφάλιση τής άπασχόλησης, 69
έπάγγελμα, 97
έπαγγελματική
– άσθένεια, 104
– έκπαίδευση, 100
έναλλασσόμενη – έκπαίδευση, 87
– έπανεκπαίδευση, 313
– έπιμόρφωση, 150
– κατάρτιση, 100
– νόσος, 104
– όμοσπονδία, 183
έπαγγελματικό άπόρρητο, 102
έπαγγελματικός προσανατολισμός, 101
έπανάσταση στην έπαγγελματική ζωή, 349
έπεξεργασία δεδομένων, 123
έπίδομα
– άδειας, 322
– άνεργίας, 55
– άπεργίας, 394
– άσθενείας, 204
– για: εργασία κατά βάρδιες, 355
νυχτερινή εργασία, 355
άνθυγιεινή εργασία, 355
ύπερρωριακή εργασία, 355
εργασία Κυριακών καί έορτών, 355
– κακοκαιρίας, 276
– μαθητείας, 88
– μερικής άνεργίας, 213
Έπιθεώρηση Έργασίας, 162
έπικουρικές κοινωνικές παροχές, 290
έπικουρική σύνταξη, 356
έπιστάτης, 342
έπιστροφή στην έπαγγελματική ζωή, 349

έπιτροπή

- της εκπροσώπησης —, 91
- συλλογικών διαπραγματεύσεων, 360
- τής κοινοπραξίας, 202
- του συγκροτήματος επιχειρήσεων, 202

επιχείρηση, 317

επιχειρησιακό απόρρητο, 102

Έποπτικό Συμβούλιο, 86

εργαζόμενη, 376

εργασία, 16

έκτακτη —, 359

έποχιακή —, 272, 359

— κατά βάρδιες, 275

— κατά μερική άπασχόληση, 311

— κατά τό ήμισυ του κανονικού ώρα-
ρίου, 145

— κατ'οίκον, 180

— μέ πλήρη άπασχόληση, 341

— μερικού χρόνου, 311

— μέ τό κομμάτι, 6

— μέ τό τεμάχιο, 6

νυχτερινή —, 247

περιστασιακή —, 371

ύπερωριακή —, 312

εργασιακές σχέσεις, 26

εργασιακή διαμάχη, 49

εργασιακό περιβάλλον, 74

εργαστήριο, 107

εργάτης, 18

εργατική

Έργατική Έααδημία, 5

— αυτόδιαχείριση, 24

Έργατική νομοθεσία, 44

— τάξη, 405

εργατικό

— άτύχημα, 77

Έργατικό Δίκαιο, 44

Έργατικό Δικαστήριο, 43

— δυναμικό, 51

— κίνημα, 21

Έργατικό Πανεπιστήμιο, 5

εργατικός

Έργατικός διευθυντής, 39

— έλεγχος, 23

Έργατοδικείο, 43

έργοδηγός, 342

έργοδότης, 25

έργοδοτική είσφορά στά άσφαλιστικά τα-
μεία, 27

έργοδοτική είσφορά στην κοινωνική ασφάλι-
ση, 27

έργοδοτικός σύνδεσμος, 28

έργονομία, 136

έργοσασιακός γιατρός, 108

έργοστάσιο, 107

έταιρεία, 317

Έταιρικό Δίκαιο, 160

έτήσιες λογιστικές καταστάσεις, 190

έτήσιες συμπληρωματικές άποδοχές, 192

έτήσιο είσόδημα, 191

Ευρωπαϊκή Συνδικαλιστική Έπιτροπή, 143

H

ήλικία συνταξιοδοτήσεων, 365

ήμερομίσθιο, 218

ήμιαπασχόληση, 145

ήμιεϊδικευμένος εργάτης, 19

Θ

θέση

— άπασχόλησης, 66

— έκπαίδευσης, 381

— μαθητείας, 381

I

ιατρική τής εργασίας, 60

ϊκανοποίηση από τήν εργασία, 37

ϊκανότητα προς εργασία, 41

Ίση εργασία μέ Ίση άμοιβή, 220

Ίσολογισμός, 115

ϊσότητα εύκαιριών, 389

K

καθαρές άποδοχές, 248

κανόνες ψηφοφορίας, 3

κανονική άποχώρηση (άπό τήν εργασία), 368

κανονική διάρκεια εργασίας, 249

καρτέλ, 195

καταγγέλλω σύμβαση, 208

κατακτημένα δικαιώματα, 268

κατάληψη εργοστασίου, 109

κατάλογος αίτημάτων, 362

καταμερισμός εργασίας, 73

καταπόνηση από τήν εργασία, 35

κατάσταση ροών κεφαλαίου, 194

Καταστατικός Έργατικός Χάρτης, 404

κατάστημα, 107

κατάταξη τής εργασίας, 47

κατώτατα όρια μισθών καί ήμερομισθίων, 240

κατώτατος κατοχυρωμένος μισθός, 240

κεκτημένα δικαιώματα, 268

κεκτημένο επάγγελμα, 99

Κεντρικό Γραφείο, 411

Κεντρικό Συμβούλιο Προσωπικού, 159

κεφάλαιο, 193

κινητή μισθολογική κλίμακα, 232

κινητικότητα των εργαζομένων, 244

κίνητρο παραγωγής, 225

κλαδικές συλλογικές διαπραγματεύσεις, 306

κλείσιμο τής επιχείρησης, 112

κλειστό επάγγελμα, 122

κοινοπραξία επιχειρήσεων, 201
κοινωνικές
– δαπάνες, 289
– εισφορές, 292
– παροχές, 387
κοινωνική
– άρωγή, 307
– βοήθεια, 307
– ειρήνη, 42
κοινωνικοί έταίροι, 309
κοινωνικό πρόγραμμα, 291
κοινωνικός άπολογισμός, 288
κοπιώδη επαγγέλματα, 367
κόστος
– εργασίας, 50
– έργατικών χειρών, 50
– ζωής, 215
– μισθών, 231
– παραγωγής, 260
κρατική παρέμβαση, 295
κτύπημα κάρτας, 378
κώδικας συμπεριφοράς, 325

Λ

λαθραία άπασχόληση, 363
λογαριασμός «Αποτελέσματα χρήσεως», 175
λόκ-άουτ, 92

Μ

μαθήματα επαγγελματικής ειδίκευσης, 294
μαθητεία, 216
μαθητευόμενος, 93
«μαύρη» άπασχόληση, 363
μείωση του όριου συνταξιοδότησεως, 233
μείωση του χρόνου εργασίας, 85
μέλος πού καταβάλλει τακτική συνδρομή, 353
μέλος συνδικάτου, 390
μέσα παραγωγής, 261
μεσολαβητής, 331
μετανάστης εργαζόμενος, 346
μετάταξη, 314
μέτοχος, 15
μισθολογικές
– διακρίσεις, 386
– συνθήκες, 238
μισθολογική
– άπόκλιση, 237
– αύξηση, 374
– διαφορά, 226
– δομή, 235
– κατηγορία, 229
– κλίμακα, 235
– πολιτική, 221
– σύμβαση, 236
– ύποβάθμιση, 1

– φαλίδα, 237
μισθολογικό
– αίτημα, 228
– κόστος, 231
– σύστημα, 223
μισθός, 156, 218
άκαθάριστος –, 121
– άναφοράς, 127
διορθωτικός –, 316
έβδομαδιαίος –, 352
καθαρός –, 248
– κατά την πρόσληψη, 11
μέσος –, 126
μηνιαία καταβολή του –ού, 245
μεικτός –, 121
πραγματικός –, 266
τιμαριθμικά άναπροσαρμοζόμενος–, 219
μισθωτός, 227
μισθωτός εργαζόμενος, 29
μούκοτάξ, 120

Ν

νόμιμη άργία, 148
νόμος περί συμβουλίων των επιχειρήσεων, 361

Ο

οικογενειακές παροχές, 147
οικογενειακό επίδομα, 147
οικονομική δημοκρατία, 350
οικονομικό αίτημα, 228
όμαδική άπόλυση, 380
όμοσπονδία, 133
όργάνωση εργασίας, 62
όρθολογική άναδιοργάνωση, 265
όρκωτός λογιστής, 351

Π

Παγκόσμια Συνδικαλιστική Όμοσπονδία (ΠΣΟ), 347
Παγκόσμια Συνομοσπονδία Έργασίας (ΠΣΕ), 348
πάγωμα των μισθών, 234
παραβίαση συμβάσεως, 336
παραβίαση συνδικαλιστικών δικαιωμάτων, 330
παραγωγική διαδικασία, 262
παραιτούμαι, 207
παρακράτηση συνδικαλιστικής εισφοράς, 96
παροχές κοινωνικών άσφαλίσεων, 293
περιγραφή τής θέσης άπασχόλησης, 67
περιγραφή των καθηκόντων εργασίας, 67
περιθώριο κέρδους, 174
πίνακας άνακοινώσεων, 14
πίνακας άφισκοκολλήσεων, 14

πίστωση ωρών για λόγους επιμόρφωσης, 302
πλήρης απασχόληση, 340
ποιότητα ζωής σε εργασιακούς χώρους, 263
πολιτική στόν τομέα του προσωπικού, 256
πολιτική τής αγοράς εργασίας, 59
πολιτική των συλλογικών διαπραγματεύσεων, 310
πολυεθνική εταιρεία, 318
πολύπλευρη εκπαίδευση, 339
ποσοστό άνεργίας, 382
ποσοστό απουσίας από τήν εργασία, 4
ποσοστό συνδικαλισμένων, 250
πρακτική εξέσκηση, 216, 258
προαγωγή, 94
πρόγραμμα εργασίας, 64
προγραμματισμός ανειδίκευτου προσωπικού, 255
προγραμματισμός τής εργασίας, 65
πρόεδρος, 400
πρόεδρος του Έπιχειρησιακού Σωματείου, 343
προθεσμία καταγγελίας τής συμβάσεως, 210
προκήρυξη, 141
πρόσληψη, 132
προστασία από απόλυση, 211
προστασία τής μητρότητας, 246
προσωπικό, 95
προϋπηρεσία, 114
πτώχευση, 198

P

ρούχα τής δουλειάς, 48
ρυθμός εργασίας, 72
ρυθμός παραγωγής, 372

Σ

στάση εργασίας, 61
στελέχη επιχειρήσεων, 154
συγκρότημα επιχειρήσεων, 201
σύγκρουση, 392
σύγκρουση συμφερόντων, 185
συγχώνευση (εταιρειών), 155
συλλογικές διαπραγματεύσεις, 304
συλλογικές συμβάσεις, 197
σύμβαση
– εργασίας, 80
– άσκουμένου, 89
– μαθητευομένου, 89
– –πλαίσιο, 264
– τιμαριθμικής αναπροσαρμογής, 182
συμβατική διάρκεια τής εργασίας, 83
συμβούλιο τής επιχείρησης, 111
συμμετοχή, 243
συμμετοχή στα κέρδη, 364
συνάδελφος, συναδέλφισσα, 391
συνασπισμός επιχειρήσεων, 195
συνδιαχείριση, 241

συνδικαλισμένος, 390
– εργαζόμενος, 31
μή – εργαζόμενος, 32
συνδικαλιστικά δικαιώματα, 173
συνδικαλιστική
– αντίπροσωπεία, 401
– βάση, 395
– δομή, 408
– εκπαίδευση, 116
– επιμόρφωση, 116
– όργάνωση, 163, 171
– συνδρομή, 166
– συνομοσπονδία, 168
συνδικαλιστικό
– βιβλιόριο, 407
– δημοψήφισμα, 320
– κίνημα, 167
συνδικαλιστικός
– εκπρόσωπος νέων εργαζομένων, 358
– εκπρόσωπος στην επιχείρηση, 337
– Τύπος, 172
συνδικάτο, 163
διεθνές –, 189
έθνικό –, 164
ένιαίο –, 129
εργατικό –, 22
εύρωπαϊκό –, 142
κίτρινο –, 157
κλαδικό –, 103, 183
κομματικό –, 271
όμοιοεπαγγελματικό –, 103
παραταξιακό –, 271
περιφερειακό –, 269
συντεχνιακό –, 103
τοπικό –, 165
– υπαλλήλων, 12
συνδιοίκηση, 241
συνέδριο, 409
συνέλευση προσωπικού, 113
συνθήκες εργασίας, 36
Συνομοσπονδία Εύρωπαϊκών Συνδικάτων (ΣΕΣ),
144
σύνταξη γήρατος, 10
σύνταξη όλικης άνικανότητας, 139
συνταξιοδότηση, 251
προοδευτική –, 252
πρώρη –, 253
Συντονιστική Συνδικαλιστική Έπιτροπή, 402
σύστημα check-off, 96
συσχετισμός δυνάμεων, 203
σχέδιο συλλογικής σύμβασης εργασίας, 308
σηματισμός περιουσίας από τούς εργαζόμε-
νους, 332

T

Ταμείο άνεργίας, 56
ταξινόμηση τής εργασίας, 47

τέχνη, 97
τεχνική τής παραγωγής, 262
τιμαριθμική αναπροσαρμογή, 224
τιμαριθμική αναπροσαρμογή τών μισθών, 230
τοπική όργάνωση συνδικάτου, 165

ύποχρεωτική
– άσφάλιση, 257
– διαιτησία, 369
– σχολική έκπαίδευση, 279
– σχολική φοίτηση, 279

Υ

ύγιεινή καί άσφάλεια, 161
ύπάλληλος γραφείου, 13
ύπηρεσία άσφαλείας, 283
ύπογραφή συλλογικής σύμβασης, 396
ύπόδειγμα ένσωμάτωσης, 186
ύποχρέωση τήρησης έπαγγελματικού άπορρή-
του, 333
ύποχρέωση τήρησης κοινωνικής εírηνης, 153

Φ

φόρος μισθωτών ύπηρεσιών, 222
φόρτος έργασίας, 35

Ω

ώρομισθιο, 303

ENGLISH INDEX

A

absenteeism, 4
accident, industrial, 77
accident at work, 77
accountant, certified, 351
accounts, annual, 190
acquired rights, 268
act, works council constitution, 361
action, 403
 solidarity —, 285
activist, trade union, 170
advanced training, 150
affiliated union, 133
age, pensionable, 365
agreed working hours, 83
agreement
 basic —, 264
 breach of —, 336
 collective —, 197
 draft —, 308
 framework —, 264
 pay —, 236
 skeleton —, 264
 special —, 287
 to terminate an —, 208
 wage —, 236
allowance
 bad weather —, 276
 family —, 147
 holiday —, 322
 short-time —, 213
 training —, 88
all-round training, 339
annual accounts, 190
annual bonus, 192
annual income, 191
appeal, right of, 338
applicant, job, 71
apprentice, 93
apprenticeship, 216
 contract of —, 89
 in-plant —, 258
arbitration, compulsory, 369
arbitration procedure, 278
arbitrator, 277
assembly line, 149
asset formation by employees, 332

association
 employers' —, 28
 freedom of —, 196
audit, social, 288
auditor, 351
autonomous workgroup, 45
average wage, 126

B

bad weather allowance, 276
balance of power, 203
balance sheet, 115
ballot, strike, 320
bank holiday, 148
bankruptcy, 198
bargaining
 collective —, 304
 industry-wide —, 306
 nation-wide —, 328
bargaining at plant level, 327
bargaining strength, 329
basic agreement, 264
basic training, 177
basic wage, 178
benefits
 disability —, 139
 fringe —, 290
 sickness —, 204
 social —, 387
 social security —, 293
 unemployment —, 55
'black' labour market
 work done on the —, 363
blacking, 119
blacking of goods and services, 120
blackleg, 299
blockade, 119
blue-collar union, 22
blue-collar worker, 18
board
 notice —, 14
 supervisory —, 86
board of directors (company), 344
bonus, 176
 annual —, 192
bonus for extra work, 355
bonus for night work, 355

bonus for shift work, 355
bonus for work under difficult conditions, 355
bonus for work on Sundays and official holidays, 355
both sides of industry, 309
boycott, 120
breach of agreement, 336
break, 63
break-down of negotiations, 274
brother, 391
business secret, 102

C

capital, 193
card, trade union, 407
cartei, 195
casual work, 371
central company council, 159
central works council, 159
centre, national, 168
certificate, leaving, 2
charges, social, 289
check-off system, 96
claim, 406
 settlement of —, 396
 wage —, 228
class, working, 405
classification, job, 47
clocking in, 378
closed shop, 122
closure of a factory, 112
clothing
 industrial —, 48
 work —, 48
code of conduct, 325
co-determination, 241
colleague, 391
collective agreement, 197
 duration of the —, 214
collective bargaining, 304
 freedom of —, 305
collective-bargaining committee, 360
collective-bargaining policy, 310
collective-bargaining structure, 301
collective dismissal, 380
college, workers', 5
combined committee, 402
committee
 combined —, 402
 executive —, 397, 398
 joint —, 91
 shop stewards' —, 401
company
 joint-stock —, 8
 limited —, 8
 multinational —, 318
 takeover of a —, 319

company council, 111
 central —, 159
 group —, 202
company law, 160
company union, 157
compulsory arbitration, 369
compulsory insurance, 257
compulsory old age insurance, 270
compulsory school attendance, 279
conciliation, 335
conditions
 wage —, 238
 working —, 36
confederation, 168
conflict of interests, 185
conflict model, 186
confrontation, 392
congress, 409
consultation, 199
 right to —, 200
contract of apprenticeship, 89
contract of employment, 80
contractual working hours, 83
contribution, trade union, 166
contributions, social security, 292
control, workers', 23
convener, 343
convenor, 343
conversion, 315
conversion wage, 316
cost of living, 215
costs
 labour —, 50
 production —, 260
 wage —, 231
council
 company —, 111
 general —, 398
 works —, 111
counselling, 101
course, specialization, 294
courses, sandwich, 87
court, labour, 43
craft union, 103
cyclical unemployment, 254

D

data processing, 123
deadlock (in negotiations), 393
demands, platform of, 362
democracy, economic, 350
democratization of work, 124
demonstration, 125
description, job, 67
differential, wage, 237
direct suffrage, election by, 323
direct vote, election by, 323

directors (company), board of, 344
disability, 76
 partial —, 105
 total —, 138
disability benefits, 139
discharge, 206
discrimination, wage, 386
disease, occupational, 104
dismiss, 206
dismissal
 collective —, 380
 individual —, 134
 protection against —, 211
dismissal wage, 209
dispute
 industrial —, 49
 trade —, 49
division of labour, 73
domination, market, 239
down grading, 1
draft agreement, 308
drift, wage, 226
dues, trade union, 166
duration of the collective agreement, 214

E

early retirement, 253
earners, wage and salary, 227
earnings, loss of, 324
economic democracy, 350
EDP, 123
education
 recurrent —, 151
 trade union —, 116
educational leave, 117
 paid —, 118
election by direct suffrage, 323
election by direct vote, 323
election regulations, 345
employee, 29
employee representation, 33
employer, 25
employers' association, 28
employer's contribution to national insurance, 27
employment, 106
 full —, 340
 seasonal —, 272
employment contract, 80
employment exchange, 34
employment office, 34
employment security, 69
engagement, 132
enlargement, job, 68
enrichment, job, 46
enterprise, 317
environment, working, 74
equal opportunities, 389

equal pay for equal work, 220
ergonomics, 136
ETUC, 144
European Industry Committee, 143
European Trade Union Confederation, 144
European union, 142
evaluation, job, 38
executive committee, 397, 398
executives, 154
exemption from normal duties, 152
extra work, bonus for, 355

F

factory, 107
 closure of —, 112
 shutdown of —, 112
factory inspectorate, 162
failure of negotiations, 274
family allowance, 147
female worker, 376
fitness for work, 41
flexible retirement, 9
flexible schedule, 82
flexitime, 82
foreign worker, 30
foreman, 342
framework agreement, 264
free movement of labour, 383
freedom of association, 196
freedom of collective bargaining, 305
freeze, wage, 234
frictional unemployment, 410
fringe benefits, 290
full employment, 340
full-time trade union official, 169
full-time work, 341
further training, 150

G

general council, 398
general meeting, 179
general secretary, 399
general strike, 158
give notice, 207
go-slow strike, 375
government intervention, 295
grading, down, 1
gradual retirement, 252
grievance procedure, 373
gross wage, 121
group, 201
group company council, 202
group works council, 202
groups of companies, law relating to, 384
guaranteed minimum wage, 240
guidance, vocational, 101

H

handbill, 141
head office, 411
health insurance, 205
health and safety, 161
heavy work, 280
holiday
 bank —, 148
 public —, 148
holiday allowance, 322
holidays, 321
homework, 180
home-work, 180
hourly rate, 303
hourly wage, 303
hours
 normal —, 249
 standard —, 249
hours credited for training purposes, 302
house union, 157
humanization of work, 181

I

ICFTU, 188
incapacity for work, 76
incentive, production, 225
incentive pay, 135
incentive wage, 135
income, 130
 annual —, 191
income tax on wages, 222
incomes policy, 131
increase, wage, 374
indexation, 224
 wage —, 230
indexation agreement, 182
indexed wages, 219
index-linking, 224
individual dismissal, 134
industrial accident, 77
industrial action, right to take, 267
industrial clothing, 48
industrial democracy, 110
industrial dispute, 49
industrial injuries insurance, 78
industrial medicine, 60
industrial peace, 42
industrial relations, 26
industrial tribunal, 43
industry, both sides of, 309
industry-wide bargaining, 306
infringement of trade union rights, 330
in lieu, time off, 90
in-plant apprenticeship, 258
inspectorate, factory, 162

instructions, refusal to obey, 81
insurance
 compulsory —, 257
 health —, 205
 industrial injuries —, 78
 statutory —, 257
 unemployment —, 56
 voluntary —, 334
integration model, 186
interests, conflict of, 185
International Confederation of Free Trade Unions (ICFTU), 188
International Federation of Trade Unions, 189
International Trade Secretariat, 187
intervention, government, 295
ITS, 187

J

job-applicant, 71
job classification, 47
job creation, 273
job description, 67
job enlargement, 68
job enrichment, 46
job evaluation, 38
job requirements, 377
job rotation, in-company, 70
job safety, 282
job satisfaction, 37
job security, 69
job-seeker, 71
job shortage, 58
joint committee, 91
joint-stock company, 8

L

labour
 division of —, 73
 free movement of —, 383
 non-union —, 32
labour costs, 50
labour court, 43
labour force, 51
labour law, 44
labour legislation, 44
labour market policy, 59
labour mobility, 244
labour movement, 21
labour shortage, 52
labourer, 20
law
 company —, 160
 labour —, 44

law relating to groups of companies, 384
lay off, 206
leaflet, 141
leave, 321
 educational —, 117
 maternity —, 370
leaving certificate, 2
legislation, labour, 44
limited company, 8
line, assembly, 149
line speed, 372
local trade union branch, 165
lock-out, 92
loss of earnings, 324
lowering of pensionable age, 233

M

maintenance of purchasing power, 137
managerial staff, professional and, 154
manpower, 51
manpower mobility, 244
manpower planning, 255
manpower policy, 256
manual worker, 18
manual workers' union, 22
market domination, 239
mass unemployment, 379
maternity leave, 370
maternity protection, 246
means of production, 261
mediator, 331
medicine
 industrial —, 60
 occupational —, 60
meeting
 general —, 179
 staff —, 113
 works —, 113
member, trade union, 390
membership, 242
merger, 155
method, production, 262
migrant worker, 346
minimum standard of living, 140
minimum wage, guaranteed, 240
mobility
 labour —, 244
 manpower —, 244
model
 conflict —, 186
 integration —, 186
money, short-time, 213
monthly payment of wages, 245
movement
 labour —, 21
 trade union —, 167

multinational company, 318
multinational companies, code of conduct for, 325

N

nation-wide bargaining, 328
national centre, 168
national union, 164
natural wastage, 368
negotiation, 326
negotiations
 breakdown of —, 274
 failure of —, 274
net wages, 248
night work, 247
 bonus for —, 355
normal hours, 249
non-manual worker, 13
non-manual workers' union, 12
non-union labour, 32
no strike clause, 153
notice, period of, 210
notice board, 14

O

obligation to maintain secrecy, 333
occupation, 97
occupation of a factory by workers, 109
occupation held, 98
occupation learned, 99
occupational disease, 104
occupational medicine, 60
old age insurance, compulsory, 270
old-age pension, 10
on-the-job training, 366
opportunities, equal, 389
organization
 trade union —, 171
 work —, 62
organized worker, 31
out of work, 54
outwork, 180
overtime work, 312
ownership, right of, 128

P

paid educational leave, 118
paid-up trade union member, 353
partial disability, 105
participation, 243
part-time work, 145, 311
pay
 incentive —, 135

pay
 redundancy —, 209
 strike —, 394
 weekly —, 352
pay agreement, 236
payment by results, 135
payroll tax, 222
peace, industrial, 42
pension, 251
 old-age —, 10
 retirement —, 10
 supplementary —, 356
pensionable age, 365
period, probationary, 259
period, trial, 259
period of notice, 210
permit, work, 40
personnel, 95
personnel planning, 255
personnel policy, 256
picket, 300
piece-rate, 7
piece-work, 6
place, training, 381
place of work, 66
placement service, 79
planning
 manpower —, 255
 personnel —, 255
 work —, 65
plant, 107
plant level bargaining, 327
platform of demands, 362
policy
 incomes —, 131
 manpower —, 256
 personnel —, 256
 wage —, 221
political links, union with, 271
political strike, 297
polyvalent training, 339
power, balance of, 203
president, 400
press, trade union, 172
probationary period, 259
probationary time, 259
procedure
 arbitration —, 278
 grievance —, 373
 voting —, 3
process, production, 262
production, means of, 261
production costs, 260
production incentive, 225
production method, 262
production process, 262
profession, 97
professional and managerial staff, 154
professional secrecy, 333
profit and loss account, 175

profit ratio, 174
profit sharing, 364
programme, redundancy, 291
promotion, 94
protection, maternity, 246
protection against dismissal, 211
public holiday, 148
purchasing power, 217
 maintenance of —, 137

Q

qualification, 2
quality of working life, 263
quit, 207

R

rank and file, 395
rate
 hourly —, 303
 time —, 354
rate of unemployment, 382
rate of unionization, 250
rationalization, 265
real wage, 266
recurrent education, 151
redistribution of work, 75
reduction of pensionable age, 233
reduction of working hours, 85
redundancy, 134, 390
redundancy pay, 209
redundancy programme, 291
re-entry into employment, 349
re-entry into working life, 349
reference wage, 127
refusal to obey instructions, 81
regional union, 269
regulations, election, 345
remuneration, system of, 223
reorganization of working time, 84
representation
 employee —, 33
 work force —, 33
requirements, job, 377
reserve labour force, 53
results, payment by, 135
retirement, 251
 early —, 253
 flexible —, 9
 gradual —, 252
retirement pension, 10
retraining, 313
rhythm, work, 72
right of appeal, 338
right of ownership, 128

right of review, 338
right of veto, 338
right to consultation, 200
right to take industrial action, 267
right to work, 385
rights
 acquired —, 268
 union —, 173
rule, work to, 17

S

safety, job, 282
safety department, 283
safety at work, 282
salary, 156, 218
salary group, 229
sandwich courses, 87
scab, 299
schedule
 flexible —, 82
 work —, 64
school attendance, compulsory, 279
seasonal employment, 272
seasonal unemployment, 413
seasonal work, 272
secrecy
 obligation to maintain —, 333
 professional —, 333
secret
 business —, 102
 trade —, 102
secretary, general, 399
sectoral unemployment, 414
security
 employment —, 69
 job —, 69
selective strike, 281
self-management, workers', 24
semi-skilled worker, 19
senior shop steward, 343
seniority, 114
settlement, 396
shareholder, 15
sharing, profit, 364
shift work, 275
 bonus for —, 355
shop steward, 337
 senior —, 343
shop stewards' committee, 401
shortage
 job —, 58
 labour —, 52
shortage of work, 58
short-time allowance, 213
short-time money, 213
short-time work, 212
shutdown of a factory, 112

sickness benefits, 204
sign off, 207
single trade union centre, 129
sister, 391
sit-in, 109, 284
skeleton agreement, 264
skilled worker, 146
sliding wage scale, 232
social audit, 288
social benefits, 387
social charges, 289
social security benefits, 293
social security contributions, 292
social welfare, 307
solidarity, 388
solidarity action, 285
special agreement, 287
specialization course, 294
spontaneous strike, 298
staff, 95
 professional and managerial —, 154
staff meeting, 113
staggered strike, 281
standard hours, 249
standard of living, minimum, 140
starting wage, 11
statement of sources and uses of funds, 194
statute of workers' rights, 404
statutory insurance, 257
stoppage, work, 61
strike, 61, 296
 general —, 158
 go-slow —, 375
 political —, 297
 selective —, 281
 spontaneous —, 298
 staggered —, 281
 sympathy —, 286
 token —, 357
 wildcat —, 298
strike ballot, 320
strike pay, 394
structural unemployment, 412
structure, trade union, 408
struggle, 403
subsistence level, 140
supervisory board, 86
supplementary pension, 356
sympathy strike, 286
system of remuneration, 223

T

takeover of a company, 319
tax
 payroll —, 222
 wage —, 222

technological unemployment, 415
temporary work, 359
terminate an agreement, 208
time off in lieu, 90
time rate, 354
time wage, 354
token strike, 357
total disability, 138
trade, 97
trade dispute, 49
trade secret, 102
trade union, 163
trade union (general, industrial, craft), 183
trade union activist, 170
trade union branch, local, 165
trade union card, 407
trade union centre, single, 129
trade union contribution, 166
trade union dues, 166
trade union education, 116
trade union member, 390
trade union movement, 167
trade union official, full-time, 169
trade union organization, 171
trade union press, 172
trade union representative, 337
trade union representative for young workers, 358
trade union rights, infringement of —, 330
trade union structure, 408
trade union training, 116
trainee, 93
training allowance, 88
training
 advanced —, 150
 all-round —, 339
 basic —, 177
 further —, 150
 on-the-job —, 366
 polyvalent —, 339
 trade union —, 116
 vocational —, 100
training place, 381
training purposes, hours credited for, 302
transfer, 314
trial period, 259
tribunal, industrial, 43

U

undertaking, 317
unemployed, 54
unemployment, 57
 cyclical —, 254
 frictional —, 410
 mass —, 379
 rate of —, 382
 seasonal —, 413
 sectoral —, 414

 structural —, 412
 technological —, 415
unemployment benefit, 55
unemployment insurance, 56
union
 affiliated —, 133
 blue-collar —, 22
 company —, 157
 craft —, 103
 European —, 142
 house —, 157
 manual workers' —, 22
 national —, 164
 non-manual workers' —, 12
 regional —, 269
 trade —, 163
 white collar —, 12
 yellow —, 157
union rights, 173
union with political links, 271
unionization, rate of, 250
unskilled worker, 20

V

veto, right of, 338
vocational guidance, 101
vocational training, 100
voluntary insurance, 334
voting procedure, 3

W

wage, 218
 average —, 126
 basic —, 178
 conversion —, 316
 dismissal —, 209
 gross —, 121
 hourly —, 303
 incentive —, 135
 real —, 266
 reference —, 127
 starting —, 11
 time —, 354
 weekly —, 352
wage agreement, 236
wage and salary earners, 227
wage and salary workers, 227
wage claim, 228
wage conditions, 238
wage costs, 231
wage differential, 237
wage discrimination, 386
wage drift, 226
wage freeze, 234
wage group, 229

- wage increase, 374
- wage indexation, 230
- wage policy, 221
- wage scale, sliding, 232
- wage structure, 235
- wage tax, 222
- wages
 - income tax on —, 222
 - indexed —, 219
 - monthly payment of —, 245
 - net —, 248
- wastage, natural, 368
- WCL, 348
- weekly pay, 352
- weekly wage, 352
- welcome booklet, 184
- welfare assistance, 307
- WFTU, 347
- white-collar union, 12
- white-collar worker, 13
- wildcat strike, 298
- work, 16
 - casual —, 371
 - democratization of —, 124
 - full time —, 341
 - heavy —, 280
 - night —, 247
 - overtime —, 312
 - part-time —, 145, 311
 - right to —, 385
 - seasonal —, 272
 - shift —, 275
 - shortage of —, 58
 - short-time —, 212
 - temporary —, 359
- work clothing, 48
- work done on the 'black' labour market, 363
- work force, 29
- work force representation, 33
- work load, 35
- work organization, 62
- work permit, 40
- work place, 66
- work planning, 65
- work rhythm, 72
- work schedule, 64
- work stoppage, 61
- work on Sundays and official holidays,
 - bonus for —, 355
- work to rule, 17
- work under difficult conditions, 367
 - bonus for —, 355
- worker, 29
 - blue-collar —, 18
 - female —, 376
 - foreign —, 30
 - manual —, 18
 - migrant —, 346
 - non-manual —, 13
 - semi-skilled —, 19
 - skilled —, 146
 - unskilled —, 20
 - white-collar —, 13
- worker director, 39
- worker, organized, 31
- workers' college, 5
- workers' control, 23
- workers' rights, statute of, 404
- workers' self-management, 24
- workgroup, autonomous, 45
- working class, 405
- working conditions, 36
- working environment, 74
- working hours
 - agreed —, 83
 - contractual —, 83
 - reduction of —, 85
- working life, quality of, 263
- working time, reorganization of, 84
- works council, 111
 - central —, 159
 - group —, 202
- works council constitution act, 361
- works doctor, 108
- works meeting, 113
- World Confederation of Labour, 348
- World Federation of Trade Unions, 347

Y

yellow union, 157

INDEX FRANÇAIS

A

abaissement de l'âge de la retraite, 233
absentéisme, 4
accident du travail, 77
accidents du travail, assurance contre les —, 78
accord-cadre, 264
accord de base, 264
accord spécial, 287
accouchement, congé d'—, 370
accueil, livret d'—, 184
achat, pouvoir d'—, 217
acquise, profession —, 99
action de solidarité, 285
action syndicale, droit de mener une —, 267
actionnaire, 15
administration, conseil d'—, 344
affichage, panneau d'—, 14
affiliation, 242
affiliation obligatoire au syndicat, 122
âge de la retraite, 365
âge de la retraite, abaissement de l'—, 233
âge variable de la retraite, 9
aide sociale, 307
allocation de chômage, 55
allocation de chômage partiel, 213
allocation de formation professionnelle, 88
allocation familiale, 147
alternance, cours en —, 87
alternée, formation —, 87
aménagement du temps de travail, 84
ancienneté, 114
annuels, comptes —, 190
annuelle, gratification —, 192
annuel, revenu —, 191
anonyme, société —, 8
appointements, 156
apprenti, 93
apprentissage, 216
apprentissage, contrat d'—, 89
arbitrage obligatoire, 369
arbitrage, procédure d'—, 278
arrêt de travail, 61
assemblée, ligne d'—, 149
assemblée du personnel, 113
assemblée générale, 179
assistance sociale, 307
association, liberté d'—, 196

assurance chômage, 56
assurance chômage, prestations de l'—, 55
assurance contre les accidents du travail, 78
assurance maladie, 205
assurance obligatoire, 257
assurance pension, 270
assurances sociales, cotisation aux —, 292
assurance vieillesse, 270
assurance volontaire, 334
atelier, 107
atelier, délégué d'—, 337
augmentation de salaire, 374
autogestion ouvrière, 24
autonome, groupe de travail —, 45
avantage social accordé par l'entreprise, 290
avertissement, grève d'—, 357

B

base, 395
accord de —, 264
convention de —, 264
éducation de —, 177
formation de —, 177
salaire de —, 178
vote à la —, 323
bénéfice, participation au —, 364
bénéfice, quote-part de —, 174
bénéficiaire, marge —, 174
bilan, 115
bilan social, 288
blocage des salaires, 234
blocus, 119
boycottage, 120
branche, syndicat de —, 183
bras croisés, grève des —, 284
briseur de grève, 299
brut, salaire —, 121
bureau, 397
bureau central, 411
bureau de placement, 34

C

cadence de la chaîne, 372
cadence de travail, 72

cadres, 154
 cadre, accord —, 264
 cahier de revendications, 362
 camarade, 391
 capacité de travail, 41
 capital, 193
 carte syndicale, 407
 cartel, 195
 catégorie de salaire, 229
 centrale professionnelle, 133
 certificat de fin d'études, 2
 chaîne de montage, 149
 chaîne, cadence de la —, 372
 chances, égalité des —, 389
 charge de travail, 35
 charges sociales, 289
 check-off, 96
 chef d'équipe, 342
 chômage, 57

- cyclique, 254
- de masse, 379
- frictionnel, 410
- partiel, 212
- saisonnier, 413
- sectoriel, 414
- structurel, 412
- technique, 415

 allocation de —, 55
 allocation de — partiel, 213
 assurance —, 56
 indemnité de — pour intempéries, 276
 prestations de l'assurance —, 55
 taux de —, 382
 chômeur, 54
 circulation, libre — de la main-d'œuvre, 383
 clandestin, travail —, 363
 classe ouvrière, 405
 classification des emplois, 47
 classification des professions, 47
 classification professionnelle, 47
 code de conduite, 325
 cogestion, 241
 col blanc, 13
 collectif, licenciement —, 380
 combat, 403
 comité central d'entreprise, 159
 comité d'entreprise, 111
 comité d'établissement, 111
 comité directeur, 344
 comité exécutif, 398
 comité du groupe d'entreprises, 202
 comité négociations collectives, 360
 comité paritaire, 91
 comité syndical européen, 143
 comité, loi sur les —s d'entreprise, 361
 commissaire aux comptes, 351
 commission paritaire, 91
 compensatoire, repos —, 90
 complémentaire, formation —, 150
 complémentaire, pension —, 356
 comptes annuels, 190
 compte de fin d'exercice, 190
 compte de pertes et profits, 175
 compte de résultats, 175
 comptes, commissaire aux —, 351
 conciliateur, 277, 331
 conciliation, 335
 conclusion d'une convention collective, 396
 conditions de salaires, 238
 conditions de travail, 36
 conditions salariales, 238
 conduite, code de —, 325
 confédération internationale des syndicats li-
 bres, 188
 confédération mondiale du travail, 348
 confédération syndicale, 168
 conférence européenne des syndicats, 144
 conflictuel, modèle —, 186
 conflit social, 49
 conflit d'intérêts, 185
 conflit du travail, 49
 conflits, procédure de règlement des —, 373
 confrontation, 392
 congé, 321

- d'accouchement, 370
- de maternité, 370
- éducation, 117
- éducation rétribué, 118
- de formation, 117
- formation rétribué, 118

 congrès, 409
 conseil d'administration, 344
 conseil central d'entreprise, 159
 conseil d'entreprise, 111
 conseil des Prud'hommes, 43
 conseil de surveillance, 86
 consultation, 199
 consultation, droit de —, 200
 continue, formation —, 151
 contrat d'apprentissage, 89
 contrat de travail, 80
 contrat, résilier un —, 208
 contrat, rupture de —, 336
 contribution sociale, 292
 contrôle ouvrier, 23
 contrôle du marché, 239
 convention collective, 197

- conclusion d'une —, 396
- durée de la —, 214
- projet de —, 308

 convention de base, 264
 convention d'indexation, 182
 convention salariale, 236
 convention, violation de —, 336
 conventionnelle, durée — du travail, 83
 cotisant, membre —, 353
 cotisation aux assurances sociales, 292
 cotisation patronale à la sécurité sociale, 27
 cotisation syndicale, 166
 cotisation syndicale retenue à la source, 96

cotisation syndicale, déduction de la — du salaire, 96
cours en alternance, 87
cours de spécialisation, 294
coût de la main-d'œuvre, 50
coût de la vie, 215
coûts de production, 260
coûts salariaux, 231
création d'emplois, 273
crédit d'heures, 302
cyclique, chômage —, 254

D

débrayage, 61
déclassement, 1
déduction de la cotisation syndicale du salaire, 96
délai de préavis, 210
délégation syndicale, 401
délégation syndicale du groupe, 402
délégué d'atelier, 337
délégué syndical central, 343
délégué syndical des jeunes travailleurs, 358
délégué syndical principal, 343
demandeur d'emploi, 71
démission, donner sa —, 207
démocratie économique, 350
démocratie industrielle, 110
démocratisation du travail, 124
départs naturels, 368
départ, salaire de —, 11
dépendant, travailleur —, 29
description d'un emploi, 67
diplôme de fin d'études, 2
direct, vote —, 323
directeur, comité —, 344
directeur du travail, 39
directoire, 344
discrimination salariale, 386
dispense de travail, 152
division du travail, 73
domicile, travail à —, 180
données, traitement des —, 123
donner sa démission, 207
droits acquis, 268
droit de consultation, 200
droit de mener une action syndicale, 267
droit de propriété, 128
droit des groupes d'entreprises, 384
droit de société, 160
droit au travail, 385
droit du travail, 44
droits des travailleurs, 404
droit de veto, 338
droit d'opposition, 338
droits syndicaux, 173
droits syndicaux, violation des —, 330

durée conventionnelle du travail, 83
durée de la convention collective, 214
durée normale du travail, 249
durée, réduction de la — de travail, 85

E

écart de salaires, 237
échelle mobile des salaires, 232
école ouvrière supérieure, 5
économique, démocratie —, 350
éducation de base, 177
éducation permanente, 151
éducation, congé —, 117
éducation, congé — rétribué, 118
égalité des chances, 389
élargissement des tâches, 68
électoral, règlement —, 345
embauche, 132
embauche, salaire à l'—, 11
emploi, 106
à mi-temps, 145
classification des —s, 47
création d'—s, 273
demandeur d'—, 71
description d'un —, 67
plein —, 340
politique du marché de l'—, 59
sécurité de l'—, 69
spécification d'un —, 67
tableau des —s et des ressources, 194
employé, 13
employés, syndicat d'—, 12
employeur, 25
engagement, 132
enrichissement des tâches, 46
entreprise, 317
multinationale, 318
ancienneté dans l'—, 114
avantage social accordé par l'—, 290
comité d'—, 111
comité central d'—, 159
comité du groupe d'—s, 202
conseil d'—, 111
conseil central d'—, 159
droit des groupes d'—s, 384
fermeture d'—, 112
groupe d'—s, 201
loi sur les comités d'—, 361
négociations au niveau de l'—, 327
prestation sociale de l'—, 290
rachat d'une —, 319
réviseur d'—, 351
environnement du travail, 74
équipe, chef d'—, 342
équipe, travail en —, 275
équipe, travail par —, 275
ergonomie, 136

essai, période d'–, 259
établissement, 107
établissement, comité d'–, 111
état, intervention de l'–, 295
étranger, travailleur –, 30
études, certificat de fin d'–, 2
études, diplôme de fin d'–, 2
européen, comité syndical –, 143
européenne, conférence – des syndicats, 144
européen, syndicat –, 142
évaluation du travail, 38
exécutif, comité –, 398
exercée, profession –, 98
exercice, compte de fin d'–, 190
exigences du travail, 377
extra-légale, pension –, 356
extra-légale, prestation sociale –, 290

F

faillite, 198
familiale, allocation –, 147
familiales, prestations –, 147
fédération, 133
– professionnelle, 183
– syndicale mondiale, 347
férié, jour – légal, 148
fermeture d'entreprise, 112
financement, tableau de –, 194
fin d'études, certificat de –, 2
fin d'études, diplôme de –, 2
fin d'exercice, compte de –, 190
flexible, horaire –, 82
flexible, retraite –, 9
force de négociation, 329
force, rapports de –, 203
formation
– alternée, 87
– complémentaire, 150
– continue, 151
– de base, 177
– polyvalente, 339
– professionnelle, 100
– sur le lieu de travail, 366
– syndicale, 116
allocation de – professionnelle, 88
congé de –, 117
congé – rétribué, 118
place de –, 381
formation d'un patrimoine par les travail-
leurs, 332
frictionnel, chômage –, 410
fusion, 155

G

glissement des salaires, 226

gratification, 176
– annuelle, 192
grève, 296
– bouchon, 281
– d'avertissement, 357
– des bras croisés, 284
– de règlement, 17
– de solidarité, 286
– de sympathie, 286
– du zèle, 17
– générale, 158
– perlée, 375
– politique, 297
– ponctuelle, 281
– sauvage, 298
– sélective, 281
– spontanée, 298
– sur le tas, 284
briseur de –, 299
indemnité de –, 394
piquet de –, 300
grille des salaires, 235
groupe d'entreprises, 201
comité du –, 202
droit des –s, 384
groupe de travail autonome, 45

H

hebdomadaire, salaire –, 352
heures supplémentaires, 312
heures, crédit d'–, 302
horaire, 64
– flexible, 82
– souple, 82
– variable, 82
horaire, salaire –, 303
humanisation du travail, 181
hygiène et sécurité, 161

I

impasse, 393
impôt sur les salaires, 222
incapacité de travail, 76
incapacité partielle de travail, 105
incapacité totale de travail, 138
incitant à la production, 225
indemnité de chômage pour intempéries, 276
indemnité de grève, 394
indemnité de licenciement, 209
indemnité de maladie, 204
index, liaison à l'–, 224
indexation, 224
– des salaires, 230
convention d'–, 182

indexé, salaire —, 219
individuel, licenciement —, 134
industrie, syndicat d'—, 183
industrielle, démocratie —, 110
industrielles, relations —, 26
inspection du travail, 162
insuffisance de travail, 58
intégratif, modèle —, 186
intérêts, conflit d'—, 185
intérimaire, travail —, 359
interlocuteurs sociaux, 309
interprofessionnelles, négociations —, 328
interruption du travail, 61
intervention de l'État, 295
invalidité, pension d'—, 139

J

jaune, 299
jour férié légal, 148

L

légal, jour férié —, 148
législation du travail, 44
liaison à l'index, 224
liberté d'association, 196
liberté de conclure des négociations collectives, 305
libre circulation de la main-d'œuvre, 383
licenciement collectif, 380
licenciement individuel, 134
licenciement, indemnité de —, 209
licenciement, protection en matière de —, 211
licencier, 206
lieu de travail, 66
lieu de travail, formation sur le —, 366
ligne d'assemblage, 149
livret d'accueil, 184
locale, section — du syndicat, 165
local, syndicat —, 165
lock-out, 92
loi sur les comités d'entreprises, 361
lutte, 403

M

main-d'œuvre, 51
coût de la —, 50
libre circulation de la —, 383
manque de —, 52
mobilité de la —, 244
pénurie de —, 52
planification de la —, 255
réserve de —, 53

maintien du pouvoir d'achat, 137
maladie professionnelle, 104
maladie, assurance —, 205
maladie, indemnité de —, 204
manifestation, 125
manœuvre, 20
manque de main-d'œuvre, 52
manque de travail, 58
manuel, travailleur —, 18
marché, contrôle du —, 239
marché, politique du — de l'emploi, 59
marge bénéficiaire, 174
masse, chômage de —, 379
maternité, congé de —, 370
maternité, protection de la —, 246
médecin du travail, 108
médecine du travail, 60
médiateur, 331
membre cotisant, 353
membre du syndicat, 390
mensualisation, 245
métier, 97
syndicat de —, 103
migrant, travailleur —, 346
milieu de travail, 74
militant syndical, 170
minimum vital, 140
mise à la pension, 251
mise à la retraite, 251
mi-temps, emploi à —, 145
mi-temps, travail à —, 145
mobilité de la main-d'œuvre, 244
mode de production, 262
modèle conflictuel, 186
modèle intégratif, 186
montage, chaîne de —, 149
mouvement ouvrier, 21
mouvement syndical, 167
moyen de production, 261
moyen, salaire —, 126
multinationale, entreprise —, 318
mutation, 314

N

national, syndicat —, 164
naturels, départs —, 368
négociation, 326
— au niveau de l'entreprise, 327
force de —, 329
rupture des —s, 274
négociations collectives, 304
— par secteur, 306
comité —, 360
liberté de conclure des —, 305
politique en matière de —, 310
structure des —, 301

négociations interprofessionnelles 328
noir, travail —, 363

O

obligation de paix sociale, 153
obligation du secret professionnel, 333
obligatoire, affiliation — au syndicat, 122
obligatoire, arbitrage —, 369
occasionnel, travail —, 371
occupation d'usine, 109
opposition, droit d'—, 338
organisation du travail, 62
organisation patronale, 28
organisation syndicale, 171
organisé, travailleur —, 31
orientation professionnelle, 101
ouvrier, 18
— non qualifié, 20
— qualifié, 146
— spécialisé, 19
ouvrière, autogestion —, 24
ouvrière, classe —, 405
ouvrier, contrôle —, 23
ouvrière, école — supérieure, 5
ouvrier, mouvement —, 21
ouvrier, statut —, 404
ouvrier, syndicat —, 22

P

paix sociale, 42
— obligation de —, 153
panneau d'affichage, 14
paritaire, comité —, 91
paritaire, commission —, 91
partenaires sociaux, 309
participation, 243
participation au bénéfice, 364
partiel, allocation de chômage —, 213
partiel, chômage —, 212
partielle, incapacité — de travail, 105
patrimoine, formation d'un — par les travailleurs, 332
patron, 25
patronale, cotisation — à la sécurité sociale, 28
patronale, organisation —, 28
pause, 63
pécule de vacances, 322
pénibles, travaux —, 367
pension complémentaire, 356
pension d'invalidité, 139
pension de retraite, 10
pension de vieillesse, 10
pension extra-légale, 356
pension, assurance —, 270

pension, mise à la —, 251
pénurie de main-d'œuvre, 52
perfectionnement, 150
période d'essai, 259
perlée, grève —, 375
permanent syndical, 169
permanente, éducation —, 151
permis de travail, 40
personnel, 95
— assemblée du —, 113
— politique du —, 256
— réunion du —, 113
perte de salaire, 324
pertes et profits, compte de —, 175
pièce, salaire à la —, 7
pièce, travail à la —, 6
piquet de grève, 300
place de formation, 381
placement, bureau de —, 34
placement, services de —, 79
plan de travail, 64
plan social, 291
planification de la main-d'œuvre, 255
planification du travail, 65
plein emploi, 340
plein, travail à temps —, 341
politique des revenus, 131
politique du marché de l'emploi, 59
pointage, 378
politique en matière de négociations collectives, 310
politique du personnel, 256
politique salariale, 221
politique, grève —, 297
politique, syndicat —, 271
polyvalente, formation —, 339
ponctuelle, grève —, 281
poste de travail, 66
pouvoir d'achat, 217
— maintien du —, 137
préavis, délai de —, 210
précompte professionnel, 222
préretraite, 253
président, 400
presse syndicale, 172
prestations de l'assurance-chômage, 55
prestation de la sécurité sociale, 293
prestations familiales, 147
prestations sociales, 387
prestation sociale de l'entreprise, 290
prestation sociale extra-légale, 290
prime de vacances, 322
procédure d'arbitrage, 278
procédure de règlement des conflits, 373
procédure de vote, 3
processus de production, 262
production, coûts de —, 260
production, incitant à la —, 225
production, mode de —, 262
production, moyen de —, 261

production, processus de —, 262
profession, 97
— acquise, 99
— exercée, 98
 classification des —s, 47
professionnelle, allocation de formation —, 88
professionnelle, centrale —, 133
professionnelle, classification —, 47
professionnelle, fédération —, 183
professionnelle, formation —, 100
professionnelle, maladie —, 104
professionnel, obligation du secret —, 333
professionnelle, orientation —, 101
professionnel, précompte —, 222
professionnelle, reconversion —, 313
professionnelle, réintégration dans la vie —, 349
professionnel, secret —, 102
professionnel, secrétariat — international, 187
professionnel, syndicat —, 103
profits, compte de pertes et —, 175
projet de convention collective, 308
promotion, 94
propriété, droit de —, 128
protection de la maternité, 246
protection en matière de licenciement, 211
Prud'hommes, conseil des —, 43

Q

qualifié, ouvrier —, 146
qualifié, ouvrier non —, 20
qualité de la vie au travail, 263
quote-part de bénéfice, 174

R

rachat d'une entreprise, 319
rapports de force, 203
rationalisation, 265
reconversion, 315
— professionnelle, 313
 salaire de —, 316
recyclage, 313
redistribution des tâches, 75
redistribution du travail, 75
réduction de la durée du travail, 85
référence, salaire de —, 127
référendum, 320
refus de travailler, 81
règlement électoral, 345
règlement, grève de —, 17
règlement, procédure de — des conflits, 373
réintégration dans la vie professionnelle, 349
relations de travail, 26
relations industrielles, 26
rémunération, système de —, 223

rendement, salaire au —, 135
rendement, stimulant au —, 225
repos compensatoire, 90
représentation des travailleurs, 33
réserve de main-d'œuvre, 53
résilier un contrat, 208
ressources, tableau des emplois et des —, 194
résultat, compte de —, 175
retraite anticipée, 253
retraite flexible, 9
retraite progressive, 252
retraite, abaissement de l'âge de la —, 233
retraite, âge de la —, 365
retraite, âge variable de la —, 9
retraite, mise à la —, 251
retraite, pension de —, 10
réunion du personnel, 113
revendication, 406
— salariale, 228
 cahier de —s, 362
revenu, 130
— annuel, 191
 politique des —s, 131
réviseur d'entreprise, 351
rotation des tâches, 70
rupture de contrat, 336
rupture des négociations, 274
rythme de travail, 72

S

saisonnier, chômage —, 413
saisonnier, travail —, 272
salaire, 218
— à l'embauche, 11
— à la pièce, 7
— au rendement, 135
— au temps, 354
— brut, 121
— de base, 178
— de départ, 11
— de reconversion, 316
— de référence, 127
— hebdomadaire, 352
— horaire, 303
— indexé, 219
— minimum garanti, 240
— moyen, 126
— net, 248
— réel, 266
à travail égal, — égal, 220
augmentation de —, 374
blocage des —s, 234
catégorie de —, 229
conditions de —s, 238
déduction de la cotisation syndicale du —, 96
écart de —s, 237
échelle mobile des —s, 232
glissement des —s, 226

salaire (suite)
 grille des —s, 235
 impôt sur les —s, 222
 indexation des —s, 230
 perte de —, 324
 salariales, conditions —, 238
 salariale, convention —, 236
 salariaux, coûts —, 231
 salariale, discrimination —, 386
 salariale, politique —, 221
 salariale, revendication —, 228
 salariale, structure —, 235
 salarié, 29
 salarié, travailleur —, 227
 sans-travail, 54
 satisfaction au travail, 37
 sauvage, grève —, 298
 scolarité obligatoire, 279
 secret professionnel, 102
 obligation du —, 333
 secrétaire général, 399
 secrétaire syndical, 169
 secrétariat, 397
 secrétariat professionnel international, 187
 secteur, négociations collectives par —, 306
 section locale du syndicat, 165
 sectoriel, chômage —, 414
 sécurité de l'emploi, 69
 sécurité du travail, 282
 sécurité, hygiène et —, 161
 sécurité, service de —, 283
 sécurité sociale, cotisation patronale à la —, 27
 sécurité sociale, prestation de la —, 293
 sélective, grève —, 281
 services de placement, 79
 service de sécurité, 283
 sociale, aide —, 307
 sociale, assistance —, 307
 social, avantage — accordé par l'entreprise, 290
 social, bilan —, 288
 sociales, charges —, 289
 social, conflit —, 49
 sociale, contribution —, 292
 sociaux, interlocuteurs —, 309
 sociale, paix —, 42
 sociaux, partenaires —, 309
 social, plan —, 291
 sociale, prestation —, 387
 sociale, prestation — de l'entreprise, 290
 sociale, prestation — extra-légale, 290
 société anonyme, 8
 société, droit de —, 160
 solidarité, 388
 action de —, 285
 grève de —, 286
 souple, horaire —, 82
 spécialisation, cours de —, 294
 spécialisé, ouvrier —, 19
 spécification d'un emploi, 67
 spontanée, grève —, 298
 stage, 258
 — pratique, 258
 statut ouvrier, 404
 stimulant au rendement, 225
 structure des négociations collectives, 301
 structure salariale, 235
 structure syndicale, 408
 structurel, chômage —, 412
 supplémentaires, heures —, 312
 surveillance, conseil de —, 86
 sympathie, grève de —, 286
 syndicale, carte —, 407
 syndical, comité — européen, 143
 syndicale, confédération —, 168
 syndicale, cotisation —, 166
 syndicale, délégation —, 401
 syndicale, délégation — du groupe 402
 syndical, délégué — central, 343
 syndical, délégué — des jeunes travailleurs, 358
 syndical, délégué — principal, 343
 syndicaux, droits —, 173
 syndicale, droit de mener une action —, 267
 syndicale, fédération — mondiale, 347
 syndicale, formation —, 116
 syndical, militant —, 170
 syndical, mouvement —, 167
 syndicale, organisation —, 171
 syndical, permanent —, 169
 syndicale, presse —, 172
 syndical, secrétaire —, 169
 syndicale, structure —, 408
 syndicaux, violation des droits —, 330
 syndicalisation, taux de —, 250
 syndicaliste, 170
 syndicat, 163
 — de branche, 183
 — d'employés, 12
 — d'industrie, 183
 — de métier, 103
 — européen, 142
 — international, 189
 — jaune, 157
 — local, 165
 — maison, 157
 — national, 164
 — ouvrier, 22
 — politique, 271
 — professionnel, 103
 — régional, 269
 — unitaire, 129
 affiliation obligatoire au —, 122
 confédération internationale des —s li-
 bres, 188
 conférence européenne des —s, 144
 membre du —, 390
 section locale du —, 165
 syndiqué, 390
 travailleur non —, 32
 travailleur —, 31
 système de rémunération, 223

T

tableau des emplois et des ressources, 194
tableau de financement, 194
tâches, élargissement des —, 68
tâches, enrichissement des —, 46
tâches, redistribution des —, 75
tâches, rotation des —, 70
tâche, travail à la —, 6
tas, grève sur le —, 284
taux de chômage, 382
taux de syndicalisation, 250
technique, chômage —, 415
temporaire, travail —, 359
temps, salaire au —, 354
temps partiel, travail à —, 311
temps plein, travail à —, 341
temps, aménagement du — de travail, 84
tiers-arbitre, 277
totale, incapacité — de travail, 138
tract, 141
traitement, 156
traitement des données, 123
travail, 16
— à domicile, 180
— à mi-temps, 145
— à la pièce, 6
— à la tâche, 6
— à temps partiel, 311
— à temps plein, 341
— clandestin, 363
— de nuit, 247
— en équipe, 275
— intérimaire, 359
— noir, 363
— occasionnel, 371
— par équipe, 275
— posté, 275
— saisonnier, 272
— temporaire, 359
à — égal, salaire égal, 220
accident du —, 77
aménagement du temps de —, 84
arrêt de —, 61
assurance contre les accidents du —, 78
cadence de —, 72
capacité de — 41
charge de —, 35
conditions de —, 36
confédération mondiale du —, 348
conflit du —, 49
contrat de —, 80
démocratisation du —, 124
dispense de —, 152
division du —, 73
droit au —, 385
droit du —, 44
durée conventionnelle du —, 83
durée normale du —, 249

travail (suite)

environnement du —, 74
évaluation du —, 38
exigences du —, 377
formation sur le lieu de —, 366
groupe de — autonome, 45
humanisation du —, 181
incapacité de —, 76
incapacité partielle de —, 105
incapacité totale de —, 138
inspection du —, 162
insuffisance de —, 58
interruption du —, 61
législation du —, 44
lieu de —, 66
manque de —, 58
médecin du —, 108
médecine du —, 60
milieu de —, 74
organisation du —, 62
permis de —, 40
plan de —, 64
planification du —, 65
poste de —, 66
qualité de la vie au —, 263
redistribution du —, 75
réduction de la durée du —, 85
relations de —, 26
rythme de —, 72
satisfaction au —, 37
sans —, 54
sécurité du —, 282
tribunal du —, 43
université du —, 5
vêtement de —, 48
travailler, refus de —, 81
travailleur dépendant, 29
travailleur étranger, 30
travailleur manuel, 18
travailleur migrant, 346
travailleur non syndiqué, 32
travailleur organisé, 31
travailleur salarié, 227
travailleur syndiqué, 31
travailleur, délégué syndical des jeunes —s, 358
travailleurs, droits des —, 404
travailleurs, formation d'un patrimoine par les —, 332
travailleurs, membre du conseil d'administration élu par les —, 39
travailleurs, représentation des —, 33
travailleuse, 376
travaux lourds, 280
travaux pénibles, 367
tribunal du travail, 43

U

unitaire, syndicat —, 129

université du travail, 5
usine, 107
 occupation d'–, 109

V

vacances, 321
 pécule de –, 322
 prime de –, 322
variable, âge – de la retraite, 9
variable, horaire –, 82
vêtement de travail, 48
veto, droit de –, 338
vie, qualité de la – au travail, 263

vie, réintégration dans la – professionnelle, 349
vieillesse, assurance –, 270
vieillesse, pension de –, 10
violation de convention, 336
violation des droits syndicaux, 330
vital, minimum –, 140
volontaire, assurance –, 334
vote à la base, 323
vote direct, 323
vote, procédure de –, 3

Z

zèle, grève du –, 375

INDICE ITALIANO

A

abbassamento dell'età di pensionamento, 233
abiti da lavoro, 48
Accademia del lavoro, Accademia sociale (scuola di formazione sindacale), 5
accordo, 195, 396
– in materia di licenziamenti collettivi, 291
– in materia di salario, 236
– quadro, 264
– salariale, 236
– speciale, 287
– sulla contingenza, 182
– sull'indicizzazione del salario, 182
ipotesi di –, 308
violazione di –, 336
aderente al sindacato, 353
affiliazione, 242
– sindacale obbligatoria, 122
ambiente di lavoro, 74
ampliamento delle mansioni, 68
anzianità, 114
applicazione alla lettera dei regolamenti, 17
apprendista, 93
apprendistato, 216
contratto di –, 89
arbitrato, 278
– obbligatorio, 369
arricchimento del contenuto delle mansioni, 46
assegni familiari, 147
assemblea
– del personale, 113
– di fabbrica, 113
– generale, 179
assenteismo, 4
assicurazione
– contro la disoccupazione, 56
– facoltativa, 334
– infortuni, 78
– malattie, 205
– obbligatoria, 257
– per la vecchiaia, 270
assistenza sociale, 307
associazione
– degli imprenditori, 28
libertà di –, 196
assunzione, 132
attivista sindacale, 170

aumento di salario, 374
autogestione, 24
azienda, 107
aziendale
contrattazione –, 327
medico –, 108
azione di solidarietà, 285
azioni, società per, 8
azionista, 15

B

bacheca, 14
base (del sindacato), 395
bilancio, 115
– di fine anno, 190
– sociale, 288
blocco, 119
– dei salari, 234
boicottaggio, 120

C

calo del rendimento, 17
capacità di lavoro, 41
capitale, 193
capitali, flusso dei (cash flow), 194
capo
– reparto, 342
– squadra, 342
carenza di manodopera, 52
carico di lavoro, 35
cartello, 195
cassa integrazione guadagni, 213
categoria salariale, 229
catena di montaggio, 149
chiusura di una fabbrica, 112
classe operaia, 405
clausola di pace sociale, 153
co-decisione, 241
codice di comportamento, 325
(società multinazionali)
cogestione, 241
collega, 391
colletto bianco, 13

collocamento, 79
ufficio di -, 34
comitato
- congiunto, 91
- di coordinamento di gruppo, 402
- direttivo, 397
- esecutivo, 398
- paritetico, 91
- sindacale europeo di categoria, 143
commissione interna, 111
compagno (-a) di lavoro, 391
conciliazione, 335
- procedimento di -, 278
condizioni
- di lavoro, 36
- salariali, 238
confederazione del lavoro, 168
Confederazione
- Europea dei Sindacati (CES), 144
- Internazionale dei Sindacati Liberi (CISL), 188
- Mondiale del Lavoro (CML), 348
- sindacale internazionale, 189
conflitto di interessi, 185
conflittualità, 392
congedo di maternità, 370
congelamento dei salari, 234
congresso, 409
consiglio
- centrale di gruppo, 202
- centrale di impresa, 159
- di amministrazione, 344
- di fabbrica, 401
- di impresa, 111
- di vigilanza, 86
consultazione, 199
diritto di -, 200
contingenza, 224, 230
accordo sulla -, 182
conto profitti e perdite, 175
contrattazione
- aziendale, 327
- collettiva, 304
- collettiva a livello di categoria, 306
- interconfederale, 328
contratto
- collettivo, 197
durata del - collettivo, 214
- di apprendistato, 89
- di lavoro, 80
contributi sociali, 27, 292
contributo sindacale, 166
controllo
- del mercato, 239
- operaio, 23
convenzione, 195
coordinamento dei consigli, 202
coordinatore, 343
corsi di riqualificazione, 313
corso di specializzazione, 294

costi di produzione, 260
costo
- della vita, 215
- del lavoro, 50, 231
cottimo
lavoro a -, 6
tariffa di -, 7
creazione di posti di lavoro, 273
crumiro, 299

D

datore di lavoro, 25
declaratoria, 67
delegazione sindacale alla trattativa, 360
democratizzazione del lavoro, 124
democrazia
- economica, 350
- industriale, 110
dequalificazione, 1
descrizione del lavoro, 67
differenziali salariali, 237
dipendenti, 95
diploma di scuola d'obbligo, 2
direttore del lavoro, 39
dirigenti, 154
diritti
- acquisiti, 268
- sindacali, 173
violazione dei - sindacali, 330
diritto al lavoro, 385
- del lavoro, 44
- di consultazione, 200
- di impresa, 160
- di proprietà, 128
- di sciopero, 267
- di veto, 338
- relativo ai gruppi industriali, 384
discriminazione salariale, 386
disoccupato, 54
disoccupazione, 57
- ciclica, 254
- di massa, 379
- frizionale, 410
- settoriale, 414
- stagionale, 413
- strutturale, 412
- tecnologica, 415
indennità di -, 55
tasso di -, 382
dispensa dal lavoro, 152
divisione del lavoro, 73
dottore commercialista, 351
durata del contratto collettivo, 214

E

eguali opportunità, 389

elaborazione dei dati, 123
elezione a suffragio diretto, 323
ergonomia, 136
età pensionabile, 365

F

fabbrica, 107
 assemblea di —, 113
 chiusura di una —, 112
 consiglio di —, 401
 medico di —, 108
 occupazione di —, 109
 segretario del consiglio di —, 343
fallimento, 198
Federazione Sindacale Mondiale (FSM), 347
ferie, 321
 indennità di —, 322
festività, 148
flusso dei capitali (cash flow), 194
formazione
 — alternata, 87
 — del patrimonio da parte dei lavoratori, 332
 — di base, 177
 — permanente, 151
 — polivalente, 339
 — professionale, 100
 — sindacale, 116
 — sul posto di lavoro, 366
 ore accreditate per la —, 302
 rimborso spese di —, 88
forza lavoro, 51
funzionario sindacale a tempo pieno, 169
fusione, 155

G

garanzia del posto di lavoro, 69
gestione del tempo di lavoro, 84
giudice arbitrale, 277
gratifica, 176
gruppi industriali, diritto relativo ai, 384
gruppo
 — di lavoro autonomo, 45
 — industriale, 201

I

impiegati, operai e, 277
impiegato, 13
imposta sui salari, 222
imprenditore, 25

imprenditori, associazione degli, 28
impresa, 317
 — multinazionale, 318
 consiglio centrale di —, 159
 diritto di —, 160
inabilità al lavoro, 76
incentivo alla produzione, 225
indennità
 — di disoccupazione, 55
 — di ferie, 322
 — di lavoro in caso di maltempo, 276
 — di licenziamento, 209
 — di malattia, 204
 — di sciopero, 394
 — per: lavoro a turni, lavoro notturno, lavoro
 in condizioni disagiate, lavoro straordinario,
 lavoro domenicale e festivo, 355
indicizzazione, 224
 — dei salari, 230
 accordo sull' — del salario, 182
infortunio sul lavoro, 77
inquadramento, 47
interlocutori sociali, 309
intervento dello Stato, 295
invalidità
 — parziale, 105
 — totale, 138
 pensione di —, 139
ipotesi di accordo, 308
iscritto al sindacato, 353, 390
iscrizione, 242
ispezione del lavoro, 162

L

lavoratore, 29
 — migrante, 346
 — organizzato, 31
 — non sindacalizzato, 32
 — sindacalizzato, 31
 — straniero, 30
lavoratori
 formazione del patrimonio da parte dei
 —, 332
 rappresentante dei — nel consiglio di ammi-
 nistrazione, 39
 rappresentanza dei —, 73
 sindacato dei —, 163
 statuto dei —, 404
lavoratrice, 376
lavori pesanti, 280
lavoro, 16
 — a cottimo, 6
 — a domicilio, 180
 — ad orario ridotto, 212
 — a mezza giornata, 145
 — a tempo determinato, 359
 — a tempo parziale, 311

- a tempo pieno, 341
- a turno, 275
- in condizioni disagiate, 367
- nero, 363
- notturno, 247
- occasionale, 371
- stagionale, 272
- straordinario, 312
- abiti da –, 48
- accademia del – (scuola di formazione sindacale), 5
- ambiente di –, 74
- capacità di –, 41
- carico di –, 35
- condizioni di –, 36
- confederazione del –, 168
- contratto di –, 80
- costo del –, 50, 231
- datore di –, 25
- democratizzazione del –, 124
- descrizione del –, 67
- diritto al –, 385
- diritto del –, 44
- dispensa dal –, 152
- divisione del –, 73
- forza –, 51
- garanzia del posto di –, 69
- gestione del tempo di –, 84
- inabilità al –, 76
- infortunio sul –, 77
- ispezione del –, 162
- legislazione del –, 44
- mancanza di –, 58
- medicina del –, 60
- orario di – contrattuale, 83
- organizzazione del –, 62
- permesso di –, 40
- persona in cerca di –, 71
- politica del mercato del –, 59
- posto di –, 66
- programmazione del –, 65
- regime dell'orario di –, 64
- ridistribuzione del –, 75
- riduzione dell'orario di –, 85
- rifiuto del –, 81
- ritmo di –, 72
- servizio sicurezza sul –, 283
- sicurezza sul –, 282
- soddisfazione rispetto al –, 37
- tribunale del –, 43
- umanizzazione del –, 181
- legge per la costituzione degli organismi di rappresentanza, 361
- legislazione del lavoro, 44
- libera circolazione della manodopera, 383
- libertà
 - di associazione, 196
 - di contrattazione, 305
- licenziamenti
 - accordo in materia di – collettivi, 291

- licenziamento
 - collettivo, 380
 - individuale, 134
 - indennità di –, 209
- licenziare, 206
- licenziarsi, 207
- linea di montaggio, 149
- lotta, 403

M

- malattia
 - professionale, 104
 - indennità di –, 204
- malattie
 - assicurazione –, 205
- mancanza di lavoro, 58
- manifestazione, 125
- manodopera, 51
 - carenza di –, 52
 - riserva di –, 53
 - libera circolazione della –, 383
 - mobilità della –, 244
- manovale, 20
- mansioni
 - ampliamento delle –, 68
 - arricchimento del contenuto delle –, 46
 - rotazione delle –, 70
 - valutazione delle –, 38
- mantenimento del potere d'acquisto, 137
- mediatore, 331
- medicina del lavoro, 60
- medico
 - aziendale, 108
 - di fabbrica, 108
- mensilizzazione, 245
- mercato
 - controllo del –, 239
- mestiere, 97
 - esercitato, 98
 - sindacato di –, 103
- mezzi di produzione, 261
- militante sindacale, 170
- minimo vitale, 140
- mobilità della manodopera, 244
- modello
 - conflittuale, 186
 - integrato, 186
- movimento
 - operaio, 21
 - sindacale, 167

N

- negoziati
 - a livello dell'impresa, 327

rottura dei —, 274
negoziato, 326

O

obbligo
– del segreto professionale, 333
– scolastico, 279
occupazione, 106
– di fabbrica, 109
piena —, 340
oneri sociali, 27, 289
operai e impiegati, 227
operaio, 18
– non qualificato, 20
– qualificato, 19
– specializzato, 146
controllo —, 23
movimento —, 21
sindacato —, 22
operativo, 20
opuscolo di benvenuto, 184
orario
– flessibile, 82
– lavorativo normale, 249
– di lavoro contrattuale, 83
regime dell' — di lavoro, 64
riduzione dell' — di lavoro, 85
ore accreditate per la formazione (150 ore), 302
organico, 95
organizzazione
– del lavoro, 62
– sindacale, 171
orientamento professionale, 101

P

pace sociale, 42
padrone, 25
paga, 218
– lorda, 121
– oraria, 303
– settimanale, 352
parametro salariale, 127
parità salariale, 220
partecipazione, 243
– agli utili, 364
partenze spontanee, 368
pausa, 63
pensionamento, 251
– anticipato, 253
– flessibile, 9
– progressivo, 252
abbassamento dell'età di —, 233
pensione, 10
– complementare, 356
– di invalidità, 139

perdita di salario, 324
perfezionamento professionale, 150
periodo
– di preavviso, 210
– di prova, 259
permesso
– di lavoro, 40
– per motivi di studio (150 ore), 117
– retribuito per formazione, 118
persona in cerca di lavoro, 71
personale, 95
assemblea del —, 113
politica del —, 256
piattaforma rivendicativa, 362
picchetto, 300
piena occupazione, 340
politica
– contrattuale, 310
– dei redditi, 131
– del mercato del lavoro, 59
– del personale, 256
– salariale, 221
posti di lavoro, creazione di, 273
posto
– di formazione professionale, 381
– di lavoro, 66
formazione sul — di lavoro, 366
garanzia del — di lavoro, 69
potere
– contrattuale, 329
– d'acquisto, 217
mantenimento del potere d'acquisto, 137
preavviso, periodo di, 210
premio annuale, 192
presidente, 400
prestazioni
– previdenziali, 293
– sociali, 387
previdenza sociale, 307
procedimento di conciliazione, 278
procedura
– di votazione, 3
– per risolvere vertenze aziendali, 373
produzione
costi di —, 260
incentivo alla —, 225
mezzi di —, 261
tecnica di —, 262
professionale
formazione —, 100
malattia —, 104
orientamento —, 101
perfezionamento —, 150
profilo —, 377
Sindacato — internazionale (SPI), 187
professione, 97
– esercitata, 98
profilo professionale, 377
programmazione
– del lavoro, 65

programmazione in materia di organico, 255
promozione, 94
protezione contro il licenziamento ingiustificato, 211
punto morto (in una trattativa), 393

Q

qualifica, 2, 99
qualità della vita lavorativa, 263
quota sindacale, 166

R

rallentamento di produzione, 375
rapporti
– di forza, 203
– sindacali, 26
rappresentante
– sindacale, 337
– sindacale per giovani lavoratori, 358
rappresentanza dei lavoratori, 33
razionalizzazione, 265
redditi, politica dei, 131
reddito, 130
– annuo, 191
referendum, 320
regime dell'orario di lavoro, 64
regolamenti, applicazione alla lettera dei, 17
regolamento elettorale, 345
reintegrazione nell'attività lavorativa, 349
relazioni industriali, 26
rendimento
calo del –, 17
salario di –, 217
rescindere un contratto, 208
revisore dei conti, 351
richieste salariali, 228
riconversione, 315
salario di –, 316
ridistribuzione del lavoro, 75
riduzione dell'orario di lavoro, 85
rifiuto del lavoro, 81
rilevamento di una società, 319
rimborso spese di formazione, 88
rimunerazione, sistema di, 223
riposo compensativo, 90
riqualificazione, corsi di, 313
ritmo
– della catena di montaggio, 372
– di lavoro, 72
rivendicazione, 406
rotazione delle mansioni, 70
rottura dei negoziati, 274

S

salari
blocco dei –, 234
congelamento dei –, 234
imposta sui –, 222
indicizzazione dei –, 230
scala mobile dei –, 232
ventaglio –, 237
salariale
accordo –, 236
categoria –, 229
discriminazione –, 386
imposta sul monte –, 233
parametro –, 127
parità –, 220
politica –, 221
slittamento –, 226
struttura –, 235
svantaggiamento, 237
salariali
condizioni –, 238
differenziali –, 237
richieste –, 228
salario, 218
– a rendimento, 135
– (paga) base, 178
– di riconversione, 316
– indicizzato, 219
– iniziale, 11
– medio, 126
– minimo garantito, 240
– netto, 248
– reale, 266
– settimanale, 352
– eguale a eguale lavoro, 220
accordo in materia di –, 236
accordo sulla indicizzazione del –, 182
aumento di –, 374
perdita di –, 324
salute e sicurezza, 161
scala mobile dei salari, 232
sciopero, 61, 296, 357
– articolato, 281
– d'avvertimento, 357
– bianco, 284
– dello zelo, 17
– di solidarietà, 286
– generale, 158
– politico, 297
– selvaggio, 298
– spontaneo, 298
diritto di –, 267
indennità di –, 394
scuola d'obbligo, diploma di, 2
sede, 411
segretariato, 397
– del consiglio di fabbrica, 343
– generale, 399

segreto
– industriale, 102
– professionale, 102
 obbligo del – professionale, 333
serrata, 92
servizio di sicurezza sul lavoro, 283
sicurezza sul lavoro, 282
sindacale
 affiliazione – obbligatoria, 122
 attivista –, 170
 Confederazione – internazionale, 189
 contributo –, 166
 delegazione – alla trattativa, 360
 Federazione – mondiale (FSM), 347
 formazione –, 116
 funzionario – a tempo pieno, 169
 militante –, 170
 movimento –, 167
 organizzazione –, 171
 quota –, 166
 rappresentante –, 337
 rappresentante – per giovani lavoratori, 358
 scuola di formazione –, 5
 stampa –, 172
 struttura –, 408
 tessera –, 407
 vertenza –, 49
sindacali
 diritti –, 173
 rapporti –, 26
sindacati
 Confederazione Europea dei – (CES), 144
sindacato, 163
 – della categoria impiegatizia, 12
 – di categoria, 183
 – di comodo, 157
 – di emanazione politica, 271
 – di mestiere, 103
 – europeo, 142
 – giallo, 157
 – locale, 165
 – nazionale, 164
 – nazionale di categoria, 133
 – operaio, 22
Sindacato Professionale Internazionale (SPI), 187
sindacato regionale, 269
 – unitario, 129
sistema di remunerazione, 223
slittamento salariale, 226
società
 – anonima, 8
 – multinazionale, 318
 – per azioni, 8
 rilevamento di una –, 319
soddisfazione rispetto al lavoro, 37
solidarietà, 388
 azione di –, 285
 sciopero di –, 286

specializzazione, corso di, 294
stabilimento, 107
stampa sindacale, 172
statuto dei lavoratori, 404
stipendio, 156
struttura
 – contrattuale, 301
 – salariale, 235
 – sindacale, 408
svantaggiamento salariale, 237

T

tariffa
 – di cottimo, 7
 – oraria, 354
tasso
 – di disoccupazione, 382
 – di profitto, 174
 – di sindacalizzazione, 250
tecnica di produzione, 262
tessera sindacale, 407
timbratura (dei cartellini), 378
tirocinio pratico, 258
trasferimento, 314
trattamenti integrali aziendali, 290
trattativa, 326
 delegazione sindacale alla –, 360
trattenuta contributi sindacali, 96
tribunale del lavoro, 43
tutela della maternità, 246

U

ufficio di collocamento, 34
umanizzazione del lavoro, 181

V

valutazione delle mansioni, 38
ventaglio salari, 237
vertenza sindacale, 49
violazione
 – dei diritti sindacali, 330
 – di accordo, 336
volantino, 141
votazione
 – assembleare, 320
 procedura di –, 3



NEDERLANDSE INDEX

A

- aandeelhouder, 15
- aandeelhoudersvergadering, 179
- aangeleerd beroep, 99
- aanpassing van de arbeidsduur, 84
- aanpassing van de arbeidstijd, 84
- aanplakbord, 14
- aanvangsloon (B & NL), 11
- aanvullend pensioen, 356
- aanwerving, 132
- absenteïsme, 4
- accountant
 - register, 351
- actie
 - langzaam-aan-, 375
 - solidariteits-, 285
 - speerpunt-, 281
 - stiptheids-, 17
- adviesrecht, 200
- afdanke (door de werkgever) (B), 206
- afgevaardigde
 - syndicale – (B), 337
 - vakbonds- (B), 337
- afsluiting van een CAO, 396
- afvaardiging
 - vakbonds- (B), 401
- afvloeiing, normale – (B), 368
- afzonderlijk akkoord (B), 287
- akkoord, afzonderlijk – (B), 287
- akkoord
 - loon- (B), 236
- aktief vakbondslid, 170
- algemeen secretaris, 399
- algemene staking, 158
- algemene vergadering (B), 179
- alternerende opleiding, 87
- anciënniteit, 114
- applicatiecursus, 294
- arbeid
 - deeltijdse – (B), 311
 - democratisering van de –, 124
 - herverdeling van de –, 75
 - humanisering van de –, 181
 - recht op –, 385
 - voltijdse – (B), 341
 - Wereldverbond van de – (WVA), 348
 - deeltijd-, 311
 - kontrakt-, 371
 - nacht-, 247
 - ploegen-, 275
 - thuis-, 180
 - uitzend-, 359
- arbeider, 18
 - geofefende –, 19
 - geschoolde –, 146
 - gespecialiseerde – (B), 19
 - halfgeschoolde – (B), 19
 - ongeschoolde –, 20
 - gast-, 30
 - hand-, 18
- arbeidersbeweging, 21
- arbeiderscontrole (B), 23
- arbeidershogeschool (B), 5
- arbeiderszelfbestuur, 24
- arbeidsbelasting (B), 35
- arbeidsbemiddeling, diensten voor –, 79
- arbeidsbescherming (tegen arbeidsongevallen), 282
- arbeidsbetrokkingen, 26
- arbeidsbemiddelingsbureau (B), 34
- arbeidsbureau (overheid), 34
- arbeidsconflict, 49
- arbeidsdirecteur, 39
- arbeidsduur
 - aanpassing van de –, 84
 - conventionele – (B), 83
 - normale – (B), 249
 - arbeidsduurvermindering, 85
- arbeidsgeneesheer (B), 108
- arbeidsgeneeskunde (B), 60
- arbeidsgerecht (bestaat niet in Nederland), 43
- arbeidsgeschiktheid, 41
- arbeidsgeschil, 49
- arbeidsgroep, autonome –, 45
- arbeidsinspectie, 162
- arbeidsinvaliditeit, gedeeltelijke –, 105
- arbeidskosten, 50
- arbeidskrachten, 51
 - reserve aan –, 53
 - tekort aan –, 52
- arbeidslast, 35
- arbeidsleven, kwaliteit van het –, 263
- arbeidsmarktbeleid, 59
- arbeidsmilieu, 74
- arbeidsmobiliteit, 244
- arbeidsomstandigheden, 36

arbeidsongeschiktheid, 76
 gedeeltelijke —, 105
 volledige —, 138
 arbeidsongeschiktheidsuitkering, 139
 arbeidsongeschiktheidsverzekering, 78
 arbeidsongeval, 77
 arbeidsongevallenverzekering (B), 78
 arbeidsorganisatie, 62
 arbeidsovereenkomst, 80
 collectieve — (CAO), 197
 ontwerp van collectieve —, 308
 arbeidsplaats, 66
 scheppen van -en, 273
 arbeidspolitiek, 59
 arbeidsproces
 herintreding in het —, 349
 reïntegratie in het —, 349
 arbeidsrecht, 44
 arbeidsreserve, 53
 arbeidsritme (B), 72
 arbeidsrust, 42
 arbeidstempo, 72
 arbeidstijd, aanpassing van de —, 44
 arbeidstijd volgens CAO, 83
 arbeidstijdverkorting, 85
 arbeidsveiligheid, 282
 arbeidsverdeling, 73
 arbeidsvergunning (B), 40
 arbeidsverhoudingen, 26
 arbeidsvoorwaarden (B), 36
 arbeidsvrede, 42
 arbeidswetgeving, 44
 arbitrage, verplichte —, 369
 arbitrageprocedure, 278
 arts
 bedrijfs-, 108
 autonome arbeidsgroep, 45

B

baas
 ploeg-, 342
 balans, 115
 sociale — (B), 288
 band, lopende —, 149
 bandsnelheid (B), 372
 basis
 vakbonds-, 395
 basisloon (B), 178
 basisopleiding, 177
 basisscholing, 177
 basisuurloon, 178
 basisvorming (B), 177
 beambte, 13
 vakbond van -n, 12
 bediende (B), 13
 bediendenvakbond (B), 12
 bedrijf, 107

 overname van een —, 319
 sluiting van een —, 112
 bedrijfsarts, 108
 bedrijfsbezetting, 109
 bedrijfsgeneeskunde, 60
 bedrijfsledengroep
 bestuur van de —, 401
 lid van het bestuur van de —, 337
 voorzitter van de —, 343
 voorzitter van het bestuur van de —, 343
 bedrijfsledengroep van het concern, bestuur van de —, 402
 bedrijfsongeval, 77
 bedrijfspensioen, 356
 bedrijfsrevisor, 351
 bedrijfssluiting, 112
 bedrijfstak, collectieve onderhandelingen op het niveau van de —, 306
 bedrijfsvoorheffing (B), 222
 beginloon (B), 11
 beheer
 mede-, 241
 beheersing van de markt, 239
 behoud van de koopkracht, 137
 bekwaamheidsvereisten, 377
 belangenconflict, 185
 belasting
 arbeids- (B), 35
 loon-, 222
 beleid
 arbeidsmarkt-, 59
 inkomens-, 131
 personeels-, 256
 beloning
 prestatie-, 135
 beloningssysteem, 223
 bemiddelaar, 277, 331
 beroep, 97
 aangeleerd —, 99
 uitgeoefend —, 98
 beroepsgeheim, 102
 beroepskeuzevoorlichting, 101
 beroepsopleiding, 100
 vergoeding voor — (B), 88
 beroepsorganisatie, 103
 beroepsoriëntering (B), 101
 Beroepssecretariaat, Internationaal — (IBS), 187
 beroepsvakbond (B), 103
 beroepsvoorlichting, 101
 beroepsziekte, 104
 bescherming
 arbeids-, 282
 arbeids- (tegen arbeidsongevallen), 282
 bescherming van het moederschap, 246
 bescherming tegen ontslag, 211
 beschrijving
 functie-, 67
 taak- (B), 67
 bestaansminimum, 140
 bestuur, 398

dagelijks —, 397
 raad van —, 344

bestuur van de bedrijfsledengroep, 401
 bestuur van de bedrijfsledengroep van het concern, 402

betaald vormingsverlof, 118
 betalend vakbondslid, 353
 betoging, 125
 betrekking
 halve —, 145
 vastheid van —, 69

betrekkingen
 arbeids-, 26

bevordering, 94
 beweging
 arbeiders-, 21
 vak-, 133, 167

bezetting
 bedrijfs-, 109

bezitsvorming door werknemers, 332
 bezoldigd vakbondsfunctionaris, 169
 bezoldiging
 loon-, 218

bezwaarprocedure, 373
 bijdrage
 patronale — tot de sociale zekerheid (B), 27
 vakbonds- (B), 166
 werkgevers- tot de sociale zekerheid (B), 27
 werkgevers- voor de sociale verzekeringen, 27

bijkomend pensioen, 356
 bijscholing, 150
 bijslag
 kinder-, 147

bijzondere overeenkomst, 287
 blokkade, 119
 boekje
 introductie-, 184
 introductie- voor nieuwe werknemers in een bedrijf, 184

bond
 vak-, 133

bord
 aanplak-, 14

bovenwettelijke sociale voorzieningen, 290
 boycot, 120
 breuk
 contract-, 336

brochure
 onthaal- (B), 184

brutoloon, 121
 buitenlandse werknemer, 30
 bundel
 eisen-, 362

bureau, 398
 arbeids- (overheid), 34
 arbeidsbemiddelings- (B), 34

C

CAO
 afsluiting van een —, 396
 arbeidstijd volgens —, 83
 de looptijd van de —, 214

CAO-onderhandelingen, 304
 CAO-ontwerp, 308
 centrale onderhandelingen, 328
 centrale ondernemingsraad, 159
 centrale ondernemingsraad van de groep, 202
 centrale
 vak-, 168
 vak- (B), 133

certificaat van einde studie (B), 2
 classificatie
 functie-, 47
 taak-, 47

closed shop, 122
 code
 gedrags- (multinationale ondernemingen), 325

collectief ontslag, 380
 collectieve arbeidsovereenkomst (CAO), 197
 collectieve arbeidsovereenkomst voor zover gericht op de loonschalen, 236
 collectieve loonovereenkomst (B), 236
 collectieve onderhandelingen (B), 304
 comité voor — —, 360
 interne vakbondscommissie voor — —, 360
 politiek inzake — —, 310
 vrijheid van — — (B), 305

collectieve onderhandelingen op het niveau van de bedrijfstak, 306
 collectieve overeenkomst, de duur van de — — (B), 214

collega, 391
 comité voor collectieve onderhandelingen, 360

comité
 paritair — (B), 91
 directie- (B), 344

commissarissen, raad van —, 86
 commissie, paritaire —, 91
 concern, 201
 bestuur van de bedrijfsledengroep van het —, 402
 vakbondsafvaardiging van het — (B), 402

concernondernemingsraad, 202
 concernrecht, 384
 conflict
 arbeids — 49
 belangen —, 185
 sociaal — (B), 49

conflictmodel, 186
 congres, 409
 conjuncturele werkloosheid, 254
 consultatie (raadpleging), 199
 contract, leer —, 89

contractbreuk, 336
contract opzeggen, 208
contributie
 vakbonds-, 166
controle
 arbeiders- (B), 23
 werknemers-, 23
controle met de prikklok, 378
conventionele arbeidsduur (B), 83
cursus
 applicatie-, 294
 vervolmakings-, 294

D

dagelijks bestuur, 397
declassificatie, 1
deelname in de winst, 364
deeltijdarbeid, 311
deeltijdse arbeid (B), 311
delegatie, syndicale – (B), 401
delegee (B), 337
 hoofd- (B), 343
deling
 winst-, 364
democratie
 economische –, 350
 industriële –, 110
democratisering van de arbeid, 124
demonstratie, 125
derving
 loon-, 324
dienst
 veiligheids- (in bedrijven), 283
diensten voor arbeidsbemiddeling, 79
diploma
 eind-, 2
directe stemming, 323
directeur
 arbeids-, 39
directie (B & NL), 344
directiecomité (B), 344
discriminatie
 loon-, 386
dood punt, 393
drift
 loon- (B), 226
 wage-, 226
duur van de collectieve overeenkomst (B), 214

E

economische democratie, 350
educatief verlof, 117
EDV, 123
eenheidsvakbeweging, 129
eenheidsvakbond, 129

eenheidsvakcentrale, 129
eigendomsrecht, 128
einddiploma, 2
einde studie, certificaat van – (B), 2
einde studie, getuigschrift van – (B), 2
eis, 406
 loon-, 228
eisenbundel, 362
eisenpakket, 362
ergonomie, 136
Europese vakbeweging, 142
Europese vakbond (B), 142
Europees vakbondscomité, 143
Europees Verbond van Vakverenigingen (EVV), 144
Europese vakbondsorganisatie, 142
evaluatie
 functie-, 38
 job- (B), 38
EVV, 144
extra-legale sociale
 voordelen (B), 290

F

fabriek, 107
faillissement, 198
feestdag, 148
financieringstabel (B), 194
flexibele pensionering, 9
flexibele uitreding, 9
frictionele werkloosheid, 410
full-time werk, 341
functiebeschrijving, 67
functieclassificatie, 47
functie-evaluatie, 38
functiewaardering, 38
fusie, 155

G

gastarbeider, 30
gebrek aan werk (B), 58
gedeeltelijke arbeidsinvaliditeit, 105
gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid, 105
gedeeltelijke werkloosheid (B), 212
gedragscode (multinationale ondernemingen), 325
geheim
 beroeps-, 102
geheimhoudingsplicht, 333
geïndexeerd loon, 219
geld
 stakings-, 394
 vakantie-, 322
 vries- (B), 276
 zieken-, 204

gele vakbond, 157
gelegenheid
werk-, 106
gelegenheidswerk (B), 371
geleidelijke uitstreding, 252
gelijke kansen, 389
gelijk loon voor gelijk werk, 220
gemiddeld loon, 126
geneesheer
arbeids- (B), 108
bedrijfs-, 60
geneeskunde
arbeids- (B), 60
geoefende arbeider, 19
georganiseerde werknemer, 31
gerecht
arbeids- (bestaat niet in Nederland), 43
gesalarieerden (B), 227
geschiktheid
arbeids-, 41
geschil
arbeids-, 49
geschoolde arbeider, 146
gespecialiseerde
arbeider (B), 19
gesprekspartners,
sociale – (B), 309
gesyndiceerde werknemer (B), 31
getuigschrift van einde studie (B), 2
gewaarborgd minimumloon, 240
gewestelijke vakbond (B), 269
gezelling (B), 391
glijdende loonschaal, 232
glijdende werktijd, 82
graad
organisatie-, 250
syndicalisatie- (B), 250
gratificatie, 176
jaarlijkse –, 192
grijswerk, 363
groep
loon-, 229
grondloon, 178

H

halfgeschoolde arbeider (B), 19
halve betrekking, 145
halve dagen
tewerkstelling voor –, 145
handarbeider, 18
handarbeidersvakbond, 22
handlanger, 20
herintreding in het arbeidsproces, 349
herscholing (B), 313
herverdeling van de arbeid, 75
hoger personeel (B), 154

hogeschool
arbeiders-, 5
hoofdafgevaardigde,
syndicale – (B), 343
hoofddelegee (B), 343
hoofdkantoor, 411
hoofd-syndicaal afgevaardigde (B), 343
hoofd-vakbondsafgevaardigde (B), 343
hulpbetoon, maatschappelijk –, 307
humanisering van de arbeid, 181

IBS, 187
impasse, 393
index, koppeling aan de –, 224, 230
indexering, 224, 230
indexering, loon-, 224, 230
indexeringsovereenkomst, 182
individueel ontslag, 134
industrievakbond (B), 183
industriële democratie, 110
informatieverwerking, 123
ingreep door de overheid, 295
ingrijpen
overheids-, 295
inhaalrust, 90
inkomen, 130
jaar-, 191
inkomensbeleid, 131
inkomenspolitiek, 131
inkomensverlies, 324
inspectie
arbeids-, 162
integratiemodel, 186
internationaal beroepssecretariaat (IBS), 187
internationaal verbond van vrije vakverenigingen
(IVVV), 188
Internationale Vakbond (B), 189
Internationale Vakbondsorganisatie, 189
interne vakbondscommissie voor collectieve
onderhandelingen, 360
interprofessionele onderhandelingen (B), 328
introductieboekje, 184
introductieboekje (voor nieuwe werknemers in
een bedrijf), 184
invaliditeit, volledige –, 138
invaliditeitsuitkering, 139
IVVV, 188

J

jaarinkomen, 191
jaarlijkse gratificatie, 192
jaarlijkse premie, 192
jaarrekening, 190

jobevaluatie (B), 38
jongeren, vakbondsafgevaardigde —, 358

K

kaderleden (B), 154
kaderlid, 170
kaderovereenkomst, 264
kaderpersoneel (B), 154
kameraad (B), 391
kansen, gelijke —, 389
kantoor
 hoofd-, 411
kapitaal, 193
kartel, 195
kiesreglement, 345
kinderbijslag, 147
klachtenprocedure, 373
klasse, werkende —, 405
kleding
 werk-, 48
konfrontatie, 392
kontrakt-arbeid, 371
koopkracht, 217
 behoud van de —, 137
koppeling aan de index, 224, 230
kosten
 arbeids-, 50
 loon-, 231
 produktie-, 260
kosten van levensonderhoud, 215
krachten
 arbeids-, 51
kracht
 onderhandelings-, 329
kredieturen (N & B), 302
kwaliteit van het arbeidsleven, 263

L

langzaam-aan-actie, 375
last
 arbeids-, 35
lasten, sociale —, 289
leden
 kader- (B), 154
leeftijd
 pensioensgerechtigde —, 365
leercontract (B), 89
leerling, 93
leerling (in het kader van leerlingstelsel), 93
leerling (in het kader van leerlingwezen) (B), 93
leerlingstelsel, 216
leerovereenkomst, 89
leerplicht, 279
leerwezen (B), 216

leidinggevend personeel, 154
levensonderhoud, kosten van —, 215
lid
 kader-, 170
 vakbonds-, 390
lid van het bestuur van de bedrijfsledengroep, 337
lidkaart
 vakbonds-, 407
lidmaatschap, 242
 verplicht —, 122
lock-out, 92
loon, 218
 geïndexeerd —, 219
 gelijk — voor gelijk werk, 220
 gemiddeld —, 126
 maandelijkse uitbetaling van het —, 245
 reëel —, 266
 vakbondsbijdrage afgehouden van het — (B), 96
 vakbondscontributie ingehouden op het —, 96
 aanvangs-, 11
 basis- (B), 178
 basisuur-, 178
 begin- (B), 11
 bruto-, 121
 grond-, 178
 netto-, 248
 omschakelings-, 316
 prestatie- (B), 135
 reconversie-, 316
 referte-, 127
 rendements- (B), 135
 stuk-, 7
 tijd-, 354
 uur-, 303
 week-, 352
loonakkoord (B), 236
loonbelasting, 222
loonbezoldiging, 218
loonderving, 324
loondiscriminatie, 386
loondrift (B), 226
looneis, 228
loon- en salaristrekkenden, 227
loon- en weddetrekkenden (B), 227
loongroep, 229
loonindexering, 224, 230
loonkosten, 231
loonovereenkomst
 collectieve — (B), 236
loonpolitiek, 221
loonprikkel (B), 225
loonschaal, glijdende — 232
loonstop, 234
loonstructuur, 235
loonsverhoging, 374
loonverlies, 324
loonverschillen, 237
loonvoorwaarden, 238

looptijd van de CAO, 214
lopende band, 149

M

maandelijkse uitbetaling van het loon, 245
maatschappelijk hulpbetoon, 307
maatschappelijke steun, 307
machtsverhoudingen, 203
marge
winst- (B), 174
markt, beheersing van de -, 239
marktbeleid
arbeids-, 59
marktverheersing (B), 239
massale werkloosheid, 379
medebeheer, 241
medezeggenschap, 243
mensualisering (B), 245
methode
productie-, 262
middelen
productie-, 261
migrerende werknemer, 346
milieu
arbeids-, 74
werk-, 74
militant
vakbonds- (B), 170
minimum
bestaans-, 140
minimumloon, gewaarborgd -, 240
mislukken van de onderhandelingen, 274
mobiliteit
arbeids-, 244
model
conflict-, 186
integratie-, 186
moederschap, bescherming van het -, 246
multinationale onderneming, 318
mutatie, 314

N

naamloze vennootschap, 8
nachtarbeid, 247
premie voor - (B), 355
toeslag voor -, 355
nachtwerk
premie voor - (B), 355
toeslag voor -, 355
nationaal secretariaat, 411
nationale vakbond (B), 164
natuurlijk verloop, 368
nettoloan, 248
niet-gesyndiceerde werknemer (B), 32
normale afvloeiing (B), 368

normale arbeidsduur (B), 249
normale werktijd, 249

O

omgeving
werk-, 74
omschakeling, 315
omschakelingsloon, 316
omscholing (B & NL), 313
omstandigheden
arbeids-, 36
onderbreking, werk-, 61
onderhandeling, 326
onderhandelingen
CAO-, 304
centrale-, 328
onderhandelingen
collectieve - (B), 304
interprofessionele (B), 328
mislukken van de -, 274
onderhandelingen op het niveau van de onder-
neming, 327
onderhandelingskracht, 329
onderhandelingssterkte, 329
onderhandelingsstructuur, 301
onderhandelingsvrijheid, 305
onderkruiper, 299
onderneming, 317
multinationale -, 318
onderhandelingen op het niveau van de
-, 327
opleiding in de -, 366
overname van een -, 319
ondernemingsniveau, sociale voordelen op -
(B), 290
ondernemingsraad, 111
centrale -, 159
centrale - van de groep, 202
concern-, 202
ondernemingsraden, wet op de -, 361
ondernemingsrecht, 160
ondernemingssluiting, 112
ongeorganiseerde werknemer (B & NL), 32
ongeschiktheid
arbeids-, 76
ongeschoolde arbeider, 20
ongeval
arbeids-, 77
bedrijfs-, 77
onthaalbrochure (B), 184
ontslaan, 206
ontslag
bescherming tegen -, 211
collectief -, 380
individueel -, 134
ontslag geven (door de werknemer) (B), 207
ontslag nemen, 207

ontslagvergoeding, 209
ontwerp-CAO, 308
ontwerp van collectieve arbeidsovereenkomst, 308
opleiding
 alternerende —, 87
 basis-, 177
 beroeps-, 100
opleiding in de onderneming, 366
opleidingsplaats, 381
opzeggen, 208
 een contract —, 208
 een overeenkomst —, 208
opzeggingsvergoeding (B), 209
opzegtermijn, 210
opzegvergoeding, 209
organisatie
 arbeids-, 62
 beroeps-, 103
 vak- (B), 171
 vakbonds-, 171
 werk-, 62
 werkgevers-, 28
organisatie van het bedrijfsleven, wet houdende
 — (m.b.t. de ondernemingsraden) (B), 361
organisatiegraad, 250
oriëntering
 beroeps- (B), 101
ouderdomspensioenen, 10
overeenkomst
 bijzondere —, 287
 schending van de —, 336
 arbeids-, 80
 indexerings-, 182
 kader-, 264
 raam-, 264
overeenkomst opzeggen, 208
overheersing
 markt- (B), 239
overheid, ingreep door de —, 295
overheidsingrijpen, 295
overname van een bedrijf, 319
overname van een onderneming, 319
overplaatsing, 314
overuren, 312
overwerk, 312
 premie voor — (B), 355
 toeslag voor —, 355

P

pakket
 eisen-, 362
paritair comité (B), 91
paritaire commissie, 91
partners, sociale —, 309
part-time werk, 311
patroon (B), 25

patronale bijdrage tot de sociale zekerheid (B), 27
pauze, 63
pensioen
 aanvullend —, 356
 bijkomend —, 356
 bedrijfs-, 356
 rust-, 10
 ouderdoms-, 10
pensioensgerechtigde
 leeftijd, 365
 verlaging van de —, 233
pensioenverzekering, 270
pensioering, 251
 flexibele —, 9
 vervroegde —, 253
percentage
 werkloosheids-, 382
periode
 proef- (B), 259
permanente vorming (B), 151
pers
 vakbonds-, 172
personeel
 hoger — (B), 154
 leidinggevend —, 154
 kader- (B), 154
personeelsbeleid, 256
personeelsplanning, 255
personeelsvergadering, 113
piket
 stakings- (B), 300
plaats
 arbeids-, 66
 opleidings-, 381
plaatselijke vakbond (B), 165
plaatselijke vakbondsafdeling, 165
plan, sociaal — (afvloeiingsregeling), 291
plan
 werk-, 64
planning
 personeels-, 255
 werk-, 65
plek
 werk-, 66
plicht
 geheimhoudings-, 333
 leer-, 279
 vredes-, 153
ploegbaas, 342
ploegenarbeid, 275
 premie voor — (B), 355
 toeslag voor —, 355
politiek
 arbeids, 59
 inkomens-, 131
 loon-, 221
politiek inzake collectieve onderhandelingen, 310
politieke staking, 297
politieke vakbond (B), 271
polyvalente vorming, 339

post
 stakings-, 300
 premie, jaarlijkse -, 192
 premie voor nachtarbeid (B), 355
 premie voor nachtwerk (B), 355
 premie voor overwerk (B), 355
 premie voor ploegenarbeid, 355
 premie voor werk in ploegendienst (B), 355
 premie voor werk onder onaangename omstandigheden, 355
 prestatiebeloning, 135
 prestatieloon (B), 135
 prestatieprikkel, 225
 prikkel
 loon- (B), 225
 prestatie-, 225
 prikklok, controle met de -, 378
 procédé
 produktie-, 262
 procedure
 arbitrage-, 278
 bezwaar-, 373
 klachten-, 373
 stem-, 3
 proces
 produktie-, 262
 produktiekosten, 260
 produktiemethode, 262
 produktiemiddelen, 261
 produktieprocédé, 262
 produktieproces, 262
 proefperiode, 259
 proeftijd, 259
 promotie, 94
 punt, dood -, 393

R

raad
 ondernemings-, 111
 raad van bestuur, 344
 raad van commissarissen, 86
 raad van toezicht (B), 86
 raadpleging, 199
 raamovereenkomst, 264
 rat (B), 299
 rationalisatie, 265
 rationalisering (B), 265
 recht
 advies-, 200
 arbeids-, 44
 concern-, 384
 eigendoms-, 128
 ondernemings-, 160
 vennootschaps-, 160
 veto-, 338
 recht om geconsulteerd te worden, 200
 recht om gehoord te worden, 200

recht om syndicale actie te voeren (B), 267
 recht om vakbondsactie te voeren, 267
 recht op arbeid, 385
 rechten
 verworven -, 268
 vakbonds-, 173
 rechter
 scheids-, 277
 reconversie, 315
 reconversieloon, 316
 reëel loon, 266
 referendum
 vakbonds-, 320
 referteloon, 127
 regeling
 werk- (B), 64
 werktijd- (B), 64
 regionale vakbondsorganisatie, 269
 registeraccountant, 351
 reglement
 kies-, 345
 reïntegratie in het arbeidsproces, 349
 rekening
 jaar-, 190
 resultaten-, 175
 verlies- en winst-, 175
 rendement, 174
 rendementsloon (B), 135
 reserve
 arbeids-, 53
 reserve aan arbeidskrachten, 53
 resultatenrekening, 175
 revisor
 bedrijfs- (B), 351
 ritme
 arbeids- (B), 72
 rooster
 werk-, 64
 roulering
 taak-, 70
 rust
 arbeids-, 42
 inhaal-, 90
 rustpensioen (B), 10
 rusttijd (B), 63

S

salaris, 156
 scheidsrechter, 277
 schending van de overeenkomst, 336
 schending van de vakbondsrechten, 330
 scheppen van arbeidsplaatsen, 273
 scholing
 basis-, 177
 bij-, 150
 her- (B), 313
 om-, 313

schrift
 vlog-, 141
 secretariaat, 397
 nationaal —, 411
 secretaris
 algemeen —, 399
 vakbonds- (B), 169
 sectoriële werkloosheid, 414
 seizoenwerk, 272
 seizoenwerkloosheid, 413
 shop, closed —, 122
 slukwerk, 363
 sluiting
 bedrijfs-, 112
 ondernemings-, 112
 snelheid
 band- (B), 372
 sociaal conflict (B), 49
 sociaal plan
 (afvloeiingsregeling), 291
 sociaal verslag, 288
 sociale balans (B), 288
 sociale gesprekspartners (B), 309
 sociale lasten, 289
 sociale partners, 309
 sociale verzekering
 uitkering op grond van de —, 293
 sociale voordelen,
 extra-legale — (B), 290
 sociale voordelen op ondernemingsniveau (B),
 290
 sociale voorzieningen, 387
 bovenwettelijke —, 290
 sociale vrede (B), 42
 sociale vredesplicht (B), 153
 sociale zekerheidsbijdragen, 292
 sociale zekerheidsprestaties (B), 293
 sociale zorg, 307
 solidariteit, 388
 solidariteitsactie, 285
 solidariteitsstaking, 286
 speerpuntactie, 281
 spontane staking, 298
 staat van herkomst en besteding der middelen,
 194
 staatstussenkomst (B), 295
 stage, 258
 staking, 296
 algemene —, 158
 politieke —, 297
 spontane —, 298
 wilde —, 298
 solidariteits-, 286
 stiptheids-, 17
 waarschuwings-, 357
 zit-, 284
 stakingsbreker, 299
 stakingsgeld, 394
 stakingspiket (B), 300
 stakingspost, 300

statuut van de werknemers, 404
 stelsel
 leerling-, 216
 stelsel van rust- en overlevingspensioenen (B),
 270
 stemming, directe —, 323
 stemprocedure, 3
 sterkte
 onderhandelings-, 329
 steun, maatschappelijke —, 307
 stiptheidsactie, 17
 stiptheidsstaking, 17
 stop
 loon-, 234
 strijd, 403
 structurele werkloosheid, 412
 structuur
 loon-, 235
 onderhandelings-, 301
 vakbonds-, 408
 studiekosten
 tegemoetkoming in —, 88
 vergoeding van —, 88
 stukloon, 7
 stukwerk, 6
 syndicaal afgevaardigde, hoofd- (B), 343
 syndicale afgevaardigde (B), 337
 syndicale delegatie (B), 401
 syndicale hoofdafgevaardigde (B), 343
 syndicalisatiegraad (B), 250
 systeem
 belonings-, 223

T

taakbeschrijving (B), 67
 taakclassificatie, 47
 taakroulering, 70
 taakverrijking, 46
 taakverruiming, 68
 taakwaardering (B), 38
 taakwisseling (B), 70
 tabel
 financierings- (B), 194
 technologische werkloosheid, 415
 tegemoetkoming in studiekosten, 88
 tekort aan arbeidskrachten, 52
 tekort aan werk, 58
 tempo
 arbeids-, 72
 tempo van de lopende band, 372
 termijn
 opzeg-, 210
 vooropzeggings- (B), 210
 tevredenheid met het werk, 37
 tewerkstelling
 volledige — (B), 340
 tewerkstelling voor halve dagen, 145

thuisarbeid, 180
tijd
 proef-, 259
 rust-, 63
tijdelijk werk, 359
tijdloon, 354
toeslag voor nachtarbeid, 355
toeslag voor nachtwerk, 355
toeslag voor overwerk, 355
toeslag voor ploegenarbeid, 355
toeslag voor werk in ploegendienst, 355
toeslag voor werk onder onaangename om-
standigheden, 355
toezicht, raad van — (B), 86
tussenkomst
 staats- (B), 295

U

uitbetaling, maandelijkse — van het loon, 245
uitgeoefend beroep, 98
uitkering
 arbeidsongeschiktheids-, 139
 invaliditeits-, 139
 vorstverlet-, 276
 werkloosheids-, 55
 ziekte-, 204
uitkering op grond van de sociale verzekering,
293
uitsluiting, 92
uittreding, 251
 flexibele, 9
 geleidelijke —, 252
uitzendarbeid, 359
uren
 over-, 312
 krediet-, 302
uurloon, 303

V

vak, 97
vakantie, 321
vakantiegeld, 322
vakbeweging, 133, 167
 Europese —, 142
 eenheids-, 129
vakbond, 133
 Europese — (B), 142
 gele —, 157
 gewestelijke — (B), 269
 Internationale (B), 189
 nationale — (B), 164
 plaatselijke — (B), 165
 politieke — (B), 271
 arbeiders- (B), 22
 bedienden- (B), 12
 beroeps- (B), 103
 eenheids-, 129
 handarbeiders-, 22
 industrie- (B), 183
vakbond met politieke of levensbeschouwelijke
oriëntatie, 271
vakbond op nationaal niveau, 164
vakbond per bedrijfstak georganiseerd, 183
vakbond van beambten, 12
vakbond van middelbaar en hoger personeel, 12
vakbondsafdeling, plaatselijke —, 165
vakbondsafgevaardigde (B), 337
 hoofd- (B), 343
 jongeren, 358
vakbondsafvaardiging (B), 401
vakbondsafvaardiging van het concern (B), 402
vakbondsbasis, 395
vakbondsbijdrage (B), 166
vakbondsbijdrage afgehouden van het loon (B), 96
vakbondscomité, Europees —, 143
vakbondscontributie, 166
vakbondscontributie ingehouden op het loon, 96
vakbondsfunctionaris, bezoldigd —, 169
vakbondsleden, betalende —, 353
vakbondslid, 390
 aktief —, 170
vakbondslidmaatschap
 verplicht —, 122
vakbondsmilitant (B), 170
Vakbondsorganisatie, 171
 europese —, 142
 Internationale —, 189
 regionale —, 269
vakbondspers, 172
vakbondsrechten, 173
 schending van de —, 330
vakbondsreferendum, 320
vakbondssecretaris (B), 169
vakbondsstructuur, 408
vakbondsvorming, 116
vakbondsvrijgestelde (B), 169
vakcentrale, 133, 168
 eenheids-, 129
vakcentrale op nationaal niveau, 164
vakorganisatie (B), 171
vakverbond, 168
 wereld- (WVV), 347
vakvereniging, 163
vakverenigingen, Europees Verbond van —
(EVV), 144
vastheid van betrekking, 69
veiligheid
 arbeids-, 282
veiligheid en gezondheid, 161
veiligheidsdienst (in bedrijven), 283
vennootschap, naamloze —, 8
vennootschapsrecht, 160
verbond, Europees — van vakverenigingen (EVV),
144

verbond,
 vak-, 168
 verdeling
 arbeids-, 73
 vereisten
 bekwaamheids-, 377
 vereniging, vrijheid van —, 196
 vergadering
 aandeelhouders-, 179
 algemene — (B), 179
 personeels-, 113
 vergoeding bij korter werken, 213
 vergoeding
 ontslag-, 209
 opzeg-, 209
 opzeggings- (B), 209
 vorst- (B), 276
 weerverlet- (B), 276
 vergoeding van studiekosten, 88
 vergoeding voor beroepsopleiding (B), 88
 vergoeding voor gedeeltelijke werkloosheid (B), 213
 vergunning
 arbeids- (B), 40
 werk-, 40
 verhoging
 loons-, 374
 verhoudingen
 arbeids-, 26
 machts-, 203
 verkorting
 arbeidstijd-, 85
 werktijd-, 85, 212
 verlaging van de pensioensgerechtigde leeftijd, 233
 verlies
 inkomens-, 324
 loon-, 324
 verlies- en winstrekening, 175
 verlof, 321
 educatief —, 117
 vormings- (B), 117
 zwangerschaps-, 370
 verlof voor scholing en vorming, 117
 verloop, natuurlijk —, 368
 vermindering
 arbeidsduur-, 85
 vermogensvorming door werknemers (B), 332
 verplicht vakbondslidmaatschap, 122
 verplichte arbitrage, 369
 verplichte verzekering, 257
 verkrijging
 taak-, 46
 verruiming
 taak-, 68
 verschillen
 loon-, 237
 verslag, sociaal —, 288
 vertegenwoordiging werknemers-, 33
 vervolmakingscursus, 294
 vervroegde pensionering, 253
 verwerking
 informatie-, 123
 verworven rechten, 268
 verzekering
 verplichte —, 257
 vrijwillige —, 334
 arbeidsongeschiktheids-, 78
 arbeidsongevallen- (B), 78
 pensioen-, 270
 werkloosheids-, 56
 ziekte-, 205
 verzoening, 335
 verzuimen, werk-, 4
 vetorecht, 338
 vlugschrift, 141
 volledige arbeidsongeschiktheid, 138
 volledige invaliditeit, 138
 volledige tewerkstelling (B), 340
 volledige werkgelegenheid, 340
 voltijdse arbeid (B), 341
 voordelen
 extra-legale sociale —, 290
 voordelen, sociale — op ondernemingsniveau, 290
 voorheffing
 bedrijfs- (B), 222
 voorlichting
 beroeps-, 101
 beroepskeuze-, 101
 vooropzeggingstermijn (B), 210
 voorwaarden
 arbeids- (B), 36
 loon- 239
 voorwerker, 342
 voorzieningen
 sociale —, 387
 bovenwettelijke sociale —, 290
 voorzitter, 400
 voorzitter van de bedrijfsledengroep, 343
 voorzitter van het bestuur van de bedrijfsleden-
 groep, 343
 vorming
 basis-, 177
 permanente —, 151
 polyvalente —, 339
 wederkerende —, 151
 vakbonds-, 116
 vormingsverlof (B), 117
 betaald —, 118
 vorstvergoeding (B), 276
 vorstverletuitkering, 276
 vrede
 sociale — (B), 42
 arbeids-, 42
 vredesplicht, 153
 sociale — (B), 153
 vriend, 391
 vriesgeld (B), 276
 vrij verkeer van werknemers, 383
 vrijgestelde
 vakbonds- (B), 169

vrijheid
onderhandelings-, 305
vrijheid van collectieve onderhandelingen (B), 305
vrijheid van vereniging, 196
vrijstelling, 152
vrijwillige verzekering, 334
vrouwelijke werknemer, 376

W

waardering
functie-, 38
taak- (B), 38
waarschuwingstaking, 357
wage drift, 226
wedde, 156
wederkerende vorming, 151
weekloon, 352
weerverletvergoeding (B), 276
weigering
werk-, 81
Wereldvakverbond (WVV), 347
Wereldverbond van de Arbeid (WVA), 348
werk, 16
full-time -, 341
gebrek aan - (B), 58
grijs -, 363
part-time -, 311
tekort aan -, 58
tevredenheid met het -, 37
tijdelijk -, 359
zonder -, 54
zwaar -, 280
zwart -, 363
gelegenheids- (B), 371
over-, 312
seizoen-, 272
sluik-, 363
stuk-, 6
werk in ploegendienst, premie voor -, 355
werk in ploegendienst, toeslag voor -, 355
werk onder onaangename omstandigheden, 367
werkende klasse, 405
werker
voor-, 342
werkgelegenheid, 106
volledige -, 340
werkgever, 25
werkgeversbijdrage tot de sociale zekerheid (B), 27
werkgeversbijdrage voor de sociale verzekeringen, 27
werkgeversorganisatie, 28
werkkleding, 48
werkloos, 54
werkloosheid, 57
werkloosheid
conjuncturele -, 254
frictionele -, 410
gedeeltelijke -, 212
massale -, 379
sectoriële -, 414
structurele -, 412
technologische -, 415
seizoen-, 413
werkloosheidspercentage, 382
werkloosheidsuitkering, 55
werkloosheidsverzekering, 56
werkman, 18
werkmilieu, 74
werknemer, 29
buitenlandse -, 30
migrerende -, 346
vrouwelijke -, 376
werknemer
bezitsvorming door -, 332
georganiseerde -, 31
gesyndiceerde - (B), 31
niet-gesyndiceerde - (B), 32
ongeorganiseerde (B & NL), 32
statuut van de -, 404
vermogensvorming door - (B), 332
vrij verkeer van -, 383
werknemerscontrole, 23
werknemersvertegenwoordiging, 33
werkomgeving, 74
werkonderbreking, 61
werkorganisatie, 62
werkplan, 64
werkplanning, 65
werkplek, 66
werkregeling (B), 64
werkrooster, 64
werktijd
glijdende -, 82
normale -, 249
werktijdregeling (B), 64
werktijdverkorting, 85, 212
werkvergunning, 40
werkverzuimen, 4
werkweigering, 81
werkwillige (B), 299
werkzekerheid, 69
(tegen ontslag)
werkzoekende, 71
wet houdende organisatie van het bedrijfsleven
(m.b.t. de ondernemingsraden) (B), 361
wet op de ondernemingsraden, 361
wetgeving
arbeids-, 44
wezen
leer- (B), 216
wilde staking, 298
winst, deelname in de -, 364
winstdeling, 364
winstmarge (B), 174
wisseling
taak- (B), 70

WVA, 348

WVV, 347

Z

zekerheid

werk- (tegen ontslag), 69

zekerheidsbijdragen, sociale, 292

zekerheidsprestaties, sociale – (B), 293

zelfbeheer (B), 24

zelfbestuur

arbeiders-, 24

ziekengeld, 204

ziekte

beroeps-, 104

ziekte-uitkering, 204

ziekteverzekering, 205

zitstaking, 284

zonder werk, 54

zorg, sociale –, 307

zwaar werk, 280

zwangerschapsverlof, 370

zwart werk, 363

INDICE ESPAÑOL

A

abanico salarial, 237
absentismo, 4
absorción de empresas, 319
accidente de trabajo, 77
accionista, 15
acuerdo, 396
 — de indización salarial, 182
 — marco, 264
afiliación, 242
afiliado
 — al sindicato, 390
 — que cotiza, 353
antigüedad en la empresa, 114
aprendiz, 93
aprendizaje, 216
 — en prácticas, 258
 — contrato de —, 89
arbitraje
 — obligatorio, 369
 — procedimiento de —, 278
árbitro, 277
asalariado
 trabajador —, 227
asamblea
 — de fábrica, 113
 — de personal, 113
 — general, 179
asistencia social, 307
asociación
 libertad de —, 196
auditor, 351
aumento salarial, 374
autogestión, 24

B

balance, 115
 — anual, 190
base (de un sindicato), 395
beneficio
 participación en los —s, 364
 porcentaje de —s, 174
bloqueo, 119
boicot, 120
bonificación, 176

C

cadena
 — de montaje, 149
 ritmo de la —, 372
calidad de vida en el trabajo, 263
camarada, 391
capacidad de trabajo, 41
capacitación
 — superior, 150
 contrato de —, 89
capataz, 342
capital, 193
 análisis de la corriente de —, 194
 movimiento de —es, 194
carnet sindical, 407
cártel, 195
categoría
 — salarial, 229
 descenso de —, 1
celo, huelga de, 17
censor jurado de cuentas, 351
certificado, 2
cierre
 — de una fábrica, 112
 — patronal, 92
clandestino
 trabajo —, 363
clase obrera, 405
clasificación de empleos, 47
cláusula de paz social, 153
closed shop, 122
código de conducta (empresas multinacionales), 325
cogestión, 241
colectivo
 conflicto —, 49
 convenios —, 197
colega, 391
comité
 — central de empresa, 159
 — de empresa, 111
 — del grupo de empresas, 202
 — de negociación colectiva, 360
 — de seguridad e higiene (en la empresa), 283
 — de vigilancia, 86
 — ejecutivo, 398
 — paritario, 91

Comité Sindical Europeo, 143
compañero, 391
conciliación, 335
condiciones
– de trabajo, 36
– salariales, 238
confederación sindical, 168
Confederación Europea de Sindicatos (CES), 144
Confederación Internacional de Organizaciones
Sindicales Libres (CIOSL), 188
Confederación Mundial del Trabajo (CMT), 348
conflictividad, 392
conflicto, 403
– colectivo, 49
– de intereses, 185
– de trabajo, 49
 procedimiento de resolución de –s, 373
congreso, 409
consejo
– de administración, 344
– de empresa, 401
– de vigilancia, 86
consulta, 199
– derecho de –, 200
contratación, 132
contrato
– de aprendizaje, 89
– de capacitación, 89
– de trabajo, 80
 rescindir un –, 208
control
– obrero, 23
 sistema de reloj de –, 378
convenio
– especial, 287
– salarial, 236
–s colectivos, 197
 duración del –, 214
 incumplimiento del –, 336
 proyecto de –, 308
corriente de capital
 análisis de la –, 194
costo
– de la mano de obra, 50
– de la vida, 215
– salarial, 213
–s de producción, 260
cotización
–es a la seguridad social, 292
– patronal a la seguridad social, 27
– sindical, 166
 retención en nómina de la – sindical, 96
crédito de horas para formación, 302
cuenta
– de pérdidas y ganancias, 175
 censor jurado de –s, 351
cuota sindical, 166
curso de especialización, 294

D

datos, procesamiento de, 123
delegado
– sindical de los trabajadores jóvenes, 358
– sindical, 337
demandante de empleo, 71
democracia
– económica, 350
– industrial, 110
democratización del trabajo, 124
derecho
– al trabajo, 385
– de consulta, 200
– de grupos de empresas, 384
– de huelga, 267
– de propiedad, 128
– de trabajo, 44
– de veto, 338
– empresarial, 160
–s adquiridos, 268
–s sindicales, 173
 violación de –s sindicales, 330
descanso, 63
– compensatorio, 90
descenso de categoría, 1
descripción del puesto de trabajo, 67
desempleado, 54
desempleo, 57
– cíclico, 254
– estacional, 413
– estructural, 412
– friccional, 410
– masivo, 379
– sectorial, 414
– técnico, 415
 índice de –, 382
 seguro de –, 56
 subsidio de –, 55
despedir (por parte del empresario), 206
despedirse (por parte del trabajador), 207
despido
– colectivo, 380
– individual, 134
 indemnización por –, 209
 protección contra el –, 211
destajo
 salario a –, 7
 trabajo a –, 6
desviación salarial, 226
día festivo, 148
diploma, 2
director del trabajo, 39
dirigentes, 154
discriminación salarial, 386
dispensa de trabajo, 152
diversificación del trabajo, 68
división del trabajo, 73
duración del tiempo de trabajo según conve-
nio, 83

E

edad de jubilación, 365
rebaja de la -, 233

educación
- básica, 177
- permanente, 151

ejecutivo
comité -, 398

elección por sufragio directo, 323

electoral
normativa -, 345

empleado
sindicato de -, 12

empleo, 106
- de media jornada, 145
- estacional, 272
clasificación de -, 47
creación de -, 273
demandante de -, 71
pleno -, 340
seguridad del -, 69
servicio de -, 79
oficina de -, 34

empresa, 317
- multinacional, 318
absorción de -, 319
antigüedad en la -, 114
comité central de -, 159
comité de -, 111
comité de grupo de -, 202
consejo de -, 401
formación en la -, 366
grupo de -, 201
ley sobre los comités de -, 361
médico de -, 108

empresarial
derecho -, 25

empresario, 25

enfermedad
- laboral, 104
- profesional, 104
- prestación por -, 204
seguro de -, 205

enriquecimiento de tareas, 46

ergonomía, 136

escala móvil de salarios, 232

escasez de trabajo, 58

escolaridad
período de - obligatoria, 279

especialización
curso de -, 294

esquirol, 299

estacional
desempleo -, 413
empleo -, 272
paro -, 413

estatuto de los trabajadores, 404

estructura
- de la negociación colectiva, 301
- de los salarios, 235
- sindical, 408

estructural
desempleo -, 412
paro -, 412

estudios
licencia de -, 117
licencia de - retribuida, 118

F

fábrica, 107
asamblea de -, 113
cierre de una -, 112
negociación a nivel de -, 327
ocupación de -, 109

federación, 133
- de industria, 133
- Sindical Mundial (FSM), 347

formación
- alterna, 87
- básica, 177
- del patrimonio de los trabajadores, 332
- en la empresa, 366
- permanente, 151
- polivalente, 339
- profesional, 100
- sindical, 116
crédito de horas para -, 302
plaza de - profesional, 381
subsídios de - profesional, 88

friccional
desempleo -, 410
paro -, 410

fuerza
proporción de -, 203

funcionario sindical a tiempo completo, 169

fusión, 155

G

ganancia
cuenta de pérdidas y -, 175

gasto
-s sindicales, 189

gobierno
intervención del -, 295

gremio, 103

grupo
- de trabajo autónomo, 45
derecho de -s de empresas, 384

H

- higiene
 - seguridad e -, 161
- hijos
 - puntos por -, 147
- hora
 - s extraordinarias, 312
 - prima en concepto de -s extraordinarias, 355
- horario flexib'le, 82
- huelga, 296, 61
 - alternativa, 281
 - de brazos caídos, 375
 - de celo, 17
 - de reglamento, 17
 - de solidaridad, 286
 - escalonada, 281
 - general, 158
 - política, 297
 - por turnos, 281
 - salvaje, 298
 - simbólica, 357
 - derecho de -, 267
 - piquete de -, 300
 - subsidio de -, 394
- humanización del trabajo, 181

I

- igualdad
 - de oportunidades, 389
 - de remuneración, 220
- impuesto
 - sobre la renta de las personas físicas, 222
- incapacidad
 - absoluta, 138
 - laboral transitoria, 76
 - para el trabajo, 76
 - parcial, 105
 - total, 138
- incumplimiento de convenio, 336
- indemnización por despido, 209
- índice
 - de desempleo, 382
 - de paro, 382
 - ajustamiento a un -, 224
- indización, 224
 - salarial, 230
 - acuerdo de - salarial, 182
- ingreso, 130
 - anual, 191
- Inspección del Trabajo, 162
- interlocutores sociales, 309
- interprofesional
 - negociación -, 328
- interrupción del trabajo, 61
- intervención del gobierno, 295
- invalidez
 - pensión de - total, 139

J

- jornada laboral
 - duración de la -, 83
 - convenida, 83
 - reducción de la -, 85
- jornada reducida, 212
 - subsidio de -, 213
- jubilación, 251
 - anticipada, 253
 - flexible, 9
 - gradual, 252
 - edad de la -, 365
 - pensión de -, 10
 - rebaja de la edad de -, 233

L

- laboral
 - calidad de vida -, 263
 - conflicto -, 49
 - entremedad -, 104
 - incapacidad - transitoria, 76
 - legislación -, 44
 - medio ambiente -, 74
 - relaciones -es, 26
- legislación laboral, 44
- ley sobre los comités de empresa, 361
- libertad
 - de asociación, 196
 - de negociación colectiva, 305
- licencia
 - de estudios, 117
 - de estudios retribuida, 118
- lucha, 403

M

- magistratura de trabajo, 43
- manifestación, 125
- mano de obra, 51
 - costo de la -, 50
 - escasez de -, 52
 - movilidad de la -, 244
 - planificación de la -, 255
 - reserva de -, 53
- mantenimiento del poder adquisitivo, 137
- manual del trabajador, 184
- marco
 - acuerdo -, 264
- maternidad
 - permiso de -, 370
 - protección de la -, 246
- mediador, 331
- medicina del trabajo, 60
- médico de empresa, 108
- medio ambiente laboral, 74

medios de producción, 261
mensualidad, 245
mercado
 control de —, 239
 política del — de trabajo, 59
 salida del — de trabajo (por jubilación), 368
método de producción, 262
migrante, trabajador, 346
mínimo
 — vital, 140
 salario — garantizado, 240
militante sindical, 170
modelo
 — conflictivo, 186
 — integrado, 186
movilidad de la mano de obra, 244
movimiento
 — obrero, 21
 — sindical, 167
multinacional
 empresa —, 318

N

negativa a trabajar, 81
negociación, 326
 — a nivel de fábrica, 327
 — colectiva, 304
 — colectiva por sector, 306
 — interprofesional, 328
 comité de — colectiva, 360
 estructura de la — colectiva, 301
 fuerza de —, 329
 libertad de — colectiva, 305
 política en materia de — colectiva, 310
 ruptura de las —es, 274
nómina
 retención en — de la cotización sindical, 96
normativa electoral, 345

O

obligación de reclutar trabajadores sindicados, 122
obligación del secreto profesional, 333
obrero, 18
 control —, 23
 — especializado, 146
 movimiento —, 21
 sindicato —, 22
 — cualificado, 19
 — no cualificado, 20
octavilla, 141
ocupación, 97
 — de fábrica, 109
oficina de empleo, 34
oportunidad
 igualdad de —es, 389

organización
 — del trabajo, 62
 — patronal, 28
 — sindical, 171
orientación profesional, 101

P

paga semanal, 352
parado, 54
parcial
 incapacidad —, 105
 trabajo a tiempo —, 311
paritario
 comité —, 91
paro, 57
 — cíclico, 254
 — estacional, 413
 — estructural, 412
 — friccional, 410
 — masivo, 379
 — sectorial, 414
 — técnico, 415
 índice de —, 382
 seguro de —, 56
 subsidio de —, 55
participación, 243
 — de los trabajadores, 110
 — en los beneficios, 364
patrimonio
 formación del — de los trabajadores, 332
patronal
 cierre —, 92
 organización —, 28
 cotización — a la seguridad social, 27
patrono, 25
pausa, 63
paz social, 42
 cláusula de —, 153
pensión
 — de invalidez total, 139
 — de jubilación, 10
 — suplementaria, 356
pérdida
 — de sueldo, 324
 cuenta de —s y ganancias, 175
período de prueba, 259
permiso
 — de maternidad, 370
 — de trabajo, 40
personal, 95
 asamblea de —, 113
 política de —, 256
piquete de huelga, 300
plan de trabajo, 64
planificación
 — de la mano de obra, 255
 — del trabajo, 65
plataforma reivindicativa, 362

pleno empleo, 340
poder adquisitivo, 217
 mantenimiento del —, 137
política
 — del mercado de trabajo, 59
 — de personal, 256
 — de rentas, 131
 — en materia de negociación colectiva, 310
 — salarial, 131
polivalente
 formación —, 339
porcentaje de beneficios, 174
preaviso
 período de —, 210
prensa sindical, 172
presidente, 400
prestaciones
 — de la seguridad social, 293
 — sociales, 387
 — sociales complementarias, 290
prima, 176
 — anual, 192
prima
 — en concepto de horas extraordinarias, 355
 — en concepto de trabajo dominical o en días festivos, 355
 — en concepto de trabajo en turnos, 355
 — en concepto de trabajo nocturno, 355
 — en concepto de trabajo penoso, 355
procedimiento de resolución de conflictos, 373
procesamiento de datos, 123
producción
 costos de —, 260
 incentivo a la —, 225
 medios de —, 261
 método de —, 262
profesión, 97
 — aprendida, 99
 — que se ejerce, 98
profesional
 clasificación —, 47
 enfermedad —, 104
 formación, 100
 orientación, 101
 secreto —, 102
 sindicato —, 103
 subsidio de formación —, 88
programa
 — social, 291
proporción de fuerzas, 203
protección
 — a la maternidad, 246
 — contra el despido, 211
promoción, 94
propiedad
 período de —, 259
puesto de trabajo, 66
 descripción del —, 67
 requisitos del —, 377
 valorización del —, 38

punto muerto (en negociaciones), 393
puntos por hijos, 147

Q

quiebra, 198

R

racionalización, 265
readaptación profesional, 313
rebaja de la edad de jubilación, 233
reconversión, 315
 salario de —, 316
redistribución del trabajo, 75
reducción del tiempo de trabajo, 85
referencia
 salario de —, 127
referendum, 320
reglamento
 huelga de —, 17
reivindicación, 406
 — salarial, 228
reinserción en la vida activa, 349
relaciones laborales, 26
remuneración
 igualdad de —, 220
 sistema de —, 223
rendimiento
 salario a —, 135
renta, 130
 impuesto sobre la — de las personas físicas, 222
 política de —s, 131
representación de los trabajadores, 33
 de Administración, 39
requisitos del puesto de trabajo, 377
reserva de mano de obra, 53
resolución
 procedimiento de — de conflictos, 373
retención en nómina de la cotización sindical, 96
ritmo
 — de trabajo, 72
 — de la cadena de montaje, 372
rompehuelgas, 299
ropa de trabajo, 48
rotación de tareas, 70
ruptura de las negociaciones, 274

S

salarial
 abanico —, 237
 acuerdo de indización —, 182
 aumento —, 374

- categoría —, 229
 - condiciones —es, 238
 - congelación —, 234
 - convenio —, 236
 - costo —, 231
 - desviación —, 226
 - discriminación —, 386
 - indización —, 230
 - política —, 221
 - reivindicación —, 228
- salario, 156
 - a destajo, 7
 - a rendimiento, 135
 - a tiempo, 354
 - base, 178
 - bruto, 121
 - conforme al índice de precios de consumo (IPC), 219
 - de reconversión, 316
 - de referencia, 127
 - igual a trabajo igual, 220
 - indizado, 219
 - inicial, 11
 - medio, 126
 - mensual, 245
 - mínimo garantizado, 240
 - neto, 248
 - por horas, 303
 - real, 266
 - semanal, 352
- escala móvil de —s, 232
- estructura de los —s, 235
- salida del mercado de trabajo, 368
- sección sindical intercentros, 402
- secretariado, 397
- Secretariado Profesional Internacional (SPI), 187
- secretario
 - de la sección sindical, 343
 - general, 399
- secreto
 - profesional, 102
 - obligación del — profesional, 333
- sectorial
 - desempleo —, 414
 - paro —, 414
- sede, 411
- seguridad
 - e higiene, 161
 - del empleo, 69
 - en el trabajo, 282
 - comité de — e higiene (en la empresa), 283
- seguridad social
 - cotizaciones a la —, 292
 - cotización patronal a la —, 27
 - prestaciones de la —, 293
- seguro
 - contra accidentes de trabajo, 78
 - de desempleo, 56
 - de enfermedad, 205
 - de paro, 56
 - de vejez, 270
 - obligatorio, 257
 - voluntario, 334
- semanal
 - paga —, 352
 - salario —, 352
- sentada, 284
- sindical
 - carnet —, 407
 - confederación —, 168
 - cotización —, 166
 - cuota —, 166
 - delegado — de los trabajadores jóvenes, 358
 - delegado — de taller, 337
 - derechos —es, 173
 - escuela —, 5
 - estructura —, 408
 - formación —, 116
 - funcionario — a tiempo completo, 169
 - militante —, 170
 - movimiento —, 167
 - organización —, 171
 - prensa —, 172
 - sección — intercentros, 402
 - secretario de la sección —, 343
- sindicalización, 242
 - porcentaje de —, 250
- sindicato, 163
 - amarillo, 157
 - con vinculaciones políticas, 271
 - de empleados, 12
 - de industria, 183
 - europeo, 142
 - internacional, 189
 - obrero, 22
 - profesional, 103
 - regional, 269
 - unitario, 129
 - afiliado al —, 390
 - sección local del —, 165
- sistema por reloj de control, 378
- sociedad anónima, 8
- social
 - asistencia —, 307
 - balance —, 288
 - cargas —es, 289
 - interlocutores —es, 309
 - paz —, 42
 - prestaciones —es, 387
 - programa —, 291
- solidaridad, 388
 - acción de —, 285
 - huelga de —, 286
- subcontrato
 - trabajo mediante —, 359
- subsidio
 - de desempleo, 55
 - de formación profesional, 88
 - de huelga, 394
 - de jornada reducida, 213

- de paro, 55
- de vacaciones, 322
- familiar, 147
- por mal tiempo, 276

sueldo, 218

- pérdida de –, 324

sufragio

- elección por – directo, 323

supervisor, 342

T

tablón de anuncios, 14

taller, 107

tarea

- enriquecimiento de –s, 46
- rotación de –s, 70

tarifa por horas, 354

tiempo

- salario a –, 354
- trabajo a – completo, 341
- trabajo a – parcial, 311

trabajador, 29

- asalariado, 227
- especializado, 146
- extranjero, 30
- manual, 18
- migrante, 346
- no especializado, 20
- no manual, 13
- no sindicado, 32
- semicalificado, 19
- semiespecializado, 19
- organizado, 31
- sindicado, 31

delegado sindical de los –es jóvenes, 358

estatuto de los –es, 404

formación del patrimonio de los –es, 332

manual del –, 184

obligación de contratar –es sindicados, 122

participación de los –es, 110

representación de los –es, 33

trabajadora, 376

trabajar

- negativa a –, 81

trabajo, 16

- a destajo, 6
- a domicilio, 180
- a tiempo completo, 341
- a tiempo parcial, 311
- clandestino, 363
- desempeñado, 98
- en condiciones difíciles, 367
- en turnos, 275
- mediante subcontrato, 359
- nocturno, 247

- ocasional, 371
- penoso, 367
- pesado, 280

accidente de –, 77

calidad de vida en el –, 263

capacidad de –, 41

condiciones de –, 36

contrato de –, 80

democratización del –, 124

derecho al –, 385

derecho de –, 44

dispensa de –, 152

diversificación del –, 68

división del –, 73

duración del tiempo de trabajo según convenio, 83

escasez de –, 58

grupo de – autónomo, 45

humanización del –, 181

incapacidad para el –, 76

- interrupción del –, 61

inspección del –, 162

jornada de – normal, 249

magistratura de –, 43

medicina del –, 60

ordenamiento del tiempo de –, 84

organización del –, 62

paro de –, 61

permiso de –, 40

plan de –, 64

planificación del –, 65

política del mercado de –, 59

prima en concepto de – dominical o en días festivos, 355

prima en concepto de – en turnos, 355

prima en concepto de – nocturno, 355

prima en concepto de – penoso, 355

promoción en el –, 94

puesto de –, 66

redistribución del –, 75

rítmo de –, 72

ropa de –, 48

satisfacción en el –, 37

seguridad en el –, 282

seguro contra accidentes de –, 78

- temporal, 359

traslado, 314

turno

- trabajo en –s, 275

U

unión local del sindicato, 165

unitario

- sindicato –, 129

V

vacaciones, 321

subsídío de —, 322

valoración

— del puesto de trabajo, 38

vejez

seguro de —, 270

veto

derecho de —, 338

vigilancia

comité de —, 86

consejo de —, 86

violación

— de derechos sindicales, 330

volumen

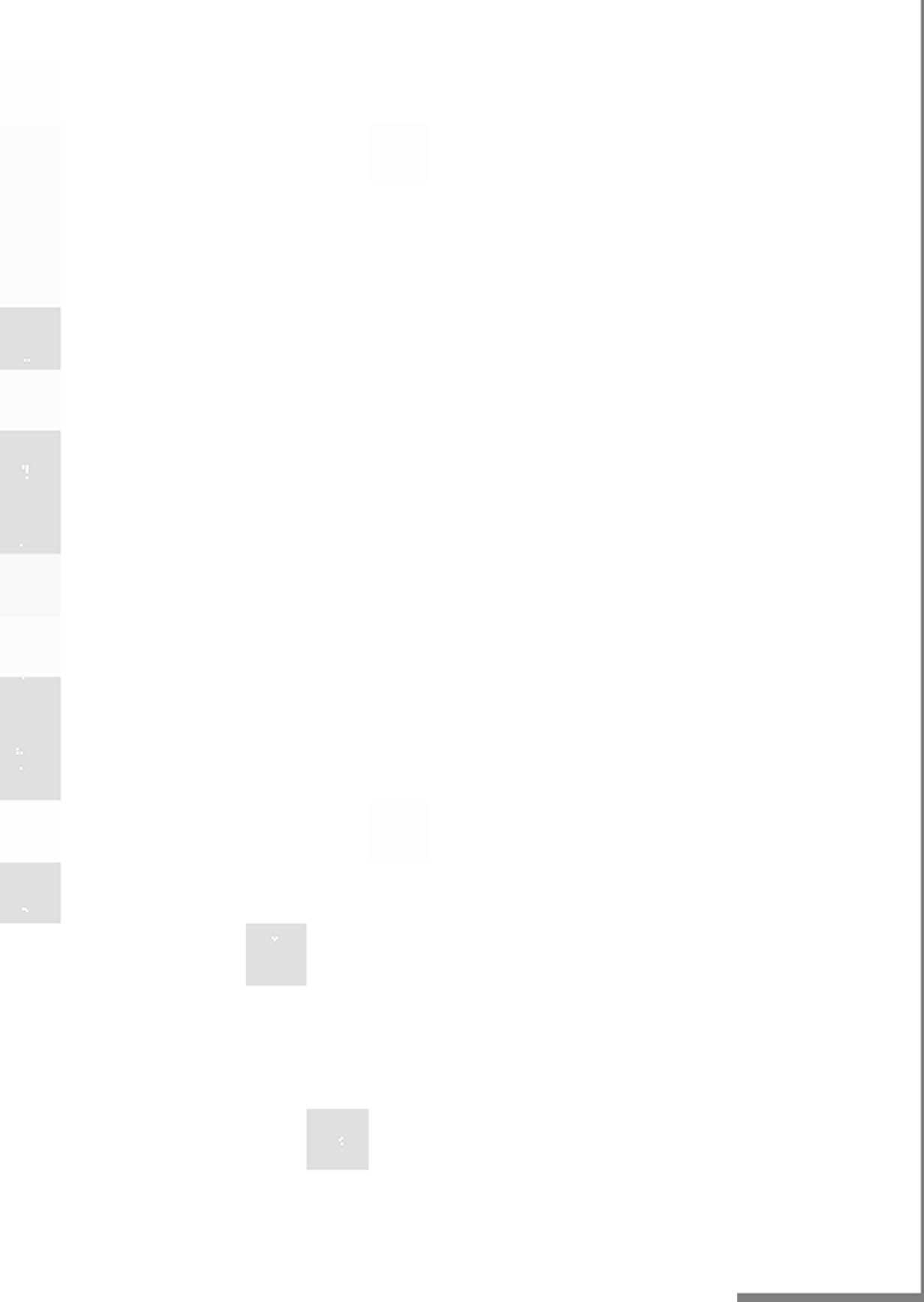
— de trabajo, 35

voluntario

seguro —, 334

votación, 320

procedimiento de —, 3



NORSK INDEKS

A

- adferdskode, 325
- advarselsstreik, 357
- akkordarbeid, 6
- akkordlønn, 7
- aksjeselskap, 8
- aksjon
 - gå-sakte —, 17
 - sympati —, 285
- aksjonsrett, 267
- aksjonær, 15
- aktivt fagforeningsmedlem, 170
- alderstrygd, 10
- allsidig utdanning, 339
- ansatte, 95
- ansettelse, 132
- ansettelsestid, 114
- ansettelsestrygghet, 69
- ansiennitet
 - bedrifts—, 114
- arbeid, 17
 - akkord—, 6
 - deltids—, 311
 - heltids—, 341
 - hjemme—, 180
 - leilighets—, 371
 - midlertidig —, 359
 - natt—, 247
 - overtids—, 312
 - retten til —, 385
 - sesong—, 272
 - skift—, 275
 - “svart” —, 363
 - tungt —, 280
- arbeid under vanskelige forhold, 367
 - t tillegg for —, 355
- arbeider, 18, 395
 - fag—, 146
 - fremmed—, 30, 346
 - spesial—, 19
 - ufaglært —, 20
 - vandre—, 346
- arbeiderbevegelsen, 21
- arbeiderhøyskole, 5
- arbeiderklasse, 405
- arbeiderselvstyre, 24
- arbeidsavtale, 80
- arbeidsbelastning, 35
- arbeidsbeskrivelse, 67
- arbeidsdeling, 73
- arbeidsevne, 41
- arbeidsforhold, 36
- arbeidsformann, 342
- arbeidsformidling, 79
- arbeidsfortjeneste, tap av —, 324
- arbeidsfred, 42
- Arbeidsføderasjon
 - Verdens —, 348
- arbeidsgiver, 25
- arbeidsgiver — arbeidstaker forholdet, 26
- arbeidsgiverforening, 28
- arbeidsgivers andel av folketrygden, 27
- arbeidsgruppe
 - delvis selvstyrt —, 45
 - selvstyrt —, 45
- arbeidsklær, 48
- arbeidskonflikt, 49
- arbeidskontor, 34
- arbeidskraft, 51
- arbeidskraftens frie bevegelighet, 383
- arbeidskraftens mobilitet, 244
- arbeidskraftmangel, 52
- arbeidskraftreserve, 53
- arbeidsledighet, 57
- arbeidslivet
 - demokratisering av —, 124
 - partene i —, 309
- arbeidslovgivning, 44
- arbeidsløs, 54
- arbeidsløshet, 57
 - fagbetont —, 414
 - masse—, 379
 - midlertidig —, 410
 - sesong—, 413
 - strukturell —, 412
 - teknologisk —, 415
- arbeidsløshetsstønad, 55
- arbeidsløshetstall, 382
- arbeidsløshetsstrygd, 56
- arbeidsmangel, 58
- arbeidsmarkedspolitikk, 59
- arbeidsmiljø, 74
- arbeidsnedleggelse, 61
- arbeidsnektelse, 81
- arbeidsomfordeling, 75
- arbeidsorganisasjon, 62

arbeidsplan, 64
arbeidsplanlegging, 65
arbeidsplass, 66
arbeidsplassen
 opplæring på —, 366
 sikkerhet på —, 282
arbeidsplasser
 opprettelse av —, 273
 plan for nedleggelse av —, 291
arbeidsretten, 43
arbeidsrettigheter, 404
arbeidsrytme, 72
arbeidssituasjonen
 livskvalitet i —, 263
arbeidssøker, 71
arbeidstaker, 29
 fagorganisert —, 31
 kvinnelig —, 38
 uorganisert —, 32
arbeidstakerdirektør, 39
arbeidstakerkapital, dannelse av —, 332
arbeidstakerkontroll, 23
arbeidstakerrepresentasjon, 33
arbeidstempo, 72
arbeidstid
 fleksibel —, 82
 innskrenket —, 212
 normal —, 249
 omlegging og til-
 rettelegging av —, 84
 tariffestet —, 83
arbeidstidsforkortelse, 85
arbeidstillatelse, 40
arbeidstilsyn, 162
arbeidstvistlov, 361
arbeidsuførhet, 76
 delvis —, 105
 full —, 138
arbeidsulykke, 77
arbeidsvilkår, 36
arbeidsvurdering, 38
attføring
 yrkesmessig —, 349
automatisk indeks-
 regulering, 232
avgang
 naturlig —, 368
avgangsvitnemål, 2
avspasering, 90
avstemning
 ur—, 320
avstemningsregler, 3
avtale
 arbeids—, 80
 hoved—, 264
 indeksregulerings—, 182
 kollektiv —, 197
 si opp en —, 208
 sær—, 287
avtalebrudd, 336

avtaleperiode, 214

B

balanse, 115
barnetrygd, 147
bedrift, 107, 317
bedriftsansienitet, 114
bedriftsdemokrati, 110
bedriftsforsamling, 86
bedriftslege, 108
bedriftsmøte, 113
bedriftsnedleggelse, 112
bedriftsokkupasjon, 109
bedriftsstyre, 344
bedriftsutvalg, 111
 felles —, 159
begynnerlønn, 11
betalende medlem, 353
bevegelighet
 arbeidskraftens frie —, 383
bidrag
 streike—, 394
blokade, 119
boikott, 120
bonus, 176
 års—, 192
Bransjekomiteé
 Europeisk —, 143
brudd
 avtale—, 336
 forhandlings—, 274
bruttolønn, 121

C

cash flow, 194

D

dagpenger under permittering, 213
dannelse av arbeids-
 takerkapital, 332
databehandling, 123
deltidsarbeid, 311
deltidsjobb, 145
delvis arbeidsuførhet, 105
delvis selvstyrt
 arbeidsgruppe, 45
demokrati
 bedrifts—, 110
 industrielt —, 110
 økonomisk —, 350
demokrativering av arbeidslivet, 124
demonstrasjon, 125

direkte valg, 323
diskriminering
 lønns-, 386
dominans
 markeds-, 239

E

eiendomsrett, 128
eksistensminimum, 140
enhetlig fagbevegelse, 129
ergonomi, 136
erstatning for
 oppsigelse, 209
Europeisk Bransjekomite, 143
europeisk fagorganisasjon, 142
Europeisk Fagsekretariat, 143
Europeiske Faglige Samorganisasjon, Den, 144

F

fabrikk, 107
fag, 97
fagarbeider, 146
fagbetont arbeids-
 løshet, 414
fagbevegelse, 167
 enhetlig -, 129
fagforbund, 103, 133
 landsomfattende -, 164
fagforening, 22, 163
 gul -, 157
 lokal -, 165
 regional -, 269
fagforening med politisk tilknytning, 271
fagforeningsbok, 407
fagforeningskontingent, 166
fagforeningsmedlem, 390
 aktivt -, 170
fagforeningspresse, 172
faglig sammenslutning, 163
faglig spesialkurs, 294
faglig ungdoms-
 representant, 358
faglig videreutdanning, 150
faglige rettigheter, 173
 krenkelse av -, 330
faglige tillitsvalgte, 337
Faglige Verdensføderasjon,
 Den, 347
fagorganisasjon, 171
fagorganisasjon,
 europeisk, 142
fagorganisasjon
 internasjonal -, 189
Fagsekretariat,
 Europeisk, 143
 familietilskudd, 147
 fagorganiserte
 arbeidstakere, 31
 fastlønnet tiliitstmann, 169
 fastlåt
 (i forhandlingene), 393
 felles bedriftsutvalg, 159
 felleskomite, 91
 fellestillitsmann, 343
 ferie, 321
 feriegodtgjøring, 322
 feriepenger, 322
 fleksibel arbeidstid, 85
 fleksibel pensjonsalder, 9
 flygeblad, 141
 folketrygd
 arbeidsgivers
 andel av -, 27
forbund
 fag-, 133
 industri-, 183
forbundsstruktur, 408
forbundsvis
 tarifforhandlinger, 306
foretak, 317
 overtakelse av -, 319
forflytning, 314
forfremmelse, 94
forhandling, 326
forhandlinger
 lokale -, 327
 tariff -, 304
forhandlingsbrudd, 274
forhandlingskrav, 362
forhandlingsrett
 fri -, 305
forhandlingsstyrke, 329
forhandlingsutvalg, 360
forkortelse, 26
 arbeidstids-, 85
formann, 400
 arbeids-, 342
forretningshemmelighet, 102
forsikring
 arbeidsløshets-, 56
forsikring
 frivillig -, 334
 pensjons-, 270
 syke-, 205
 tvungen -, 257
forslag
 tariff -, 308
forslag til
 overenskomst, 308
fortjenestemargin, 174
fraværsfrekvens, 4
fredsplikt, 153
fremmedarbeider, 30, 346
fri forhandlingsrett, 305

Frie Faglige
Internasjonale, 188
frivillig forsikring, 334
full sysselsetting, 340
full arbeidsuførhet, 138
funksjonær, 13
funksjonærorganisasjon, 12
fusjon, 155
førtidspensjonering, 253

G

garantert minstelønn, 240
generalforsamling, 179
generalsekretær, 399
generalstreik, 158
gjennomsnittslønn, 126
godskreven tid for
 opplæringsformål, 302
godtgjørelse for
 dårlig vær, 276
godtgjøring
 ferie-, 322
gradvis pensjonsordning, 252
grunnlønn, 178
grunnutdanning, 177
gul fagforening, 157
gå-sakte-aksjon, 17, 375

H

halvdagsjobb, 145
helligdag, 148
helse og sikkerhet, 161
heltidsarbeid, 341
hjemmearbeid, 180
hovedavtale, 264
hovedkontor, 411
hovedtillitsmann, 343
hvilepause, 63
høyskole
 arbeider-, 5
håndbok
 personal-, 174

I

indeksregulering, 224
 automatisk, 232
indeksregulering av lønn, 230
indeksreguleringsavtale, 182
indeksregulert lønn, 219
individuell oppsigelse, 134
industrielt demokrati, 110

industriforbund, 183
inngrep
 stats-, 295
innskrenket arbeidstid, 212
inntekt, 130
 års-, 191
inntektspolitik, 131
inntektsskatt, 222
integrasjonskonflikt, 186
integrasjonsmodell, 186
interesselvist, 185
internasjonal
 fagorganisasjon, 189
Internasjonale,
 Frie Faglige, 188
internasjonale
 yrkes-, 187

J

jobb
 deltids-, 145
 halvdags-, 145
jobbeskrivelse, 67
jobbforbedring, 46
jobbklassifisering, 47
jobbrotasjon, 70
jobbtillfredsstillelse, 37
jobbutvidelse, 68

K

kammerat, 391
kapital, 193
 dannelse av
 arbeidstaker-, 332
kartell, 195
kjøpekraft, 217
kjøpekraften
 oppretholdelse av -, 137
klubbformann, 343
klubbstyre, 401, 402
klær
 arbeids-, 48
kollega, 391
kollektiv lønnsavtale, 236
kollektivavtaler, 197
komité
 felles-, 91
konflikt, 403
 arbeids-, 49
konfrontasjon, 392
kongress, 409
konjunkturledighet, 254
konkurs, 198
konsern, 201

konsernrett, 384
konsernutvalg, 202
konsultasjon, 199
konsultasjonsrett, 200
kontingent
 fagforenings-, 166
kontingenttrekk, 96
kontrakt, 89
 si opp en -, 208
kontroll
 tids-, 378
kostnader
 leve-, 215
 lønns-, 50, 231
 produksjons-, 260
krav, 406
 forhandlings-, 362
 lønns-, 228
krenkelse av faglige
 rettigheter, 330
kvalifikasjonskrav, 377
kvinnelig arbeidstaker, 376

L

landsomfattende
 fagforbund, 164
landsorganisasjon, 164, 168
ledende personell, 154
ledighet
 konjunktur-, 254
lege
 bedrifts-, 108
leilighetsarbeid, 371
levetekstnader, 215
lik lønn for likt
 arbeid, 220
likestilling, 389
livskvalitet i
 arbeidssituasjonen, 263
livslang læring, 151
lock-out, 92
lokal fagforening, 165
lokale forhandlinger, 327
lov
 arbeidstvist-, 361
lovgivning
 arbeids-, 44
 arbeidsretts-, 44
lære, 216
lærekontrakt, 89
læretid, 216
læring
 livslang -, 151
lærling, 93
lønn, 218
 akkord-, 7
 begynner-, 11

brutto-, 121
gjennomsnitt-, 126
grunn-, 178
indeksregulering av -, 230
indeksregulert -, 219
minste-, 240
netto-, 248
omstillings-, 316
prestasjons-, 135
real-, 266
referanse-, 127
syke-, 204
tid-, 354
time-, 303
uke-, 352

lønnsavtale
 kollektiv -, 236
lønnsdiskriminering, 386
lønnsforhold, 238
lønnsforskjeller, 237
lønnsglidning, 226
lønnsgruppe, 229
lønnsklasse, 229
lønnskostnader, 50, 231
lønnskrav, 228
lønnsmottaker, 227
lønnsnemnd, 278
lønnspolitikk, 221
lønnsskatt, 222
lønnsstopp, 234
lønnstruktur, 235
lønnssystem, 223
lønnstaker, 227
lønnstillegg, 374
løpende bånd, 372

M

mangel
 arbeids-, 58
 arbeidskraft, 52
margin
 fortjeneste-, 174
markedsdominans, 239
massearbeidsløshet, 379
masseoppsigelse, 380
medbestemmelse, 241
medinnflytelse, 243
medisin
 yrkes-, 60
medlem
 betalende -, 353
medlemskap, 242
mekling, 335
meklingsmann, 331
midlertidig arbeid, 359
midlertidig arbeids-
 løshet, 410

miljø
arbeids-, 74
minstelønn
garantert -, 240
mobilitet
arbeidskraftens -, 244
multinasjonalt selskap, 318
møte
bedrifts-, 113
personal-, 113
månedslønn, 245

N

nattarbeid, 247
tillegg for -, 355
naturlig avgang, 368
nedgradering, 1
nedleggelse
bedrifts-, 112
nedleggelse av arbeids-
plasser
plan for -, 291
nedsettelse av pensjonsalder, 233
nettolønn, 248
normal arbeidstid, 249

O

okkupasjon
bedrifts-, 109
omfordeling
arbeids-, 75
omlegging og tilrette-
legging av arbeidstiden, 84
omplussing, 314
omskolering, 313
omstilling, 315
omstillingslønn, 316
oppgjørformen, 301
opplæring på arbeidsplassen, 366
opplæringsformål
godscreven tid for -, 302
opplæringssted, 381
opplæringstid
praktisk -, 258
oppmann, 277
opnådde rettigheter, 268
opprettelse av arbeidsplasser, 273
oppretholdelse av kjøpekraften, 137
oppsigelse
erstatning for -, 209
oppsigelse
individuell -, 134
masse-, 380
oppsigelsesvern, 211

organisasjon
arbeids-, 62
funksjonær-, 12
hoved-, 168
lands-, 168
organisasjonsfrihet, 196
organisasjonsplikt, 122
organisasjonsprosent, 250
organisasjonstvang, 122
overenskomst, 396
forslag til -, 308
oversikt over kapital-
kilder og kapital-
anvendelse, 194
overtakelse av foretak, 319
overtidsarbeid, 312
tillegg for -, 355

P

partene i arbeidslivet, 309
pause, 63
pensjon
tilleggs-, 356
uføre-, 139
pensjonering, 251
førtids-, 253
pensjonsalder, 365
fleksibel -, 9
nedsettelse av -, 233
pensjonsforsikring, 270
pensjonsordning
gradvis -, 252
perfeksjonering, 150
permisjon
svangerskaps-, 370
utdannings-
med lønn, 118
permittere, 206
permittering
dagpenger under -, 213
personale, 95
personalhåndbok, 184
personal møte, 113
personalplanlegging, 255
personalpolitikk, 256
plan
arbeids-, 64
plan for nedleggelse av
arbeidsplasser, 291
planlegging
arbeids-, 65
personal-, 255
politikk
arbeidsmarkeds-, 59
inntekts-, 131
lønns-, 221
personal-, 256
tariff-, 310

politisk streik, 297
praktisk opplæringstid, 258
prestasjonslønn, 135
produksjonskostnader, 260
produksjonsmetode, 262
produksjonsmidler, 261
produksjonsprosess, 262
produksjonsstimulerende tiltak, 255
prosedyre
 tviste-, 373
prøvetid, 259
punktstreik, 281

R

rammeavtale, 264
rapport
 sosial-, 288
rasjonalisering, 265
reallønn, 266
referanselønn, 124
regional fagforening, 269
regler
 avstemnings-, 3
regnskap
 resultat-, 175
 års-, 190
representasjon
 arbeidstaker-, 33
reserve
 arbeidskraft-, 53
resultatregnskap, 175
rett
 aksjons-, 267
 konsern-, 384
 konsultasjons-, 199
 selskaps-, 160
 veto-, 338
retten til arbeid, 385
rettigheter
 arbeids-, 404
 faglige -, 173
rettigheter
 oppnådde, 268
rettsvern ved svangerskap, 246
revisor, 351
rotasjon
 jobb-, 70

S

samlebånd, 149
sammenslutning
 faglig -, 163
samordnede tarifforhandlinger, 328

Samorganisasjon, Den
Europeiske Faglige, 144
sekretariat, 397, 398
selskap
 multinasjonalt -, 318
selskapsrett, 160
selvstyre
 arbeider-, 19
selvstyrt arbeidsgruppe, 45
sesongarbeid, 272
sesongarbeidsløshet, 413
si opp, 207
si opp en avtale/
kontrakt, 208
sikkerhet
 helse og -, 161
sikkerhet på arbeids-
plassen, 282
skatt
 lønns-, 233
skiftarbeid, 275
 tillegg for -, 355
skiftevis praktisk og
teoretisk utdanning, 87
skoleplikt, 279
skolering
 om-, 313
solidaritet, 388
sosiale utgifter, 289
sosiale ytelser, 293, 387
sosialhjelp, 307
sosialrapport, 288
spesialarbeider, 19
spesialkurs
 faglig -, 294
statsinnrep, 295
streik, 296
 advarsels-, 357
 general-, 158
 politisk -, 297
 punkt-, 281
 sitt-ned-, 284
 symbolsk -, 357
 sympati-, 286
 ulovlig -, 298
streikebidrag, 394
streikebryter, 299
streikevakt, 300
strukturell arbeidsløshet, 412
strømningsanalyse, 194
styre
 bedrifts-, 344
styrkeforholdet, 203
stønad
 arbeidsløshets-, 55
 utdannings-, 88
svangerskap
 rettsvern ved -, 246
svangerskapspermisjon, 370
"svart arbeid", 363

symbolsk streik, 357
sympatiaksjon, 285
sympatistreik, 286
sysselsetting, 106
sykdom
 yrkes-, 104
sykeforsikring, 205
sykelønn, 204
sysselsetting
 full -, 340
særavtale, 287

T

tap av arbeidsfortjeneste, 324
tariffestet arbeidstid, 83
tarifforhandlinger, 304
 forbundsvisе -, 306
 samordnede, 328
tarifforslag, 308
tariffperiode, 214
tariffpolitikk, 310
taushetsplikt, 333
teknologisk
arbeidsløshet, 415
tidlønn, 354
tidskontroll, 378
tillegg
 lønns-, 374
tillegg for
 arbeid under vanske-
 lige forhold,
 nattarbeid,
 overtidsarbeid,
 skiftarbeid,
 søn- og helligdags-
 arbeid, 355
tilleggspensjon, 356
tilleggsytelser
(fra bedriften), 290
tillitsmann
 fastlønnet -, 169
 felles-, 343
 hoved-, 343
tillitsmannsutdanning, 116
tillitsvalgte
 faglige -, 337
tilskudd
 familie-, 147
tilsyn
 arbeids -, 162
timelønn, 303
tjenestefrihet, 117, 152
trekk
 kontingent-, 96
trygd
 alders-, 10
 arbeidsløshets-, 56
 barne-, 147

 uføre-, 139
 yrkesskade-, 78
trygdepremier, 292
trygdeytelser, 293
trygghet
 ansettelses-, 69
tungt arbeid, 280
tvist
 interesse-, 185
tvisteprosedyre, 373
tvungen forsikring, 257
tvungen voldgift, 369

U

ufaglært arbeid, 20
uførepensjon, 139
uføretrygd, 139
uførhet
 arbeids-, 76
ukelønn, 352
ulovlig streik, 298
ulykke
 arbeids-, 77
ungdomsrepresentant
 faglig -, 358
uorganiserte
arbeidstakere, 32
uravstemning, 320
utbyttetdeling, 364
utdannet yrke, 99
utdanning
 allsidig -, 339
 grunn-, 177
 skiftevis praktisk og teoretisk -, 87
 tillitsmanns-, 116
 yrkes-, 100
utdanningspermisjon
med lønn, 118
utdanningsstønad, 88
utgifter
 sosiale -, 289
utvalg
 bedrifts-, 111
 forhandlings-, 360
 konsern-, 202
utøvet yrke, 98

V

valg
 direkte -, 323
valgordning, 345
vandrearbeider, 346
Verdens Arbeids-
føderasjon, 348
Verdensføderasjon,
Den Faglige, 347

vern
 oppsigelses—, 211
vernetjeneste, 283
vetorett, 338
videreutdanning, 151
 faglig, 150
vitnemål
 avgangs—, 2
voldgift, 278
 tvungen —, 369
vær
 godtgjørelse for
 dårlig —, 276

Y

yrke, 97
 utdannet —, 99
 utøvet, 98
yrkesinternasjonale, 187
yrkesmedisin, 60

yrkesmessig attføring, 349
yrkesrettledning, 101
yrkesskadetrygd, 78
yrkessykdom, 104
yrkesutdanning, 100
ytelser
 sosiale, 293, 387
 trygde—, 293

Ø

økonomisk demokrati, 350

Å

årsbonus, 192
årsinntekt, 191
årsregnskap, 190



SVENSKT INDEX

A

- ackordsarbete, 6
ackordslön, 7
affärsrörelse; företag; fabrik, 107
aktiebolag, 8
aktiebolagsrätt, 160
aktieägare, 15
aktion
 masknings-, 17, 375
 sympati-, 285
aktiv fackföreningsmedlem, 170
allmän avtalsomröstning, 320
allsidig utbildning, 339
analys av kapitalanvändning (cash flow), 194
anciennitet; åldersrätt, 114
anslagstavla, 14
anställning, 132
anställningskontrakt, 80
anställningstrygghet, 69
arbetare, 18
 facklig organisation för —, 22
 (gemene man) —, 395
 icke yrkesutbildad —, 20
 invandrar-, 30
 yrkes-, 19, 146
arbetarinsyn; arbetarkontroll, 23
arbetarklass, 405
arbetarkontroll; arbetarinsyn, 23
arbetskraftsrörlighet, 244
Arbetarnas Världsfederation (AVF), 348
arbetarrörelsen, 21
arbetarsjälvstyre, 24
arbetarskydd, 161, 282
arbete, 16
 ackords-, 6
 deltids-, 311
 extra-, 312
 heltids-, 341
 hem-, 180
 hårt —, 280
 korttids-, 212
 natt-, 247
 skift-, 275
 svart-, 363
 säsong-, 272
 tillfällighets-, 359, 371
 overtids-, 312
 arbete under påfrestande förhållanden, 367
 tillägg för —, 355
 arbetet, planläggning av, 65
 arbetsberikning, 46
 arbetsbeskrivning, 67
 arbetsbrist, 58
 arbetsbörda, 35
 arbetsdomstol, 43
 arbetsfred, 42
 arbetsfördelning, 73
 arbetsförhållanden, 36
 arbetsförmedling, 34, 79
 arbetsförmåga, 41
 arbetsgivare, 25
 arbetsgivareorganisation, 28
 arbetsgivarnas socialförsäkringsavgift, 27
 arbetsinnehållet, breddning av, 68
 arbetsklassificering, 47
 arbetskläder, 48
 arbetskonflikt, 49
 arbetskraft, 51
 brist på —, 52
 utländsk —, 346
 arbetskraftsreserv, 53
 arbetskvalifikationer, 377
 arbetslagstiftning; arbetsrätt, 44
 arbetslivet, demokratisering av, 124
 arbetslivskvalitet, 263
 arbetslös, 54
 arbetslöshet, 57
 friktions-, 410
 konjunktur-, 254
 sektors-, 414
 strukturs-, 412
 säsong-, 413
 teknologiskt betingad —, 415
 mass-, 379
 arbetslöshetsersättning, 55
 arbetslöshetsförsäkring, 56
 arbetslöshetsgrad, 382
 arbetsmarknaden
 fri rörlighet på —, 383
 återinträde på —, 349
 arbetsmarknadsförhållanden, 26
 arbetsmarknadsparter, 309
 arbetsmarknadspolitik, 59
 arbetsmedicin, 60
 arbetsmiljö, 74
 arbetsnedläggelse, 61

arbetsoförmögen, 76, 138
arbetsoförmögen, betingat, 105
arbetsolycksfallsförsäkring, 78
arbetsorganisation, 62
arbetspaus, 63
arbetsplan, 64
arbetsplats, 66
arbetsplatsolycka, 77
arbetsplatsutbildning, 366
arbetsrotation, 70
arbetsrätt; arbetslagstiftning, 44
arbetssökande, 71
arbetstagar direktör, 39
arbetstagarare, 29
 fackligt organiserade —, 31
 kvinnlig —, 376
 oorganiserad —, 32
arbetstagar rättigheter, 404
arbetstempo, 72
arbetstid
 avtalad —, 83
 normal —, 249
arbetstidsförkortning, 85
arbetstidsplanläggning, 84
arbetstillfredsställelse, 37
arbetstillstånd, 40
arbetsuppgifter, omfördelning av, 75
arbetsvillkoren, humanisering av, 181
arbetsvägran, 81
arbetsvärdering, 38
AVF (Arbetarnas Världsfederation), 348
avgift, fackförenings-, 166
avgifter, sociala, 289
avgångsersättning, 209, 316
avskeda; friställa; säga upp, 206
avtal
 huvud-, 264
 kollektiv-, 197
 ram-, 264
 särskilt —, 287
 uppsägning av —, 208
avtalad arbetstid, 83
avtalsbrott, 336
avtalsförhandlingar, kollektiv-, 304
avtalsförslag, 308
avtalsomröstning, allmän, 320
avtalsperiod, 214
avtalsstridig eller olovlig strejk; vild strejk, 298
avvecklingsplan; socialplan, 291

B

balansräkning, 115
barnbidrag, 147
befordran, 94
befrielse från ordinarie arbetsuppgifter, 152
begynnelselön, 11

begära avsked; säga upp sig, 207
besvärssordning, 373
betalande medlem, 353
betald studieledighet, 118
betingat arbetsoförmögen, 105
blockad, 119
bojkott, 120
bolagsstämma (för aktieägarna), 179
bonus; gratifikation, 176
bonus, års-, 192
breddning av arbetsinnehållet, 68
brist på arbetskraft, 52
bruttolön, 121

C

central facklig organisation, 164
central företagsnämnd, 159
centrala kollektivavtalsförhandlingar, 328
centralorganisation, 168

D

databelhandling, 123
deltidsarbete, 311
demokratisering av arbetslivet, 124
demonstration, 125
direktval, 323
direktör, arbetstagar-, 39
domstol, arbets-, 43
dödläge (i förhandlingar), 393

E

EFS, Europeiska Fackliga Samorganisationen, 144
egendomsrätt, 128
ekonomisk demokrati, 350
enhetsorganisation, facklig, 129
ergonomi, 136
ersättning
 arbetslöshets-, 55
 avgångs-, 209, 316
 semester-, 322
 utbildnings-, 88
ersättning för korttidsarbete, 213
ersättning i form av fritid, 90
europeisk fackförening, 142
Europeiska Fackliga Samorganisationen (EFS), 144
europeiskt yrkessekretariat, 143
existensminimum, 140
extra förmåner, 290
extraarbete; övertidsarbete, 312
 tillägg för —, 355

F

fabrik; företag; affärsrörelse, 107
fabriksockupation, 109
fackförening, 133, 163
 europeisk —, 142
 gul —, 157
fackföreningsanslutning, obligatorisk, 122
fackföreningsavgift, 166
fackföreningsbok, 407
fackföreningsmedlem, 390
 aktiv —, 170
fackföreningspress, 172
fackföreningsrörelse, 167
fackföreningsstruktur, 408
facklig avgift, löneavdrag för, 96
facklig enhetsorganisation, 129
facklig förtröendeman, 337
facklig förtröendeman på heltid, 169
facklig skola, 5
facklig utbildning, 116
facklig organisation, 171
 central —, 164
 lokal —, 165
 internationell —, 189
facklig organisation för arbetare, 22
facklig organisation med politisk anknytning, 271
facklig organisationsgrad, 250
fackliga rättigheter, 173
 kränkning av —, 330
Fackliga Världsfederationen (FVF), 347
fackligt organiserade arbetstagare, 31
familjbidrag; barnbidrag, 147
FFI (Fria Fackföreningsinternationalen), 188
flexible pensionering, 9
flextid, 82
flygblad, 141
fortbildning, yrkes-, 150
fredsplikt, 153
fri förhandlingsrätt, 305
fri rörlighet på arbetsmarknaden, 383
Fria Fackföreningsinternationalen (FFI), 188
friktionsarbetslöshet, 410
friställa; avskeda; säga upp, 206
fritid, ersättning i form av, 90
frivillig försäkring, 334
frånvarofrekvens, 4
full sysselsättning, 340
fusion; sammanslagning, 155
FVF (Fackliga Världsfederationen), 347
förbund
 industri- (fackligt), 183
 yrkes-, 103
förbundsvisa kollektivavtalsförhandlingar, 306
fördelning, arbets-, 73
föreningsfrihet, 196
företag, 317
 multinationellt —, 318
 nedläggning av ett —, 112

 övertagande av —, 319
företag; affärsrörelse; fabrik, 107
företagsdemokrati, 110
företagsgrupp; koncern, 201
företagsläkare, 108
företagsmöte; personalmöte, 113
företagsnämnd, 111
 central —, 159
företagsnämnder, lag om, 361
förfarande, skiljedoms-, 278
förhandling, 326
förhandlingskommitté, 360
förhandlingsrätt, fri, 305
förhandlingsammansbrott, 274
förhandlingsstrategi, 310
förhandlingsstruktur, 301
förhandlingsstyrka, 329
förlikning, 335
förman, 342
förmedling, arbets-, 34, 79
förmåga, arbets-, 41
förmåner
 extra —, 290
 sociala —, 387
försäkring
 arbetslöshets-, 56
 arbetsolycksfalls-, 78
 frivillig —, 334
 lagstadgad —, 257
 pensions-, 270
 sjuk-, 205
 trygghets-, 292
försöksperiod; provotid; provanställning, 259
förtidspensionering, 253
förtröendeman, facklig — på heltid, 169

G

generalsekreterare, 399
generalstrejk, 158
genomsnittslön, 126
gradvis pensionering, 252
gratifikation; bonus, 176
grundlön, 178
grundutbildning, 177
gul fackförening, 157

H

halvdagsarbete, 145
handbok, personal-, 184
havandeskap, trygghet vid, 246
havandeskapsledighet, 370
helgdag, 148
heltidsarbete, 341
hemarbete, 180
humanisering av arbetsvillkoren, 181

huvudavtal; ramavtal, 264
huvudkontor, 411
hårt arbete, 280
högre tjänsteman; verkställande, 154

I

icke ytkesutbildad arbetare, 20
incitament, 225
indexreglering, 224
indexreglerad lön, 219
indexreglering (av lön) i avtal, 182
individuell uppsägning, 134
Industriförbund (fackligt), 183
inkomst, 130
 års-, 191
inkomstbortfall, 324
inkomstpolitik, 131
inkomstskatt, 222
inspektion, yrkes-, 162
integrationsmodell; konfliktmodell, 186
internationell facklig organisation, 189
intressekonflikt, 185
invalidpension, 139

K

kamp, 403
kamrat (broder/syster); kollega, 391
kapital, 193
kapitalanvändning (cash flow), analys av, 194
kapitaltillväxten, löntagarnas medverkan i, 332
kartell, 195
klubbordförande; sammankallande klubbord-
förande, 343
klubbstyrelse, 401
kollega; kamrat (broder/syster), 391
kollektivavtal, 197
kollektivavtalsförhandlingar, 304
 centrala -, 328
 förbundsvisa -, 306
kollektivt löneavtal, 236
koncern; företagsgrupp, 201
koncernföretagsnämnd; koncernnämnd, 202
koncernnämnd; koncernföretagsnämnd, 202
koncernrätt, 384
konfliktmodell; integrationsmodell, 186
konfrontation, 392
kongress, 409
konjunkturarbetslöshet, 254
konkurs, 198
kontrakt för lärlingsutbildning, 89
kontrakt, anställnings-, 80
korttidsarbete, 212
 ersättning för -, 213

krav, 406
kränkning av fackliga rättigheter, 330
kvalifikationer, arbets-, 377
kvinnlig arbetstagarare, 376
köpkraft, 217
köpkraften, upprätthållande av, 137

L

lag om företagsnämnder, 361
lagstadgad försäkring, 257
levnadsomkostnader, 215
lika lön för lika arbete, 220
lika möjligheter, 389
lockout, 92
lokal facklig organisation, 165
lokala förhandlingar, 327
läkare, företags-, 108
lärling, 93
lärlingsystem, 216
lärlingsutbildning, kontrakt för, 89
lön, 156, 218
 ackords-, 7
 begynnelse-, 11
 brutto-, 121
 genomsnitts-, 126
 grund-, 178
 indexreglerad -, 219
 lika - för lika arbete, 220
 minimi-, 240
 månads-, 245
 netto-, 248
 prestations-, 135
 real-, 266
 rikt-, 127
 streck-, 394
 tid-, 354
 tim-, 303
 vecko-, 352
löneavdrag för facklig avgift, 96
löneavtal, kollektivt, 236
lönediskriminering, 386
löneförhållanden, 238
löneglidning, 226
lönehöjning, 374
löneindexreglering, 230
löneklass, 229
lönekompensation p g a höjda priser, 232
lönekostnad, 231
lönekostnader, 50
lönekrav, 228
lönepolitik, 221
löneskillnad, 237
lönestopp, 234
lönestruktur, 235
lönesystem, 223
löntagare, 227
löntagarnas medverkan i kapitaltillväxten, 332

löpande band, 149
löpande band, takt på, 372

M

marknadsdominans, 239
maskningsaktion, 17, 375
massarbetslöshet, 379
massfriställning, 380
medarbetarrepresentation, 33
medbestämmande, 241
medinflytande, 243
medlare, 331
medlem, fackförenings-, 390
medlemskap, 242
minimilön, 240
multinationellt företag, 318
månadslön, 245
möjligheter, lika, 389

N

nattarbete, 247
tillägg för —, 355
naturlig avgång, 368
nedgradering; nedklassifiering, 1
nedklassifiering; nedgradering, 1
nedläggelse, arbets-, 61
nedläggning av ett företag, 112
nettolön, 248
normal arbetstid, 249

O

obligatorisk fackföreningsanslutning, 122
ockupation, företags-, 109
olovlig eller avtalsstridig strejk; vild strejk, 298
olycka, arbetsplats-, 77
omfördelning av arbetsuppgifter, 75
omplacering, 314
omskolning, 313
omställning, 315
oorganiserad arbetstagare, 32
ordförande, 400
organ, partssammansatt, 402
organisationsgrad, facklig, 250

P

parter, arbetsmarknads-, 309
partssammansatt kommitté, 91
partssammansatt organ, 402

pension
invalid-, 139
tilläggs-, 356
ålders-, 10
pensionering, 251
flexibel —, 9
förtids-, 253
gradvis —, 252
pensionsförsäkring, 270
pensionsålder, 365
pensionsåldern, sänkning av, 233
personal, 95
personalhandbok, 184
personalmöte; företagsmöte, 113
personalplanering, 255
personalpolitik, 256
planläggning av arbetet, 65
politisk strejk, 297
praktik; praktiktjänstgöring, 258
praktiktjänstgöring; praktik, 258
prestationslön, 135
produktionskostnader, 260
produktionsmedel, 261
produktionsmetod; produktionsprocess, 262
produktionsprocess; produktionsmetod, 262
provanställning; försöksperiod; prövotid, 259
prövotid; försöksperiod; provanställning, 259
punktstrejk, 281

R

ramavtal; huvudavtal, 264
rationalisering, 265
reallön, 266
redovisning
års-, 190
social —, 288
regeringsingripande, 295
regional facklig organisation, 269
reserv, arbetskrafts-, 53
revisor, 351
riktlön, 127
rotation, arbets-, 70
rådgivning, yrkes-, 101
rätt att vidtaga stridsåtgärder, 267
rätt till arbete, 385
rätt till samråd, 200
rätt
egendoms-, 128
veto-, 338
rörlighet, arbetskrafts-, 244
röstningsregler, 3

S

sammankallande klubbordförande; klubbordförande, 343

sammanslagning; fusion, 155
samråd, 199
 rätt till —, 200
sektorsarbetslöshet, 414
semester, 321
semesterersättning, 322
sittstrejk, 284
sjukdom, yrkes-, 104
sjukförsäkring, 205
sjukpenning, 204
självstyrande grupp, 45
självstyre, arbetar-, 24
skapa sysselsättning, 273
skatt, inkomst-, 222
skiftarbete, 275
 tillägg för —, 355
skiljedomare, 277
skiljedomsförfarande, 278
skola, facklig, 5
skolbetyg, 2
skolplikt, 279
skydd mot uppsägning, 211
skyddsverksamhet (på arbetsplatsen), 283
social redovisning, 288
sociala avgifter, 289
sociala förmåner, 387
sociala trygghetsförmåner, 293
socialförsäkringsavgift, arbetsgivarnas, 27
socialhjälp, 307
socialplan; avvecklingsplan, 291
solidaritet, 388
specialutbildning, 294
strejk, 296
 general-, 158
 politisk —, 297
 punkt-, 281
 sitt-, 284
 sympati-, 286
 varnings-, 357
 vild —, 298
strejkbrytare, 299
strejklön, 394
strejkvakt, 300
stridsåtgärder, rätt att vidtaga, 267
strukturarbetslöshet, 412
studieledighet, 117
 betald —, 118
styrelse, 86, 344, 397, 398
styrkeförhållandet, 203
stämpelkortssystem, 378
svartarbete, 363
sympatiaktion, 285
sympatistrejk, 286
sysselsättning, 106
 full —, 340
 skapa —, 273
säga upp sig; begära avsked, 207
säga upp; friställa; avskeda, 206
sänkning av pensionsåldern, 233
särskilt avtal, 287

säsongsarbete, 272
säsongsarbetslöshet, 413

T

takt på löpande band, 372
teknologiskt betingad arbetslöshet, 415
tid avsatt i utbildningssyfte, 302
tidlön, 354
tillfredsställelse, arbets-, 37
tillfällighetsarbete, 359, 371
tillstånd, arbets-, 40
tillägg för: 355
 arbete under påfrestande förhållanden, 367
 extraarbete, 312
 nattarbete, 247
 skiftarbete, 275
 sön- och helgdagsarbete, 355
tillägg p g a dåligt väder, 276
tilläggs pension, 356
timlön, 303
tjänsteman, 13
tjänstemannaorganisation, 12
trygghet, anställnings-, 69
trygghet vid havandeskap, 246
trygghetsförmåner, sociala, 293
trygghetsförsäkring, 292
tvångsförlikning, 369
tystnadsplikt, 102, 333

U

ungdomsansvarig, 358
uppförandekod, 325
uppgörelse, 396
uppnådda rättigheter, 268
upprätthållande av köpkraften, 137
uppsägning
 individuell —, 134
 skydd mot —, 211
uppsägning av avtal, 208
uppsägningstid, 210
utbildat yrke, 99
utbildning
 allsidig —, 339
 arbetsplats-, 366
 facklig —, 116
 grund-, 117
 special-, 294
 varvad (praktisk och teoretisk) —, 87
 vidare-, 152
 yrkes-, 100
utbildningsersättning, 88
utbildningsplats, 381
utbildningssyfte, tid avsatt i, 302
utgångskrav vid förhandling, 362

utländsk arbetskraft, 346
utövat yrke, 98

V

valregler, 345
varningsstrejk, 357
varvad (praktisk och teoretisk), utbildning, 87
veckelön, 352
verkställande; högre tjänsteman, 154
vetorätt, 338
vidareutbildning, 151
vild strejk; olovlig eller avtalsstridig strejk, 298
vinst- och förlusträkning, 175
vinstandel, 174
vinstdelning, 364
vägran, arbets-, 81

Y

YI (Yrkesinternational), 187
yrke, 97
 utbildat —, 99
 utövat —, 98

yrkesarbetare, 19, 146
yrkesfortbildning, 150
yrkesförbund, 103
yrkesinspektion, 162
Yrkesinternational (YI), 187
yrkesrådgivning, 101
yrkessjukdom, 104
yrkesutbildning, 100

Å

ålderspension, 10
åldersrätt; anciennitet, 114
årsbonus, 192
årsinkomst, 191
årsredovisning, 190
återinträde på arbetsmarknaden, 349

Ö

övertagande av företag, 319
övertidsarbete; extraarbete, 312

III

Definitioner
Definitionen
Όρισμοί
Definitions
Définitions
Definizioni
Definities
Definiciones
Definisjoner
Definitioner

Kontrol foretaget af medarbejderne

En form for medarbejderrepræsentation, som især de franske og belgiske fagforeninger kræver. Dette system er baseret på ret for arbejdstagerne til at få informationer og til at udøve kontrol, uden dog at være repræsenteret i virksomhedsorganerne.

Arbeiterkontrolle

System der Interessenvertretung der Arbeitnehmer, das besonders von Gewerkschaften in Frankreich und Belgien gefordert wird; Informations- und Kontrollrechte der Arbeitnehmer, keine Vertretung der Arbeitnehmer in den Organen der Unternehmen.

Έργατικός έλεγχος (άπολογισμός τής έργοδοσίας στους εργαζόμενους)

Σύστημα έκπροσώπησης τών συμφερόντων τών εργαζομένων, πού διεκδικούν ιδίως τά συνδικάτα στή Γαλλία καί στό Βέλγιο. Δικαιώματα τών εργαζομένων γιά ένήμερωση καί έλεγχο, χωρίς όμως έκπροσώπηση τών εργαζομένων στά όργανα τών ένχειρήσεων.

Workers' control

System of employee representation, promoted particularly by trade unions in France and Belgium, in which employees have the right to be provided with information and to monitor or inspect decisions, but are not represented on company management bodies.

Contrôle ouvrier

Forme de représentation des intérêts des travailleurs revendiquée notamment par les syndicats français et belges; droit d'information et de contrôle des travailleurs, mais pas de délégation des travailleurs dans les organes des entreprises.

Controllo operaio

Sistema di rappresentanza degli interessi dei lavoratori, rivendicato dal movimento sindacale in particolare in Francia e in Belgio, che contempla diritti di informazione e di controllo da parte dei lavoratori, ma non la rappresentanza dei lavoratori negli organi dell'impresa.

Werknemerscontrole***Arbeiderscontrole (B)***

Stelsel van belangenvertegenwoordiging van de werknemers dat vooral door vakbonden in Frankrijk en België wordt aangemoedigd; recht op informatie en controle door de werknemers, maar geen vertegenwoordiging van de werknemers in de organen van de onderneming.

Control obrero

Sistema de representación de los intereses de los trabajadores, reivindicado sobre todo por los sindicatos franceses y belgas, mediante el cual los trabajadores tienen derecho a estar informados y a controlar las decisiones, pero no están representados en los órganos de administración de las empresas.

Arbeidstakerkontroll

En form for representasjon for de ansatte, som især de franske og belgiske fagforeninger går inn for. Dette systemet er basert på rett for arbeidstakerne til å få informasjoner og til å utøve kontroll, uten å være representert i bedriftens styrende organer.

Arbetsinsyn: arbetarkontroll

En form av representation för de anställda, som särskilt de franska och belgiska fackföreningarna förordar. Detta system är baserat på arbetstagarnas rätt till information och kontroll (av beslut) utan att var representerade i företagets styrande organ.

Arbejderselvstyre

Kontrollen med og ledelsen af virksomheden ligger fuldstændig i hænderne på de ansatte og alle har samme stemmeret.

Arbeiterselbstverwaltung

Die Kontrolle und das Management des Unternehmens liegen vollständig in den Händen aller Beschäftigten bei gleichem Stimmrecht.

Έργατική αὐτοδιαχείριση

Μιλᾶμε γιὸ ἐργατικὴ αὐτοδιαχείριση ὅταν ὁ ἀποκλειστικὸς ἔλεγχος κι ἡ διαχείριση τῆς ὀργάνωσης τῆς παραγωγῆς βρίσκεται στὰ χέρια ὅλων τῶν ἐργαζομένων στὴν ἐπιχείρηση, οἱ ὁποῖοι ἔχουν καὶ ἰσότιμο δικαίωμα ψήφου.

Workers' self-management

One speaks of workers' self-management if the exclusive control and management of productive organizations is in the hands of their full active membership on a basis of equality of vote.

Autogestion ouvrière

On parle d'autogestion ouvrière lorsque le contrôle exclusif et la gestion de l'organisation de la production se trouvent entre les mains de tous les travailleurs, sur base d'une égalité de vote.

Autogestione

Si parla di azienda autogestita dai lavoratori quando il controllo e l'amministrazione aziendali sono completamente nelle mani di tutti i dipendenti, tutti con lo stesso diritto di voto.

*Arbeiderszelfbestuur**Zelfbeheer (B)*

Men spreekt van arbeiderszelfbestuur of zelfbeheer wanneer de uitsluitende controle en het uitsluitend beheer van productieve organisaties berusten bij hun volactieve leden en dit op basis van gelijkheid van stemrecht.

Autogestión

Se habla de autogestión obrera cuando el control y la gestión de la organización de la producción están exclusivamente en manos de todos los trabajadores, con igual derecho de voto.

Arbejderselvstyre

Kontrollen med og ledelsen av bedriften ligger fullstendig i hendene til alle arbeidstakerne som har samme stemmerett.

Arbetarsjälvstyre

Man talar om arbetarsjälvstyre när kontrollen och ledningen av verksamheten/produktionen ligger helt i händerna på de anställda och alla har samma rösträtt.

***26**

Forholdet imellem arbejdsgiver og arbejdstager

Former for samarbejde og konfrontation mellem arbejdsgivere og arbejdstagere (lønmodtagere).

Arbeitgeber-Arbeitnehmer-Beziehungen

Formen der Zusammenarbeit und der Konfrontation zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern.

Έργασιακές σχέσεις

Μορφές συνεργασίας και αντιπαράθεσης μεταξύ εργοδοτών και εργαζομένων.

Industrial relations

Forms of cooperation and confrontation between employers and workers.

Relations industrielles; relations de travail

Formes de coopération et de confrontation entre employeurs et travailleurs.

Relazioni industriali; rapporti sindacali

Forme di cooperazione e di conflitto tra i datori di lavoro e i lavoratori.

Arbeidsverhoudingen, arbeidsbetrekkingen

De vormen van samenwerking en confrontatie tussen werkgevers en werknemers.

Relaciones laborales

Formas de cooperación y de confrontación entre empresarios y trabajadores.

Forholdet arbeidsgiver – arbeidstaker

Former for samarbeid og konfrontasjon mellom arbeidsgiverne og arbeidstakerne.

Arbetsmarknadsförhållanden

Former för samarbete och konfontation mellan arbetsgivare och arbetstagare.

»Arbejdsdirektør«

Arbejdsdirektøren er i henhold til loven om medbestemmelse i bjergværksindustrien i Forbundsrepublikken Tyskland et ligeberettiget bestyrelsesmedlem i en virksomhed og kan kun udpeges med de ansattes billigelse.

„Arbeitsdirecteur“

Der Arbeitsdirektor ist aufgrund des Montanmitbestimmungsgesetzes in der Bundesrepublik Deutschland ein gleichberechtigtes Vorstandsmitglied in einem Unternehmen, das nur mit der Zustimmung der Belegschaft ernannt werden kann.

«Έργατικός διευθυντής»

Σύμφωνα με τις διατάξεις της συνδιοίκησης που ισχύουν στον τομέα του άνθρακα και του χάλυβα στη Δυτική Γερμανία, ο «έργατικός διευθυντής» είναι ένα πλήρες μέλος της διοίκησης της επιχείρησης και δεν μπορεί να διορισθεί χωρίς τη συγκατάθεση του προσωπικού.

“Worker director”

The worker director is, according to the law on co-determination in the coal and steel industry in the Federal Republic of Germany, a member of the Board of Directors of an enterprise. He has equal rights and can only be appointed with the agreement of the personnel.

«Directeur du travail»

Le directeur du travail est, sur base de la loi sur la cogestion dans le secteur du charbon et de l'acier en république fédérale d'Allemagne, un membre à part entière de la direction, qui ne peut être nommé qu'avec l'accord du personnel.

«Direttore del lavoro»

In base alla legge che regola la cogestione nell'industria carbossiderurgica nella Repubblica federale di Germania, il «direttore del lavoro» è un membro a pieno titolo del consiglio di amministrazione di un'azienda e può essere nominato solo con il consenso dei dipendenti.

„Arbeitsdirecteur“

De arbeidsdirecteur is op basis van de wet op de Montanmitbestimmung (medebeheer) in de Duitse Bondsrepubliek een gelijkberechtigtd lid van de directie, dat enkel met de toestemming van het personeel benoemd kan worden.

«Director del trabajo»

El director del trabajo es, en base a la ley sobre la cogestión en los sectores del carbón y del acero de la Republica Federal Alemana, un miembro de la dirección de la empresa; no puede sin embargo, ser nombrado sin el acuerdo del personal.

«Arbejdstakerdirektør»

Arbejdstakerdirektøren er, ifølge loven om medbestemmelse i kull og stålindustrien i Forbundsrepublikken Tyskland, et likeberettiget styremedlem i en bedrift og kan bare utnevnes ved godkjenning av de ansatte.

«Arbetstagar direktör»

Arbetstagar direktören är, enligt medbestämmandelagen i Förbundsrepubliken Tyskland, en med övriga likvärdig medlem av ett företags styrelse. Han kan bara utses med de anställdas samtycke.

Jobberigelse

Arbejdsopgaverne får mere indhold gennem selvstændighed og ansvar i planlægning, afvikling og kontrol af arbejdet.

Anreicherung der Arbeitsinhalte; Anreicherung der Tätigkeitsinhalte

Anreicherung der Aufgabe mit Selbständigkeit und Verantwortung in der Planung, Abwicklung und Kontrolle der Arbeit.

Έμπλουτισμός του αντικειμένου της εργασίας

Έμπλουτισμός της εργασίας δίνοντας περισσότερη ανεξαρτησία και ύπευθυνότητα στον προγραμματισμό, στην εκτέλεση και στον έλεγχο της δουλειάς.

Job enrichment

Job enrichment involving independence and responsibility in the planning, execution and control of work.

Enrichissement des tâches

Enrichissement du travail par une plus grande indépendance et responsabilité dans la planification, l'exécution et le contrôle du travail.

Arricchimento del contenuto delle mansioni

Arricchimento della mansione mediante maggiore indipendenza e responsabilità nelle fasi di pianificazione, svolgimento e controllo del lavoro.

Taakverrijking

Verrijking van de functie door meer verantwoordelijkheid en zelfstandigheid bij de planning, de uitvoering en de controle van de arbeid.

Enriquecimiento de tareas

Enriquecimiento del trabajo a través de una mayor autonomía y responsabilidad en la planificación, la ejecución y el control del trabajo.

Jobbforbedring

Arbeidet berikes gjennom større selvstendighet og ansvar i planleggingen, avviklingen og kontrollen av arbeidet.

Arbetsberikning

Åtgärder syftande till att ge den anställde mer ansvar för planering, utförande av arbetet och daglig kontroll av utfört arbete. Arbetsberikning handlar i huvudsak om ett vertikalt överförande av arbetsuppgifter.

Bestyrelse

I et aktieselskab med todelt struktur er repræsentantskabet kontrollinstans over for selskabets ledelsesorgan, bestyrelsen. Ansvar for ledelse af selskabet og for kontrollen med selskabet er adskilt. I modsætning hertil har aktieselskabet med udelt struktur kun ét organ, bestyrelsen, hvor begge ansvarsfunktioner ligger.

Aufsichtsrat

Bei der Aktiengesellschaft mit dualistischer Struktur ist der Aufsichtsrat die Kontrollinstanz gegenüber dem Leitungsorgan der Gesellschaft. Die Verantwortung für die Leitung der Gesellschaft und für die Kontrolle der Leitung ist getrennt. Im Gegensatz dazu kennt die Aktiengesellschaft mit monistischer Struktur nur ein Organ, den Verwaltungsrat, in dem beide Verantwortungsfunktionen gemeinsam angesiedelt sind.

Έποπτικό Συμβούλιο

Στήν άνώνυμη έταιρεία μέ δυοδική δομή, τό Έποπτικό Συμβούλιο είναι ή έλεγκτική άρχή άπέναντι στό διευθυντικό όργανο τής έταιρείας. Η ευθύνη για τή διεύθυνση τής έταιρείας καί για τόν έλεγχο τής διεύθυνσης είναι χωριστή. Αντίθετα, ή άνώνυμη έταιρεία μέ άπλή δομή έχει μόνο ένα όργανο, τό διοικητικό συμβούλιο, πού συγκεντρώνει καί τίς δυό ύπευθυνότητες.

Supervisory board

In limited companies with a two-tier structure, the supervisory board is the body which supervises the company managing body. Responsibility for the management of the company and for supervision of the management is split. In contrast, limited companies with a single-tier structure have only one body, the board of directors (Verwaltungsrat), which bears responsibility for both functions.

Conseil de surveillance

Dans les sociétés par actions à structure dualiste, il existe, à côté de la direction, un conseil de surveillance chargé de contrôler la direction. La responsabilité de la direction de la société et celle du contrôle de la direction sont donc séparées. Par contre, la société par actions à structure moniste est dotée d'un seul organe, le conseil d'administration, où les deux fonctions de responsabilité se trouvent fusionnées.

Consiglio di vigilanza

Nelle società per azioni a struttura su due livelli il consiglio di vigilanza rappresenta l'istanza di controllo nei riguardi dell'organo direttivo della società; le responsabilità relative alla direzione della società e al controllo della direzione sono quindi separate. La società per azioni a struttura semplice è invece caratterizzata dall'esistenza di un solo organo, il consiglio di amministrazione, nel quale sono cumulate le responsabilità di entrambe le funzioni.

*Raad van Commissarissen**Raad van Toezicht (B)*

In een naamloze vennootschap met een tweeledige structuur is de RvT (RvC) het controlerende lichaam tegenover de directie van de onderneming. De verantwoordelijkheid voor de leiding van de onderneming en voor de controle op de leiding is gescheiden. De vennootschap met eenledige opbouw kent daarentegen slechts één orgaan, de Raad van Beheer (in België b.v.) waaraan beide verantwoordelijkheden gelijktijdig toekomen.

Consejo de vigilancia; comité de vigilancia

En las sociedades anónimas de estructura doble, el consejo de vigilancia supervisa el órgano de administración de la empresa. La responsabilidad de la dirección de la empresa está separada del control de la dirección. Por el contrario, las sociedades anónimas de estructura única

solamente tienen un órgano, el consejo de administración, que ostenta la responsabilidad de ambas funciones.

Bedriftsforsamling

I aksjeselskaper med besluttende organer på to plan fungerer bedriftsforsamlingen som et kontrollorgan overfor selskapets styre. Ansvaret for selskapets ledelse og for kontrollen med ledelsen er delt opp. I aksjeselskaper med udelt struktur er ansvaret for de to funksjonene derimot tillagt ett organ, nemlig styret.

Styrelse

Styrelsens stillning och uppgifter varierar från land till land. I allmänhet gäller emellertid att i aktiebolag med en dualistisk struktur fungerar styrelsen som ett kontrollorgan för bolagets ledningsorgan. Ansvaret för bolagets ledning och för kontrollen av denna är således uppdelat. I aktiebolag med en monistisk struktur finns däremot bara ett organ, styrelsen, som då ansvarar för båda funktionerna.

Fagforeningskontingentet fratrækkes lønnen

Form for indbetaling af fagforeningsbidrag. Fagforeningsbidraget trækkes direkte fra lønnen og skal overføres til fagforeningen af arbejdsgiveren.

Beitragsabzug vom Lohn (check-off-System)

Form des Einzugs der Gewerkschaftsbeiträge. Der Gewerkschaftsbeitrag wird direkt vom Lohn/Gehalt abgezogen und muß vom Arbeitgeber an die Gewerkschaft überwiesen werden.

Παρακράτηση συνδικαλιστικής εισφοράς (άπό τόν έργοδότη), σύστημα check-off

Μορφή παρακράτησης τών συνδικαλιστικών εισφορών. Η συνδικαλιστική εισφορά παρακρατείται άπευθείας άπό τό μισθό και πρέπει νά άποδίδεται άπό τόν έργοδότη στό συνδικάτο.

Check-off system

Form of collective trade union contributions. The trade union due is deducted directly from the wage/salary and must be paid by the employer to the union.

Déduction de la cotisation syndicale du salaire; cotisation syndicale retenue à la source; check-off

Forme de retenue de la cotisation syndicale. Cette cotisation est déduite directement du salaire et doit être transmise par l'employeur au syndicat.

Trattenuta contributi sindacali

Forma di riscossione dei contributi sindacali. Il contributo sindacale viene detratto direttamente dal salario/stipendio e deve essere versato dal datore di lavoro al sindacato.

*Vakbondscontributie ingehouden op het loon
Vakbondsbijdrage afgehouden van het loon (B)*

Het is de wijze van inning van de vakbondsbijdrage (of contributie) waarbij de werkgever de bijdrage (contributie) afhoudt van het loon of van de wedde en ze vervolgens aan de vakbond overmaakt.

Retención en nómina de la cotización sindical

Forma de retención de la cotización sindical. Esta cotización se descuenta directamente del salario y se transmite al sindicato por el empresario.

Kontingenttrekk

Form for innbetaling av medlemskontingent til fagorganisasjonene. Kontingenten trekkes direkte fra lønnen og overføres av arbeidsgiveren til fagforeningene.

Löneavdrag för facklig avgift

Fackföreningsavgiften dras av från lönen av arbetsgivaren som sedan har att betala in den till den fackliga organisationen.

Fagforening; fagforbund

Et organisationsprincip for fagforeninger, hvorefter kun bestemte faggrupper eller arbejdere med en bestemt funktion kan optages i en fagforening.

Berufsgewerkschaft

Gewerkschaftliches Organisationsprinzip, dem zufolge nur bestimmte Berufsgruppen von Arbeitnehmern in einer Gewerkschaft aufgenommen werden können.

Όμοιοεπαγγελματικό συνδικάτο

Συνδικαλιστική οργανωτική όρχή σύμφωνα μέ τήν όποία μπορούν νά γίνονται δεκτές σέ ένα συνδικάτο μόνο όρισμένες έπαγγελματικές κατηγορίες έργαζομένων.

Craft union

A trade union organization in which only certain categories of workers may become members.

Syndicat professionnel; syndicat de métier

Principe d'organisation syndicale selon lequel seuls certains groupes professionnels peuvent être admis dans le syndicat.

Sindacato di mestiere

Principio di organizzazione sindacale secondo cui solo determinati gruppi professionali di lavoratori possono entrare a far parte di un sindacato.

Beroepsorganisatie

Beroepsvakbond (B)

Vakbondsorganisatorisch principe volgens hetwel slechts bepaalde beroepsgroepen in één en dezelfde vakbond opgenomen kunnen worden.

Sindicato profesional; gremio

Principio de organización sindical según el cual solo ciertos grupos profesionales pueden ser miembros del sindicato.

Yrkesorientert fagforbund

Fagforbund, hvor bare arbeidstakerne fra bestemte yrkesgrupper optas som medlemmer.

Yrkesförbund

En facklig organisation där bara vissa kategorier anställda kan bli medlemmar.

Industrielt demokrati

Et i flere lande almindeligt begreb, som inden for rammerne af demokratiopfattelsen først og fremmest skal forstås som en demokratisering af forholdet mellem arbejdsgivere og arbejdstagere i virksomhederne. Se også »økonomisk demokrati«.

Betriebsdemokratie

In mehreren Ländern gebräuchlicher Begriff, der sich im Rahmen eines Konzeptes der Demokratie vor allem auf eine Demokratisierung der Beziehungen zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern in den Unternehmen bezieht. Siehe auch „Wirtschaftsdemokratie“.

Βιομηχανική δημοκρατία

Όρος που χρησιμοποιείται σε πολλές χώρες και αναφέρεται μέσα στο πλαίσιο ενός σχεδίου οικονομικής δημοκρατίας κατά κύριο λόγο στον εκδημοκρατισμό των σχέσεων μεταξύ εργοδοτών κι εργαζομένων μέσα στις επιχειρήσεις (βλέπε και «οικονομική δημοκρατία»).

Industrial democracy

A term common in several countries referring in the main to the application of democratic principles to relations between employers and employees in companies within the framework of a given form of industrial democracy. See also 'Economic democracy'.

Démocratie industrielle

Terme employé couramment dans plusieurs pays et désignant surtout, dans le contexte de la démocratie économique, la démocratisation des relations entre les employeurs et les salariés au sein des entreprises. Voir « démocratie économique ».

Democrazia industriale

Termine in uso in diversi paesi e che designa soprattutto, nel contesto della democrazia economica, la democratizzazione delle relazioni tra imprenditori e lavoratori all'interno delle aziende. Vedasi anche «democrazia economica».

Industriële democratie

Een in verscheidene landen ingeburgerd begrip, dat in het kader van een opvatting van economische democratie vooral betrekking heeft op een democratisering van de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers in bedrijven. Zie ook „economische democratie“.

Democracia industrial

Democracia industrial es el término comúnmente usado en varios países. Se refiere a la aplicación de los principios democráticos a las relaciones entre empresarios y trabajadores dentro de la empresa. Véase también "democracia económica".

Industrielt demokrati; bedriftsdemokrati

Et alminnelig kjent begrep i flere land som, ifølge innholdet av begrepet økonomisk demokrati, sikter til demokratisering av forholdet mellom arbeidsgiverne og arbeidstakerne i bedriftene. Se også «økonomisk demokrati».

Företagsdemokrati

Ett i många länder använt begrepp åsyftande en demokratisering på företaget av förhållandet mellan arbetsgivare och arbetstagare. Se också ekonomisk demokrati.

Virksomhedsnævn

Disse nævn, hvor arbejdstagerne er repræsenterede i en virksomhed, har i de enkelte lande forskellige opgaver og rettigheder, som for det meste er fastsat ved lov enkeltvis eller i rammebestemmelser.

Sammensætning: Enten kun arbejdstagere, eller repræsentanter for arbejdsgiveren og arbejdstagerne. Valget af arbejdstagerne foretages af alle beskæftigede på en virksomhed eller af fagligt organiserede arbejdstagere (se også 337, 343).

Betriebsrat; Unternehmensrat

Diese Vertretungsorgane der Arbeitnehmer in einem Betrieb haben in den einzelnen Ländern unterschiedliche Aufgaben und Rechte, die meistens durch Gesetz im einzelnen oder in Rahmenbestimmungen geregelt sind.

Zusammensetzung: Entweder nur Arbeitnehmer oder Vertreter des Arbeitgebers und der Arbeitnehmer. Wahl der Arbeitnehmer durch alle Beschäftigten eines Betriebes oder durch die gewerkschaftlich organisierten Arbeitnehmer (siehe auch 337, 343).

Συμβούλιο της επίχειρησης

Τό ὄργανο αὐτό τῆς ἐκπροσώπησης τῶν ἐργοζομένων σέ μιὰ ἐπιχείρηση ἔχουν στίς διάφορες χώρες διαφορετικό καθήκοντα καί δικαιώματα, πού ρυθμίζονται κοτά κανόνα μέ νόμο στίς λεπτομέρειές τους ἢ μόνο στό γενικό τους πλαίσιο.

Σύνθεση: Ἡ μόνο ἐργαζόμενοι ἢ ἐκπράσωποι τοῦ ἐργοδότη κοί τῶν ἐργαζομένων ἀπό ὄλους τούς ἀπασχολούμενους τῆς ἐπιχείρησης, ἢ μόνο ἀπό τούς ἐργαζόμενους πού εἶναι συνδικολισμένοι (βλέπε καί 337, 343).

Works council; company council

The duties and rights of these employee representation bodies differ from country to country and are mostly governed by law, either specifically or under outline provisions.

They are composed either exclusively of employees, or of employers' and employees' representatives. Employee members are elected by all company employees or by trade union members. See also 337, 343.

Comité d'entreprise; conseil d'entreprise

Ces organes de représentation des travailleurs au sein de l'entreprise ont des mandats et attributions qui varient selon les pays et qui sont généralement fixés par la loi de façon détaillée ou selon des dispositions cadres.

Composition: soit uniquement des travailleurs, soit des représentants des travailleurs et des employeurs. Les représentants des travailleurs sont élus par l'ensemble des travailleurs de l'établissement ou par les travailleurs syndiqués (voir aussi 337, 343).

Consiglio d'impresa; commissione interna

Organo di rappresentanza dei lavoratori in seno ad una impresa, con funzioni ed attribuzioni diverse nei singoli paesi, regolate da norme di legge nei particolari o secondo disposizioni quadro. È costituito o dai soli lavoratori o dai rappresentanti dei datori di lavoro e dei lavoratori. I lavoratori sono eletti o da tutti gli occupati di un'azienda o soltanto dai lavoratori iscritti al sindacato. (Vedasi anche 337, 343).

Ondernemingsraad

Dit orgaan dat de werknemers in een bedrijf vertegenwoordigt, heeft in de verschillende landen ook verschillende taken en rechten, die meestal in details door de wet of in de kaderbepalingen geregeld zijn.

Samenstelling; ofwel alleen werknemers, ofwel vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers. Verkiezing van de werknemers door het hele personeel van een bedrijf, dan wel door de werknemers die in een vakbond georganiseerd zijn (zie ook 337, 343).

Comité de empresa

Los derechos y deberes de estos órganos de representación de los trabajadores varían de un país a otro; generalmente se establecen por ley, ya sea específicamente, ya sea mediante disposiciones generales. Se compone bien exclusivamente de trabajadores, bien de empresarios y representantes de los trabajadores. Los representantes de los trabajadores son elegidos por el conjunto de trabajadores de la empresa, o por los trabajadores afiliados a un sindicato (véase también 337, 343).

Bedriftsutvalg

Disse representasjonsorganene for arbeidstakerne innenfor en bedrift har ulike oppgaver og rettigheter i de enkelte land.

Reglene for bedriftsutvalg er som regel fastlagt gjennom detaljerte lover eller ved rammebestemmelser. Sammensetning: enten arbeidstakere eller både representanter for arbeidsgiveren og for arbeidstakerne.

Ved valget av de ansattes representanter deltar enten alle ansatte i bedriften eller bare organiserte arbeidstakere (se også 337, 343).

Företagsnämnd

Företagsnämndernas ställning och uppgifter varierar från land till land. Rättigheterna regleras vanligtvis i lag; antingen i detalj eller endast i mer allmänna termer. Företagsnämnderna består antingen av uteslutande representanter för de anställda eller av både arbetsgivare- och arbetstagarerepresentanter.

De anställdas representanter utses antingen av alla anställda eller av de fackligt organiserade (se även 337, 343).

Obligatorisk medlemskab af fagforening; eksklusivaftale

En arbejdsplads, hvor medlemskabet af en fagforening er en betingelse for beskæftigelse, hvilket er et resultat af en overenskomst mellem arbejdsgiveren og den pågældende fagforening, henholdsvis de pågældende fagforeninger.

Closed shop

Ein Arbeitsplatz, für den die Mitgliedschaft in einer Gewerkschaft eine Bedingung für die Beschäftigung ist, als Ergebnis eines Vertrages zwischen Arbeitgeber und Gewerkschaft bzw. Gewerkschaften.

Κλειστό επάγγελμα

Θέση εργασίας, πού μπορεί νά τήν κοτέχει μόνο μέλος ενός συνδικάτου, σύμφωνα μέ σύμβαση πού έχει συναφθεῖ ανάμεσα στόν εργοδότη καί στό ενδιαφερόμενο συνδικάτο (ή συνδικάτο).

Closed shop

A place of work where union membership is a condition of employment as a result of agreement between the employer and the trade union or unions concerned.

Affiliation obligatoire au syndicat

S'il n'est pas membre d'un syndicat, le travailleur ne peut pas être employé dans l'entreprise ou la branche concernée, suite à un accord entre l'employeur et le(s) syndicat(s) concerné(s).

Affiliazione sindacale obbligatoria

In Gran Bretagna, posto di lavoro per l'ottenimento del quale l'iscrizione ad un sindacato è un requisito preliminare, come risultato di un accordo tra il datore di lavoro e il sindacato o i sindacati in questione.

Verplicht vakbonds lidmaatschap; „closed shop“

Zonder lidmaatschap van de vakbond mag een werknemer niet werkzaam zijn in de betrokken onderneming of bedrijfstak en dit als gevolg van een overeenkomst tussen de werkgever(s) en de betrokken vakbond(en). (Komt in Nederland alleen bij de grafische industrie voor).

Obligación de reclutar trabajadores sindicados; “closed shop”

Sistema por el que el empresario se obliga a contratar únicamente trabajadores afiliados a un sindicato, como resultado de un convenio entre el empresario y el sindicato o sindicatos interesados.

Organisasjonsplikt; organisasjonstvang

En arbeidsplass hvor medlemskap i en fagforening er forutsetning for ansettelse som resultat av avtale mellom arbeidsgiveren og de berørte fagforeninger.

Obligatorisk fackföreningsanslutning

En arbetsplats där medlemskap i facklig organisation är villkor för anställning som resultat av överenskommelse mellan arbetsgivare och berörda fackföreningar.

Enhedsfagbevægelse

Organisationsprincip for fagforeninger ifølge hvilket arbejdstagere med forskellige partipolitiske farver er sluttet sammen i en fælles fagforening (se også 271).

Einheitsgewerkschaft

Gewerkschaftliches Organisationsprinzip, dem zufolge Arbeitnehmer mit verschiedener parteipolitischer Orientierung in einer gemeinsamen Gewerkschaft zusammengeschlossen sind (siehe auch 271).

Ένιαίο συνδικάτο

Συνδικαλιστική οργανωτική αρχή, σύμφωνα με την οποία εργαζόμενοι διαφορετικών κομματικών προσανατολισμών συνενώνονται σε ένα κοινό συνδικάτο (βλέπε καί 271).

Single trade union centre, unitary trade union centre

Trade union organization in which workers with different political leanings are gathered together (see also 271).

Syndicat unitaire

Principe d'organisation syndicale, en fonction duquel des travailleurs ayant des orientations politiques différentes font partie d'un même syndicat (voir aussi 271).

Sindacato unitario

Principio di organizzazione sindacale secondo cui i lavoratori che hanno orientamenti politici e di partito diversi sono organizzati nello stesso sindacato (vedi anche 271).

Eenheidsvakbeweging, -vakcentrale; eenheidsvakbond

Vakbondsorganisatorisch principe, volgens hetwelke werknemers met een verschillende partijpolitieke oriëntatie bij één en dezelfde vakbond aangesloten zijn (zie ook 271).

Sindicato unitario

Principio de organización sindical según el cual trabajadores con diferentes orientaciones políticas forman parte de un mismo sindicato. (ver también 271).

Enhetlig fagbevegelse

Fagorganisasjon som omfatter arbeidstakerne med ulik politisk tilknytning (se også 271).

Facklig enhetsorganisation

En facklig organisationsprincip som innebär att arbetstagare – trots olika partipolitiska uppfattningar – är med i en och samma fackliga organisation (se även 271).

Fagforbund (sammenslutning af fagforeninger)

Fagforening på nationalt plan, som omfatter medlemmer af en eller flere erhvervsgrøne, henholdsvis den offentlige sektor.

Einzelgewerkschaft; Branchengewerkschaft

Gewerkschaft auf nationaler Ebene, die Mitglieder eines oder mehrerer Wirtschaftszweige bzw. des öffentlichen Dienstes umfaßt.

Όμοσπονδία

Συνδικάτο σέ έθνικό επίπεδο πού έχει σαν μέλη εργαζόμενους σέ έναν ή περισσότερους οικονομικούς κλάδους στον ιδιωτικό τομέα ή στο δημόσιο.

Affiliated union

National trade union which covers members of one or several economic branches or public services.

Fédération; (B) centrale professionnelle

Syndicat au niveau national regroupant les membres d'une ou plusieurs branches d'activités ou du secteur public.

Sindacato nazionale di categoria

Sindacato a livello nazionale che raccoglie aderenti occupati in uno o più settori industriali, dei servizi o della pubblica amministrazione.

Vakbond

Vakcentrale (B); vakbeweging (B)

Vakbond op nationaal niveau die leden telt welke afkomstig zijn uit één of meerdere bedrijfstakken of uit de openbare diensten.

Federación; federación de industria

Sindicato que a nivel nacional agrupa a los miembros de una o más ramas de actividad o sectores públicos.

Fagforbund

Fagorganisasjon på nasjonalt plan som omfatter medlemmer av en eller flere næringsgrøner eller offentlig tjeneste.

Fackförening

Nationell facklig organisation som inrymmer medlemmar från en eller flera branscher eller sektorer.

Præstationsløn; præstationsydelse (akkordlønning)

- Løn pr. stk.,
- Løn pr. enhed,
- Løn efter tidsnormer.

Entlohnung auf Leistungsgrundlage; Leistungslohn

- In Form von Stücklohn,
- Lohn nach Einheit,
- Lohn nach vorgegebenen Zeiten.

Άμοιβή με βάση την απόδοση

- κατά τεμάχιο,
- κατά μονάδα,
- βάσει προκαθορισμένου χρόνου.

Payment by results; incentive pay; incentive wage

- Piece rates,
- Wages based on units,
- Wages based on specified periods of time.

Salaire au rendement

- à la pièce,
- à la tâche,
- au temps.

Salario a rendimento

- Cottimo sui pezzi prodotti
- Retribuzione basata su un numero prefissato di pezzi da produrre
- Cottimo a tempo

Prestatiebeloning

Prestatieloon, rendementsloon (B)

- Stukloon
- Tariefloon, taakloon
- Tijdloon

Salario a rendimiento

- En forma de:
- salario por unidad producida
- salario a tiempo
- salario por tarea realizada

Prestasjonslønn

- Lønn pr. stk.,
- Lønn pr. enhet,
- Tidlønn.

Prestationslön

- Lön per styck,
- Lön per enhet,
- Tidlön.

Gul fagforening

Fagforening, der ikke er medlem af en landsorganisation, og som ofte er afhængig af arbejdsgiveren og kontrolleres af ham for at forhindre arbejdstagerne i at varetage deres virkelige interesser.

Gelbe Gewerkschaft

Scheingewerkschaft, die oft vom Arbeitgeber abhängig ist und von ihm kontrolliert wird, um die Arbeitnehmer daran zu hindern, selbst ihre wirklichen Interessen zu vertreten.

Κίτρινο συνδικάτο

Δήθεν συνδικάτο πού συχνά εξαρτάται και ελέγχεται από τόν εργοδότη, γιά νά παρεμποδίσει τούς εργαζόμενους νά υπερασπίσουν οι ίδιοι τά πραγματικά τους συμφέροντα. .

Company union; house union; yellow union

An apparent union which often depends on the employer and is controlled by him, in order to prevent workers representing their real interests.

Syndicat maison; syndicat jaune

Syndicat apparent, qui dépend souvent de l'employeur et est contrôlé par lui dans le but d'empêcher les travailleurs de défendre eux-mêmes leurs intérêts véritables.

Sindacato giallo; sindacato di comodo

Sindacato fittizio che spesso dipende ed è controllato dal datore di lavoro per impedire ai lavoratori la rappresentanza dei loro veri interessi.

„Gele“ vakbond

Schijnvakbond, die vaak van de werkgever afhankelijk is en door hem gecontroleerd wordt en dit met het doel te verhinderen dat de werknemers zelf hun reële belangen verdedigen.

Sindicato amarillo

Es un sindicato únicamente en apariencia, ya que en realidad a menudo depende del empresario quien lo controla con el objetivo de impedir que los trabajadores defiendan sus verdaderos intereses.

Gul fagforening

Skinneforbund som ofte er avhengig av og kontrolleres av arbeidsgiveren for å hindre arbeiderne i å representere sine interesser.

Gul fackförening

En förening som ofta är beroende av arbetsgivaren och kontrolleras av denne i avsikt att förhindra de anställda från att företräda sina gemensamma intressen som anställda.

Fællesbedriftsråd; centralt virksomhedsråd

En i nogle lande almindelig ordning, hvor bedrifts- eller virksomhedsrådene dels inden for en virksomhed og dels i en virksomheds forskellige geografisk adskilte afdelinger udgør en fælles repræsentation (ved valg eller delegering) ved virksomhedens hovedafdeling.

Gesamtbetriebsrat; zentraler Unternehmensrat

In einigen Ländern übliche Einrichtung, bei der die Betriebs- bzw. Unternehmensräte der einzelnen Betriebe oder Betriebsabteilungen eines Unternehmens, die räumlich voneinander getrennt tätig sind, am Sitz des Unternehmens eine gemeinsame Vertretung bilden (durch Wahl oder Delegation).

Κεντρικό Συμβούλιο Προσωπικού

Θεσμός που συνηθίζεται σε μερικές χώρες. Τά συμβούλια προσωπικού των μεμονωμένων εργοστασίων ή τμημάτων μιās επιχείρησης, που απέχουν γεωγραφικά, σχηματίζουν στην έδρα τής επιχείρησης κοινή εκπροσώπηση (μέ εκλογές ή άποστολή άντιπροσώπων).

Central works council; central company council

A system common in a number of countries in which the works or company councils at individual plants or departments of a company working at different locations form a joint representative body at the company's head office (by election or delegation).

Comité central d'entreprise; B) conseil central d'entreprise

Institution courante dans certains pays, dans le cadre de laquelle les comités représentant les établissements ou les divisions d'une entreprise qui sont situés dans différents endroits constituent une représentation commune au siège de l'entreprise (par vote ou par délégation).

Consiglio centrale di impresa

Istituzione adottata in taluni paesi che prevede presso la sede centrale di un'impresa una rappresentanza comune eletta o designata dai consigli d'azienda o di stabilimento di unità produttive insediate in luoghi diversi.

Centrale ondernemingsraad

In enkele landen voorkomend systeem, waarbij de ondernemingsraden van de afzonderlijke bedrijven of bedrijfsafdelingen van éénzelfde onderneming die op een zekere afstand van elkaar liggen, in de hoofdvesting van de onderneming gezamenlijk één vertegenwoordiging vormen (door verkiezing of benoeming).

Comité central de empresa

Institución corriente en algunos países mediante la cual los comités de empresa o de fábrica pertenecientes a diferentes departamentos o establecimientos de una misma empresa, situados en distintos ámbitos geográficos, forman un órgano conjunto de representación en la sede de la empresa (por votación o por delegación).

Felles bedriftsutvalg

Felles bedriftsutvalg for alle bedrifter innenfor et foretak. Utvalget sammensettes ved valg eller representasjon fra bedriftsutvalgene ved den enkelte bedrift eller avdeling.

Central företagsnämnd

I vissa länder förekommer det att de lokala företagsnämnderna bildar en central företagsnämnd med anknytning till t ex huvudkontoret (utses genom direkta val eller delegering).

Fagforbund

En landsomfattende organisation af lokale fagforeninger, der virker inden for samme fag.

Gewerkschaftsbund

Dachverband der Gewerkschaft auf nationaler Ebene, in dem die Einzelgewerkschaften zusammengeschlossen sind.

Συνδικαλιστική συνομοσπονδία

Κορυφαία οργάνωση των συνδικάτων σ' έθνικό επίπεδο, αποτελούμενη από όμοσπονδίες κι έργατικά κέντρα.

Confederation; national centre

'Parent' national union to which individual unions belong.

Confédération syndicale

Organisation syndicale au niveau national, regroupant les différentes fédérations syndicales.

Confederazione del lavoro

Organizzazione sindacale a livello nazionale che raggruppa le singole federazioni sindacali.

Vakcentrale, vakverbond

De overkoepelende organisatie op nationaal vlak waarbinnen alle vakbonden (vakcentrales) gegroepeerd zijn.

Confederación sindical

Organización sindical que agrupa las diferentes federaciones sindicales a nivel nacional.

Landsorganisasjon

Fagorganisasjon som omfatter de forskjellige fagforeningene på nasjonalt plan.

Centralorganisation

Facklig organisation på nationell nivå i vilken olika fackförbund är medlemmar.

Industriforbund

Organisationsprincip inden for fagforeningerne, hvorefter alle grupper af arbejdstagere i en industri er sluttet sammen i en fagforening (se også 103).

Industriegewerkschaft

Gewerkschaftliches Organisationsprinzip, dem zufolge alle Gruppen von Arbeitnehmern einer Industrie in einer Gewerkschaft zusammengeschlossen sind (siehe auch 103).

Βιομηχανικό σωματείο

Συνδικαλιστική οργανωτική αρχή, σύμφωνα με την οποία συνενώνονται όλοι οι εργαζόμενοι σε ένα βιομηχανικό κλάδο σε ένα συνδικάτο (βλέπε καί 103).

Trade union (general, industrial, craft)

Trade union organization in which all groups of workers of an industry are members of one trade union (see also 103).

Syndicat d'industrie; fédération professionnelle; syndicat de branche

Principe d'organisation syndicale en fonction duquel tous les travailleurs (ouvriers et employés) d'une industrie sont regroupés dans un syndicat (voir aussi 103).

Sindacato di categoria

Principio di organizzazione sindacale secondo il quale tutti i lavoratori di un'industria (operai e impiegati) vengono raggruppati in un sindacato (vedasi anche 103).

Per bedrijfstak georganiseerde vakbond; (B) Industrievakbond

Vakbondsorganisatorisch principe volgens hetwelk alle beroepsgroepen (arbeiders en bedienden) van eenzelfde bedrijfstak in één en dezelfde vakbond opgenomen kunnen worden (zie ook 103).

Sindicato de industria

Principio de organización sindical según el cual todos los trabajadores de una industria (obreros y empleados) se agrupan en un sindicato (ver también 103).

Industriforbund

Fagforbund som omfatter alle grupper arbeidstakere i en industri (se også 103).

Industriförbund (fackligt)

Fackförbund som organiserar olika grupper av arbetare inom samma bransch eller sektor (se även 103).

International fagorganisation

Sammenslutninger af nationale fagforeninger fra forskellige kontinenter;

- a) sammenslutninger af nationale landsorganisationer (f. eks. FFI, WCL, WFTU);
- b) sammenslutninger af enkelte fagforeninger, ofte kaldet internationale fagsekretariater.

Internationale Gewerkschaft

Zusammenschlüsse von nationalen Gewerkschaften aus verschiedenen Kontinenten:

- a) Zusammenschlüsse von nationalen Gewerkschaftsbünden (z.B. IBFG, WVA, WGB);
- b) Zusammenschlüsse von Einzelgewerkschaften, oft internationale Berufssekretariate genannt.

Διεθνές Συνδικάτο

Συνενώσεις έθνικών συνδικάτων από διάφορες ηπείρους

- a) συνένωση έθνικών συνδικαλιστικών συνομοσπονδιών (πχ. ΔΣΕΕΣ, ΠΣΕ, ΠΣΟ).
- β) συνενώσεις μεμονωμένων συνδικάτων (όμοσπονδιών) που ονομάζονται συχνά Διεθνείς Όμοιοεπαγγελματικές Γραμματείες.

International federation of trade unions

Federations of national trade unions from various continents:

- (a) federations of national trade union confederations (e.g. ICFTU, WCL, WFTU);
- (b) federations of individual trade unions, often called international trade secretariats.

Syndicat international

Groupement de syndicats nationaux de différents continents

- a) groupement d'organisations syndicales nationales (par exemple CISL, CMT, FSM);
- b) groupement de fédérations syndicales, appelées souvent secrétariats professionnels internationaux.

Confederazione sindacale internazionale

Raggruppamento di sindacati nazionali di diversi continenti;

- a) gruppo di confederazioni sindacali nazionali (p.es.: CISL, CMT, FSM);
- b) gruppo di federazioni nazionali di categoria, spesso denominate segretariati professionali internazionali (SPI).

Internationale Vakbondsorganisatie

Internationale Vakbond (B)

Groepering van nationale vakbonden uit verschillende continenten;

- a) groeperingen van nationale vakverbonden (b.v. IVVV, WVA, WVV);
- b) groeperingen van vakbonden, vakcentrales, vaak ook internationale beroepssecretariaten genoemd.

Sindicato internacional

Agrupación de sindicatos nacionales de diferentes continentes

- a) agrupación de organizaciones sindicales nacionales (por ej.: CISL, CMT, FSM)
- b) agrupación de federaciones sindicales, llamadas a menudo secretariados profesionales internacionales.

Internasjonal fagorganisasjon

Sammenslutning av landsforbund på forskjellige kontinenter;

- a) sammenslutning av nasjonale fagforbund (f.eks. FFI, WCL, FSM);
- b) sammenslutning av fagforeninger, ofte kalt de internasjonale yrkessekretariatene.

Internationell facklig organisation

Federation av nationella fackliga organisationer från olika länder och/eller kontinenter;

- a) federationer av centralorganisationer (t ex FFI, AVF, FVF);
- b) federationer av enskilda fackförbund, ofta kallade internationella yrkessekretariat.

Lønglidning

Forskellen mellem den aftalte løn og den faktisk udbetalte løn som er blevet hævet af andre grunde end efter overenskomstmæssig fastsættelse.

Lohndrift

Differenz zwischen dem vereinbarten Lohn und dem tatsächlich gezahlten Lohn, der aus anderen Gründen als durch Überstunden, Prämien u.ä. angehoben wurde.

Μισθολογική διαφορά

Διαφορά ανάμεσα στο συμβατικό και στον καταβαλλόμενο μισθό που οφείλεται σ' άλλους λόγους κι όχι σέ υπερωρίες, πρίμ κλπ.

Wage drift

The gap between centrally agreed wage-rates and actual earnings arising from factors other than overtime, incentive payments, shift premiums.

Glissement des salaires

Différence entre le salaire conventionnel et le salaire réel, résultant de facteurs autres que les heures supplémentaires, le rendement et les primes de travail posté.

Slittamento salariale

Scarto tra salario contrattuale e salario effettivo, derivante da fattori diversi dal lavoro straordinario, dal cottimo o da indennità di turno.

„Wage drift“ (incidentele loonontwikkeling)

Loondrift (B)

Vershil tussen het CAO-loon en het reële loon, afkomstig van andere factoren dan overuren, prestatiebeloning of rendementsloon en ploegenpremies.

Desviación salarial

La diferencia entre los salarios oficiales y los ingresos efectivos resultando de factores que no sean las horas extraordinarias, el rendimiento o las primas por trabajo a relevos.

Lønnsglidning

Differansen mellom den avtalte løn og den faktisk utbetalte løn fastsatt av andre grunner enn overtid, premier osv.

Löneglidning

Skillnaden mellan central överenskommen löneutveckling och faktisk löneutveckling beroende av andra faktorer än övertid, ackordslön och skifttillägg.

Medbestemmelse

Tysk form for varetagelse af arbejdstagernes interesser i bedrifter og virksomheder; institutionaliseret arbejdstagerrepræsentation i aktieselskabers bestyrelse; men også virksomhedsnævnets økonomiske, sociale og personale medbestemmelse ifølge den tyske lov om virksomhedsorganisation.

Mitbestimmung

Deutsche Form der Interessenvertretung der Arbeitnehmer in Betrieben und Unternehmen; institutionalisierte Vertretung der Arbeitnehmer im Aufsichtsrat von Aktiengesellschaften; aber auch wirtschaftliche, soziale und personelle Mitbestimmung des Betriebsrates im deutschen Betriebsverfassungsgesetz.

Συνδιοίκηση, συνδιαχείριση

Γερμανική μορφή της εκπροσώπησης των εργαζομένων σε εργοστάσια κι επιχειρήσεις. Θεσμιοποιημένη εκπροσώπηση των εργαζομένων στο εποπτικό συμβούλιο άνωτύμων εταιρειών. Ταυτόχρονα, δικαίωμα συναπόφασης του συμβουλίου προσωπικού σε θέματα οικονομικά και κοινωνικά και σε θέματα προσωπικού βάσει του γερμανικού νόμου περί εσωτερικής λειτουργίας των επιχειρήσεων.

Co-determination

German form of employee representation at works and company level; institutionalized employee representation on the supervisory boards (Aufsichtsrat) of limited companies (Aktiengesellschaft); refers also to co-management in economic, social and staff matters by the works council (Betriebsrat) as provided for by the German law on the constitution of enterprises (Betriebsverfassungsgesetz).

Cogestion

Formule allemande de représentation des intérêts des travailleurs dans les établissements et les entreprises; représentation institutionnalisée des travailleurs au sein du conseil de surveillance des sociétés par actions; également cogestion en matière économique, sociale et de personnel exercée par le comité d'entreprise au titre de la loi allemande sur l'organisation interne des entreprises.

Cogestione; co-decisione

Nella Repubblica federale di Germania, forma di rappresentanza degli interessi dei lavoratori nelle fabbriche e nelle imprese; rappresentanza istituzionalizzata dei lavoratori nel consiglio di amministrazione (Aufsichtsrat) di società per azioni (Aktiengesellschaft); secondo la legge sull'ordinamento aziendale della Repubblica federale di Germania (Betriebsverfassungsgesetz), anche partecipazione del consiglio d'impresa (Betriebsrat) alla cogestione degli affari economici, sociali e del personale.

Medebeheer

Duitse vorm van belangenvertegenwoordiging van de werknemers in bedrijf of onderneming; geïnstitutionaliseerde vertegenwoordiging van de werknemers in de Raad van Toezicht (Commissarissen) van vennootschappen; maar ook medezeggenschap op economisch en sociaal gebied en bij het personeelsbeleid van de ondernemingsraad in het Duitse ondernemingsrecht.

Cogestión

Sistema alemán de representación de los trabajadores en fábricas y empresas; representación institucionalizada de los trabajadores en los consejos de vigilancia de las sociedades anónimas; también se refiere a la cogestión en asuntos de personal, sociales y económicos por parte del comité de empresa, tal como establece la ley alemana sobre organización interna de las empresas.

Medbestemmelse

Tysk form for representasjon for de ansatte i bedrifterne. De ansatte er sikret representasjon i bedriftsforsamlingene.

Begrepet dekker også de tyske bedriftsrådenes økonomiske, sosiale og personalpolitiske medbestemmelsesrett innenfor den tyske bedriftsforfatningsloven.

Medbestämmande

Tysk form av arbeistarrepresentation på företagsnivå; institutionaliserad representation för arbetstagare i bolagsstyrelser (Aufsichtsrat) i aktiebolag (Aktiengesellschaft); berör också medbestämmande i ekonomiska och sociala frågor samt personalfrågor för företagsråd (Betriebsrat) som enbart består av representanter för de anställda i enlighet med den tyska lagen om företags interna organisation (Betriebsverfassungsgesetz).

Retningsfagforening (politisk/religiøs)

Princip for organisation af fagforeninger, ifølge hvilket arbejdstagerne er sluttet sammen i overensstemmelse med deres verdensanskuelse eller politiske orientering (se også 129).

Richtungsgewerkschaft

Gewerkschaftliches Organisationsprinzip, dem zufolge Arbeitnehmer entsprechend ihrer weltanschaulichen oder parteipolitischen Orientierung zusammengeschlossen sind (siehe auch 129).

Παραταξιακό συνδικάτο, κομματικό συνδικάτο

Συνδικαλιστική οργανωτική αρχή, σύμφωνα με την οποία συνενώνονται εργαζόμενοι ανάλογα με την κοσμοθεωρία τους ή τον κομματικό τους προσανατολισμό (βλέπε και 129).

Union with political links

A trade union organization whose members are workers with specific political party leanings or religious beliefs (see also 129).

Syndicat politique

Principe d'organisation syndicale en fonction duquel les travailleurs sont regroupés conformément à leurs convictions politiques ou idéologiques (voir aussi 129).

Sindacato di emanazione politica

Principio di organizzazione sindacale secondo il quale i lavoratori sono organizzati sulla base del loro orientamento ideologico o politico (vedi anche 129).

Vakbond met politieke of levensbeschouwelijke oriëntatie

Politieke vakbond (B)

Vakbondsorganisatorisch principe volgens hetwelk de werknemers overeenkomstig hun wereldbeschouwelijke of politieke overtuiging georganiseerd zijn (zie ook 129).

Sindicato con vinculaciones políticas

Principio de organización sindical según el cual los trabajadores se agrupan en función de sus convicciones políticas e ideológicas (ver también 129).

Fagforening med politisk tilknytning

Et fagforbund, hvis medlemmer har særlig politisk eller religiøs tilknytning (se også 129).

Facklig organisation med politisk anknytning

Facklig organisation vars medlemmar är arbetare med specifik gemensam politisk eller religiös grundsyn (se även 129).

Skifteholdsarbejde

- 1) Kontinuerligt (4-5 skiftehold/24 timer; 7 dage om ugen).
- 2) Halvkontinuerligt (3 skiftehold/24 timer; stop i weekenden).
- 3) Diskontinuerligt (2 skiftehold/intet natarbejde).

Schichtarbeit

- 1) Kontinuerliche (4-5 Schichten/24 Std. auf 24; 7 Tage pro Woche);
- 2) Halbkontinuerliche (3 Schichten/24 Std. auf 24; Unterbrechung am Wochenende);
- 3) Diskontinuerliche (2 Schichten/keine Nachtarbeit).

Έργασία κατά βάρδιες

1. Συνεχής (4-5 βάρδιες) (24 ώρες τό 24ωρο).
2. Ήμισυνεχής (3 βάρδιες) (24 ώρες τό 24ωρο έκτός Σαββατοκύριακου).
3. Διοκεκομμένη (2 βάρδιες) (όχι νυχτερινή έργασία).

Shift work

- (1) Continuous (4 or 5 shift crews) (work 24 hours a day, 7 days a week).
- (2) Semi-continuous (3 shift crews) (no daily break in production but stoppage during weekends).
- (3) Discontinuous (2 shift crews) (no night work).

Travail posté; travail par équipe; travail en équipe

- 1) continu (4-5 équipes) (24 heures sur 24, week-end inclus).
- 2) semi-continu (3 équipes) (24 heures sur 24, mais pas les week-ends).
- 3) discontinu (2 équipes) (pas de travail de nuit).

Lavoro a turno

1. continuo (4-5 squadre); 24 ore su 24; 7 giorni alla settimana
2. semi-continuo (3 squadre); 24 ore su 24 ma interruzione per il fine settimana
3. discontinuo (2 squadre); niente lavoro notturno.

Ploegenarbeid

1. Continudienst (4 of 5 ploegen) 24 uur op 24,
(B) Continu-arbeid (4 of 5 ploegen) weekend inbegrepen
2. Semi-continudienst (3 ploegen) 24 uur op 24,
(B) Semi-continu-arbeid (3 ploegen) maar niet op weekends
Half-continu-arbeid (3 ploegen)
3. Tweeploegendienst geen nachtarbeid
(B) Discontinu-arbeid (2 ploegen)

Trabajo en turnos,

- 1) continuo (4-5 relevos) (24h sobre 24, incluidos los fines de semana)
- 2) semi-continuo (3 relevos) (24h sobre 24, pero no los fines de semana)
- 3) discontinuo (2 relevos) (sin trabajo de noche)

Skiftarbeid

1. Helkontinuerlig skiftarbeid (4 eller 5 skift) (24 timer i døgnet; 7 dager pr. uke).
2. Døgnkontinuerlig skiftarbeid (3 skift) (24 timer i døgnet; avbrudd i week-enden).
3. Toskiftarbeid (2 skift) (ikke natarbeid).

Skiftarbete

- 1) Kontinuerlig drift (4 till 5 skift) drift 24 timmar per dag 7 dagar i veckan.
- 2) Halvkontinuerlig drift (3 skift) inga stopp av produktionen under veckan, men väl under veckoslutet.
- 3) Diskontinuerlig drift (2 skift) inget nattarbete.

Økonomisk demokrati (ØD)

Principiell betydning: Demokratiske leve- og handlingsregler forstået ikke blot som politiske rettigheder og friheder, men også som leve- og handlingsregler på alle områder og niveauer i det økonomiske liv. De programmatisk definitioner varierer fra land til land.

Wirtschaftsdemokratie

Grundsätzliche Bedeutung: Anwendung demokratischer Lebens- und Spielregeln nicht nur im Bereich der politischen Rechte und Freiheiten, sondern auch in allen Bereichen und auf allen Ebenen des wirtschaftlichen Lebens. Die programmatischen Begriffsinhalte variieren von Land zu Land.

Οικονομική δημοκρατία

Βασικός όρισμός: χρήση δημοκρατικών κανόνων και ήθων όχι μόνο στον τομέα των πολιτικών δικαιωμάτων και έλευθεριών αλλά και σ' όλα τα επίπεδα της οικονομικής ζωής. Τό προγραμματικό κι έννοιολογικό περιεχόμενο του όρου διαφέρει από χώρα σέ χώρα.

Economic democracy

Basic meaning: application of democratic precepts and practices not only in the field of political rights and freedoms but also in all sectors and at all levels of economic life. The basic underlying concepts vary from country to country.

Démocratie économique

Définition de base: application des règles et usages démocratiques non seulement dans le domaine des droits et des libertés politiques, mais dans tous les secteurs et à tous les niveaux de la vie économique. Sur le plan des programmes, cette notion représente des contenus différents de pays à pays.

Democrazia economica

Nell'accezione fondamentale, estensione dei principi e delle regole della democrazia dal campo dei diritti e delle libertà politiche a tutti gli aspetti e a tutti i livelli della vita economica. I contenuti programmatici di tale concetto variano nei singoli paesi.

Economische democratie

Betekent in beginsel: het toepassen van democratische leef- en spelregels, niet alleen op het gebied van politieke rechten en vrijheden, maar ook op alle gebieden en niveaus van het economisch leven. De inhoud van dit begrip is van land tot land verschillend.

Democracia económica

Como significado básico es la aplicación de conceptos y prácticas democráticas, no sólo en la esfera de derechos y libertades políticas sino también en todos los sectores y a todos los niveles de la vida económica. Los conceptos básicos subyacentes varían de un país a otro.

Økonomisk demokrati

Grunnbetydning: anvendelse av demokratiske prinsipper og samarbeidsformer på alle områder og nivåer innenfor næringslivet. Innholdet av begrepet varierer fra land til land.

Ekonomisk demokrati

Grundläggande mening: att demokratiska principer och samlarbetsformer utsträcks att gälla inte bara på det politiska, parlamentariska området utan på alla områden och nivåer inom näringslivet. Den närmare innebörden av detta begrepp varierar från land till land.

IV

Fortegnelse over faglige organisationer

Verzeichnis von Gewerkschaftsorganisationen

Κατάλογος τῶν συνδικαλιστικῶν ὀργανώσεων

List of trade union organizations

Liste des organisations syndicales

Elenco delle organizzazioni sindacali

Lijst van vakbondsorganisaties

Lista de organizaciones sindaciles

Fortegnelse over fagorganisasjoner

Förteckning på fackliga organisationer

- A. Europæiske og internationale faglige organisationer
- B. Faglige organisationer, medlem af DEFS
- C. Andre nationale organisationer i Europa
- D. Europæiske industrikomiteer
- E. Frie Faglige Internationale
- F. Internationale faglige føderationer
- G. Almindeligt anvendte forkortelser

- A. Europäische und internationale Gewerkschaftsorganisationen
- B. Gewerkschaftsbünde des EGB
- C. Andere nationale Gewerkschaftsbünde in Europa
- D. Europäische Gewerkschaftsausschüsse
- E. Internationale Berufssekretariate
- F. Internationale Berufsverbände
- G. Gebräuchliche Abkürzungen

- A. Εύρωπαϊκά καί διεθνή συνδικάτα
- B. Συνδικαλιστικές συνομοσπονδίες-μέλη τῆς ΣΕΣ
- Γ. Ἄλλες ἐθνικές συνδικαλιστικές συνομοσπονδίες τῆς Εὐρώπης
- Δ. Εὐρωπαϊκές συνδικαλιστικές ἐπιτροπές
- E. Διεθνεῖς ἐπαγγελματικές γραμματεῖες (προσκείμενες στήν ΔΣΕΣ)
- ΣΤ. Διεθνεῖς ἐπαγγελματικές ὁμοσπονδίες (προσκείμενες στήν ΠΣΕ)
- Z. Συνήθειες συντομογραφίες

- A. European and International Trade Union Organizations
- B. Trade Union Confederations, members of the ETUC
- C. Other national centres in Europe
- D. European Industry Committees
- E. International Trade Secretariats
- F. International Trade Federations
- G. Abbreviations in common use

- A. Syndicats européens et internationaux
- B. Confédérations syndicales membres de la CES
- C. Autres confédérations syndicales nationales d'Europe
- D. Comités syndicaux européens
- E. Secrétariats professionnels internationaux
- F. Fédérations internationales professionnelles
- G. Abréviations courantes

- A. Sindacati europei ed internazionali
- B. Confederazioni sindacali aderenti alla CES
- C. Altre confederazioni sindacali nazionali in Europa
- D. Comitati sindacali europei
- E. Segretariati professionali internazionali
- F. Federazioni internazionali professionali
- G. Abbreviazioni di uso corrente

- A. Europese en Internationale Vakbonden
- B. Vakverbonden aangesloten bij het EVV
- C. Andere nationale vakverbonden in Europa
- D. Europese Vakbondscomités
- E. Internationale Beroepssecretariaten
- F. Vakinternationales
- G. Gebruikelijke afkortingen

- A. Sindicatos europeos e internacionales
- B. Confederaciones sindicales miembros de la CES
- C. Otras confederaciones sindicales nacionales de Europa
- D. Comités sindicales europeos
- E. Secretariados profesionales internacionales
- F. Federaciones internacionales profesionales
- G. Abreviaciones usuales

- A. Europeiske og internasjonale fagorganisasjoner
- B. Fagorganisasjoner medlemmer av DEFS
- C. Andre sentralorganisasjoner i Europa
- D. Europeiske faglige bransjekomiteer
- E. Internasjonale yrkessekretariater
- F. Internasjonale yrkesføderasjoner
- G. Vanlig brukte forkortelser

- A. Europeiska och internationella fackliga organisationer
- B. Fackliga organisationer, medlemmar i EFS
- C. Andra centralorganisationer i Europa
- D. Europeiska yrkessekretariat
- E. Internationella yrkessekretariat
- F. Internationella yrkesfederationer
- G. Vanligen använda förkortningar

IV/A

Den europæiske faglige Samarbejdsorganisation (DEFS)	DA
Europäischer Gewerkschaftsbund (EGB)	DE
European Trade Union Confederation (ETUC)	EN
Confédération européenne des syndicats (CES)	FR
Confederazione Europea dei sindacati (CES)	IT
Europees Verbond van Vakverenigingen (EVV)	NL
Confederación Europea de Sindicatos (CES)	ES
Nordischer Gewerkschaftsrat (NFS)	DE
Council of Nordic Trade Unions (NFS)	EN
Conseil des syndicats nordiques (NFS)	FR
Noorse Vakbondsraad (NFS)	NL
Pohjolan ammatillinen yhteisjärjestö (NFS)	Suomi
Nordens Fackliga Samorganisation (NFS)	S
Gewerkschaftlicher Beratungsausschuß bei der OECD	DE
Trade Union Advisory Committee to the Organization for Economic Cooperation and Development (TUAC-OECD)	EN
Commission syndicale consultative auprès de l'Organisation de coopération et de développement économiques (CSC-OCDE)	FR
Adviescommissie van de vakbonden bij de OESO	NL
Comisión Sindical Consultativa cerca de la OCDE	ES
Den frie faglige Internatinal (FFI)	DA
Internationaler Bund Freier Gewerkschaften (IBFG)	DE
International Confederation of Free Trade Unions (ICFTU)	EN
Confédération internationale des syndicats libres (CISL)	FR
Confederazione internazionale dei sindacati liberi (CISL)	IT
Internationaal Verbond van Vrije Vakverenigingen (IVVV)	NL
Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL)	ES
Weltverband der Arbeitnehmer (WVA)	DE
World Confederation of Labour (WCL)	EN
Confédération mondiale du travail (CMT)	FR
Federazione mondiale del lavoro (FML)	IT
Wereldverbond van de Arbeid (WVA)	NL
Confederación Mundial del Trabajo (CMT)	ES
Det faglige Verdensforbund (FVF)	DA
Weltgewerkschaftsbund (WGB)	DE
World Federation of Trade Unions (WFTU)	EN
Fédération syndicale mondiale (FSM)	FR
Federazione sindacale mondiale (FSM)	IT
Wereldvakverbond (WVV)	NL
Federación Sindical Mundial (FSM)	ES

IV/B

Fédération générale du travail de Belgique (FGTB)	Belgique
Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV)	België
Confédération des syndicats chrétiens (CSC)	Belgique
Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)	België
Cyprus Turkish Trade Unions Confederation (Turk-SEN)	Cyprus
Cyprus Workers' Confederation (SEK)	Cyprus
Landsorganisationen i Danmark (LO)	Danmark
Funktionærernes og Tjenestemændenes Fællesråd (FTF)	Danmark
Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)	Deutschland
Union General de Trabajadores (UGT)	España
Solidaridad de Trabajadores Vascos (STV-ELA)	España
Confédération générale du travail – Force ouvrière (CGT-FO)	France
Confédération Française Démocratique du travail (CFDT)	France
Trade Union Congress (TUC)	Gréat Britain
Greek General Confederation of Labour (GGCL)	Greece
Irish Congress of Trade Unions (ICTU)	Ireland
Althydusamband Islands (ASI)	Island
Bandalag Starfsmanna Ríkis of Baeja (BSRB)	Island
Confederazione italiana sindacati lavoratori (CISL)	Italia
Confederazione generale italiana del lavoro (CGIL)	Italia
Unione italiana del lavoro (UIL)	Italia
Confédération générale du travail de Luxembourg (CGTL)	Luxembourg
Letzburger Chreschtliche Gewerkschaftsbond (LCGB)	Luxembourg
General Workers Union (GWU)	Malta
Confederation of Malta Trade Unions (CMTU)	Malta
Federatie Nederlandse Vakbeweging (FNV)	Nederland
Christelijk Nationaal Vakverbond (CNV)	Nederland
Landsorganisasjonen i Norge	Norge
Österreichischer Gewerkschaftsbund (ÖGB)	Österreich
União Geral de Trabalhadores (UGT-P)	Portugal
Schweizerischer Gewerkschaftsbund (SGB)	Schweiz
Christlich Nationaler Gewerkschaftsbund der Schweiz (CGS)	Schweiz
Toimihenkilö- ja Virkamiesjärjestöjen Keskusliitto (TVK)	Suomi
Suomen Ammattiliittojen Keskusjärjestö (SAK)	Suomi
Landsorganisationen i Sverige (LO)	Sverige
Tjänstemännens Centralorganisation (TCO)	Sverige

IV/C

Centrale générale des syndicats libéraux de Belgique/Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België	Belgique/België
Panycyprian Federation of Labour	Cyprus
Deutsche Angestelltengewerkschaft (DAG)	Deutschland
Deutscher Beamtenbund (DBB)	Deutschland
Confederación Sindical de Comisiones Obreras (CCOO)	España
Union Sindical Obrera	España
Confédération générale du travail (CGT)	France
Confédération générale des cadres (CGC)	France
Fédération de l'éducation nationale (FEN)	France
Confédération française des travailleurs chrétiens (CFTC)	France
Savez Sindikata Jugoslavije (Confederation of Trade Unions of Jugoslavia)	Jugoslavia
Liechtensteiner Arbeitnehmerverband	Liechtenstein
Fédération des employés privés (FEP)	Luxembourg
Onofhaengege Gewerkschaftsbond Letzeburg (OGB-L)	Luxembourg
Union des Syndicats de Monaco	Monaco
Vakcentrale Middelbaar en Hoger Personeel (VMHP)	Nederland
Intersindical Nacional-Central	Portugal
Geral dos Trabalhadores Portugueses (Intersindical)	Portugal
Türk-İs (Confederation of Turkish Trade Unions)	Turkey
Türkiye Devrimci İsci Sendikaları	Turkey
Konfederasyonu- DISK	Turkey

IV/D

DA	Europæisk Metalarbejderforbund i EF	EMF
DE	Europäischer Metallgewerkschaftsbund in der Gemeinschaft	EMB
GR	Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Μεταλλουργών στην Κοινότητα	
EN	European Metalworkers' Federation in the Community	EMF
FR	Fédération européenne des métallurgistes dans la Communauté	FEM
IT	Federazione europea dei metalmeccanici	FEM
NL	Europese Metaalbewerkerbond	EMB
NO	Den europeiske føderasjon av metallindustriarbeidere i Fellesskapet	EMF
DA	Den europæisk Sammenslutning for arbejdslagere i landbruget inden for Fællesskabet	EFA
DE	Europäische Föderation der agrarischen Gewerkschaften in der Gemeinschaft	EFA
GR	Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Αγροτικών Συνδικαλιστικών Οργανώσεων της Κοινότητας	
EN	European Federation of Agricultural Workers' Unions in the Community	EFA
FR	Fédération européenne des syndicats de travailleurs agricoles dans la Communauté	EFA
IT	Federazione europea dei sindacati dei lavoratori agricoli nella Comunità	EFA
NL	Europese Federatie van Vakverenigen van werknemers in de landbouw in de Gemeenschap	EFA
NO	Den europeiske føderasjon av landbruksarbeiderforbund i Fellesskapet	EFL
DA	Den europæiske Regionalorganisation inden for Det internationale Funktionær- og Teknikerforbund	EURO-FIET
DE	Europäische Regionalorganisation des Internationalen Bundes der Privatangestellten	EURO-FIET
GR	Ευρωπαϊκή Περιφερειακή Οργάνωση της Διεθνούς Ομοσπονδίας Ιδιωτικών Υπαλλήλων, Τεχνικών και Στελεχών	
EN	European Regional Organization of the International Federation of Commercial, Clerical and Technical Employees	EURO-FIET
FR	Organisation régionale européenne de la Fédération internationale des employés, des techniciens et des cadres	EURO-FIET
IT	Organizzazione regionale europea della Federazione internazionale degli impiegati e tecnici	EURO-FIET
NL	Europese Regionale Organisatie van de Internationale Bond van Bedienden- vakkbonden	EURO-FIET
NO	Den internasjonale føderasjon for handels-, kontor- og tekniske funksjonær- forbunds Europeiske Organisasjon	EURO-FIET
DA	Post-, Telegraf- og Telefonarbejdernes Internationale – Europa-komité	
DE	Internationale des Personals der Post-, Telegraphen- und Telephonbetriebe – Europa-Ausschuß	
GR	Διεθνής του Προσωπικού Ταχυδρομείων, Τηλεγραφίας και Τηλεφωνίας – Ευρωπαϊκή Επιτροπή	
EN	Postal, Telegraph and Telephone International – European Committee	
FR	Internationale du personnel des postes, télégraphes et téléphones – Comité européen	
NO	Post-, Telegraf- og Telefonarbeiderinternasjonalens – Europeiske Komite	
DA	Det europæiske faglige Sekretariat for Kunst- og Underholdningsbranchen	
DE	Europäischer Gewerkschaftsausschuß für Kunst und Unterhaltung im Europäischen Gewerkschaftsbund	EGAKU
GR	Ευρωπαϊκή Γραμματεία των Ενώσεων Θεάματος και Ψυχαγωγίας	
EN	European Secretariat of Entertainment Trade Unions	EGAKU
FR	Comité européen des syndicats du spectacle	EGAKU

DA	Metalarbejderudvalget i EF	
DE	Verbindungsbüro der Freien Berg- und Metallarbeitergewerkschaften in den Europäischen Gemeinschaften	
GR	Γραφείο Συνδέσμου Ελευθέρων Συνδικαλιστικών Ενώσεων των Εργαζομένων στα Ορυχεία και στη Μεταλλουργία στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες	
EN	Contact Office of Miners' and Metalworkers' Free Trade Unions in the European Communities	
FR	Bureau de liaison des syndicats libres de mineurs et de métallurgistes dans les Communautés européennes	
DA	Europæisk Nærings- og Nydelsesmiddelarbejderføderation	
DE	Europäischer Ausschuß der Lebensmittel-, Genußmittel- und Gastgewerbe- gewerkschaften in der IUL	EAL-IUL
GR	Ευρωπαϊκή Επιτροπή Συνδικαλιστικών Ενώσεων Διατροφής, Τροφοδοσίας και συναφών κλάδων στα πλαίσια της Διεθνούς Ένωσης Διατροφής (IUTA)	
EN	European Committee of Food, Catering and Allied Workers' Unions within the IUF	ECF-IUF
FR	Syndicat européen des travailleurs de l'alimentation, de l'hôtellerie et des branches connexes dans l'IUTA	SETA-IUTA
DA	Stats- og kommunale funktionærers Internationale Europæiske Fagsekretariat	
DE	Europäischer Gewerkschaftsausschuß für den Öffentlichen Dienst	EUROPEIE
GR	Ευρωπαϊκή Συνδικαλιστική Επιτροπή Υπολλήλων Δημοσίων Υπηρεσιών	
EN	European Public Services Industry Committee	PSI
FR	Comité syndical européen des services publics	CSESP
NO	Europeiska Industrikommitten för Offentliga Tjänsten	EURO
DA	Transportarbejderinternationales Europæiske Komité	
DE	Gewerkschaftlicher Verkehrsausschuß in der Europäischen Gemeinschaft	
GR	Επιτροπή Ενώσεων Εργατοϋπαλλήλων Μεταφορών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	
EN	Committee of Transport Workers' Unions in the European Community	
FR	Comité syndical des transports dans la Communauté européenne	
DA	Europæiske Læreres Faglige Sammenslutning	ETTUC
DE	Europäisches Gewerkschaftskomitee der Lehrer (EGKL)	ETTUC
GR	Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ενώσεων Εκπαιδευτικών	
EN	European Teachers' Trade Union Committee	ETTUC
FR	Comité syndical européen des personnels de l'éducation	CSEE
IT	Comitato sindacale europeo degli insegnanti	ETTUC
NL	Europees Vakbondscomité van het onderwijzend personeel	ETTUC
DA	Europæisk Tekstil-, Beklædnings- og Læderarbejderføderation	
DE	Europäischer Gewerkschaftsausschuß Textil, Bekleidung und Leder	
GR	Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ενώσεων Εργατοϋπολλήλων Κλωστοϋφαντουργίας, Εν- δύσεως και Δέρματος	
EN	European Trade Union Committee: Textiles, Clothing and Leather	
FR	Comité syndical européen du textile, de l'habillement et du cuir	
DA	Europæiske Føderation for Bygnings- og Træindustriarbejdere i EF	
DE	Europäische Föderation der Bau- und Holzarbeiter in der EG	
GR	Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Εργατών Ξύλου και Οικοδόμων στην ΕΟΚ	
EN	European Federation of Building and Woodworkers in the EEC	
FR	Fédération européenne des travailleurs du bâtiment et du bois dans la CEE	
IT	Federazione europea dei lavoratori edili e del legno nella CEE	
NL	Europese Bond van Bouw- en Houtarbeiders in de EEG	

DA	Koordinationsudvalg for arbejderforbund inden for den kemiske industri og for andre arbejderforbund i EF	ICEF
DE	Koordinationsausschuß von Chemie- und Fabrikarbeitergewerkschaften in der Europäischen Gemeinschaft	ICEF
GR	Συντονιστική Επιτροπή των Ενώσεων Εργαζομένων στη Χημική και άλλες Βιομηχανίες στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	
EN	Coordinating Committee of Chemical and General Workers' Unions in the European Community	ICF
FR	Commission de coordination des syndicats de la chimie et des autres industries diverses dans la Communauté européenne	ICF
IT	Comitato di coordinamento dei sindacati lavoratori dell'industria chimica e delle industrie diverse nella Comunità europea	ICF
NL	Coördinatiecommissie voor chemie- en fabrieksarbeidersbonden in de Europese Gemeenschap	ICF

IV/E

DA	Internationale Metalarbejderforbund	IMF
DE	Internationaler Metallgewerkschaftsbund	IMB
GR	Διεθνής Ομοσπονδία των Εργαζομένων στη Μεταλλουργία	
EN	International Metalworkers' Federation	IMF
FR	Fédération internationale des organisations de travailleurs de la métallurgie	FIOM
IT	Federazione internazionale dei sindacati metalmeccanici	FISM
ES	Federación Internacional de Trabajadores de las Industrias Metalúrgicas	FITIM
S	Internationella Metallarbetarefederationen	IMF
DA	Det internationale Forbund af Privatsatte	FIET
DE	Internationaler Bund der Privatangestellten	FIET
GR	Διεθνής Ομοσπονδία Ιδιωτικών Υπαλλήλων, Τεχνικών και Στελεχών	
EN	International Federation of Commercial, Clerical, Professional and Technical Employees	FIET
FR	Fédération internationale des employés, techniciens et cadres	FIET
ES	Federación Internacional de Empleados, Técnicos y Profesionales	FIET
DA	Internationale Union af Levned- og Nydelsesmiddelarbejderforbund	IUL
DE	Internationale Union der Lebens- und Genussmittelarbeitergewerkschaften	IUL
GR	Διεθνής Ένωση των Εργαζομένων στον κλάδο της Διατροφής και σε συναφείς κλάδους	
EN	International Union of Food and Allied Workers' Associations	IUF
FR	Union internationale des travailleurs de l'alimentation et des branches connexes	UITA
NL	Internationale Unie van werknemers in de voedingsmiddelenindustrie en aanverwante bedrijfstakken	UITA
ES	Unión Internacional de Trabajadores de la Alimentación y Ramos Afines	UITA
DA	Tekstil-, Beklædnings- og Læderarbejdernes Internationale	
DE	Internationale Textil-, Bekleidungs- und Lederarbeitervereinigung	ITBLAV
GR	Διεθνής Ομοσπονδία Εργατοϋπαλλήλων Κλωστοϋφαντουργίας, Ενδύσεως και Δέρματος	
EN	International Textile, Garment and Leather Workers' Federation	ITGLWF
FR	Fédération internationale des travailleurs des industries du textile, de l'habillement et du cuir	FITTHC
S	Internationella Textil-, Beklädnads- & Läderarbetarefederationen	ITBLF
DA	Internationale for offentligt ansatte	
DE	Internationale der Öffentlichen Dienste	IÖD
GR	Διεθνής Υπαλλήλων Δημοσίων Υπηρεσιών	
EN	Public Services International	PSI
FR	Internationale des services publics	ISP
ES	Internacional de Servidores Públicos	ISP
DA	Det internationale Transportarbejderforbund	ITF
DE	Internationale Transportarbeiter-Föderation	ITF
GR	Διεθνής Ομοσπονδία των Εργαζομένων στις Μεταφορές	
EN	International Transport Workers' Federation	ITF
FR	Fédération internationale des ouvriers du transport	FIOT, ITF
NL	Internationale Transportarbeidersfederatie	
ES	Federación Internacional de los Trabajadores del Transporte	FIOT
S	Internationella Transportarbetarefederationen	

DA	Post-, Telegraf- og Telefoninternationale	PTTI
DE	Internationale des Personals der Post-, Telegraphen- und Telephonbetriebe	IPTT
GR	Διεθνής του Προσωπικού Ταχυδρομείων, Τηλεγραφίας και Τηλεφωνίας	
EN	Postal, Telegraph and Telephone International	PTTI
FR	Internationale du personnel des postes, télégraphes et téléphones	IPTT
IT	Internazionale del personale delle poste, telegrafi e telefoni	IPTT
NL	Internationale van PTT-personeel	IPTT
ES	Internacional del Personal de los Servicios de Correos, Telégrafos y Teléfonos	ICTT
DA	Bygnings- og Træindustriarbejderinternationalen	
DE	Internationaler Bund der Bau- und Holzarbeiter	IBBH
GR	Διεθνής Ομοσπονδία Εργατών Ξύλου και Οικοδόμων	
EN	International Federation of Building and Woodworkers	IFBWW
FR	Fédération internationale des travailleurs du bâtiment et du bois	FITBB
ES	Federación Internacional de Trabajadores de la Construcción y de la Madera	FITCM
S	Internationella Byggnads- och Träindustriarbetar-Unionen	IBTU
DA	Frie Læreres Internationale Federation	
DE	Internationales Berufssekretariat der Lehrer	IBSL
GR	Διεθνής Ομοσπονδία Ενώσεων Εκπαιδευτικών	
EN	International Federation of Free Teachers' Unions	IFFTU
FR	Secrétariat professionnel international de l'enseignement	SPIE
ES	Secretariado Profesional Internacional de Trabajadores de la Enseñanza	SPIE
DA	Grafiske Internationale	
DE	Internationale Graphische Föderation	IGF
GR	Διεθνής Ομοσπονδία Γραφικών Τεχνών	
EN	International Graphical Federation	IGF
FR	Fédération graphique internationale	FGI
ES	Federación Gráfica Internacional	
S	Internationella Grafiska Federationen	
DA	Internationale Sekretariat for Faglige Organisationer i Underholdningsbranchen	
DE	Internationales Sekretariat der Gewerkschaften für Kunst und Unterhaltung	ISGKU
GR	Διεθνής Γραμματεία Ενώσεων Θεάματος και Ψυχαγωγίας	
EN	International Secretariat of Entertainment Trade Unions	ISETU
FR	Secrétariat international des syndicats de spectacle	SISS
ES	Secretariado Internacional de Sindicatos del Espectáculo	SISE
DA	Land- og Plantagearbejderinternationalen	
DE	Internationale Föderation der Plantagen- und Landarbeiter und verwandter Berufsgruppen	IFPLVB
GR	Διεθνής Ομοσπονδία των Εργαζομένων σε Φυτείες, στή Γεωργία και σε συναφείς ταμείς	
EN	International Federation of Plantation, Agricultural and Allied Workers	IFPAAW
FR	Fédération internationale des travailleurs des plantations, de l'agriculture et des secteurs connexes	FITPASC
ES	Federación Internacional de los Trabajadores de las Plantaciones, Agrícolas y Similares	FITPAS
DA	Minearbejderinternationalen	
DE	Internationaler Bergarbeiterverband	IBV
GR	Διεθνής Ομοσπονδία των Εργαζομένων στα Ορυχεία	
EN	Miners' International Federation	MIF
FR	Fédération internationale des mineurs	FIM
ES	Federación Internacional de Mineros	

DA	Diamantarbejderinternationalen	
DE	Weltverband der Diamantarbeiter	
GR	Παγκόσμιο Ένωση Αδομαντεργατών	
EN	Universal Alliance of Diamond Workers	UADW
FR	Alliance universelle des ouvriers diamantaires	AUOD
NL	Wereldverbond van Diamantbewerders	WVD
ES	Alianza Universal de los Obreros del Diamante	
DA	Internationalen for Olie- og Kemiarbejdere (Fabriksarbejderinternationalen)	
DE	Internationaler Verband der Petroleum- und Chemiearbeiter	IVPC
GR	Διεθνής Ομοσπονδία των Εργαζομένων στα Πετρελαιοειδή και στη Χημική Βιομηχανία	
EN	International Federation of Petroleum and Chemical Workers	IFPCW
FR	Fédération internationale des travailleurs du pétrole et de la chimie	FITPC
ES	Federación Internacional de Trabajadores Petroleros y Químicos	FITPQ

IV/F

Internationaler Bund der Gewerkschaften der öffentlichen Dienste
International Federation of Employees in Public Service
Fédération internationale du personnel des services publics
Internationale Federatie van Vakorganisaties van Personeel in Openbare Dienst
Federación Internacional del Personal de los Servicios Públicos

Weltverband der Lehrer
World Confederation of Teachers
Confédération syndicale mondiale des enseignants
Wereldvakverbond van Onderwijzend Personeel
Confederación Sindical Mundial de la Enseñanza

Internationaler Verband der Gewerkschaften des Verkehrspersonals
International Federation of Trade Unions of Transport Workers
Fédération internationale des organisations syndicales du personnel des transports
Internationale Federatie van Vakorganisaties van Vervoerspersoneel
Federación Internacional de Sindicatos del Personal del Transporte

Weltverband der Bau- und Holzarbeiterorganisationen
World Federation of Building and Woodworkers Unions
Fédération mondiale des organisations de la construction et du bois
Wereldverbond van Bouwvakarbeiders en Houtbewerkerorganisaties
Federación Mundial de Trabajadores de la Construcción y de la Madera

Weltverband der Gewerkschaften Energie, Chemie und verschiedene Industrien
World Federation of Trade Unions for Energy, Chemistry and Miscellaneous Industries
Fédération mondiale des syndicats de l'énergie, de la chimie et des industries diverses
Wereldfederatie van Vakbonden uit Energie, Chemie en Diverse Bedrijven
Organización Mundial de Sindicatos de la Energía, química y Industrias Diversas

Internationaler Bund Textil und Kleidung
International Federation Textile – Clothing
Fédération internationale textile – habillement
Internationale Federatie Textiel en Kleding
Federación Internacional Textil – Vestido

Graphische Fachinternationale
Graphic International Trade Federation
Fédération internationale graphique
Grafische Vakinternationale
Federación Internacional Gráfica

Weltföderation agrarischer Arbeiter
World Federation of Agricultural Workers
Fédération mondiale de travailleurs agricoles
Wereldfederatie van Agrarische Arbeiders
Federación Mundial de Trabajadores Agrícolas

Weltföderation von Arbeitern in Lebensmittel-, Tabak- und Hotelindustrien
World Federation of Workers in Food, Tobacco and Hotel Industries
Fédération mondiale de travailleurs des industries alimentaires, du tabac et de l'hôtellerie
Wereldfederatie van Arbeiders in Voedings-, Tabaks-, en Hotelbedrijven
Federación Mundial de Trabajadores de las Industrias de la Alimentación, del Tabaco y de los Hoteles

Internationaler Bund christlicher Bergarbeiterverbände
International Federation of Christian Miners' Unions
Fédération internationale des syndicats chrétiens de mineurs
Internationale Federatie van Christelijke Mijnwerkersbonden
Federación Internacional de Sindicatos Cristianos de Mineros

Weltbund der Angestelltengewerkschaften
World Federation of Trade Unions of Non-Manual Workers
Fédération mondiale des travailleurs non manuels
Wereldverbond van Beambtenvakorganisaties
Federación Mundial de Trabajadores Non Manuales

Weltverband der Metallindustrie
World Federation for the Metallurgic Industry
Fédération mondiale de la métallurgie
Wereldfederatie voor de Metaalindustrie
Federación Mundial de la Metalurgia

IV/G

ABVV	Algemeen Belgisch Vakverbond
ACV	Algemeen Christelijk Vakverbond
ASI	Althydusamband Islands
BSRB	Bandalag Starfsmanna Ríkis of Baeja
CCOO	Confederacion Sindical de Comisiones Obreras
CES	Confédération européenne des syndicats
	Confederación Europea de Sindicatos
	Confederazione Europea dei sindacati
CFDT	Confédération française démocratique du travail
CFTC	Confédération française des travailleurs chrétiens
CGC	Confédération générale des cadres
CGIL	Confederazione generale italiana del lavoro
CGS	Christlich-Nationaler Gewerkschaftsbund der Schweiz
CGT	Confédération générale du travail
CGT-FO	Confédération générale du travail – Force ouvrière
CGT-Lux	Confédération générale du travail de Luxembourg
CIOSL	Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres
CISL	Confédération internationale des syndicats libres
CISL	Confederazione italiana sindacati lavoratori
CMT	Confédération mondiale du travail
	Confederación Mundial del Trabajo
CMTU	Confederation of Maltese Trade Unions
CNV	Christelijk Nationaal Vakverbond
CSC	Confédération des syndicats chrétiens
CSC-OCDE	Commission syndicale consultative auprès de l'Organisation de coopération et de développement économiques
CWC	Cyprus Workers' Confederation
DAG	Deutsche Angestelltengewerkschaft
DGB	Deutscher Gewerkschaftsbund
DBB	Deutscher Beamtenbund
DEFS	Den europæiske faglige Samarbejdsorganisation
DISK	Türkiye Devrimci İsci Sendikaları Konfederasyonu-
EAL-IUL	Europäischer Ausschuß der Lebensmittel-, Genußmittel- und Gastgewerbe- gewerkschaften in der IUL
ECF-IUL	European Committee of Food, Catering and Allied Workers' Unions within the IUF
EFA	European Federation of Agricultural Workers' Unions in the Community
EFFA	Europäische Föderation der agrarischen Gewerkschaften in der Gemeinschaft
EFL	Den europæiske føderasjon av landbruksarbeiderforbund i Fællesskapet
EGB	Europäischer Gewerkschaftsbund
EGAKU	Europäischer Gewerkschaftsausschuß für Kunst und Unterhaltung im Europäi- schen Gewerkschaftsbund
EGKL	Europäisches Gewerkschaftskomitee der Lehrer
EMB	Europäischer Metallgewerkschaftsbund in der Gemeinschaft
EMF	European Metalworkers' Federation in the Community
EMF	Den europeiske føderasjon av metallindustriarbeidere i Fellesskapet
ETUC	European Trade Union Confederation
EURO-FIET	Organisation régionale européenne de la Fédération internationale des employés et des techniciens
	Europäische Regionalorganisation des internationalen Bundes der Privatange- stellten
	European Regional Organization of the International Federation of Commercial, Clerical and Technical Employees
	Den internasjonale føderasjon for handels-, kontor- og tekniske funksjonærfor- bunds Europeiske Organisasjon
EVV	Europees Verbond van Vakverenigenen
FEM	Fédération européenne des métallurgistes dans la Communauté

FEN	Fédération de l'éducation nationale
FFI	Fria Fackföreningsinternationalen
FGTB	Fédération générale du travail de Belgique
FIET	Fédération internationale des employés, des techniciens et des cadres
FIOM	Fédération internationale des organisations de travailleurs de la métallurgie
FIOT	Fédération internationale des ouvriers du transport
FIOT	Federación Internacional de los Obreros del Transporte
FIM	Fédération internationale des mineurs
FISM	Federazione internazionale dei sindacati metalmeccanici
FITIM	Federación Internacional de Trabajadores de las Industrias Metalúrgicas
FITPASC	Fédération internationale des travailleurs des plantations, de l'agriculture et des secteurs connexes
FNV	Federatie Nederlandse Vakbeweging
FSM	Fédération syndicale mondiale
FSM	Federación Sindical Mundial
FTF	Funktionærernes og Tjenestemændenes Fællesråd
GGCL	Greek General Confederation of Labour
GWU	General Workers Union
IBFG	Internationaler Bund Freier Gewerkschaften
IBS	Internationale Berufssekretariate
IBS	Internationale Beroepssecretariaten
ICEF	Fédération internationale des syndicats de travailleurs de la chimie, de l'énergie et des industries diverses
ICEF	International Federation of Chemical, Energy and General Workers' Unions
ICFTU	International Confederation of Free Trade Unions
ICTU	Irish Congress of Trade Unions
IFBWW	International Federation of Building and Woodworkers
IFFTU	International Federation of Free Teachers' Unions
IFPAAW	International Federation of Plantation, Agricultural and Allied Workers
IFPCW	International Federation of Petroleum and Chemical Workers
IMB	Internationaler Metallgewerkschaftsbund
IMF	International Metalworkers' Federation
IMF	Internationanella Metallarbetarfederationen
Intersindical	Intersindical Nacional-Central
	Geral dos Trabalhadores Portugueses
IÖD	Internationale der Öffentlichen Dienste
IPTT	Internationale du personnel des postes, télégraphes et téléphones
ISETU	International Secretariat of Entertainment Trade Unions
ISP	Internationale des services publics
ITF	International Transport Workers' Federation
ITF	Internationale Transportarbeiter-Föderation
ITGLWF	International Textile, Garment and Leather Workers' Federation
ITS	International trade secretariats
IUF	International Union of Food and Allied Workers' Associations
IUL	Internationale Union der Lebensmittel- und Genußmittelarbeitergewerkschaften
IVVV	Internationaal Verbond van Vrije Vakverenigenen
LO	Landsorganisationen i Danmark
LO	Landsorganisasjonen i Norge
LO	Landsorganisationen i Sverige
LCGB	Letzburger Chreschtliche Gewerkschaftsbond
MIF	Miners' International Federation
NFS	Nordens fackliga samorganisation
ÖGB	Österreichischer Gewerkschaftsbund
SPI	Secrétariats professionnels internationaux
PSI	Public Services International
PTTI	Postal, Telegraph and Telephone International
SAK	Suomen Ammattiliittojen Keskusjärjestö
SETA-UITA	Syndicat européen des travailleurs de l'alimentation, de l'hôtellerie et des branches connexes dans l'UITA
SGB	Schweizerischer Gewerkschaftsbund

SPI	Secrétariats professionnels internationaux
SPI	Secretariados Profesionales Internacionales
SPI	Sindacati professionali internazionali
SPIE	Secrétariat professionnel international de l'enseignement
STV-ELA	Solidaridad de Trabajadores Vascos
TCO	Tjänstemännens Centralorganisation
TUC	Trade Union Congress
TUAC-OECD	Trade Union Advisory Committee to the Organization for Economic Cooperation and Development
TURK-Js	Confederation of Turkish Trade Unions
TURK-Sen	Cyprus Turkish Trade Unions Federation
TVK	Toimihenkilö- ja Virkamiesjärjestöjen Keskusliitto
UGT	Union General de Trabajadores de España
UGT-P	Union Geral de Trabalhadores
UIL	Unione italiana del lavoro
UITA	Union internationale des travailleurs de l'alimentation et des branches connexes
USO	Union Sindical Obrera
USS	Union syndicale suisse
VMHP	Vakcentrale Middelbaar en Hoger Personeel
WGB	Weltgewerkschaftsbund
WCL	World Confederation of Labour
WFTU	World Federation of Trade Unions
WVA	Weltverband der Arbeitnehmer
WVA	Wereldverbond van de Arbeid
WVV	Wereldvakverbond
YI	Yrkesinternational

**Salg og abonnement · Verkauf und Abonnement · Πωλήσεις και συνδρομές · Sales and subscriptions
Vente et abonnements · Vendita e abbonamenti · Verkoop en abonnementen**

BELGIQUE / BELGIË

Moniteur belge / Belgisch Staatsblad

Rue de Louvain 40-42 / Leuvensestraat 40-42
1000 Bruxelles / 1000 Brussel
Tél. 512 00 26
CCP/Postrekening 000-2005502-27

Sous-dépôts / Agentschappen:

**Librairie européenne /
Europese Boekhandel**

Rue de la Loi 244 / Wetstraat 244
1040 Bruxelles / 1040 Brussel

CREDOC

Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34
Bte 11 / Bus 11
1000 Bruxelles / 1000 Brussel

DANMARK

Schultz Forlag

Montergade 21
1116 København K
Tf: (01) 12 11 95
Girokonto 200 11 95

BR DEUTSCHLAND

Verlag Bundesanzeiger

Breite Straße
Postfach 10 80 06
5000 Köln 1
Tel. (02 21) 20 29-0
Fernschreiber:
ANZEIGER BONN B 882 595

GREECE

G.C. Eleftheroudakis SA

International Bookstore
4 Nikis Street
Athens (126)
Tel. 322 63 23
Telex 219410 ELEF

Sub-agent for Northern Greece:

Molho's Bookstore

The Business Bookshop
10 Tsimiski Street
Thessaloniki
Tel. 275 271
Telex 412885 LIMO

FRANCE

**Service de vente en France des publications
des Communautés européennes**

Journal officiel

26, rue Desaix
75732 Paris Cedex 15
Tél. (1) 578 61 39

IRELAND

Government Publications Sales Office

Sun Alliance House
Molesworth Street
Dublin 2
Tel. 71 03 09

or by post

Stationery Office

St Martin's House
Waterloo Road
Dublin 4
Tel. 78 96 44

ITALIA

Licosa Spa

Via Lamarmora, 45
Casella postale 552
50 121 Firenze
Tel. 57 97 51
Telex 570466 LICOSA I
CCP 343 509

Subagente:

Libreria scientifica Lucio de Biasio - AEIOU

Via Meravigli, 16
20 123 Milano
Tel. 80 76 79

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Office des publications officielles
des Communautés européennes**

5, rue du Commerce
L-2985 Luxembourg
Tél. 49 00 81 - 49 01 91
Télex PUBLOF - Lu 1322
CCP 19190-B1
CC bancaire BIL 8-109/6003/300

NEDERLAND

Staatsdrukkerij- en uitgeverijbedrijf

Christoffel Plantijnstraat
Postbus 20014
2500 EA 's-Gravenhage
Tel. (070) 78 99 11

UNITED KINGDOM

HM Stationery Office

HMSO Publications Centre
51 Nine Elms Lane
London SW8 5DR
Tel. 01-211 8595

Sub-agent:

Alan Armstrong & Associates

European Bookshop
London Business School
Sussex Place
London NW1 4SA
Tel. 01-723 3902

ESPAÑA

Mundi-Prensa Libros, S.A.

Castelló 37
Madrid 1
Tel. (91) 275 46 55
Telex 49370-MPLI-E

PORTUGAL

Livraria Bertrand, s.a.r.l.

Rua João de Deus
Venda Nova
Amadora
Tel. 97 45 71
Telex 12709-LITRAN P

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA

FOMA

5, avenue de Longemalle
Case postale 367
CH 1020 Renens - Lausanne
Tel. (021) 35 13 61
Telex 25416

Sous-dépôt:

Librairie Payot

6, rue Grenus
1211 Genève
Tel. 31 89 50
CCP 12-236

UNITED STATES OF AMERICA

**European Community Information
Service**

2100 M Street, N.W.
Suite 707
Washington, DC 20037
Tel. (202) 862 9500

CANADA

Renouf Publishing Co., Ltd

2182 St Catherine Street West
Montreal
Quebec H3H 1M7
Tel. (514) 937 3519

JAPAN

Kinokuniya Company Ltd

17-7 Shinjuku 3-Chome
Shinjuku-ku
Tokyo 160-91
Tel. (03) 354 0131

Écu	BFR	DKR	DM	DRA	FF
17,41	800	142	39,50	1 410	120
IRL	UKL	LIT	HFL	PTA	USD
12,70	10	23 900	45	2 273	15



OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

L - 2985 Luxembourg

ISBN 92-825-3320-4



9 789282 533208

CB32815209AC